



Jadralna zveza Slovenije
Slovenian Sailing Federation



World Sailing



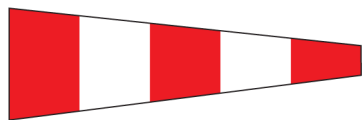
2025
2028

Jadralna regatna pravila
angleško-slovenska izdaja

RACE SIGNALS

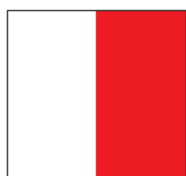
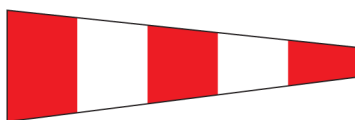
The meanings of visual and sound signals are stated below. An arrow pointing up or down (↑ ↓) means that a visual signal is displayed or removed. A dot (•) means a sound; five short dashes (— — — — —) mean repetitive sounds; a long dash (—) means a long sound. When a visual signal is displayed over a class flag, fleet flag, event flag or race area flag, the signal applies only to that class, fleet, event or race area.

Postponement Signals



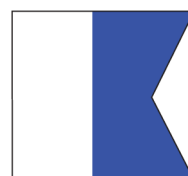
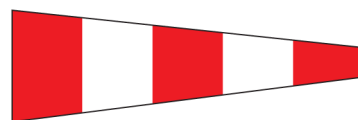
↑ • • • ↓ •

AP Races not started are *postponed*. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.



↑ • •

AP over H Races not started are *postponed*. Further signals ashore.



↑ • •

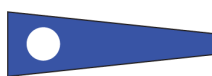
AP over A Races not started are *postponed*. No more racing today.

AP over a Numeral Pennant 1–9

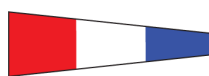
Postponement of 1-9 hours from the scheduled starting time.



Pennant 1 ↑ • • ↓ •



Pennant 2 ↑ • • ↓ •



Pennant 3 ↑ • • ↓ •



Pennant 4 ↑ • • ↓ •



Pennant 5 ↑ • • ↓ •



Pennant 6 ↑ • • ↓ •



Pennant 7 ↑ • • ↓ •

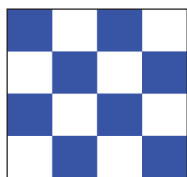


Pennant 8 ↑ • • ↓ •



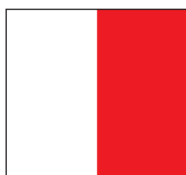
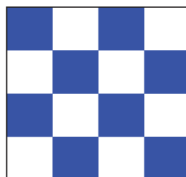
Pennant 9 ↑ • • ↓ •

Abandonment Signals



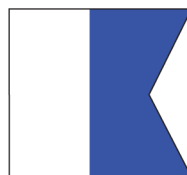
↑ • • • ↓ •

N All races in progress are *abandoned*. Return to the starting area. The warning signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.



↑ • • •

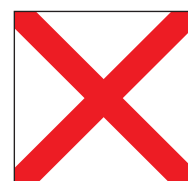
N over H All races in progress are *abandoned*. Further signals ashore.



↑ • • •

N over A All races in progress are *abandoned*. No more racing today.

Safety



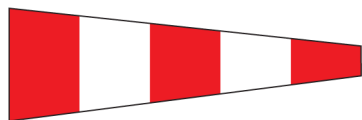
↑ —

V Monitor communication channel for safety instructions (see rule 37).

REGATNI SIGNALI

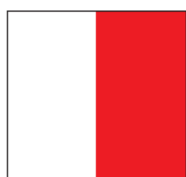
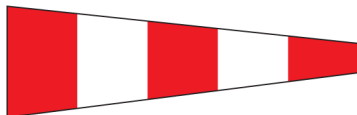
Pomeni vidnih in zvočnih signalov so navedeni spodaj. Navzgor ali navzdol obrnjena puščica (↑ ↓) pomeni, da je vidni signal izobešen oz. odstranjen. Pika (•) pomeni 1 zvočni signal; pet kratkih črtic (— — — — —) pomeni ponavljajoče se zvočne signale; dolga črta (—) pomeni dolg zvočni signal. Kadar je vidni signal izobešen nad zastavo razreda, plova, prireditve ali zastavo regatnega polja, velja signal samo za ta razred, plov, prireditev ali regatno polje.

Signali za odložitev plova

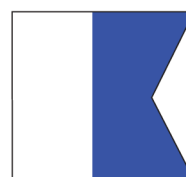
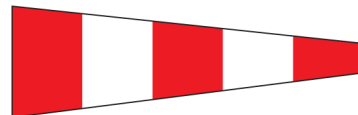


Kodeks Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.

Opozorilni signal bo dan 1 minuto po odstranitvi te zastave, razen če je ob tem času plov ponovno *odložen* ali *razveljavljen*.



Kodeks nad H Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.
Nadaljnji signali na kopnem.



Kodeks nad A Plovi, ki se niso začeli, so *odloženi*.
Za danes je tekmovanje končano.

Kodeks nad številčnim plamencem 1–9

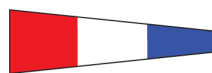
Odloženo za 1–9 ur od ure, ko je bil na programu start.



Plamenec 1 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 2 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 3 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 4 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 5 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 6 ↑ • • • ↓ •



Plamenec 7 ↑ • • • ↓ •

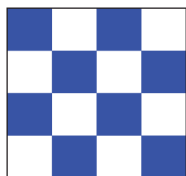


Plamenec 8 ↑ • • • ↓ •

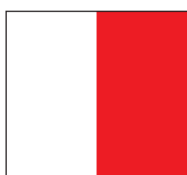


Plamenec 9 ↑ • • • ↓ •

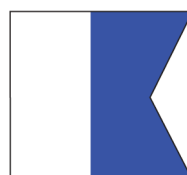
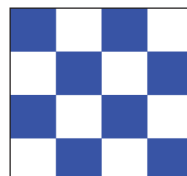
Signali za razveljavitev plova



N Vsi potekajoči plovi so *razveljavljeni*. Vrnite se na štartno področje.
Opozorilni signal bo dan 1 minuto po odstranitvi te zastave, razen če je ob tem času plov ponovno *razveljavljen* ali *odložen*.

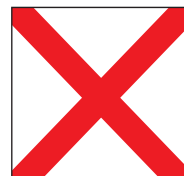


N nad H
Vsi potekajoči plovi so *razveljavljeni*.
Nadaljnji signali na kopnem.



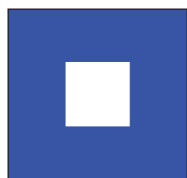
N nad A
Vsi potekajoči plovi so *razveljavljeni*.
Za danes je tekmovanje končano.

Varnost



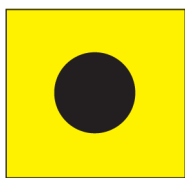
V Spremljajte radijski kanal za navodila o varnostnih postopkih (glej pravilo 37).

Preparatory Signals



↑ ● ↓ —

P Preparatory signal.



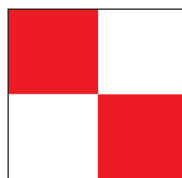
↑ ● ↓ —

I Rule 30.1 is in effect.



↑ ● ↓ —

Z Rule 30.2 is in effect.



↑ ● ↓ —

U Rule 30.3 is in effect.



↑ ● ↓ —

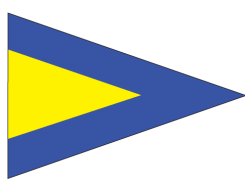
Black flag. Rule 30.4 is in effect.

Recall Signals



↑ ●

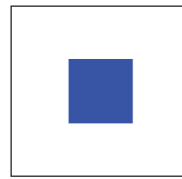
X Individual recall.



↑ ● ● ↓ ●

First Substitute General recall. The warning signal will be made 1 minute after removal.

Shortened Course



↑ ● ●

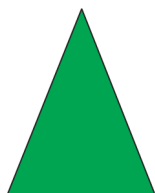
S The course has been shortened. Rule 32.2 is in effect.

Changing the Next Leg



— — — — —

C The position of the next *mark* has been changed:



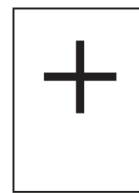
to starboard;



to port;



to decrease the length of the leg;



to increase the length of the leg.

Other Signals



↑ ●

L Ashore: A notice to competitors has been posted. Afloat: Come within hail or follow this vessel.



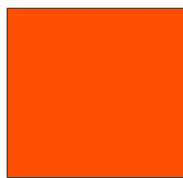
— — — — —

M The object displaying this signal replaces a missing *mark*.



↑ ●

Y Wear a personal flotation device (see rule 40).



(no sound)

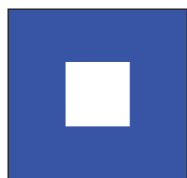
Orange flag. The staff displaying this flag is one end of the starting line.



(no sound)

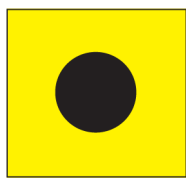
Blue flag. The staff displaying this flag is one end of the finishing line.

Pripravljalni signali



↑ ● ↓ —

P Pripravljalni signal.



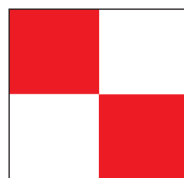
↑ ● ↓ —

I Velja pravilo 30.1.



↑ ● ↓ —

Z Velja pravilo 30.2.



↑ ● ↓ —

U Velja pravilo 30.3.



↑ ● ↓ —

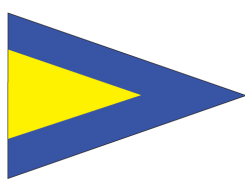
Črna zastava. Velja pravilo 30.4.

Signali za odpoklic



↑ ●

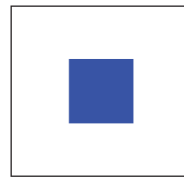
X Posamezni odpoklic.



↑ ● ● ↓ ●

Prvi ponavljač Splošni odpoklic. Opozorilni signal bo dan 1 minuto za tem, ko bo ta zastava odstranjena.

Skrajšanje proge



↑ ● ●

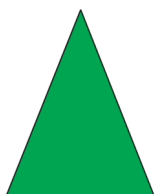
S Proga je skrajšana. Velja pravilo 32.2.

Sprememba naslednje stranice



— — — —

C Položaj naslednje *oznake* je bil spremenjen:



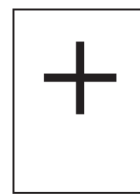
v desno;



v levo;

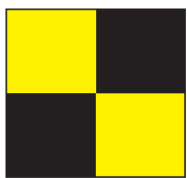


stranica je krajša;



stranica je daljša.

Drugi signali



↑ ●

L Na obali: Objavljeno je obvestilo tekmovalcem.

Na vodi: Pridite v razdaljo, kjer vas lahko doseže klic oz. sledite temu plovilu.



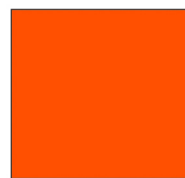
— — — —

M Telo, ki ima izobešen ta signal, nadomešča manjkajočo *oznako*.



↑ ●

Y Nadenite si vzgonske pripomočke (glej pravilo 40).



(brez zvoka)

Oranžna zastava. Drog z izobešeno oranžno zastavo označuje en konec štartne linije.



(brez zvoka)

Modra zastava. Drog z izobešeno modro zastavo označuje en konec ciljne linije.

Katalogni zapis o publikaciji (CIP) pripravili v Narodni in
univerzitetni knjižnici v Ljubljani

COBISS.SI-ID 228266755

ISBN 978-961-91554-7-9 (PDF)

RACING RULES OF SAILING for 2025–2028

© World Sailing, Ltd.

Izdala: Jadralna zveza Slovenije,
Obala 6b
6320 Portorož, Slovenija

Za JZS: Eldina Domazet

Prevod: Andraž Koželj

© za izdajo v slovenščini: Jadralna zveza Slovenije, 2025

ZGODOVINA DOKUMENTA

13.03.2025 Osnovni prevod

Vključuje popravke iz dokumenta:

[https://www.sailing.org/tools/documents/ChangesandCorrectionsVersion1Jan.12021-\[26771\].pdf](https://www.sailing.org/tools/documents/ChangesandCorrectionsVersion1Jan.12021-[26771].pdf)

25.03.2025 Manjši popravki številčenja in uskladitev terminov

Popravek pravila 69.2(i): referenca na pravilo 64.4 se popravi na 62.3 in 62.4.

Popravek številčenja pravila 62.3. "Prosta kazen" poenotena v "Diskrecijska kazen". Uskladitev in poenotenje izrazov "vodilo", "priporočilo" ter "smernice".

**THE
RACING RULES
OF
SAILING**

for 2025–2028

World Sailing

JADRALNA

REGATNA PRAVILA

za obdobje 2025–2028

World Sailing

As the leading authority for the sport, World Sailing promotes and supports the protection of the environment in all sailing competitions and related activities throughout the world.

Contact Details for the World Sailing Executive Office:

World Sailing
Office 401, 4th Floor
3 Shortlands
London W6 8DA
United Kingdom

General Email: office@sailing.org

Racing Rules Email: rules@sailing.org

Website: [sailing.org](https://www.sailing.org)

Published by World Sailing (UK) Limited, London, UK
© World Sailing Limited
June 2024

Kot vodilni organ jadrnega športa, World Sailing spodbuja varstvo okolja pri jadranju in vseh povezanih aktivnostih širom sveta.

Kontaktne podatke tajništva pisarne World Sailing:

World Sailing
Office 401, 4th floor
3 Shortlands
London W6 8DA
United Kingdom

Elektronski naslov office@sailing.org

El. naslov za zadeve glede jadrnih pravil rules@sailing.org

Spletna stran sailing.org

Založnik: World Sailing (UK) Limited, London, UK
© World Sailing Limited
junij 2024

CONTENTS

Race Signals	<i>Inside front cover</i>
Online Rules Documents	4
Introduction	5
Definitions	8
Basic Principles	13
Part 1	Fundamental Rules 13
Part 2	When Boats Meet 16
Part 3	Conduct of a Race 23
Part 4	Other Requirements When Racing 29
Part 5	Protests, Redress, Hearings, Misconduct and Appeals 37
Part 6	Entry and Qualification 53
Part 7	Event Organization 55
Appendix A	Scoring 60
Appendix B	Windsurfing Fleet Racing Rules 64
Appendix C	Match Racing Rules 74
Appendix D	Team Racing Rules 88
Appendix E	Radio Sailing Racing Rules 96
Appendix F	Kiteboarding Racing Rules 107
Appendix G	Identification on Sails 119
Appendix H	Weighing Clothing and Equipment 125
Appendix J	Notice of Race and Sailing Instructions 126
Appendix M	Recommendations for Protest Committees 131
Appendix N	International Juries 138
Appendix P	Special Procedures for Rule 42 141
Appendix R	Procedures for Appeals and Requests 144
Appendix S	Standard Sailing Instructions 147
Appendix T	Arbitration 154

VSEBINA

Regatni signali	<i>notranja stran platnic</i>
Dokumenti na spletu	4
Uvod	5
Definicije	8
Osnovni načeli	13
1. del	Osnovna pravila 13
2. del	Srečevanje jadrnic 16
3. del	Vodenje regate 23
4. del	Drugi predpisi za tekmovanje 29
5. del	Protesti, nadomestila, zaslišanja, neprimerno vedenje in pritožbe 37
6. del	Prijava in ustreznost 53
7. del	Organizacija prireditev 55
Dodatek A	Točkovanje 60
Dodatek B	Pravila flotnega tekmovanja za jadrane deske 64
Dodatek C	Regatna pravila za jadrane dvoboje 74
Dodatek D	Regatna pravila za ekipna tekmovanja 88
Dodatek E	Regatna pravila za radijsko vodeno jadranje 96
Dodatek F	Regatna pravila za kajtanje 107
Dodatek G	Razpoznavne oznake na jadrih 119
Dodatek H	Tehtanje oblačil in opreme 125
Dodatek J	Regatni razpis in regatna navodila 126
Dodatek M	Priporočila za protestne odbore 131
Dodatek N	Mednarodne žirije 138
Dodatek P	Posebni postopki za pravilo 42 141
Dodatek R	Postopek za pritožbe in zahteve 144
Dodatek S	Standardna regatna navodila 147
Dodatek T	Arbitraža 154

ONLINE RULES DOCUMENTS

World Sailing has established a single internet address at which readers will find links to all the documents available on the World Sailing website that are mentioned in this book. Those documents are listed below. Links to other rules documents will also be provided at that address.

The address is: **www.sailing.org/racingrules**

<i>Document</i>	<i>Mentioned in</i>
Guidelines for discretionary penalties	Introduction
Changes made to these rules after 1 January 2025	Introduction
Notice of Race and Sailing Instructions Guides	Introduction
World Sailing Regulations	Introduction
<i>The Case Book</i>	Introduction
<i>The Call Books</i> for various disciplines	Introduction
World Sailing Regulations with the status of a <i>rule</i>	Definition <i>Rule (b)</i>
Interpretations of Rule 42, Propulsion	Rule 42
<i>World Sailing Offshore Special Regulations</i>	Rule 49.2
<i>The Equipment Rules of Sailing</i>	Several rules
Appendix TS, Traffic Separation Schemes	Rule 56.2
Hearing Request and Hearing Decision Forms	Part 5 Preamble
Rules for other windsurfing competition formats	Appendix B Preamble
Standard Notice of Race for Match Racing	Appendix C Preamble
Standard Sailing Instructions for Match Racing	Appendix C Preamble
Match Racing Rules for Visually Impaired Sailors	Appendix C Preamble
Development Rules for Umpired Radio Sailing	Appendix E Preamble
Rules for other kiteboarding competition formats	Appendix F Preamble
Up-to-date table of National Sail Letters	Appendix G
Guidance on conflicts of interest	Appendix M2.3
Guidance on misconduct	Appendix M6.8
<i>World Sailing Judges Manual</i>	Appendix T Preamble

DOKUMENTI NA SPLETU

World Sailing je vzpostavil enotno spletno stran, kjer bralec najde vse povezave na vse dokumente, ki so omenjeni v tej knjigi in so dostopni na spletišču World Sailing. Seznam dokumentov je priložen. Povezave na vse ostale dokumente bodo ravno tako našteje na omenjeni spletni strani.

Naslov je: **www.sailing.org/racingrules**

<i>Dokument</i>	<i>Omenjen v</i>
Smernice za določanje diskrecijskih kazni	Uvod
Spremembe teh pravil po 1. januarju 2025	Uvod
Priročnika za Regatni razpis in Regatna navodila	Uvod
World Sailing Predpisi	Uvod
Knjiga s primeri (<i>The Case Book</i>)	Uvod
Knjige odločitev (<i>The Call Books</i>) za različne discipline	Uvod
World Sailing Predpisi s statusom <i>pravila</i>	Definicija <i>Pravilo</i> (b)
Tolmačenje pravila 42, Pogon	Pravilo 42
<i>World Sailing Predpisi za offshore jadranje</i>	Pravilo 49.2
<i>Pravila o opremi za jadranje</i>	Več pravil
Dodatek TS, sheme ločene plovbe	Pravilo 56.2
Zahtevek za zaslišanje in Sklep protestnega odbora	5. del, preambula
Pravila za ostale oblike in discipline tekmovanja za jadrane deske	Dodatek B, preambula
Standardni regatni razpis za jadrano dvobojevanje	Dodatek C, preambula
Standardna regatna navodila za jadrano dvobojevanje	Dodatek C, preambula
Pravila za jadrano dvobojevanje slabovidnih tekmovalcev	Dodatek C, preambula
Razvojna pravila za radijsko vodeno jadranje z razsodniki	Dodatek E, preambula
Pravila za ostale oblike in discipline kajtanja	Dodatek F, preambula
Ažuren seznam označb nacionalnosti na jadrju	Dodatek G
Priročnik za izdelavo regatnega razpisa	Dodatek K, obvestilo
Priročnik za izdelavo regatnih navodil	Dodatek L, obvestilo
Napotki pri nasprotju interesov	Dodatek M2.3
Napotki pri neprimernem vedenju	Dodatek M6.8
<i>World Sailing priročnik sodnika</i>	Dodatek T, preambula

INTRODUCTION

The Racing Rules of Sailing includes two main sections. The first, Parts 1–7, contains rules that affect all competitors. The second, the appendices, provides details of rules, rules that apply to particular kinds of racing, and rules that affect only a small number of competitors or officials.

Terminology A term used in the sense stated in the Definitions is printed in italics or, in preambles, in bold italics (for example, *racing* and ***racing***).

Each of the terms in the table below is used in *The Racing Rules of Sailing* with the meaning given.

<i>Term</i>	<i>Meaning</i>
Boat	A sailboat and the crew on board, that are subject to the <i>rules</i> .
Competitor	A person who races or intends to race in the event.
National authority	A World Sailing member national authority.
Race committee	The race committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a race committee function.
Racing rule	A rule in <i>The Racing Rules of Sailing</i> .
Technical committee	The technical committee appointed under rule 89.2(c) and any other person or committee performing a technical committee function.
Vessel	Any boat or ship.

Other words and terms are used in the sense ordinarily understood in nautical or general use. For a source of the nautical sense of a word, a reader may refer to *The Equipment Rules of Sailing*.

Hails A language other than English may be used for a hail required by the *rules* provided that it is reasonable for it to be understood by all boats affected. However, a hail in English is always acceptable.

Notation The notation ‘[DP]’ in a *rule* means that the penalty for a breach of the *rule* may, at the discretion of the protest committee, be

UVOD

Jadralna regatna pravila so sestavljena iz dveh glavnih enot. V prvi, to je od 1. do 7. dela, so zbrana pravila, ki veljajo za vse tekmovalce. V drugi, Dodatki, pa so podrobni opisi pravil, pravila, ki veljajo za posebne vrste tekmovanj, ter pravila, ki veljajo le za manjše število tekmovalcev ali za uradne osebe.

Izrazoslovje Izraz, ki je uporabljen v takem pomenu, kot je naveden v Definicijah, je natisnjen v kurzivi, v preambulah pa v kurzivi z mastnim tiskom (n.pr. *tekmovati* in ***tekmovati***).

Vsak od izrazov v spodnji tabeli se v *Jadrlnih regatnih pravilih* uporablja s podanim pomenom.

<i>Izraz</i>	<i>Pomen</i>
Jadrnica	Jadrnica in vkrcana posadka, ki so podvrženi <i>pravilom</i> .
Tekmovalec	Oseba ki tekmuje ali namerava tekmovati na prireditvi.
Nacionalna zveza	Jadrlna nacionalna zveza, članica World Sailing
Regatni odbor	Regatni odbor določen po pravilu 89.2(c) in vsaka druga oseba ali odbor, ki opravlja funkcijo regatnega odbora.
Regatno pravilo	Pravilo v <i>Jadrlnih regatnih pravilih</i> .
Tehnični odbor	Tehnični odbor določen po pravilu 89.2(c) in vsaka druga oseba ali odbor, ki opravlja funkcijo tehničnega odbora.
Plovilo	Katerakoli jadrnica ali ladja.

Druge besede in izrazi so uporabljeni v takem smislu, kot se običajno razume v pomorski ali splošni rabi. Za vir pomorskega pomena besede se lahko obrnete na *Pravila o opremi za jadranje*.

Klici Poleg angleškega jezika se lahko za klic, zahtevan v *pravilu*, uporabi tudi kak drug jezik, če je razumno pričakovati, da ga razumejo vse vpletene jadrnice. Poleg tega je klic v angleškem jeziku zmeraj sprejemljiv.

Zapis Zapis '[DP]' v *pravilu* pomeni da je kazni za kršitev *pravila* lahko manj od diskvalifikacije, skladno z odločitvijo protestnega

less than disqualification. Guidelines for discretionary penalties are available on the World Sailing website.

Revision The racing rules are revised and published every four years by World Sailing, the international authority for the sport. This edition becomes effective on 1 January 2025 except that for an event beginning in 2024 the date may be postponed by the notice of race. Marginal markings indicate important changes to Parts 1–7 and the Definitions in the 2021–2024 edition. No changes are contemplated before 2029, but any changes determined to be urgent before then will be announced through national authorities and posted on the World Sailing website.

Appendices When the rules of an appendix apply, they take precedence over any conflicting rules in Parts 1–7 and the Definitions. Each appendix in this book is identified by a letter. Other appendices are available on the World Sailing website and are identified by two or three letters. A reference to a rule in an appendix will contain the letter or letters, and the rule number (for example, ‘rule A1’ or ‘rule MR1’). The letters I, K, L, O and Q are not used to designate appendices in this book.

Development Rules Development Rules may be approved by World Sailing for specific events or categories of events. They are available on the World Sailing website and are identified by the letters DR.

Notice of Race and Sailing Instructions Guides and templates for writing a notice of race and sailing instructions are available, in various file formats, on the World Sailing website at www.sailing.org/racingrules. National authorities are encouraged to translate these guides and templates.

World Sailing Regulations The Regulations are referred to in the definition *Rule* and in rule 6, but they are not included in this book because they can be changed at any time. The most recent versions of the Regulations are published on the World Sailing website; new versions will be announced through national authorities.

odbora. Smernice za diskrecijske kazni se nahajajo na spletišču World Sailing.

Popravljen izdaja World Sailing, ki je mednarodna strokovna organizacija za šport, regatna pravila vsaka štiri leta popravi in izda. Ta izdaja začne veljati 1. januarja 2025, v primeru prireditve, ki se začne leta 2024, pa je lahko začetek veljavnosti preložen z regatnim razpisom. Oznake ob robu opozarjajo na pomembnejše spremembe glede na izdajo 2021–2024, narejene od 1. do 7. dela in v Definicijah. Spremembe pred letom 2029 niso predvidene; tiste spremembe, ki bodo opredeljene kot nujne še pred tem datumom, bodo objavljene preko nacionalnih zvez in prikazane na spletni strani World Sailing (www.sailing.org).

Dodatki Kadar veljajo pravila iz kakega dodatka, imajo prednost pred vsemi nasprotujočimi pravili iz 1. do 7. dela ter Definicijami. Vsak posamezen dodatek v tej knjigi je določen s črko. Drugi dodatki so dostopni na spletišču World Sailing in so določeni z dvema ali tremi črkami. Sklic na pravilo iz dodatka bo opremljen s črko ali črkami tega dodatka in številko pravila (n.pr. ‘pravilo A1’ ali ‘pravilo MR1’). Črk I, K, L, O in Q se ne uporablja za označevanje dodatkov v tej knjigi.

Pravila v razvoju Pravila v razvoju lahko za določeno prireditev ali kategorijo prireditve odobri World Sailing. Dostopna so na spletišču World Sailing ter opremljena s črkama DR.

Regatni razpis ter Regatna navodila Priročniki ter vodiči za pripravo regatnega razpisa ali regatnih navodil so v različnih oblikah datotek dostopni na spletišču World Sailing na naslovu www.sailing.org/racingrules. Pozivamo nacionalne zveze, da te priročnike ter vodiče prevedejo.

World Sailing Predpisi Definicija *Pravilo* ter pravilo 6 se sklicujeta na te predpise, ki pa niso vključeni v to knjižico, ker se lahko kadarkoli spremenijo. Zadnje različice omenjenih besedil so objavljene na spletišču World Sailing; nova besedila bodo objavljena preko nacionalnih zvez.

Interpretations World Sailing publishes the following authoritative interpretations of the racing rules:

- *The Case Book – Interpretations of the Racing Rules*,
- *The Call Books*, for various disciplines,
- Interpretations of Rule 42, Propulsion, and
- Interpretations of the Regulations, for those Regulations that are *rules*.

These publications are available on the World Sailing website. Other interpretations of the racing rules are not authoritative unless approved by World Sailing.

Tolmačenja World Sailing izda veljavna tolmačenja naslednjih regatnih pravil:

- Knjiga primerov (The Case Book) – Tolmačenja jadrlnih regatnih pravil,
- Knjige odločitev (The Call Books) za različne discipline,
- Tolmačenja pravila 42, Pogon, in
- Tolmačenja predpisov, za tiste predpise ki imajo predpisan status *pravila*.

Te publikacije so na voljo na spletišču World Sailing. Ostala tolmačenja jadrlnih regatnih pravil niso veljavna, razen če so odobrena s strani World Sailing.

DEFINITIONS

A term used as stated below is shown in italic type or, in preambles, in bold italic type. The meaning of several other terms is given in Terminology in the Introduction.

Abandon A race that a race committee or protest committee *abandons* is void but may be resailed.

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One boat is *clear astern* of another when her hull and equipment in normal position are behind a line abeam from the aftermost point of the other boat's hull and equipment in normal position. The other boat is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a boat between them *overlaps* both. These terms always apply to boats on the same *tack*. They apply to boats on opposite *tacks* only when rule 18 applies between them or when both boats are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Committee The protest committee, the race committee or the technical committee.

Conflict of Interest A *conflict of interest* exists if a person

- (a) may gain or lose as a result of a decision to which that person contributes,
- (b) may reasonably appear to have a personal or financial interest which could affect that person's ability to be impartial, or
- (c) has a close personal interest in a decision.

Continuing Obstruction An *obstruction* is a *continuing obstruction* when the boat with the shortest hull referred to in the rule using the term will pass alongside it for at least three of her hull lengths. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a boat *racing*, or a race committee vessel that is also a *mark*.

Fetching A boat is *fetching* a *mark* when she is in a position to pass to windward of it and leave it on the required side without changing *tack*.

Finish A boat *finishes* when, after her starting signal, any part of her hull crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,

DEFINICIJE

Kadar je izraz uporabljen v smislu spodnjega opisa, je natisnjen v kurzivi, v preambulah pa v kurzivi z mastnim tiskom. Pomen nekaterih drugih izrazov je podan v Uvodu v sklopu Izrazoslovje.

Razveljaviti Če regatni odbor ali protestni odbor plov *razveljavi*, je neveljaven, vendar se sme ponoviti.

Neprekrita s krmom in **neprekrita s premcem; prekrivanje** Jadrnica je *neprekrita s krmom* druge jadrnice, kadar so njen trup in oprema v normalni legi za linijo, potegnjeno prečno na skrajno krmno točko trupa in opreme druge jadrnice v normalni legi. Druga jadrnica je *neprekrita s premcem*. Jadrnici se *prekrivata*, kadar nobena ni *neprekrita s krmom*. *Prekrivata* pa se tudi, kadar neka jadrnica med njima *prekrije* obe. Ti izrazi zmeraj veljajo za jadrnice na istih *uzdah*. Izrazi veljajo za jadrnici na nasprotnih *uzdah* samo če med njima velja pravilo 18 ali kadar obe jadrnici plujeta v smeri več kot devedeset stopinj od pravega vetra.

Odbor Protestni odbor, regatni odbor ali tehnični odbor.

Nasprotje interesov *Nasprotje interesov* obstaja, če oseba

- (a) lahko pridobi ali izgubi kot posledica odločitve, pri kateri je ta oseba sodelovala;
- (b) se lahko zanjo upravičeno zdi, da ima osebni ali finančni interes, ki bi lahko vplival na nepristranskost te osebe;
- (c) ima močne osebne interese pri odločitvi.

Trajna ovira *Ovira* je *trajna ovira* takrat, kadar jadrnica z najkrajšim trupom, omenjenim v pravilu, ki uporablja ta izraz, pluje ob njej vsaj tri dolžine svojega trupa. Plovilo ki pluje, vključno z jadrnico, ki *tekmuje*, ali čolnom regatnega odbora, ki je tudi *oznaka*, ni nikoli *trajna ovira*.

Doseči Jadrnica *dosega oznako* kadar gre lahko po privetrni strani mimo nje in jo pusti na predpisani strani, ne da bi zamenjala *uzde*.

Končati Jadrnica *konča*, ko po svojem štartnem signalu kateri koli del njenega trupa preide ciljno linijo v smeri proge. Vendar jadrnica ne *konča*, če po prečkanju ciljne linije:

- (a) sprejme kazni po pravilu 42.2;

- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which boats are required to cross the finishing line to *finish*.

Keep Clear A boat *keeps clear* of a right-of-way boat

- (a) if the right-of-way boat can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) when the boats are *overlapped*, if the right-of-way boat can also change course in both directions without immediately making contact.

Leeward and Windward A boat's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her mainsail lies. The other side is her *windward* side. When two boats on the same *tack overlap*, the one on the *leeward* side of the other is the *leeward* boat. The other is the *windward* boat.

Mark An object the sailing instructions require a boat to leave on a specified side, a race committee vessel surrounded by navigable water from which the starting or finishing line extends, and an object intentionally attached to the object or vessel. However, an anchor line is not part of the *mark*.

Mark-Room Room for a boat

- (a) to sail to the *mark* when her *proper course* is to sail close to it,
- (b) to round or pass the *mark* on the required side, and
- (c) to leave it astern.

Obstruction An *obstruction* is

- (a) an object that a boat could not pass without changing course substantially, if she were sailing directly towards it and one of her hull lengths from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (c) an object, area or line that is so designated in a *rule*.

However, a boat *racing* is not an *obstruction* to other boats unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her.

- (b) popravi napako glede *jadriranja po progi*, ki jo je naredila pri ciljni liniji;
- (c) nadaljuje z *jadriranjem po progi*.

Ko jadrnica *konča*, ji ni potrebno prečkati ciljne linije v celoti. Regatna navodila lahko spremenijo smer, v kateri morajo jadrnice prečkati ciljno linijo, da bi *končale*.

Izogibati se Jadrnica *se izogiba* jadrnice s prednostjo:

- (a) če jadrnica s prednostjo lahko jadra v svoji smeri, ne da bi ji bilo treba izvesti manever ogibanja; in
- (b) kadar sta jadrnici prekriti, če jadrnica s prednostjo lahko spremeni smer v obe smeri, ne da bi pri tem prišlo do kontakta.

Zavetrje in privetrje *Zavetrna* stran jadrnice je tista, ki je, oz. je bila, kadar je obrnjena s premcem v veter, proč od vetra. Kadar pa jadra z bočnim vetrom ali vetrom v krmo, je njena *zavetrna* stran tista, na kateri je njeno glavno jadro. Druga stran je njena *privetrna* stran. Kadar sta jadrnici z enakimi *uzdami* prekriti, je tista, ki je na *zavetrni* strani druge, *zavetrna* jadrnica. Druga je *privetrna* jadrnica.

Oznaka Katero koli telo, za katero regatna navodila predpisujejo stran, na kateri jo mora pustiti jadrnica; plovilo regatnega odbora obdano s plovno vodo, od katerega se razteza štartna ali ciljna linija; ali predmet, ki je namenoma pritrjen na telo ali plovilo. Vendar sidrna vrv ali predmet, ki se *oznake* drži naključno, ni njen del.

Prostor oznake *Prostor* za jadrnico,

- (a) da bi jadrala do *oznake*, kadar je *prava smer* jadrnice taka, da bi jadrala blizu *oznake*;
- (b) da bi jadrala okoli ali mimo *oznake* po predpisani strani; ter
- (c) da zapustijo *oznako*.

Ovira *Ovira* je

- (a) vsako telo, mimo katerega jadrnica ne more, ne da bi znatno spremenila svojo smer, če bi v oddaljenosti ene svoje dolžine jadrala naravnost nanj;
- (b) telo, mimo katerega lahko jadrnica varno pluje samo po eni strani; ali
- (c) telo, področje ali črta, ki ga kot *oviro* določa *pravilo*.

Seveda pa jadrnica, ki *tekmuje*, ni *ovira* za druge jadrnice, razen če se ji morajo *izogibati*, dajati prostor, ali se ji ogniti, če je v veljavi *pravilo 22*.

Overlap See *Clear Astern* and *Clear Ahead*; **Overlap**.

Party A *party* to a hearing is

- (a) for a protest hearing: a protestor, a protestee;
- (b) for a redress hearing: a boat requesting redress or for which redress is requested; a boat for which a hearing is called to consider redress under rule 61.1; a *committee* acting under rule 61.1;
- (c) for a redress hearing under rule 61.4(b)(1): the body alleged to have made an improper action or improper omission;
- (d) a person against whom an allegation of a breach of rule 69.1(a) is made; a person presenting an allegation under rule 69.2(e)(1);
- (e) a *support person* subject to a hearing under rule 62 or 69; any boat that person supports; a person appointed to present an allegation under rule 62.2.

However, the protest committee is never a *party*.

Postpone A *postponed* race is delayed before its scheduled start but may be started or *abandoned* later.

Proper Course A course a boat would choose in order to *sail the course* as quickly as possible in the absence of the other boats referred to in the rule using the term. A boat has no *proper course* before her starting signal.

Protest An allegation made under rule 60 by a boat or a *committee* that a boat has broken a *rule*.

Racing A boat is *racing* from her preparatory signal until she *finishes* and clears the finishing line and *marks* or retires, or until the race committee signals a general recall, *postponement* or *abandonment*.

Room The space a boat needs in the existing conditions, including space to comply with her obligations under the rules of Part 2 and rule 31, while manoeuvring promptly in a seamanlike way.

Rule

- (a) The rules in this book, including the Definitions, Race Signals, Introduction, preambles and the rules of relevant appendices, but not the Basic Principles or titles;

Prekrivanje Glej *Neprekrita s krmo in neprekrita s premcem; prekrivanje*.

Stranka Stranka v zaslišanju je:

- (a) pri zaslišanju protesta: vlagatelj protesta; tisti, proti kateremu je vložen protest;
- (b) pri zaslišanju za nadomestilo: jadrnica, ki zaprosi za nadomestilo ali jadrnica, za katero se prosi za nadomestilo; jadrnica, za katero se skliče zaslišanje zaradi preučitve nadomestila po pravilu 61.1; *odbor*, ki postopa po pravilu 61.1;
- (c) pri zaslišanju za nadomestilo po pravilu 61.4(b)(1): organ, ki naj bi storil napako ali neustrezn postopek;
- (d) oseba, proti kateri je vložena prijava o domnevni kršitvi pravila 69.1(a); oseba, ki je vložila prijavo o domnevni kršitvi pravila 69.2
- (e) (e)(1);
- (f) *podporna oseba*, ki je predmet zaslišanja po pravilu 62 ali 69; vsaka jadrnica ki jo ta oseba podpira; oseba, ki predstavi domnevne kršitve po pravilu 62.2.

Protestni odbor ni nikoli *stranka*.

Odložiti *Odloženi* plov je preložen na kasnejši čas še pred štartom, ki je na programu, vendar je zanj lahko dan štart kasneje ali pa je kasneje *razveljavljen*.

Prava smer Smer, katero bi jadrnica izbrala, da bi čimprej *jadrjala po progi*, ob odsotnosti drugih jadrnic, ki so omenjene v pravilu, kjer je uporabljen ta izraz. Jadrnica pred štartnim signalom nima svoje *prave smeri*.

Protest Navedba po pravilu 60 s strani jadrnice ali odbora, da je jadrnica prekršila *pravilo*.

Tekmovati Jadrnica *tekmuje* od pripravljalnega signala in vse dokler ne *konča* in se umakne s ciljne linije ter od *oznak*, ali odstopi, oz. dokler regatni odbor ne signalizira splošnega odpoklica, *odložitve* ali *razveljavitve*.

Prostor Prostor, ki ga jadrnica potrebuje v obstoječih razmerah, medtem ko hitro in po mornarsko manevrira, vključujoč prostor potreben za izpolnjevanje dolžnosti po pravilih 2. dela ter pravila 31.

Pravilo

- (a) Pravila v tej knjižici, vštrevši Definicije, Regatne signale, Uvod, preambule in pravila iz zadevnih dodatkov, ne pa Osnovni načeli ali

- (b) World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule* and are published on the World Sailing website;
- (c) the prescriptions of the national authority, unless they are changed by the notice of race or sailing instructions in compliance with the national authority's prescription, if any, to rule 88.2;
- (d) the class rules (for a boat racing under a handicap or rating system, the rules of that system are 'class rules');
- (e) the notice of race;
- (f) the sailing instructions; and
- (g) any other documents that govern the event.

Sail the Course A boat *sails the course* when

- (a) she *starts*;
- (b) a string representing her track until she *finishes*, when drawn taut,
 - (1) passes each *mark* of the course for the race on the required side and in the correct order (including the starting *marks*);
 - (2) touches each *mark* designated in the sailing instructions to be a rounding *mark*; and
 - (3) passes between the *marks* of a gate from the direction of the course from the previous *mark*; and then
- (c) she *finishes*.

A *mark* that does not begin, bound or end the leg the boat is sailing does not have a required side.

Start A boat *starts* when, her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Support Person Any person who

- (a) provides, or may provide, physical or advisory support to a competitor, including any coach, trainer, manager, team staff, medic, paramedic or any other person working with, treating or assisting a competitor in or preparing for the competition; or
- (b) is the parent or guardian of a competitor.

- naslovi;
- (b) World Sailing Predpisi, katerim je World Sailing predpisal status *pravila* in so objavljeni na spletišču World Sailing;
- (c) predpisi nacionalne zveze, razen kadar so spremenjeni z razpisom ali regatnimi navodili v skladu z morebitnimi predpisi nacionalne zveze po pravilu 88.2;
- (d) pravila razreda (za jadrnice, ki tekmujejo po sistemu handicap ali rating, so pravila tega sistema 'pravila razreda');
- (e) regatni razpis;
- (f) regatna navodila; in
- (g) vsi drugi dokumenti, ki so predpisani za prireditev.

Jadranje po progi Jadrnica jadra po progi, kadar

- (a) *štarta*;
- (b) bi napeta vrstica, ki bi ponazarjala njeno sled vse do takrat, ko je *končala*,
 - (1) v pravem zaporedju pusti vsako *oznako* na predpisani strani (vključno s štartnimi *oznakami*);
 - (2) se dotika vsake *oznake* za obračanje; in
 - (3) gre med *oznakama* vrat iz smeri predhodnje *oznake*, ter nato
- (c) *konča*.

Oznaka, ki ne začneja, omejuje ali zaključuje stranice, po kateri jadrnica jadra, nima predpisane strani.

Štartati Jadrnica *štarta* potem, ko je bil njen trup ob ali po svojem štartnem signalu v celoti na predštartni strani štartne linije in je zadostila pravilu 30.1, če je uporabljeno, in kateri koli del njenega trupa prečka štartno linijo s predštartne strani na tekmovalno stran.

Podporna oseba Vsaka oseba ki

- (a) nudi ali bi lahko nudila fizično pomoč ali svetovanje tekmovalcu, vključujoč trenerje, vodje ekip, drugo osebje v ekipi, zdravniško osebje ali oseba ki dela, oskrbuje ali pomaga tekmovalcu v pripravi ali med samo tekmo; ali
- (b) je starš ali skrbnik tekmovalca.

Tack, Starboard or Port A boat is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to her *windward* side.

Windward See *Leeward and Windward*.

Zone The area around a *mark* within a distance of three hull lengths of the boat nearer to it. A boat is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Na uzdah; desnih ali levih Jadrnica je na *uzdah, desnih ali levih*, glede na svojo *privetrno* stran.

Privetrje Glej *Zavetrje in privetrje*.

Cona Območje okoli *oznake* znotraj razdalje treh dolžin trupa jadrnice, ki ji je bližja. Jadrnica je v *coni* kadar je v *coni* kateri koli del njenega trupa.

BASIC PRINCIPLES

The Basic Principles shall not be changed.

SPORTSMANSHIP AND THE RULES

Competitors in the sport of sailing are governed by a body of *rules* that they are expected to follow and enforce. A fundamental principle of sportsmanship is that when a boat breaks a *rule* and is not exonerated, she will promptly take an appropriate penalty or action, which may be to retire.

ENVIRONMENTAL RESPONSIBILITY

Participants are encouraged to minimize any adverse environmental impact of the sport of sailing.

PART 1

FUNDAMENTAL RULES

1 SAFETY

1.1 Helping Those in Danger

A boat, competitor or *support person* shall give all possible help to any person or vessel in danger.

1.2 Life-Saving Equipment and Personal Flotation Devices

A boat shall carry adequate life-saving equipment for all persons on board, including one item ready for immediate use, unless her class rules make some other provision. Each competitor is individually responsible for wearing a personal flotation device adequate for the conditions.

2 FAIR SAILING

A boat and her owner shall compete in compliance with recognized principles of sportsmanship and fair play. A boat may be penalized under this rule only if it is clearly established that these principles have been violated. The penalty shall be a disqualification that is not excludable.

OSNOVNI NAČELI

Osnovnih načel ni dovoljeno spremeniti.

ŠPORTNO VEDENJE IN PRAVILA

Tekmovalce v jadrlnem športu vodi skupek *pravil*, ki se po pričakovanju upoštevajo in uveljavljajo. Osnovno načelo športnega vedenja je, da jadrnica, ki je prekršila *pravilo* in ni bila oproščena, nemudoma sprejme ustrezno kazen ali postopke, lahko tudi tako, da odstopi.

OKOLJSKA ODGOVORNOST

Udeležence se spodbuja, da čim bolj zmanjšajo vse škodljive vplive jadrlnega športa na okolje.

1. DEL

OSNOVNA PRAVILA

1 VARNOST

1.1 Nudenje pomoči vsakomur, ki je v nevarnosti

Jadrnica, tekmovalec ali *podporna oseba* mora nuditi vso možno pomoč kateri koli osebi ali plovilu, ki je v nevarnosti.

1.2 Reševalna oprema in osebni vzgonski pripomočki

Na jadrnici mora biti ustrezna reševalna oprema za vse vkrcane ljudi in en kos te opreme mora biti pripravljen za takojšnjo uporabo, razen če pravila njenega razreda predpisujejo drugače. Vsak tekmovalec je sam odgovoren, da nosi razmeram ustrezen osebni vzgonski pripomoček.

2 POŠTENO JADRANJE

Jadrnica in njen lastnik morata tekmovati skladno s priznanimi načeli športnega vedenja in poštene igre. Jadrnica je lahko kaznovana po tem pravilu le v primeru, če je nedvoumno ugotovljeno, da je kršila ta načela. Kazen je diskvalifikacija, ki se ne sme odbiti od končnega števila jadrničinah točk.

3 DECISION TO RACE

The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue *racing* is hers alone.

4 ACCEPTANCE OF THE RULES

- 4.1 (a) By participating or intending to participate in an event conducted under the *rules*, each competitor and boat owner agrees to accept the *rules*.
- (b) A *support person* by providing support, or a parent or guardian by permitting their child to enter an event, agrees to accept the *rules*.
- 4.2 Each competitor and boat owner agrees, on behalf of their *support persons*, that such *support persons* are bound by the *rules*.
- 4.3 Acceptance of the *rules* includes agreement
- (a) to be governed by the *rules*;
- (b) to accept the penalties imposed and other action taken under the *rules*, subject to the appeal and review procedures provided in them, as the final determination of any matter arising under the *rules*;
- (c) with respect to any such determination, not to resort to any court of law or tribunal not provided for in the *rules*; and
- (d) by each competitor and boat owner to ensure that their *support persons* are aware of the *rules*.
- 4.4 The person in charge of each boat shall ensure that all competitors in the crew and the boat's owner are aware of their responsibilities under this rule.
- 4.5 This rule may be changed by a prescription of the national authority of the venue.

3 ODLOČITEV ZA TEKMOVANJE

Jadrnica je sama odgovorna za svojo odločitev o tem, ali bo sodelovala na regati oz. nadaljevala s *tekmovanjem*.

4 SPREJEM PRAVIL

- 4.1 (a) Z udeležbo ali namero udeležbe na prireditvi, ki je vodena po *pravilih*, vsak tekmovalec in lastnik jadrnice pristane na *pravila*.
- (b) *Podporna oseba* s svojo podporo ali starš ali skrbnik, ki otroku dovoli udeležbo na prireditvi, pristane na *pravila*.
- 4.2 Vsak tekmovalec ali lastnik jadrnice v imenu svojih *podpornih oseb* sprejme *pravila* in se zavezuje, da so jim podvržene tudi one.
- 4.3 Sprejetje *pravil* vključuje pristanek na to, da
- (a) smo vodeni s *pravili*;
- (b) bomo sprejeli skladno s temi *pravili* naložene kazni in druge tako določene postopke – podvržene pritožbi in preiskovalnemu postopku, zagotovljenima s *pravili* – kot dokončno odločitev v kateri koli zadevi, ki nastane v okviru teh *pravil*;
- (c) upoštevajoč take dokončne odločitve, se ne bomo zatekali k nobenemu sodišču ali razsodišču, ki ni navedeno s strani *pravil*; in
- (d) vsak tekmovalec in lastnik jadrnice zagotavljata, da so *podporne osebe* seznanjene s *pravili*.
- 4.4 Odgovorna oseba na vsaki jadrnici zagotavlja seznanjenost z dolžnostmi po tem pravilu za celotno posadko in lastnika jadrnice.
- 4.5 To pravilo se lahko spremeni s predpisom jadralne zveze, kateri je podvržena regata.

5 RULES GOVERNING ORGANIZING AUTHORITIES AND OFFICIALS

The organizing authority, a *committee* and other race officials shall be governed by the *rules* in the conduct and judging of the event.

6 WORLD SAILING REGULATIONS

6.1 Each competitor, boat owner and *support person* shall comply with the World Sailing Regulations that have been designated by World Sailing as having the status of a *rule*. These regulations as of 30 June 2024 are the World Sailing:

- Advertising Code
- Anti-Doping Code
- Code of Ethics
- Eligibility Code
- Sailor Categorization Code

6.2 The rules of Part 5 do not apply unless *protests* are permitted in the Regulation alleged to have been broken.

5 PRAVILA, KI UREJAJO ORGANIZACIJSKE ODBORE TER URADNE OSEBE

Med vodenjem in sojenjem regate zaorganizacijski odbor, *odbor* in druge uradne osebe veljajo *pravila*.

6 WORLD SAILING PREDPISI

6.1 Vsak tekmovalec, lastnik jadrnice ali *podporna oseba* se mora podrediti Predpisom World Sailing, katerim je World Sailing predpisal status *pravila*. Ti predpisi so od 30. junija 2024 dalje:

- Oglaševalski kodeks,
- Protidopinški kodeks,
- Etični kodeks,
- Kodeks primernosti,
- Kategorizacija jadralcev.

6.2 Pravila 5. dela ne veljajo, razen če je *protest* dovoljen v domnevno kršenem Predpisu.

PART 2

WHEN BOATS MEET

*The rules of Part 2 apply between boats that are sailing in or near the racing area and intend to **race**, are **racing**, or have been **racing**. However, a boat not **racing** shall not be penalized for breaking one of these rules, except rule 14 when the incident resulted in injury or serious damage, or rule 23.1.*

When a boat sailing under these rules meets a vessel that is not, she shall comply with the International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS) or government right-of-way rules. If the notice of race so states, the rules of Part 2 are replaced by the right-of-way rules of the IRPCAS or by government right-of-way rules.

SECTION A

RIGHT OF WAY

*A boat has right of way over another boat when the other boat is required to **keep clear** of her. However, some rules in Sections B, C and D limit the actions of a right-of-way boat.*

10 ON OPPOSITE TACKS

*When boats are on opposite **tacks**, a **port-tack** boat shall **keep clear** of a **starboard-tack** boat.*

11 ON THE SAME TACK, OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and **overlapped**, a **windward** boat shall **keep clear** of a **leeward** boat.*

12 ON THE SAME TACK, NOT OVERLAPPED

*When boats are on the same **tack** and not **overlapped**, a boat **clear astern** shall **keep clear** of a boat **clear ahead**.*

2. DEL

SREČEVANJE JADRNIC

*Pravila 2. dela veljajo za jadrnice, ki jadrajo po regatnem polju ali v njegovi bližini in nameravajo **tekmovati**, **tekmujejo**, ali so **tekmovale**. Vsekakor pa jadrnica, ki ne **tekmuje**, ne sme biti kaznovana za kršitev kateregakoli od teh pravil, razen za pravilo 14, kadar je pri kršitvi prišlo do večje materialne škode ali telesne poškodbe, ali za pravilo 23.1.*

Ko jadrnica, ki jadra po teh pravilih, sreča plovilo, ki tem pravilom ni podrejeno, se mora jadrnica podrediti Mednarodnim predpisom za preprečevanje trčenj na morju (The International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)) ali pa vladnim pravilom prednosti. Če je v regatnem razpisu to navedeno, potem se pravila 2. dela nadomestijo s pravili prednosti IRPCAS ali pa z vladnimi pravili prednosti.

ODDELEK A

PREDNOST

*Jadrnica ima prednost pred drugo jadrnico, kadar se ji je druga jadrnica dolžna **izogibati**. Kljub temu pa nekatera pravila v Oddelkih B, C in D le omejujejo manevre jadrnice, ki ima prednost.*

10 NA NASPROTNIH UZDAH

*Kadar sta jadrnici na nasprotnih **uzdah**, se mora jadrnica z **levimi** **uzdami** **izogibati** jadrnici z **desnimi** **uzdami**.*

11 NA ENAKIH UZDAH, OB PREKRIVANJU

*Kadar sta jadrnici na enakih **uzdah**, in se **prekrivata**, se mora **privetrna** jadrnica **izogibati** **zavetrni** jadrnici.*

12 NA ENAKIH UZDAH, BREZ PREKRIVANJA

*Kadar sta jadrnici na enakih **uzdah** in se ne **prekrivata**, se mora jadrnica, ki je **neprekrita s krmo**, **izogibati** jadrnici, ki je **neprekrita s premcem**.*

13 WHILE TACKING

After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boats are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

SECTION B GENERAL LIMITATIONS

14 AVOIDING CONTACT

If reasonably possible, a boat shall

- (a) avoid contact with another boat,
- (b) not cause contact between boats, and
- (c) not cause contact between a boat and an object that should be avoided.

However, a right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, need not act to avoid contact until it is clear that the other boat is not *keeping clear* or giving *room* or *mark-room*.

15 ACQUIRING RIGHT OF WAY

When a boat acquires right of way, she shall initially give the other boat *room* to *keep clear*, unless she acquires right of way because of the other boat's actions.

16 CHANGING COURSE

16.1 When a right-of-way boat changes course, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.

16.2 In addition, on a beat to windward when a *port-tack* boat is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* boat, the *starboard-tack* boat shall not bear away if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

13 OB PREČENJU

Ko jadrnica preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* drugim jadrnicam, dokler ni v smeri ostro proti vetru. V tem času pravila 10, 11 in 12 ne veljajo. Če sta temu pravilu hkrati podvrženi dve jadrnici, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge oz. tista, ki je za krmo druge jadrnice.

ODDELEK B SPLOŠNE OMEJITVE

14 IZOGIB DOTIKU

Če je to možno v sprejemljivem okviru,

- (a) se mora jadrnica izogniti dotiku z drugo jadrnico,
- (b) ne sme povzročiti dotika med jadrnicami, in
- (c) ne sme povzročiti dotika med jadrnico in telesom, ki se mu mora izogniti.

Seveda pa jadrnica s prednostjo oz. tista, ki jadra v *prostoru* ali *prostoru oznake*, do katerega je upravičena, ni dolžna manevrirati tako, da bi se ognila dotiku, dokler ni očitno, da se druga jadrnica ne *izogiba* oz. ne daje *prostora* ali *prostora oznake*.

15 PRIDOBITEV PREDNOSTI

Ko jadrnica pridobi prednost, mora v začetku dati drugi jadrnici *prostor*, da *se ta lahko izogne*, razen v primeru, ko je pridobila prednost zaradi manevrov druge jadrnice.

16 SPREMEMBA SMERI

16.1 Kadar jadrnica s prednostjo spremeni smer, mora dati drugi jadrnici *prostor*, da *se ta lahko izogne*.

16.2 Poleg tega, kadar se na stranici v veter jadrnica na *levih vzdah* *izogiba* tako, da jadra zavetrno od jadrnice na *desnih vzdah*, jadrnica na *desnih vzdah* ne sme obračati od vetra, če bi posledično morala jadrnica na *levih vzdah* nemudoma spremeniti smer, da bi se lahko še naprej *izogibala*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

If a boat *clear astern* becomes *overlapped* within two of her hull lengths to *leeward* of a boat on the same *tack*, she shall not sail above her *proper course* while they remain on the same *tack* and *overlapped* within that distance, unless in doing so she promptly sails astern of the other boat.

SECTION C

AT MARKS AND OBSTRUCTIONS

*Section C rules do not apply between boats when the **mark** or **obstruction** referred to in those rules is a starting **mark** surrounded by navigable water or its anchor line, from the time the boats are approaching it to **start** until they have left it astern.*

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

- (a) Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply
 - (1) between boats on opposite *tacks* on a beat to windward,
 - (2) between boats on opposite *tacks* when the *proper course* at the *mark* for one but not both of them is to tack,
 - (3) between a boat approaching a *mark* and one leaving it, or
 - (4) if the *mark* is a *continuing obstruction*, in which case rule 19 applies.
- (b) Rule 18 no longer applies between boats when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two boats reaches the *zone*,
 - (1) if the boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall give the inside boat *mark-room*;
 - (2) if the boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* at that moment shall give the other boat *mark-room*.

17 NA ENAKIH UZDAH; PRAVA SMER

Če jadrnica, ki je *neprekrita s krmo*, postane *prekrita* znotraj dveh dolžin svojega trupa *zavetrno* od jadrnice na enakih *uzdah*, ne sme jadrati nad svojo *pravo smerjo* dokler sta na enakih *uzdah* in je *prekrita* znotraj te razdalje, razen če pri tem nemudoma zajadra za krmo druge jadrnice.

ODDELEK C

PRI OZNAKAH IN OVIRAH

Pravila Oddelka C ne veljajo med jadrnicami, če sta **oznaka** ali **ovira** omenjena v teh pravilih tudi **šartna oznaka** obkroženi s plovno vodo njeno sidrno vrvjo, od trenutka ko se ji jadrnice približujejo z namenom, da bodo **šartale**, dokler niso **oznake** pustile za seboj.

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Kdaj velja pravilo 18

- (a) Pravilo 18 velja za jadrnice, ki morajo pustiti *oznako* na isti strani in je vsaj ena od njih znotraj *cone*. Seveda pa to pravilo ne velja
 - (1) kadar so jadrnice na nasprotnih *uzdah* na stranici v veter,
 - (2) kadar sta jadrnici na nasprotnih *uzdah* in je za eno jadrnico, ne pa za obe, *prava smer* ob *oznaki* ta, da mora prečiti,
 - (3) za jadrnici, kjer se ena približuje *oznaki*, druga pa jo zapušča,
 - (4) če je *oznaka* tudi *trajna ovira*, kjer velja pravilo 19.
- (b) Pravilo 18 med jadrnicama ne velja več, če je bil *prostor oznake* dan jadrnici upravičeni do njega.

18.2 Dajanje prostora oznak

- (a) Ko prva od dveh jadrnic doseže *cono*,
 - (1) če se jadrnici *prekrivata*, mora takratna zunanja jadrnica dati notranji jadrnici *prostor oznake*;
 - (2) če se jadrnici ne *prekrivata*, mora jadrnica, ki takrat še ni dosegla *cone*, dati drugi jadrnici *prostor oznake*.

When a boat is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the boat entitled to *mark-room* passes head to wind or leaves the *zone*.
- (c) When rule 18.2(a) does not apply and the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *mark-room*.
- (d) If a boat obtained an inside *overlap* from *clear astern* or by tacking to *windward* of the other boat and, from the time the *overlap* began, the outside boat has been unable to give *mark-room*, rules 18.2(a) and 18.2(c) do not apply between them.
- (e) If there is reasonable doubt that a boat obtained or broke an *overlap* in time, it shall be presumed that she did not.

18.3 Tacking in the Zone

If a boat passes head to wind from *port* to *starboard tack* in the *zone* of a *mark* to be left to port, rule 18.2 does not apply between her and another boat on *starboard tack* that is *fetching* the *mark*. If the other boat has been on *starboard tack* since entering the *zone*, the boat that passed head to wind

- (a) shall not cause the other boat to sail above close-hauled to avoid contact, and
- (b) shall give *mark-room* if the other boat becomes *overlapped* inside her.

18.4 Gybing in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way boat must gybe at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

19.1 When Rule 19 Applies

Rule 19 applies between two boats at an *obstruction* except when rule 18 applies between them and

- (a) the *obstruction* is the *mark*, or

Ko je jadrnica dolžna dajati *prostor oznake* po tem pravilu, mora dajati *prostor oznake* vse dokler to pravilo velja, tudi če je bilo kasneje *prekrivanje* prekinjeno ali na novo vzpostavljeno;

- (b) Pravilo 18.2(a) preneha veljati, če jadrnica, ki je upravičena do *prostora oznake*, preide položaj s pramcem v veter ali če zapusti *cono*.
- (c) Kadar ne velja pravilo 18.2(a) in sta jadrnici *prekriti*, mora zunanja jadrnica notranji dati *prostor oznake*.
- (d) Če je jadrnica vzpostavila *prekrivanje* po notranji strani iz položaja *neprekrita s krmo* ali med prečenjem *privetrno* od druge jadrnice in zunanja jadrnica od vzpostavitve *prekrivanja* ni mogla dati *prostora oznake*, med jadrnicama ne veljata pravili 18.2(a) in 18.2(c).
- (e) Če obstaja upravičen dvom o tem ali je jadrnica pravočasno vzpostavila oz. prekinila *prekrivanje*, se upošteva, da ga ni.

18.3 Menjava uzd znotraj cone

Če jadrnica preide položaj premca v veter z *levih* na *desne uzde* v *coni oznake*, ki jo mora pustiti na levi strani, med njo in jadrnico na *desnih uzdah*, ki *oznako dosega*, ne velja pravilo 18.2. Če je druga jadrnica na *desnih uzdah* od vstopa v *cono*, jadrnica ki je prešla položaj premca v veter

- (a) ne sme druge jadrnice pripraviti do tega, da bi jadrala nad smerjo ostro proti vetru, da bi se izognila kontaktu, in
- (b) mora dati *prostor oznake* drugi jadrnici, če ta postane *prekrita* na njeni notranji strani.

18.4 Kroženje znotraj cone

Kadar mora notranja, *prekrita* jadrnica s prednostjo krožiti pri *oznaki*, da bi lahko jadrala v *pravi smeri*, ne sme, dokler ne začne krožiti, jadrati dlje od *oznake* kot je potrebno, da jadra v taki smeri. Pravilo 18.4 ne velja pri *oznakah* vrat.

19 PROSTOR ZA VOŽNJO MIMO OVIRE

19.1 Kdaj velja pravilo 19

Pravilo 19 velja za dve jadrnici, ki plujeta mimo *ovire*, razen kadar med njima velja pravilo 18 in

- (a) je *ovira* hkrati tudi *oznaka*, ali

- (b) the *obstruction* is another boat *overlapped* with each of them.

However, at a *continuing obstruction*, rule 19 always applies and rule 18 does not.

19.2 Giving Room at an Obstruction

- (a) A right-of-way boat may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way boat changes course when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other boat *room* to *keep clear*.
- (b) When the boats are *overlapped*, the outside boat shall give the inside boat *room* between her and the *obstruction*, unless she has been unable to do so from the time the *overlap* began.
- (c) While boats are passing a *continuing obstruction*, if a boat that was *clear astern* and required to *keep clear* becomes *overlapped* between the other boat and the *obstruction* and, at the moment the *overlap* begins, there is not *room* for her to pass between them,
 - (1) she is not entitled to *room* under rule 19.2(b), and
 - (2) while the boats remain *overlapped*, she shall *keep clear* and rules 10 and 11 do not apply.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

20.1 Hailing

A boat may hail for *room* to tack and avoid a boat on the same *tack* by hailing 'Room to tack'. However, she shall not hail unless

- (a) she is approaching an *obstruction* and will soon need to make a substantial course change to avoid it safely, and
- (b) she is sailing close-hauled or above.

In addition, she shall not hail if the *obstruction* is a *mark* and a boat that is *fetching* it would be required to change course as a result of the hail.

20.2 Responding

- (a) After a boat hails, she shall give a hailed boat time to respond.
- (b) A hailed boat shall respond even if the hail breaks rule 20.1.

(b) je *ovira* tretja jadrnica, ki je *prekrita* z obema.

Seveda pa pri *trajni oviri* zmeraj velja pravilo 19 in pravilo 18 ne velja.

19.2 Dajanje prostora pri oviri

(a) Jadrnica s prednostjo lahko izbira ali bo obšla *oviro* po svoji levi ali desni strani. Če jadrnica s prednostjo spremeni smer medtem ko izbira, po kateri strani bo obšla *oviro*, morda drugi jadrnici dajati *prostor*, da bi se lahko *izogibala*.

(b) Ko so jadrnice *prekrite*, mora zunanja jadrnica dajati notranji *prostor* med seboj in *oviro*, razen če to ni bilo mogoče od same vzpostavitve *prekrivanja*.

(c) Kadar jadrnici plujeta mimo *trajne ovire* in jadrnica *neprekrita s krmom*, ki se je morala *izogibati*, postane *prekrita* med drugo jadrnico in *oviro*, ter ob začetku *prekrivanja* ni dovolj *prostora* zanjo, da bi šla med drugo jadrnico in *oviro*:

(1) ni upravičena do *prostora* po pravilu 19.2(b), in

(2) vse dokler sta jadrnici tako *prekriti*, se mora ta *izogibati* in pravili 10 in 11 ne veljata.

20 PROSTOR ZA PREČENJE PRI OVIRI

20.1 Klicanje

Jadrnica lahko zakliče za *prostor*, da bi lahko prečila in se izognila drugi jadrnici *na enakih vzdah*, tako, da zakliče 'Prostor za prečenje'. Vendar jadrnica ne sme klicati razen:

(a) če se približuje *oviri* in bo morala kmalu znatno spremeniti smer zato, da bi se ji varno izognila, in

(b) jadra v smeri ostro v veter ali višje.

Poleg tega ne sme klicati kadar je *ovira* hkrati tudi *oznaka*, ki jo klicana jadrnica *dosega* in bi bila v odgovor primorana spremeniti svojo smer.

20.2 Odgovarjanje

(a) Za tem, ko jadrnica zakliče, mora dati klicani jadrnici čas za odgovor.

(b) Klicana jadrnica mora odgovoriti, tudi če klic krši pravilo 20.1.

- (c) A hailed boat shall respond either by tacking as soon as possible, or by immediately replying 'You tack' and then giving the hailing boat *room* to tack and avoid her.
- (d) When a hailed boat responds, the hailing boat shall tack as soon as possible.
- (e) From the time a boat hails until she has tacked and avoided a hailed boat, rule 18.2 does not apply between them.

20.3 Passing On a Hail to an Additional Boat

When a boat has been hailed for *room* to tack and she intends to respond by tacking, she may hail another boat on the same *tack* for *room* to tack and avoid her. She may hail even if her hail does not meet the conditions of rule 20.1. Rule 20.2 applies between her and a boat she hails.

20.4 Additional Requirements for Hails

- (a) When conditions are such that a hail may not be heard, the boat shall also make a signal that clearly indicates her need for *room* to tack or her response.
- (b) The notice of race may specify an alternative communication for a boat to indicate her need for *room* to tack or her response, and require boats to use it.

SECTION D

OTHER RULES

When rule 21 or 22 applies between two boats, Section A rules do not.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; BACKING A SAIL

- 21.1** A boat sailing towards the pre-start side of the starting line or one of its extensions after her starting signal to *start* or to comply with rule 30.1 shall *keep clear* of a boat not doing so until her hull is completely on the pre-start side.
- 21.2** A boat taking a penalty shall *keep clear* of one that is not.
- 21.3** A boat moving astern, or sideways to windward, through the water by backing a sail shall *keep clear* of one that is not.

- (c) Klicana jadrnica se odzove tako, da čimprej preči ali nemudoma odgovori 'Prečite vi' in klicoči jadrnici da *prostor* za prečenje in *izogibanje*.
- (d) Po odgovoru klicane jadrnice mora klicoča jadrnica čimprej prečiti.
- (e) Od klica jadrnice pa vse dokler ni prečila in se izognila klicani jadrnici, za jadrnici ne velja pravilo 18.2.

20.3 Posredovanje klica drugi jadrnici

Ko je bila jadrnica zaklicana za *prostor* za prečenje in namerava odgovoriti tako, da bi prečila, lahko drugi jadrnici *na* istih *uzdah* zakliče za *prostor* za prečenje in se ji izogne. Jadrnica lahko zakliče tudi če njen klic ne zadosti pravilu 20.1. Med tako klicočo in klicano jadrnico velja pravilo 20.2.

20.4 Dodatne zahteve za klicanje

- (a) Kadar so pogoji taki, da se klica morda ne bi slišalo, mora jadrnica signalizirati na način, ki bo jasno odražal njeno potrebo po *prostoru* za prečenje ali njen odgovor.
- (b) Regatni razpis lahko predpiše alternativno obliko komunikacije za jadrnico, ki želi signalizirati potrebo po *prostoru* za prečenje ali njen odgovor, in zahteva njeno uporabo.

ODDELEK D

DRUGA PRAVILA

Kadar za jadrnici veljata pravili 21 ali 22, ne veljajo pravila Oddelka A.

21 NAPAKE PRI ŠTARTU; SPREJEMANJE KAZNI; PODPIRANJE JADRA

- 21.1 Jadrnica, ki po danem štartnem signalu jadra proti predštartni strani štartne linije ali enemu od njenih podaljškov z namenom, da bo *štartala* oz. se podredila pravilu 30.1, *se* mora, doker ni njen trup v celoti na predštartni strani, *izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.
- 21.2 Jadrnica, ki sprejema kazen, *se* mora *izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.
- 21.3 Jadrnica, ki se s podpiranjem jadra pomika skozi vodo s krmo naprej ali pa bočno proti vetru, *se* mora *izogibati* jadrnici, ki tega ne počne.

22 CAPSIZED, ANCHORED OR AGROUND; RESCUING

If possible, a boat shall avoid a boat that is capsized or has not regained control after capsizing, is anchored or aground, or is trying to help a person or vessel in danger. A boat is capsized when her masthead is in the water.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOAT

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*.

23.2 If reasonably possible, a boat shall not interfere with a boat that is taking a penalty, sailing on another leg or subject to rule 21.1. However, after the starting signal this rule does not apply when the boat is sailing her *proper course*.

**22 PREVRNJENA, ZASIDRANA ALI NASEDLA JADRNICA;
REŠEVANJE**

Če je možno, se mora jadrnica ogniti prevrnjeni jadrnici oz. jadrnici, ki še ni ponovno vodena potem, ko je bila prevrnjena, zasidrana ali nasedla, ali pa skuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti. Jadrnica je prevrnjena, kadar je vrh njenega jambora v vodi.

23 OVIRANJE DRUGE JADRNICE

23.1 Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje*.

23.2 Ko je v mejah sprejemljivosti to možno, jadrnica ne sme ovirati druge jadrnice, ki sprejema kazen, jadra po drugi stranici ali je podvržena pravilu 21.1. To pravilo ne velja po štartnem signalu, če jadrnica jadra v svoji *pravi smeri*.

PART 3

CONDUCT OF A RACE

25 NOTICE OF RACE, SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS

25.1 The notice of race shall be made available to each boat that enters an event before she enters. The sailing instructions shall be made available to each boat before a race begins.

25.2 The meanings of the visual and sound signals stated in Race Signals shall not be changed except under rule 86.1(b). The meanings of any other signals that may be used shall be stated in the notice of race or sailing instructions.

25.3 When the race committee is required to display a flag as a visual signal, it may use a flag or other object of a similar appearance.

26 STARTING RACES

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, Z, Z with I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

27 OTHER RACE COMMITTEE ACTIONS BEFORE THE STARTING SIGNAL

27.1 No later than the warning signal, the race committee shall signal or otherwise designate the course to be sailed if the sailing instructions

3. DEL

VODENJE REGATE

25 REGATNI RAZPIS, REGATNA NAVODILA IN SIGNALI

- 25.1** Regatni razpis mora biti na voljo vsaki prijavljeni jadrnici, preden se prijavi. Regatna navodila morajo biti na voljo vsaki jadrnici, preden se regata začne.
- 25.2** Pomen vidnih in zvočnih signalov, ki je naveden v Regatnih signalih, se ne sme spreminjati, razen po pravilu 86.1(b). Pomen vseh drugih signalov, ki bi lahko bili uporabljeni, mora biti naveden v razpisu ali v regatnih navodilih.
- 25.3** Kadar mora regatni odbor uporabiti zastavo za prikaz vidnega signala, lahko za to uporabi zastavo ali kak drug predmet podobnega videza.

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
5*	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
4	Zastava P, I, Z, Z in I, U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

* ali kot je navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih

Opozorilni signal za vsak naslednji razred bo dan hkrati s štartnim signalom za predhodni razred ali po tem štartnem signalu.

27 DRUGE DEJAVNOSTI REGATNEGA ODBORA PRED ŠTARTNIM SIGNALOM

- 27.1** Najkasneje do opozorilnega signala mora regatni odbor signalizirati ali kako drugače označiti progo, ki jo je treba prejadрати, če ta ni opisana v regatnih navodilih; lahko zamenja signal za progo z drugim;

have not stated the course, and it may replace one course signal with another and signal that wearing personal flotation devices is required (display flag Y with one sound).

27.2 No later than the preparatory signal, the race committee may move a starting *mark*.

27.3 Before the starting signal, the race committee may for any reason *postpone* (display flag AP, AP over H, or AP over A, with two sounds) or *abandon* the race (display flag N over H, or N over A, with three sounds).

28 SAILING THE COURSE

28.1 A boat shall *sail the course*.

28.2 A boat may correct any errors in *sailing the course*, provided she has not *finished*.

29 RECALLS

29.1 Individual Recall

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly display flag X with one sound. The flag shall be displayed until the hull of each such boat has been completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions, and until all such boats have complied with rule 30.1 if it applies, but no later than four minutes after the starting signal or one minute before any later starting signal, whichever is earlier. If rule 29.2, 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

29.2 General Recall

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race committee may signal a general recall (display the First Substitute with two sounds). The warning signal for a new start for the recalled class shall be made one minute after the First Substitute is removed (one sound), and the starts for any succeeding classes shall follow the new start.

da signal za obvezno uporabo osebnih vzgonskih pripomočkov (izobesi zastavo Y z enim zvočnim signalom).

27.2 Najkasneje do pripravljalnega signala sme regatni odbor premikati štartno *oznako*.

27.3 Pred štartnim signalom lahko regatni odbor iz kateregakoli razloga plov *odloži* (izobesi zastavo kodeks, kodeks nad H, ali kodeks nad A, z dvema zvočnima signaloma) ali *razveljavi* plov (izobesi zastavo N, N nad H, ali N nad A, s tremi zvočnimi signali).

28 JADRANJE PO PROGI

28.1 Jadrnica mora *jadrati po progi*.

28.2 Jadrnica lahko popravi morebitne napake *jadranja po progi*, če še ni *končala*.

29 ODPOKLICI

29.1 Posamezni odpoklic

Kadar je ob štartnem signalu kateri koli del jadričinega trupa na tekmovalni strani štartne linije, oz. se mora jadrnica podrediti pravilu 30.1, regatni odbor nemudoma izobesi zastavo X z enim zvočnim signalom. Ta zastava je izobešena, dokler niso trupi takih jadrnic v celoti na predštartni strani štartne linije oz. enega od njenih podaljškov in s tem vse take jadrnice zadostijo pravilu 30.1, če to velja, vendar ne dlje kot štiri minute po štartnem signalu, oz. eno minuto pred morebitnim naslednjim štartnim signalom, kar je pač prej. Ko velja pravilo 29.2, 30.3 ali 30.4, to pravilo ne velja.

29.2 Splošni odpoklic

Kadar ob štartnem signalu regatni odbor ne more prepoznati jadrnic, ki so na tekmovalni strani štartne linije, oz. tistih, za katere velja pravilo 30, ali pa je bila v štartnem postopku narejena napaka, lahko regatni odbor signalizira splošni odpoklic (izobesi zastavo prvi ponavljač z dvema zvočnima signaloma). Opozorilni signal za ponoven štart za odpoklicani razred bo dan eno minuto po odstranitvi prvega ponavljača (en zvočni signal), štarti za vse naslednje razrede pa bodo sledili ponovnemu štartu.

30 STARTING PENALTIES

30.1 I Flag Rule

If flag I has been displayed, and any part of a boat's hull is on the course side of the starting line or one of its extensions during the last minute before her starting signal, she shall sail across an extension so that her hull is completely on the pre-start side before she *starts*.

30.2 Z Flag Rule

If flag Z has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall receive, without a hearing, a 20% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). She shall be penalized even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If she is similarly identified during a subsequent attempt to start the same race, she shall receive an additional 20% Scoring Penalty.

30.3 U Flag Rule

If flag U has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, but not if the race is restarted or resailed.

30.4 Black Flag Rule

If a black flag has been displayed, no part of a boat's hull shall be in the triangle formed by the ends of the starting line and the first *mark* during the last minute before her starting signal. If a boat breaks this rule and is identified, she shall be disqualified without a hearing, even if the race is restarted or resailed, but not if it is *postponed* or *abandoned* before the starting signal. If a general recall is signalled or the race is *abandoned* after the starting signal, the race committee shall display her sail number before the next warning signal for that race, and if the race is restarted or resailed she shall not sail in it. If she does so, her disqualification shall not be excluded in calculating her series score.

30 KAZNI OB ŠTARTU

30.1 Pravilo zastave I

Če je bila izobešena zastava I in je v zadnji minuti pred štartnim signalom kateri koli del jadričinega trupa na tekmovalni strani štartne linije ali enega od njenih podaljškov, se mora trup te jadrnice, preden bo *šartala*, v celoti vrniti na predšartno stran preko enega od podaljškov.

30.2 Pravilo zastave Z

Če je bila izobešena zastava Z, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, dobi kazen brez zaslišanja, in sicer 20% kazenskih točk, izračunanih po navodilih iz pravila 44.3(c). Kazen dobi tudi v primeru, če je za ta plov dan ponoven štart ali če je plov ponovljen; kazni pa ne dobi, če je plov *odložen* ali *razveljavljen* pred štartnim signalom. Če je na isti način prepoznana v katerem koli naslednjem poskusu štarta tega plova, pridobi vsakič dodatnih 20% kazenskih točk.

30.3 Pravilo zastave U

Če je bila izobešena zastava U, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, je diskvalificirana brez zaslišanja, razen če je za ta plov dan ponoven štart ali pa je plov ponovljen.

30.4 Pravilo črne zastave

Če je bila izobešena črna zastava, ne sme biti v zadnji minuti pred štartnim signalom noben del jadričinega trupa znotraj trikotnika, ki ga omejujejo oba konca štartne linije in prva *oznaka*. Če jadrnica prekrši to pravilo in je prepoznana, je diskvalificirana brez zaslišanja, četudi za ta plov dan ponoven štart ali pa je plov ponovljen, ni pa diskvalificirana, če je plov *odložen* ali *razveljavljen* pred štartnim signalom. Če je signaliziran splošni odpoklic, ali pa je plov *razveljavljen* po štartnem signalu, mora regatni odbor vidno izpostaviti njeno številko na jadru pred naslednjim opozorilnim signalom za ta plov, in če je zanj dan ponoven štart, oz. je plov ponovljen, v njem ne sme jadrati. Če to vseeno stori, se taka diskvalifikacija ne odbije pri izračunu končnega števila točk za celo serijo.

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, a boat shall not touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*.

32 SHORTENING OR ABANDONING AFTER THE START

32.1 After the starting signal, the race committee may shorten the course or *abandon* the race:

- (a) because of foul weather,
- (b) because of insufficient wind making it unlikely that any boat will *sail the course* within the race time limit,
- (c) because a *mark* is missing or out of position, or
- (d) for any other reason directly affecting the safety or fairness of the competition.

In addition, the race committee may shorten the course so that other scheduled races can be sailed, or *abandon* the race because of an error in the starting procedure. However, after one boat has *sailed the course* within the race time limit, if any, the race committee shall not *abandon* the race without considering the consequences for all boats in the race or series.

32.2 To shorten the course, the race committee shall display flag S with two sounds before the first boat crosses the finishing line. If the course is shortened, the finishing line shall be,

- (a) at a rounding *mark*, between the *mark* and a staff displaying flag S;
- (b) a line the course requires boats to cross; or
- (c) at a gate, between the gate *marks*.

32.3 To *abandon* a race in progress, the race committee shall display flag N, N over H, or N over A, with three sounds.

33 CHANGING THE NEXT LEG OF THE COURSE

While boats are *racing*, the race committee may change a leg of the course that begins at a rounding *mark* or at a gate by changing the position of the next *mark* (or the finishing line) and signalling all boats before they begin the leg. The next *mark* need not be in position at that time.

31 DOTIK OZNAKE

Jadrnica se med tem, ko *tekmuje*, ne sme dotakniti štartne *oznake* preden *šarta*, ne *oznake* s katero se stranica, po kateri jadra, začenja, je z njo omejena ali se končuje, ne ciljne *oznake* potem, ko *konča*.

32 SKRAJŠAVA ALI RAZVELJAVITEV PO ŠTARTU

32.1 Po štartnem signalu lahko regatni odbor skrajša progo ali *razveljavi* plov:

- (a) zaradi slabega vremena,
- (b) zaradi pomanjkanja vetra, ker ni verjetno, da bo katera od jadrnic *odjadrala po progi* v predpisanem času za plov,
- (c) ker je *oznaka* izginila ali se je premaknila s prave pozicije, ali
- (d) iz kakršnegakoli drugega razloga, ki neposredno vpliva na varnost ali poštenost tekmovanja.

Dodatno lahko regatni odbor skrajša progo, da bi omogočil izpeljavo naslednjih plovov po razporedu ali plov *razveljavi* zaradi napake v štartnem postopku. Seveda pa potem, ko je vsaj ena jadrnica že *odjadrala po progi* v morebitnem predpisanem času za plov, regatni odbor ne sme *razveljaviti* plova brez upoštevanja posledic za vse jadrnice v plovu oz. seriji.

32.2 Da bi regatni odbor skrajšal progo, mora izobesiti zastavo S z dvema zvočnima signaloma, preden prva jadrnica preide ciljno linijo. Če je proga skrajšana, je ciljna linija:

- (a) pri *oznaki* za obračanje, med *oznako* in drogom z zastavo S;
- (b) linija, ki jo morajo jadrnice prečkati; ali
- (c) pri vratih, med *oznakama* vrat.

32.3 Da bi regatni odbor *razveljavil* potekajoči plov, mora izobesiti zastavo N, ali N nad H, ali N nad A, s tremi zvočnimi signali,

33 SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE PROGE

Medtem ko jadrnice *tekmujejo*, lahko regatni odbor spremeni stranico proge, ki se začenja pri *oznaki* za obračanje ali pri *oznakah* vrat, tako da spremeni položaj naslednje *oznake* (ali ciljne linije) in to signalizira vsem jadrnicam, preden zajadrajo na to stranico. Ni nujno, da je ob tem času nova *oznaka* že nameščena.

- (a) If the direction of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and one or both of
 - (1) the new compass bearing,
 - (2) a green triangle for a change to starboard or a red rectangle for a change to port.
- (b) If the length of the leg will be changed, the signal shall be the display of flag C with repetitive sounds and a ‘–’ if the length will be decreased or a ‘+’ if it will be increased.
- (c) Subsequent legs may be changed without further signalling to maintain the course shape.

34 MARK MISSING

If a *mark* is missing or out of position while boats are *racing*, the race committee shall, if possible,

- (a) move it to its correct position or replace it with a new one of similar appearance, or
- (b) replace it with an object displaying flag M and make repetitive sounds.

35 RACE TIME LIMIT AND SCORES

If one boat *sails the course* within the time limit for that race, if any, all boats that *finish* shall be scored according to their finishing places unless the race is *abandoned*. If no boat *sails the course* within the race time limit, the race committee shall *abandon* the race.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

If a race is restarted or resailed, a breach of a *rule* in the original race, or in any previous restart or resail of that race, shall not

- (a) prohibit a boat from competing unless she has broken rule 30.4; or
- (b) cause a boat to be penalized except under rule 2, 30.2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury or serious damage.

- (a) Če bo smer stranice spremenjena, bo signal za to izobešena zastava C s ponavljajočimi zvočnimi signali in bodisi ena ali obe informaciji:
 - (1) nova smer označena v stopinjah,
 - (2) zelen trikotnik za spremembo v desno, oz. rdeč pravokotnik za spremembo v levo.
- (b) Če bo spremenjena dolžina stranice, bo to signalizirano z izobešeno zastavo C s ponavljajočimi zvočnimi signali in '–' če bo dolžina stranica skrajšana oz. '+' če bo dolžina stranice podaljšana.
- (c) Naslednje stranice so nato lahko spremenjene brez dodatnega signaliziranja zaradi ohranitve konfiguracije proge.

34 MANJKAJOČA OZNAKA

Kadar je *oznaka* izginila ali se je premaknila s pravega mesta medtem ko jadrnice *tekmujejo*, mora regatni odbor, če je možno,

- (a) vrniti *oznako* na njeno pravo mesto ali nadomestiti manjkajočo *oznako* z novo podobnega videza, ali
- (b) nadomestiti manjkajočo *oznako* s predmetom z izobešeno zastavo M in spuščati ponavljajoče se zvoke.

35 PREDPISANI ČAS ZA PLOV IN TOČKE

Če ena sama jadrnica *odjadra po progi* v morebitnem predpisanem času za ta plov, dobijo vse jadrnice, ki so *končale*, točke glede na svoje uvrstitve na cilju, razen če je plov *razveljavljen*. Če v predpisanem času plova nobena jadrnica ne *odjadra po progi*, mora regatni odbor plov *razveljaviti*.

36 PLOVI, ZA KATERE JE POTREBEN PONOVEN ŠTART ALI JIH JE TREBA PONOVITI

Če je za plov izpeljan ponoven štart oz. je plov ponovljen, kršitev kakega *pravila* iz originalnega ali ponovljenega plova oz. njegovega ponovnega štarta, ne sme

- (a) jadrnici onemogočiti tekmovanja, razen če je bilo kršeno pravilo 30.4; ali
- (b) biti vzrok za kazen, razen če je bilo prekršeno pravilo 2, 30.2, 30.4, 69 ali če gre za kršitev pravila 14 in je pri tem povzročila telesno poškodbo ali večjo materialno škodo.

37 SEARCH AND RESCUE INSTRUCTIONS

When the race committee displays flag V with one sound, all boats and official and support vessels shall, if possible, monitor the race committee communication channel for search and rescue instructions.

37 NAVODILA ZA ISKANJE IN REŠEVANJE

Ko regatni odbor izobesi zastavo V z enim zvočnim signalom, morajo vse jadrnice in uradna ter podporna plovila po svojih zmožnostih spremljati radijski kanal regatnega odbora, ki je določen za posredovanje navodil za iskanje in reševanje.

PART 4

OTHER REQUIREMENTS WHEN RACING

*Part 4 rules apply only to boats **racing** unless the rule states otherwise.*

SECTION A

GENERAL REQUIREMENTS

40 PERSONAL FLOTATION DEVICES

40.1 Basic Rule

When rule 40.1 is made applicable by rule 40.2, each competitor shall wear a personal flotation device except briefly while changing or adjusting clothing or personal equipment. Wet suits and dry suits are not personal flotation devices.

40.2 When Rule 40.1 Applies

Rule 40.1 applies if

- (a) flag Y was displayed afloat with one sound before or with the warning signal, while *racing* in that race;
- (b) flag Y was displayed ashore with one sound, at all times while afloat that day; or
- (c) a rule in the class rules, notice of race or sailing instructions states that it applies.

41 OUTSIDE HELP

A boat shall not receive help from any outside source, except

- (a) help for a crew member who is ill, injured or in danger;
- (b) after a collision, help from the crew of the other vessel to get clear;
- (c) help in the form of information freely available to all boats;
- (d) unsolicited information from a disinterested source, which may be another boat in the same race.

4. DEL

DRUGI PREDPISI ZA TEKMOVANJE

*4. del pravil velja samo za jadrnice, ki **tekmujejo**, razen če pravilo navaja drugače.*

ODDELEK A

SPLOŠNE ZAHTEVE

40 OSEBNI VZGONSKI PRIPOMOČKI

40.1 Osnovno pravilo

Ko pravilo 40.1 stopi v veljavo zaradi pravila 40.2, morajo tekmovalci nositi osebne vzgonske pripomočke, razen za kratek čas, ko se preoblačijo ali nameščajo obleko ali osebno opremo. Potapljaške obleke in suhe obleke niso ustrezni osebni vzgonski pripomočki.

40.2 Kdaj velja pravilo 40.1

Pravilo 40.1 velja

- (a) ko jadrnica *tekmuje* v plovu, če je bila na vodi izobešena zastava Y z enim zvočnim signalom pred ali hkrati z opozorilnim signalom;
- (b) ves čas ko je jadrnica na vodi, če je bila na obali izobešena zastava Y z enim zvočnim signalom; ali
- (c) ko to določa pravilo v pravilih razreda, regatnega razpisa ali regatnih navodil.

41 ZUNANJA POMOČ

Jadrnica ne sme sprejeti nobene zunanje pomoči, razen

- (a) pomoči za bolnega, poškodovanega ali ogroženega člana posadke;
- (b) po trku, pomoči od posadke z drugega plovila, da se lahko umakne;
- (c) pomoči v obliki informacij, ki so dostopne vsem jadrnicam;
- (d) prostovoljnih informacij od nezainteresiranega vira, kar je lahko druga jadrnica v isti regati.

42 PROPULSION

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

- (a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartship body movement;
- (b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by
 - (1) body movement,
 - (2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or
 - (3) steering;
- (c) ooching: sudden forward body movement, stopped abruptly;
- (d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;
- (e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

42.3 Exceptions

- (a) A boat may be rolled to facilitate steering.
- (b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.
- (c) When surfing (rapidly accelerating down the front of a wave), planing or foiling is possible,
 - (1) to initiate surfing or planing, each sail may be pulled in only once for each wave or gust of wind, or

42 POGON

42.1 Osnovno pravilo

Razen kot je dovoljeno v pravilu 42.3 ali 45, lahko jadrnica tekmuje samo z izkoriščanjem vetra in vode, da s tem poveča, ohranja ali zmanjša svojo hitrost. Posadka lahko prilagaja trim njenih jader in trupa ter izvaja druge mornarske veščine, vendar ne sme tako premikati svojih teles, da bi s tem poganjala jadrnico.

42.2 Prepovedana dejanja

Ne da bi omejevali veljavnost pravila 42.1, so prepovedana tale dejanja:

- (a) pumpanje: ponavljajoče pahljanje s katerimkoli jadrom, bodisi z vlečenjem k sebi in popuščanjem jadra ali z vertikalnimi oz. prečnimi pomiki telesa;
- (b) zibanje: ponavljajoče zibanje jadrnice, povzročeno
 - (1) z gibi telesa,
 - (2) s ponavljajočim prilagajanjem jader ali premične kobilice,
 - (3) s krmarjenjem;
- (c) sunkovito pospeševanje s telesom: nenaden, na hitro zaustavljen pomik telesa naprej;
- (d) veslanje: ponavljajoče premikanje krmila, ki je bodisi narejeno s silo, ali tako, da poganja jadrnico naprej ali ji preprečuje, da bi se pomikala nazaj;
- (e) ponavljajoča prečenja ali kroženja brez povezave s spremembami vetra ali taktičnimi potezami.

42.3 Izjeme

- (a) Jadrnica se lahko zaziblje, da se olajša krmarjenje.
- (b) Posadka jadrnice sme premikati svoja telesa, da s tem močno poudari zibanje, ki olajša krmarjenje jadrnice med prečenjem ali kroženjem, pod pogojem, da takoj, ko je prečenje ali kroženje končano, hitrost jadrnice ni večja kot bi bila, če jadrnica ne bi bila prečila ali krožila.
- (c) Posadka jadrnice lahko, kadar je možna vožnja z valom (surfing; hitro pospeševanje navzdol po prednji strani vala), drsenje po vodi (planing) ali jadranje na krilih (foiling),
 - (1) potegne katero koli jadro, da bi začela voziti z valom ali

- (2) to initiate foiling, each sail may be pulled in any number of times.
- (d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.
- (e) If a batten is inverted, the boat's crew may pump the sail until the batten is no longer inverted. This action is not permitted if it clearly propels the boat.
- (f) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.
- (g) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.
- (h) To get clear after grounding or colliding with a vessel or object, a boat may use force applied by her crew or the crew of the other vessel and any equipment other than a propulsion engine. However, the use of an engine may be permitted by rule 42.3(i).
- (i) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

Note: Interpretations of rule 42 are available on the World Sailing website or by mail upon request.

43 EXONERATION

- 43.1**
- (a) When as a consequence of breaking a *rule* a boat has compelled another boat to break a *rule*, the other boat is exonerated for her breach.
 - (b) When a boat is sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled and, as a consequence of an incident with a boat required to give her that *room* or *mark-room*, she breaks a rule of Section A of Part 2, rule 15, 16, or 31, she is exonerated for her breach.
 - (c) A right-of-way boat, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage or injury.

- drseti po vodi, samo po enkrat na jadro za vsak val ali sunek vetra, ali
- (2) neomejeno krat potegne katero koli jadro, da bi začela jadrati na krilih.
- (d) Kadar je jadrnica nad smerjo ostro proti vetru in, bodisi da miruje ali pa se počasi pomika, se sme zaveslati s krmilom, da se obrne v smer ostro proti vetru.
- (e) Če je letvica obrnjena na napačno stran, lahko posadka pumpa z jadrom, dokler se letvica ne obrne v pravilno lego. To dejanje je prepovedano, če je nedvomno da poganja jadrnico.
- (f) Jadrnica sme zmanjšati hitrost s ponavljajočim premikanjem krmila.
- (g) Za nudenje pomoči osebi oz. drugemu plovilu, ki je v nevarnosti, se lahko uporabi kateri koli način pogona.
- (h) Za osvoboditev jadrnice, ki je nasedla oz. trčila v drugo plovilo ali objekt, se sme izrabiti sila posadk z obeh plovil in uporabiti katerakoli oprema, razen pogonskega motorja. Uporaba pogonskega motorja je lahko dovoljena s pravilom 42.3(i).
- (i) Regatna navodila lahko v naštetih primerih dovolijo uporabo pogonskega motorja ali kakega drugega načina pogona, pod pogojem da jadrnica ne pridobi znatne prednosti v plovu.

Opomba: Tolmačenja pravila 42 so na voljo na spletni strani World Sailing ali po pošti, če zaprosite zanje.

43 OPROSTITEV

- 43.1** (a) Kadar jadrnica prekrši *pravilo* in pri tem primora drugo jadrnico, da zaradi tega tudi ta prekrši *pravilo*, je slednja oproščena kršitve.
- (b) Ko jadrnica zavzema *prostor* ali *prostor oznake*, do katerega je upravičena, in v incidentu z jadrnico, ki ji je dolžna dajati *prostor* ali *prostor oznake*, prekrši pravilo Oddelka A 2. dela pravil, pravilo 15, 16 ali 31, bo oproščena kršitve.
- (c) Jadrnica s prednostjo oz. tista, ki jadra znotraj *prostora* ali *prostora oznake*, do katerega je upravičena, je oproščena kršitve pravila 14, če dotik ne povzroči škode ali poškodbe.

- 43.2** A boat exonerated for breaking a *rule* need not take a penalty and shall not be penalized for breaking that *rule*.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

44.1 Taking a Penalty

A boat may take a Two-Turns Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. She may take a One-Turn Penalty when she may have broken rule 31. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn and the Two-Turns Penalty. However,

- (a) when a boat may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn and Two-Turns Penalties

After getting well clear of other boats as soon after the incident as possible, a boat takes a One-Turn or Two-Turns Penalty by promptly making the required number of turns in the same direction, each turn including one tack and one gybe. When a boat takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

44.3 Scoring Penalty

- (a) If specified in the notice of race or sailing instructions, a boat takes a Scoring Penalty by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity after the incident.
- (b) When a boat has taken a Scoring Penalty, she shall keep the yellow flag displayed until *finishing* and call the race committee's attention to it at the finishing line. At that time she shall also inform the race committee of the identity of the other boat involved in the incident. If this is impracticable, she shall do so at the first reasonable opportunity and within the protest time limit.
- (c) The race score for a boat that takes a Scoring Penalty shall be the score she would have received without that penalty, made

- 43.2** Jadrnici, ki je oproščena kršitve *pravila*, ni potrebno sprejeti kazni in ne bo kaznovana za kršitev tega *pravila*.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

44.1 Sprejem kazni

Jadrnica lahko sprejme kazen z dvema obratoma, če je v incidentu med *tekmovanjem* morda prekršila eno ali več pravil 2. dela. Lahko sprejme kazen z enim obratom, če je morda prekršila pravilo 31. Regatni razpis ali regatna navodila lahko določijo alternativno obliko kazni, kot je kazen z dodajanjem točk ali katero drugo kazen, pri čemer določene kazni nadomestijo kazen z enim ali dvema obratoma. Vendar

- (a) jadrnici, ki morda prekrši pravilo 2. dela ter pravilo 31 v istem incidentu, ni potrebo sprejeti kazni za kršitev pravila 31;
- (b) če jadrnica s kršitvijo povzroči telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji kljub sprejeti kazni, je kazen zanjo taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z enim in dvema obratoma

Ko se jadrnica kar najhitreje po incidentu popolnoma umakne drugim jadrnicam, sprejme kazen z enim ali dvema obratoma tako, da nemudoma izvede zahtevano število obratov v isti smeri, od katerih vsak vključuje eno prečenje in eno kroženje. Ko jadrnica sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, mora biti njen trup v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

44.3 Kazen z dodajanjem točk

- (a) Če je tako določeno v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih, lahko jadrnica sprejme kazen z dodajanjem točk tako, da ob prvi sprejemljivi priložnosti po incidentu izobesi rumeno zastavo.
- (b) Kadar jadrnica sprejme kazen z dodajanjem točk, mora imeti rumeno zastavo izobešeno dokler ne konča in nanjo opozoriti regatni odbor na ciljni liniji. Hkrati mora regatnemu odboru sporočiti tudi identiteto druge jadrnice, vpletene v incident. Če to ni izvedljivo, mora to sporočiti ob prvi primerni priložnosti in v času za oddajo protestov.
- (c) Rezultat jadrnice, ki v plovu sprejme kazen z dodajanjem točk, mora biti enak točkam za dejansko ciljno uvrstitev, ki bi jo

worse by the number of points stated in the notice of race or sailing instructions. When the number of points is not stated, the penalty shall be 20% of the score for Did Not *Finish*, rounded to the nearest tenth of a point (0.05 rounded upward). The scores of other boats shall not be changed; therefore, two boats may receive the same score. However, the penalty shall not cause the boat's score to be worse than the score for Did Not *Finish*.

45 HAULING OUT; MAKING FAST; ANCHORING

A boat shall be afloat and off moorings at her preparatory signal. Thereafter, she shall not be hauled out or made fast except to bail out, reef sails or make repairs. She may anchor or the crew may stand on the bottom. She shall recover the anchor before continuing in the race unless she is unable to do so.

46 PERSON IN CHARGE

A boat shall have on board a person in charge designated by the member or organization that entered the boat. See rule 75.

47 TRASH DISPOSAL

Competitors and *support persons* shall not intentionally put trash in the water. This rule applies at all times while afloat. The penalty for a breach of this rule may be less than disqualification.

SECTION B

EQUIPMENT-RELATED REQUIREMENTS

48 LIMITATIONS ON EQUIPMENT AND CREW

48.1 A boat shall use only the equipment on board at her preparatory signal.

48.2 No person on board shall intentionally leave, except when ill or injured, or to help a person or vessel in danger, or to swim. A person leaving the boat by accident or to swim shall be back in contact with the boat before the crew resumes sailing the boat to the next *mark*.

dosegla brez kazni, s pribitkom števila točk, kot je navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih, vendar pa ne sme dobiti slabših točk, kot bi jih dobila, če plova sploh ne bi končala. Kadar število točk ni navedeno, je vrednost kazni 20% točk za DNF (Did Not Finish), zaokroženo na najbližjo desetinko točke (zaokroženo za 0,05 navzgor). Točke za druge jadrnice se ne smejo spremeniti; dve jadrnici lahko na ta način dobita enako število točk. Vendar pa kazen ne sme povečati točk tako, da bi bilo končno število točk za jadrnico večje kot je število točk za DNF (Did Not Finish).

45 IZVLEK NA SUHO; PRIVEZOVANJE; SIDRANJE

Ob svojem pripravljalnem signalu mora biti jadrnica v vodi in zunaj priveza. Zatem ne sme biti izvlečena na suho ali privezana, razen, da izčrpa vodo, skrajša jadra, ali opravi popravke. Lahko se usidra, oz. posadka lahko stoji na dnu. Preden nadaljuje s plovom, mora pobrati sidro, razen če tega ni sposobna storiti.

46 POOBLAŠČENA OSEBA

Na jadrnici mora biti vkrcana pooblaščen oseb a, ki jo je določil/a član ali organizacija, ki je prijavil/a jadrnico. Glej pravilo 75.

47 ODLAGANJE SMETI

Tekmovalci in *podporne osebe* ne smejo namenoma odlagati smeti v vodo. To pravilo velja ves čas, ko je tekmovalec na vodi. Kazen za kršitev tega pravila je lahko manjša od diskvalifikacije.

ODDELEK B

ZAHTEVE GLEDE OPREME

48 OMEJITVE ZA OPREMO IN POSADKO

48.1 Jadrnica sme uporabljati samo opremo, ki je vkrcana ob pripravljalnem signalu.

48.2 Nihče, ki je vkrcan, ne sme namenoma zapustiti jadrnice, razen če je bolan ali poškodovan ali z namenom, da pomaga osebi ali plovilu, ki je v nevarnosti, ali da se okopa. Oseba, ki je zapustila jadrnico naključno ali z namenom, da bi se okopala, mora biti ponovno v stiku z jadrnico, preden posadka nadaljuje z jadranjem proti naslednji *oznaki*.

49 CREW POSITION; LIFELINES

- 49.1** Competitors shall use no device designed to position their bodies outboard, other than hiking straps and stiffeners worn under the thighs.
- 49.2** When lifelines are required by the class rules or any other *rule*, competitors shall not position any part of their torsos outside them, except briefly to perform a necessary task. However, on boats equipped with upper and lower lifelines, competitors sitting facing outboard with their waist inside the lower lifeline may have the upper part of their body outside the upper lifeline. Unless a class rule or any other *rule* specifies a maximum deflection, lifelines shall be taut. If the class rules do not specify the material or minimum diameter of lifelines, they shall comply with the corresponding specifications in the *World Sailing Offshore Special Regulations*.

Note: Those regulations are available on the World Sailing website.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

- 50.1**
- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight.
 - (b) Furthermore, a competitor's clothing and equipment shall not weigh more than 8 kilograms, excluding a crew harness (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) and clothing (including footwear) worn only below the knee. Class rules or the notice of race may specify a lower weight or a higher weight up to 10 kilograms. Class rules may include footwear and other clothing worn below the knee within that weight. A crew harness shall have positive buoyancy in fresh water and shall not weigh more than 2 kilograms, except that class rules may specify a higher weight up to 4 kilograms. Weights shall be determined as required by Appendix H.
 - (c) A crew harness shall allow the competitor, at any time, to easily disconnect the harness from the trapeze or attachment to the boat.
- 50.2** Rules 50.1(b) and 50.1(c) do not apply to boats required to be equipped with lifelines.

49 POZICIJA POSADKE; VAROVALNA OGRAJA

49.1 Tekmovalci ne smejo uporabiti nobene priprave, ki je načrtovana tako, da bi njihova telesa lahko visela z jadrnice, razen jermenja za noge in stegenskih opor.

49.2 Če je s pravili razreda ali drugimi *pravili* predpisana varovalna ograja, tekmovalci ne smejo namestiti nobenih delov svojih trupov izven te ograje, razen za kratek čas, da opravijo kako nujno opravilo. Na jadrnicah, ki so opremljene z zgornjo in spodnjo vrvjo ograje, pa imajo lahko tekmovalci, ki sedijo, s pasom znotraj spodnje vrvi in gledajo čez krov, zgornji del svojega telesa na zunanji strani zgornje vrvi. Ograja mora biti napeta, razen če pravila razreda ali druga *pravila* ne določajo največjega odklona. Če pravila razreda ne določajo materiala ali najmanjšega premera varovalne ograje, mora ta zadostiti pripadajočim predpisom (World Sailing Offshore Special Regulations).

Opomba: World Sailing Offshore Special Regulation so na voljo na spletišču World Sailing

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

50.1 (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji.

(b) Poleg tega tekmovalčeva oblačila in oprema ne smejo biti težji od 8 kg, brez vpenjalnega pasu (kot je to določeno v *Pravilih o opremi za jadranje, C.5.5*), ter oblačil (vštevši obutev), ki se nosijo od kolena navzdol. Pravila razreda ali regatni razpis lahko predpisujejo manjšo ali večjo maso, do 10 kilogramov. Pravila razredov lahko v to maso vključijo tudi obutev in druga oblačila, ki se nosijo od kolena navzdol. Vpenjalni pas mora biti vzgonski v sladki vodi in ne sme biti težji od 2 kilogramov, razen da pravila razreda lahko predpisujejo večjo maso, do 4 kg. Masa se določa, kot je predpisano z Dodatkom H.

(c) Vpenjalni pas mora tekmovalcu omogočati, da se kadarkoli enostavno odpne s trapeza ali drugega vpetja na jadrnici.

50.2 Pravili 50.1(b) in 50.1(c) ne veljata za jadrnice, ki morajo biti opremljene z varovalno ograjo.

51 MOVABLE BALLAST

All movable ballast, including sails that are not set, shall be properly stowed. Water, dead weight or ballast shall not be moved for the purpose of changing trim or stability. Floorboards, bulkheads, doors, stairs and water tanks shall be left in place and all cabin fixtures kept on board. However, bilge water may be bailed out.

52 MANUAL POWER

A boat's standing rigging, running rigging, spars and movable hull appendages shall be adjusted and operated only by the power provided by the crew.

53 SKIN FRICTION

A boat shall not eject or release a substance, such as a polymer, or have specially textured surfaces that could improve the character of the flow of water inside the boundary layer.

54 FORESTAYS AND HEADSAIL TACKS

Forestays and headsail tacks, except those of spinnaker staysails when the boat is not close-hauled, shall be attached approximately on a boat's centreline.

55 SETTING AND SHEETING SAILS

55.1 Changing Sails

When headsails or spinnakers are being changed, a replacing sail may be fully set and trimmed before the replaced sail is lowered. However, only one mainsail and, except when changing, only one spinnaker shall be carried set at a time.

55.2 Spinnaker Poles; Whisker Poles

Only one spinnaker pole or whisker pole shall be used at a time except when gybing. When in use, it shall be attached to the foremost mast spar (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*).

51 PREMIČNI BALAST

Ves premični balast, vključujoč nerazpeta jadra, mora biti ustrezno shranjen. Voda, mrtva masa ali balast se ne smejo premikati zaradi spreminjanja trima ali stabilnosti. Podnice, pregrade, vrata, stopnice in rezervoarji za vodo morajo ostati na mestu in prav tako vsa fiksna kabinska oprema. Kalužna voda se lahko izčrpa.

52 ČLOVEŠKO DELO

Jadrničine fiksne vrvi, premične vrvi, drogovi ter premična oprema na palubi in trupu se smejo prilagajati in upravljati samo z delom posadke.

53 TRENJE

Jadrnica ne sme odvreči ali spustiti kake substance, kot n.pr. polimer, niti imeti posebno obdelanih površin, kar bi lahko izboljšalo lastnosti pretoka vode v mejnem sloju.

54 NAPONE IN UZDNI ROGLJI SPREDNJIH JADER

Napone in uzdni roglji sprednjih jader, razen špinakerjevih vmesnih jader kadar jadrnica ne jadra ostro proti vetru, morajo biti pritrjeni približno v središčni liniji jadrnice.

55 RAZPENJANJE IN ZATEGOVANJE JADER

55.1 Menjava jader

Med menjavanjem prednjih jader ali špinakerjev, se sme novo jadro v celoti razviti in namestiti, preden je spuščeno jadro, ki bo zamenjano. Seveda pa sme biti razpeto samo eno glavno jadro in, razen pri menjavanju, samo en špinaker.

55.2 Tangun špinakerja; tangun floka

Naenkrat je lahko uporabljen samo en tangun špinakerja oz. tangun floka, razen pri kroženju. Kadar je uporabljen, mora biti pritrjen na sprednji jambor (kot je to določeno v *Pravilih o opremi za jadranje*).

55.3 Sheeting Sails

No sail shall be sheeted over or through any device that exerts outward pressure on a sheet or clew of a sail at a point from which, with the boat upright, a vertical line would fall outside the hull or deck, except:

- (a) a headsail clew may be connected (as defined in *The Equipment Rules of Sailing*) to a whisker pole, provided that a spinnaker is not set;
- (b) any sail may be sheeted to or led above a boom that is regularly used for a sail and is permanently attached to the mast from which the head of the sail is set;
- (c) a headsail may be sheeted to its own boom that requires no adjustment when tacking; and
- (d) the boom of a sail may be sheeted to a bumkin.

55.4 Headsails and Spinnakers

For the purposes of rules 54 and 55 and Appendix G, the definitions of ‘headsail’ and ‘spinnaker’ in *The Equipment Rules of Sailing* shall be used.

Note: The Equipment Rules of Sailing are available on the World Sailing website.

56 FOG SIGNALS AND LIGHTS; TRAFFIC SEPARATION SCHEMES; TRACKING SYSTEMS

56.1 When so equipped, a boat shall sound fog signals and show lights as required by the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea (IRPCAS)* or applicable government rules.

56.2 A boat shall comply with rule 10, Traffic Separation Schemes, of the *IRPCAS*.

Note: Appendix TS, Traffic Separation Schemes, is available on the World Sailing website. The notice of race may change rule 56.2 by stating that Section A, Section B or Section C of Appendix TS applies.

56.3 When a *rule* requires a boat to be equipped with an Automatic Identification System transponder or any other tracking device, it shall not be turned off or its effectiveness intentionally reduced.

55.3 Zategovanje jader

Škota nobenega jadra ne sme teči čez ali skozi katero koli napravo, ki bi škoto ali rogelj jadra pritiskala navzven na mestu, od katerega bi vertikalna linija padala izven trupa oz. palube, če bi jadrnica stala pokonci, razen:

- (a) škotni rogelj sprednjega jadra je lahko pritrjen (kot je to določeno v Pravilih o jadralni opremi/Equipment Rules of Sailing) na tangun floka, vendar le kadar špinaker ni razpet;
- (b) škota kateregakoli jadra je lahko speljana na ali nad deblo, ki se redno uporablja za jadro in je stalno pritrjeno na jambor, na katerem je razpet vrh jadra;
- (c) škota sprednjega jadra je lahko speljana skozi lasten tangun, ki ne zahteva nobene prilagoditve med prečenjem; in
- (d) škota za zategovanje debla jadra se lahko spelje skozi poševnik na krmi.

55.4 Sprednja jadra in špinakerji

Za potrebe pravil 54 in 55 in Dodatka G se za 'sprednje jadro' in 'špinaker' uporabi definicija Pravil o opremi za jadranje (Equipment Rules of Sailing).

Opomba: Pravila o opremi za jadranje so dostopna na spletišču World Sailing.

56 LUČI IN SIGNALI V MEGLI; SHEME LOČENE PLOVBE; SLEDILNI SISTEMI

56.1 Jadrnica mora v megli oddajati zvočne signale in prižgati luči, kot zahtevajo *Mednarodni predpisi za preprečevanje trčenj na morju* (IRPCAS) ali ustrezni vladni predpisi, če ima za to potrebno opremo.

56.2 Vse jadrnice morajo upoštevati pravilo 10, Sheme ločene plovbe (Traffic Separation Schemes) *Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju* (IRPCAS).

Opomba: Dodatek TS, Sheme ločene plovbe, je na voljo na spletišču World Sailing. Regatni razpis lahko spremeni pravilo 56.2 tako, da navede, da velja Oddelek A, Oddelek B ali oddelek C dodatka TS.

56.3 Kadar *pravilo* zahteva, da je jadrnica opremljena z oddajnikom AIS (Automatic Identification System) ali drugo napravo za sledenje, ta ne sme biti izključena ali njena učinkovitost namenoma oslABLJena.

PART 5

PROTESTS, REDRESS, HEARINGS, MISCONDUCT AND APPEALS

A hearing request form and a hearing decision form are available on the World Sailing website at: www.sailing.org/racingrules

The Racing Rules of Sailing does not require a particular hearing request form to be used.

SECTION A

PROTESTS; REDRESS; SUPPORT PERSONS

60 PROTESTS

60.1 Right to Protest

A boat or *committee* may protest a boat.

60.2 Intention to Protest

(a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:

- (1) If the protestor is a boat, she shall hail 'Protest' and, if her hull length is longer than 6 metres, conspicuously display a red flag, at the first reasonable opportunity for each. She shall display the flag until she is no longer *racing*.
- (2) If the protestor is a *committee*, it shall inform the boat after the race within the protest time limit of its intention to protest her.

(b) However, if

- (1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,
- (2) the incident was an error in *sailing the course*,
- (3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or

5. DEL

PROTESTI, NADOMESTILA, ZASLIŠANJA, NEPRIMERNO VEDENJE IN PRITOŽBE

Protestni obrazec ter zahtevek za zaslišanje in sklep protestnega odbora sta dostopna na spletišču World Sailing na naslovu www.sailing.org/racingrules

Jadralna regatna pravila *nikjer ne zahtevajo uporabe posebnega obrazca.*

ODDELEK A

PROTESTI; NADOMESTILA; PODPORNE OSEBE

60 PROTESTI

60.1 Pravica do vložitve protesta

Jadrnica ali *odbor* lahko vložita protest proti drugi jadrnici.

60.2 Namera o vložitvi protesta

(a) Kadar *protest* navaja incident, ki ga je protestirajoči opazil na regatnem polju:

- (1) Če protestira jadrnica, mora ob prvi sprejemljivi priložnosti za vsak incident posebej zaklicati 'Protest' in očitno izobesiti rdečo zastavo. Jadrnica mora imeti to zastavo izobešeno dokler *tekmuje*.
- (2) Če protestira *odbor*, mora jadrnico o nameri vložitve protesta proti njej o tem obvestiti po plovu, v času za oddajo protestov.

(b) Vendar pa, če

- (1) je protestirana jadrnica v času incidenta toliko oddaljena, da klica ne bi slišala;
- (2) je incident napaka pri *jadranju po progi*;
- (3) protestirajoči incidenta ni videl na regatnem polju; ali

- (4) a protest committee decides to protest a boat under rule 60.4(c),

then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.

- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting boat that a member of either crew is in danger, or that injury or serious damage has resulted, rules 60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other boat within the protest time limit of her intention to protest.
- (d) A *committee* may inform a boat of its intention to protest by posting a notice on the official notice board.

60.3 Delivering a Protest

- (a) When delivered, a *protest* shall be in writing and identify the protestor, the protestee, and the incident.
- (b) A *protest* shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) within the protest time limit unless the protest committee decides there is good reason to extend the time. The protest time limit is
 - (1) for *protests* about an incident observed in the racing area, two hours after the last boat in the race *finishes*, or
 - (2) for other *protests*, two hours after the relevant information is available to the protestor.

However, if the sailing instructions state a different protest time limit, then that time limit applies instead.

60.4 Protest Validity

- (a) A *protest* is invalid
 - (1) if it does not comply with the definition *Protest* or rule 60.2 or 60.3,
 - (2) if it is from a boat that alleges a breach of a rule of Part 2 or rule 31, but she was not involved in it or did not see the incident, or
 - (3) as far as it alleges a breach of rule 69 or a Regulation referred to in rule 6, unless permitted by the Regulation concerned.

- (4) protestni odbor protestira proti jadrnici po pravilu 60.4(c), je edina zahteva za protestirajočega ta, da mora drugo jadrnico o nameri vložitve protesta obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti.
- (c) Če je protestirajoči jadrnici očitno, da je med incidentom član katere koli posadke ogrožen, telesno poškodovan ali je bila povzročena večja škoda, pravili 60.2(a) in 60.2(b) zanjo ne veljata, drugo jadrnico pa mora o nameri vložitve protesta poskušati obvestiti v času za oddajo protestov.
- (d) *Odbor* lahko jadrnico o nameri vložitve protesta obvesti z objavo obvestila na uradni oglasni deski.

60.3 Oddaja protesta

- (a) *Protest* mora biti v pisni obliki in navesti mora protestirajočega, protestiranega, ter incident.
- (b) *Protest* mora biti oddan v regatni pisarni (ali na način, predpisan z regatnimi navodili) v času za oddajo protestov, razen če ima protestni odbor upravičene razloge za podaljšanje tega časa. Čas za oddajo protestov je
 - (1) za *protest* v zvezi z incidentom, opaženim na regatnem polju, dve uri od trenutka, ki je zadnja jadrnica v plovu *končala*; ali
 - (2) za druge *proteste*, dve uri od trenutka, ko je protestirajoči dobil zadevne informacije.

Če regatna navodila določijo drugačen čas za oddajo protestov, se upošteva čas naveden v regatnih navodilih.

60.4 Veljavnost protesta

- (a) *Protest* je neveljaven, če
 - (1) ne ustreza definiciji *Protest* ali pravilu 60.2 ali 60.3;
 - (2) ga vloži jadrnica, ki navaja domnevno kršitev pravila 2. dela ali pravila 31, vendar v incident ni bila vpletena niti ga ni videla; ali
 - (3) gre za domnevno kršitev pravila 69 ali Predpisom iz pravila 6, razen če to zadevni Predpis dovoljuje.

- (b) A *protest* is invalid also if it is from a *committee* and is based on information from
 - (1) a request for redress,
 - (2) an invalid *protest*, or
 - (3) a report from a person with a *conflict of interest* (other than a representative of the boat herself).
- (c) However, rule 60.4(b) does not apply to a *protest* from
 - (1) the protest committee if it learns of an incident involving a boat that may have resulted in injury or serious damage,
 - (2) the protest committee if it learns during the hearing of a valid *protest* that the boat, although not a *party* to the hearing, was involved in the incident and may have broken a *rule*, or
 - (3) the technical committee if it has first conducted an inspection and decided a boat or personal equipment does not comply with the class rules or rule 50.

60.5 Protest Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide a *protest*.
- (b) A boat shall only be penalized
 - (1) at a protest hearing to which she is a *party*,
 - (2) under rule 62.4, 64 or 69, or
 - (3) under a *rule* which expressly states that a penalty may be applied without a hearing.
- (c) If the protest committee decides that a boat has broken a *rule* it shall disqualify her whether or not the applicable *rule* was mentioned in the *protest*. However, the boat shall not be disqualified if
 - (1) she is exonerated or some other penalty applies,
 - (2) the boat has already taken an applicable penalty, in which case she shall not be penalized further unless the penalty for a *rule* she broke is disqualification that is not excludable,

- (b) *Protest* je neveljaven tudi če ga vloži *odbor* in je rezultat informacije iz
 - (1) zahtevka za nadomestilo;
 - (2) neveljavnega *protesta*; ali
 - (3) poročila s strani osebe, za katero obstaja *nasprotje interesov* (razen predstavnika same jadrnice).
- (c) Vendar pa, pravilo 60.4(b) ne velja za *protest* s strani
 - (1) protestnega odbora, če izve za incident z jadrnico, kjer je morda povzročena telesna poškodba ali večja materialna škoda;
 - (2) protestnega odbora, če med zaslišanjem veljavnega *protesta* izve, da je bila jadrnica, čeprav ni *stranka* v zaslišanju, vpletena v incident in je morda prekršila *pravilo*; ali
 - (3) tehničnega odbora, če je ta predhodno opravil pregled in ugotovil, da jadrnica ali osebna oprema ne ustrežata pravilom razreda ali pravilu 50

60.5 Sklepi protestov

- (a) Da bi protestni odbor lahko prišel do sklepa o *protestu*, bo izpeljal zaslišanje, kot to zahteva pravilo 63.
- (b) Jadrnica je lahko kaznovana samo
 - (1) na zaslišanju v zvezi s protestom, kjer je tudi sama *stranka*;
 - (2) po pravilu 62.4, 64 ali 69; ali
 - (3) po *pravilu*, ki izrecno določa, da je lahko kaznovana brez zaslišanja.
- (c) Kadar protestni odbor sklene, da je jadrnica prekršila *pravilo*, mora to jadrnico diskvalificirati, neodvisno od tega, ali je bilo v *protestu* zadevno *pravilo* omenjeno ali ne. Vendar pa jadrnica ne bo diskvalificirana, če
 - (1) je kršitve oproščena ali pa je za kršitev določena kakšna druga kazen;
 - (2) če je jadrnica sprejela ustrezno kazen, ne bo dodatno kaznovana, razen če je za kršitev *pravila* predpisana kazen z diskvalifikacijo, ki se ne odbija od končnega števila jadrničinih točk;

(3) the race is restarted or resailed, in which case rule 36 applies, or

(4) she broke a class rule and rule 60.5(d)(1) applies.

If a boat has broken a *rule* when not *racing*, her penalty shall apply to the race sailed nearest in time to the incident.

(d) If the protest committee decides that a boat has broken a class rule:

(1) the boat shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified in the class rules were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the boat,

(2) the boat shall not *race* again until any such deviations have been corrected unless the protest committee decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so,

(3) any breach of the same rule in earlier races in the same event may have the same penalty imposed for all such races without further *protest*, and

(4) the boat may compete in subsequent races without changes to the boat, but only if she states in writing that she intends to appeal. If she fails to appeal, or the appeal is not successful, she shall be disqualified without a hearing from all subsequent races in which she competed.

61 REDRESS

61.1 Requesting or Considering Redress

(a) A boat may request redress.

(b) The race committee or the technical committee may request redress for a boat.

(c) The protest committee may call a hearing to consider redress for a boat.

61.2 Requests for Redress

(a) A request for redress shall be in writing and identify the reason for making it.

(b) A request shall be delivered to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions):

- (3) je za ta plov dan ponoven štart ali če je plov ponovljen, pri čemer se upošteva pravilo 36; ali
- (4) je prekršila pravilo razreda in se upošteva pravilo 60.5(d)(1).
Če jadrnica prekrši *pravilo*, ko ne *tekmuje*, se njena kazen upošteva v plovu, ki je časovno najbližji času incidenta.
- (d) Če protestni odbor sklene, da je jadrnica prekršila pravilo razreda:
 - (1) je ne sme kaznovati, če so pretirana odstopanja od toleranc, določenih s pravili razreda, nastala zaradi poškodbe ali normalne obrabe in ne izboljšajo nastopa jadrnice;
 - (2) jadrnica ne sme ponovno *tekmovati*, dokler ta odstopanja niso odpravljena, razen če protestni odbor ugotovi, da ni oz. ni bilo primerne priložnosti, da bi to storila;
 - (3) je lahko vsaka kršitev istega pravila v preteklih plovih iste prireditve, kaznovana v vseh takih plovih brez nadaljnjih *protestov*; in
 - (4) jadrnica lahko tekmuje v nadaljnjih plovih brez sprememb na jadrnici, če pisno navede, da se namerava pritožiti. Vendar bo diskvalificirana brez nadaljnjega zaslišanja iz vseh plovov v katerih je tekmovala, če se ne pritoži oz. če je njena pritožba zavrnjena.

61 NADOMESTILO

61.1 Zahtevati ali obravnavati nadomestilo

- (a) Jadrnica lahko zahteva nadomestilo.
- (b) Regatni odbor ali tehnični odbor lahko zahtevata nadomestilo za jadrnico.
- (c) Protestni odbor lahko skliče zaslišanje, da obravnava nadomestilo za jadrnico.

61.2 Zahtevek za nadomestilo

- (a) Zahtevek za nadomestilo mora biti v pisni obliki in mora navesti razlog zanj.
- (b) Zahtevek mora biti oddan v regatni pisarni (ali na način, predpisan z regatnimi navodili):

- (1) if it is based on an incident in the racing area, within the protest time limit or two hours after the incident (whichever is later),
- (2) if it is based on a protest committee decision on the last scheduled day of racing, no later than 30 minutes after the decision was posted, or
- (3) for all other requests, as soon as reasonably possible after the relevant information is available.

However, the protest committee shall extend the time if there is good reason to do so.

61.3 Invalid Requests

A request for redress is invalid if it does not comply with rule 61.2.

61.4 Redress Decisions

- (a) The protest committee shall conduct a hearing as required by rule 63 to decide whether to grant redress.
- (b) A boat is entitled to redress if her score or place in a race or series has been made, or may be made, significantly worse through no fault of her own by
 - (1) an improper action or improper omission of a *committee* or the organizing authority, but not by a protest committee decision when the boat was a *party* to the hearing,
 - (2) injury or physical damage because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized,
 - (3) injury or physical damage because of the action of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule,
 - (4) giving help (except to herself or her crew) in compliance with rule 1.1, or
 - (5) an action of another boat, or a crew member or *support person* of that boat, that resulted in a penalty under rule 2 or a penalty or warning under rule 69.
- (c) If a boat is entitled to redress, the protest committee shall make as fair an arrangement as possible for all boats affected, whether

- (1) če je osnovan na incidentu iz regatnega polja, v času za oddajo protestov ali v dveh urah po incidentu (kar se izteče kasneje);
- (2) če je osnovan na sklepu protestnega odbora na zadnji razpisan dan tekmovanja, ne kasneje kot 30 minut po objavi sklepa; ali
- (3) vsi ostali zahtevki morajo biti oddani ob prvi sprejemljivi priložnosti zatem, ko so bile zadevne informacije dostopne.

Vendar pa, če so za to upravičeni razlogi, mora protestni odbor ta čas podaljšati.

61.3 Neveljavni zahtevki

Zahtevek za nadomestilo je neveljaven, če ne ustreza pravilu 61.2.

61.4 Sklepi o nadomestilu

- (a) Da bi protestni odbor lahko prišel do sklepa o nadomestilu, bo izpeljal zaslišanje, kot to zahteva pravilo 63.
- (b) Jadrnica je upravičena do nadomestila, če so točke ali uvrstitev v plovu oz. seriji brez njene lastne krivde znatno slabše, zaradi
 - (1) neustreznega postopka ali napake *odbora* ali organizatorja, vendar ne sklepa protestnega odbora, če je bila jadrnica *stranka* v zaslišanju;
 - (2) telesne poškodbe ali materialne škode, ki jo je povzročila neka jadrnica, ki je prekršila pravilo iz 2. dela in je sprejela ustrezno kazen ali bila drugače kaznovana;
 - (3) telesne poškodbe ali materialne škode, ki jo je povzročilo neko plovilo, ki ne *tekmuje*, a bi se moralo izogibati, ali je bila ugotovljena njena kršitev Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju (IRPCAS), ali vladnih pravil prednosti;
 - (4) nudenja pomoči (razen sami sebi ali svoji posadki) po pravilu 1.1; ali
 - (5) dejanja druge jadrnice ali člana posadke ali *podporne osebe* te jadrnice, ki se je odražala v kazni po pravilu 2 ali opozorilu ali kazni po pravilu 69.
- (c) Kadar protestni odbor ugotovi, da ima jadrnica pravico do nadomestila, mora narediti čimbolj pošteno razporeditev za vse

or not they asked for redress. This may be to adjust the scoring (see rule A9 for examples) or finishing times of boats, to *abandon* the race, to let the results stand or to make some other arrangement.

- (d) If there is doubt about the facts or probable results of any arrangement for the race or series, especially before *abandoning* the race, the protest committee shall take evidence from appropriate sources.

62 SUPPORT PERSONS

62.1 Upon receipt of a report from a boat or a *committee*, or based on its own observation or information from any source, including evidence taken during a hearing, the protest committee may call a hearing to consider whether a *support person* has broken a *rule*.

62.2 If the protest committee decides to call a hearing, it shall conduct a hearing as required by rule 63 and may appoint a person to present the allegations.

62.3 If the protest committee decides that a *support person* who is a *party* to the hearing has broken a *rule*, it may

- (a) issue a warning,
- (b) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits, or
- (c) take other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.

62.4 In addition, if the protest committee decides that

- (a) a boat may have gained a competitive advantage as the result of the breach by the *support person*, or
- (b) the *support person* committed a further breach after the protest committee warned a boat in writing, following a previous hearing, that a penalty may be imposed,

then the protest committee may also penalize a boat that is a *party* to the hearing for the breach of a *rule* by a *support person* by changing the boat's score in a single race, up to and including disqualification.

prizadete jadrnice, neodvisno od tega, ali so zahtevale nadomestilo ali ne. To lahko naredi s prilagoditvijo točk (glej pravilo A9 z navedenimi primeri) ali končnih časov jadrnic, *razveljavitvijo* plova, da pusti rezultate take kot so, ali pa naredi kako drugo razporeditev.

- (d) Kadar je protestni odbor v dvomih o dejstvih ali verjetnih rezultatih kakršnekoli razporeditve za plov ali serijo, mora zbrati dokaze iz ustreznih virov, še zlasti preden se odloči, da plov razveljavi.

62 PODPORNE OSEBE

62.1 Protestni odbor lahko skliče zaslišanje, da preuči ali je *podporna oseba* prekršila *pravilo*, po prejemu poročila s strani jadrnice ali *odbora*, na podlagi lastnih zaznav ali informacij prejetih od kateregakoli vira, vključno s pričevanjem med zaslišanjem.

62.2 Če protestni odbor skliče zaslišanje, mora pri tem slediti pravilu 63 in sme imenovati osebo, ki predstavi domneve.

62.3 Kadar protestni odbor ugotovi, da *podporna oseba*, ki je *stranka* na zaslišanju, prekršila *pravilo*, lahko

- (a) opozori osebo,
- (b) odstrani osebo s prireditve ali prizorišča ali ji odvzame vse privilegije in koristi, ali
- (c) sprejme druge postopke, ki so v njegovi pristojnosti, kot to določajo *pravila*.

62.4 Dodatno, če protestni odbor ugotovi da

- (a) je jadrnica s kršitvijo s strani *podporne osebe* pridobila konkurenčno prednost; ali
- (b) je *podporna oseba* ponovno kršila *pravilo*, kljub temu da je bila jadrnica po predhodnem zaslišanju pisno opozorjena s strani protestnega odbora, da je lahko kaznovana;

lahko protestni odbor za kršitev *pravila* s strani *podporne osebe* kaznuje tudi jadrnico, ki je *stranka* na zaslišanju in sicer tako, da ji spremeni točke v enem plovu, vse do in vključujoč diskvalifikacijo.

SECTION B

HEARINGS AND MAKING DECISIONS

Rule 63 applies to all hearings conducted by the protest committee.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.1 Rights of Parties

- (a) All *parties* to a hearing shall be
 - (1) informed of the time and place of the hearing,
 - (2) given access to the *protest*, request for redress, or report to be considered at the hearing,
 - (3) allowed reasonable time to prepare for the hearing, and
 - (4) allowed to have a representative present throughout the hearing of the evidence but, in a *protest* involving a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, representatives of boats shall have been on board at the time of the incident unless there is good reason for the protest committee to decide otherwise.
- (b) If a *party* does not come to a hearing, the protest committee may proceed with the hearing in their absence.

63.2 Hearings

- (a) The protest committee shall hear each *protest* or request delivered unless it allows it to be withdrawn.
- (b) The protest committee may combine hearings which arise from the same or very closely connected incidents into one hearing. However, a hearing under rule 69 shall not be combined with any other type of hearing.
- (c) If the validity requirements are met, the protest committee may change the type of case if it is appropriate to do so having considered the information in the case, including any evidence given during a hearing.
- (d) If the protest committee decides to protest a boat under rule 60.4(c)(2), it shall close the current hearing, deliver a *protest* in accordance with the *rules*, and then hear the original and new *protests* together.

ODDELEK B

ZASLIŠANJA IN SKLEPI

Pravilo 63 velja za vsa zaslišanja protestnega odbora.

63 VODENJE ZASLIŠANJA

63.1 Pravice strank

- (a) Vse stranke na zaslišanju morajo
 - (1) biti obveščene o uri in kraju zaslišanja;
 - (2) imeti na voljo podatke o *protestu*, zahtevku za nadomestilo ali poročilu, ki se ga bo obravnavalo na zaslišanju;
 - (3) imeti dovolj časa, da se lahko pripravijo na zaslišanje; in
 - (4) imeti možnost navzočnosti predstavnika ves čas zaslišanja vseh prič, vendar kadar protest navaja kršitev pravila iz 2., 3. ali 4. dela, so morali biti predstavniki ob času incidenta vkrcani, razen če obstaja upravičen razlog, da protestni odbor odredi drugače.
- (b) Če *stranka* v zaslišanju ne pride na zaslišanje, lahko protestni odbor z zaslišanjem nadaljuje kljub odsotnosti *stranke*.

63.2 Zaslišanja

- (a) Protestni odbor mora zaslišati vse *proteste* ali zahteveke za nadomestilo, ki so bili oddani, razen če jadrnici dovoli, da se *protest* oz. zahtevke za nadomestilo umakne.
- (b) Kadar pride do več zaslišanj o istem incidentu ali tesno povezanih incidentih, se jih lahko zasliši v skupnem zaslišanju. Ne sme se pa združevati zaslišanj pod pravilom 69 z zaslišanji katere koli druge vrste.
- (c) Če je ugotovljeno, da je *protest* ali zahtevke veljaven, lahko protestni odbor na osnovi informacij podanih v primeru ali pričanj med zaslišanjem, spremeni vrsto primera, če je to ustrezno.
- (d) Če protestni odbor odloči, da bo vložil protest proti jadrnici po pravilu 60.4(c)(2), mora prekiniti tekoče zaslišanje, oddati *protest* po ustreznih pravilih, ter skupaj zaslišati oba *protesta*, originalnega in novega.

- (e) A hearing involving *parties* in different events conducted by different organizing authorities shall be heard by a protest committee acceptable to those authorities.

63.3 Conflict of Interest

- (a) A protest committee member shall declare any possible *conflict of interest* as soon as possible after becoming aware of it.
- (b) A *party* to the hearing who believes a protest committee member has a *conflict of interest* shall object as soon as possible.
- (c) A protest committee member with a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee for the hearing, unless:
 - (1) all *parties* consent, or
 - (2) the protest committee decides that the *conflict of interest* is not significant.

However, for World Sailing major events, or for other events as prescribed by the national authority of the venue, a person who has a *conflict of interest* shall not be a member of the protest committee.

- (d) When deciding whether a *conflict of interest* is significant, the protest committee shall consider
 - (1) the views of the *parties*,
 - (2) the level of the conflict,
 - (3) the level of the event,
 - (4) the importance to each *party* of the case, and
 - (5) the overall perception of fairness.
- (e) Any written information provided under rule 63.6(b) shall include any *conflict of interest* declared by a protest committee member, and any decision by the protest committee under rule 63.3(c)(2).

63.4 Hearing Procedure

- (a) The protest committee shall first consider validity. The hearing shall be closed if
 - (1) a *protest* or request is invalid, or
 - (2) a *protest* was made under rule 60.4(c)(1) and there was no injury or serious damage.

- (e) Zaslišanje med *strankami*, ki jadrajo na različnih prireditvah, vodenih od različnih organizatorjev, mora zaslišati protestni odbor, ki je sprejemljiv za te organizatorje.

63.3 Nasprotje interesov

- (a) Član protestnega odbora mora izraziti vsa morebitna *nasprotja interesov* čimprej za tem, ko se jih zave.
- (b) *Stranka* na zaslišanju, ki meni, da je član protestnega odbora v *nasprotju interesov*, mora čimprej ugovarjati.
- (c) Član protestnega odbora, ki je v *nasprotju interesov*, ne sme biti član protestnega odbora na zaslišanju, razen če
 - (1) se vse *stranke* strinjajo, ali
 - (2) protestni odbor odloči, da *nasprotje interesov* nima večjega vpliva.

Vendar pa, na pomembnejših World Sailing regatah (določeno s predpisi) ali na regatah določenih s strani nacionalne zveze dogodka, oseba, ki je v *nasprotju interesov*, ne sme biti član protestnega odbora.

- (d) Pri odločanju o tem, če ima *nasprotje interesov* večji vpliv, mora protestni odbor upoštevati:
 - (1) mnenja *strank*;
 - (2) stopnjo vpliva;
 - (3) nivo regate;
 - (4) pomembnost vsaki *stranki*; ter
 - (5) vsesplošno zaznavanje poštenosti.
- (e) Vsaka informacija v pisni obliki, pridobljena po pravilu 63.6(b), mora vsebovati vsa izražena *nasprotja interesov* s strani člana protestnega odbora, ter vse sklepe protestnega odbora po pravilu 63.3(c)(2).

63.4 Postopek zaslišanja

- (a) Protestni odbor najprej preveri veljavnost primera. Zaslišanje se zaključi, če
 - (1) je *protest* ali zahtevek neveljaven; ali
 - (2) je bil *protest* vložen po pravilu 60.4(c)(1), vendar ni prišlo do telesne poškodbe ali večje materialne škode.

- (b) The protest committee shall take the evidence of the *parties* present at the hearing, their witnesses, and any other evidence it considers necessary. Hearsay evidence is admissible. However, the protest committee may exclude evidence which is irrelevant or unduly repetitive.
- (c) A *party* present at the hearing may question any person who gives evidence.
- (d) A member of the protest committee who saw the incident shall, as soon as reasonably possible, declare this fact to the *parties* attending the hearing.
- (e) A witness shall be excluded from the hearing when not giving evidence, except for a witness who:
 - (1) is also a *party*, or
 - (2) is a member of the protest committee.

63.5 Decisions

- (a) The protest committee shall consider the evidence and decide what weight to give it. It shall then find the facts based on the balance of probabilities (unless an applicable *rule* requires otherwise), and then apply the *rules* to those facts to make its conclusions and a decision.
- (b) Decisions shall be made by simple majority vote. When there is an equal division of votes, the chair of the hearing may cast an additional vote.
- (c) If there is a conflict between
 - (1) two or more *rules* that must be resolved before a decision can be made, and
 - (2) those *rules* are in the notice of race, the sailing instructions, or any of the other documents that govern the event under item (g) of the definition *Rule*,then the protest committee shall apply the *rule* that it believes will provide the fairest result for all boats affected.
- (d) If the protest committee is in doubt about the meaning of a class rule, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the protest committee is bound by the authority's reply.

- (b) Protestni odbor se mora seznaniti s pričanjem *strank* prisotnih na zaslišanju ter njihovih prič in z vsemi drugimi dokazi, ki se mu zdijo potrebni. Dopustni so dokazi na osnovi govoric. Vendar pa lahko odbor izloči dokaze, ki jih smatra za nepomembne ali ponavljajoče.
- (c) *Stranka* prisotna na zaslišanju lahko sprašuje vsakogar, ki priča.
- (d) Član protestnega odbora, ki je videl incident, mora to ob prvi sprejemljivi priložnosti navesti prisotnim *strankam*.
- (e) Priča ne sme biti prisotna na zaslišanju, razen kadar podaja dejstva, vendar to ne velja za pričo, ki:
 - (1) je tudi *stranka*; ali
 - (2) je član protestnega odbora.

63.5 Sklepi

- (a) Protestni odbor mora preučiti vse dokaze in jih ustrezno ovrednostiti. Nato mora ugotoviti dejstva na osnovi razmerja verjetnosti (razen če je v ustreznem *pravilu* določeno drugače), nad njimi uporabiti pravila, ter osnovati zaključke in končni sklep.
- (b) Sklep protestnega odbora se sprejme na osnovi navadne večine glasov članov odbora. V primeru, ko so glasovi enakomerno razdeljeni, lahko predsednik odda dodatni glas.
- (c) Če obstajajo nasprotja med
 - (1) dvema ali več *pravili*, ki morajo biti razrešena, preden protestni odbor pride do sklepa; in
 - (2) *pravili* v regatnega razpisa, regatnih navodil ali katerem koli drugem dokumentu, s katerim se vodi prireditev, naštetim pod točko (g) definicije *Pravilo*,
 mora protestni odbor uporabiti tisto *pravilo*, za katero je prepričan, da bo zagotovilo najbolj pošten rezultat za vse prizadete jadrnice.
- (d) Kadar je protestni odbor v dvomih o pomenu pravila razreda, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenno telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.

63.6 Informing the Parties and Others

- (a) The protest committee shall promptly inform the *parties* to the hearing of the facts found, the applicable *rules*, the decision, the reasons for it, any penalties imposed, and any redress given.
- (b) If requested by a *party* in writing within seven days of being informed of the decision, the above information shall be provided promptly in writing and the protest committee may, if it considers it relevant to do so, prepare or endorse a diagram.
- (c) The protest committee may publish the above information after any hearing, including a hearing under rule 69, unless it decides there is good reason not to do so.
- (d) The protest committee may direct that the above information is to be confidential to the *parties*.
- (e) If the protest committee penalizes a boat under a class rule, it shall send the above information to the relevant class rule authorities.

63.7 Reopening a Hearing

- (a) The protest committee may reopen a hearing if it decides
 - (1) a *party* was unavoidably absent from the hearing,
 - (2) it may have made a significant error, or
 - (3) significant new evidence has become available within a reasonable time.

However, a protest committee shall reopen a hearing when required to do so by the national authority under rule 71.3 or R5.

- (b) A *party* to the hearing may request a reopening by delivering a written request to the race office (or by such other method as stated in the sailing instructions) no later than 24 hours after being informed of the decision. The request shall identify the reason for making it. However, on the last scheduled day of racing the request shall be delivered
 - (1) within the protest time limit if the requesting *party* was informed of the decision on the previous day;
 - (2) no later than 30 minutes after the *party* was informed of the decision on that day.

A request that does not comply with this rule is invalid.

63.6 Obveščanje strank in drugih

- (a) Ko protestni odbor sprejme sklep, mora nemudoma obvestiti vse *stranke* v zaslišanju o ugotovljenih dejstvih, uporabljenih *pravilih*, sklepu, razlogih zanj, in morebitnih naloženih kaznih oz. dodeljenemu nadomestilu.
- (b) Pravica *stranke* v zaslišanju je, da zgoraj navedene informacije dobi v pisni obliki, pod pogojem, da zaprosi za njih pri protestnem odboru v pisni obliki ne kasneje kot sedem dni po tem, ko je bila obveščena o sklepu. Odbor mora nato nemudoma zagotoviti te informacije, všteti skico incidenta, če je pomembna, ki jo je naredil ali potrdil odbor.
- (c) Razen kadar za to obstaja upravičen razlog, lahko protestni odbor po vsakem zaslišanju, vključujoč zaslišanje po pravilu 69, objavi zgoraj navedene informacije.
- (d) Protestni odbor lahko odloči, da so informacije zaupne in jih posreduje le *strankam*.
- (e) Kadar protestni odbor kaznuje jadrnico po pravilu razreda, mora poslati zgoraj omenjene informacije ustreznim pooblaščenim telesom jadralnega razreda.

63.7 Ponovitev zaslišanja

- (a) Protestni odbor lahko ponovi zaslišanje, če ugotovi
 - (1) da je bil izostanek *stranke* neizogiben;
 - (2) da je morda storil pomembna napako; ali
 - (3) če se v sprejemljivem času pojavijo pomembni novi dokazi.

Zaslišanje mora ponoviti, če to zahteva nacionalna zveza po pravilu 71.3 ali R5.

- (b) *Stranka* v zaslišanju lahko pisno zahteva za ponovitev tako, da odda zahtevek v regatni pisarni (ali na način, predpisan z regatnimi navodili) najkasneje v 24 urah od takrat, ko je bila obveščena o sklepu. Zahtevek mora navesti razlog zanj. Vendar pa mora na zadnji tekmovalni dan biti zahtevek za ponovitev zaslišanja oddan
 - (1) v času za oddajo protestov, če je bila *stranka*, ki zahteva ponovitev, o sklepu obveščena prejšnji dan;
 - (2) ne kasneje od 30 minut za tem, ko je bila ta dan *stranka*

- (c) The protest committee shall consider all requests to reopen a hearing. When a request to reopen is being considered, or when the hearing is reopened,
 - (1) if based only on new evidence, a majority of the members of the protest committee shall, if practicable, be members of the original committee;
 - (2) if based on a significant error, the protest committee shall, if practicable, have at least one new member.

64 DISCRETIONARY PENALTIES

When a boat reports within the protest time limit that she has broken a *rule* which is subject to a discretionary penalty, the protest committee shall decide the appropriate penalty having first considered the evidence that it considers appropriate. There is no requirement to hold a hearing.

65 LEGAL LIABILITY AND COSTS

- 65.1** Questions of legal liability arising from a breach of a *rule*, including any claims for monetary damages, shall be governed by prescriptions, if any, of the national authority.
- 65.2** Any measurement costs arising from a *protest* involving a class rule shall be paid by the unsuccessful *party* unless the protest committee decides otherwise.

Note: There are no rules 66 to 68.

obveščena o sklepu.

Zahtevek je neveljaven, če ne ustreza temu pravilu.

- (c) Protestni odbor mora preučiti vse zahtevke za ponovitev zaslišanja. Kadar se preučuje zahtevek za ponovitev ali pa je zaslišanje ponovljeno,
 - (1) mora biti večina članov protestnega odbora, če je le možno, istih kakor v prvotnem protestnem odboru, če so osnova za ponovitev zaslišanja novi dokazi,
 - (2) mora biti v protestnem odboru, če je le možno, vsaj en nov član, če je osnova za ponovitev pomembna napaka.

64 DISKRECIJSKE KAZNI

Kadar jadrnica znotraj časa za oddajo protestov prijavi lastno kršitev *pravila*, za katero je predpisana diskrecijska kazen, mora protestni odbor določiti primerno kazen zatem, ko je od jadrnice in ustreznih prič pridobil dejstva. Za ta postopek ni potrebno zaslišanje.

65 PRAVNA ODGOVORNOST IN STROŠKI

- 65.1** Vprašanja pravne odgovornosti, ki izhajajo iz kršitve *pravila*, vključno z zahtevki za denarno odškodnino, urejajo morebitni predpisi nacionalne zveze.
- 65.2** Vse stroške meritev, ki izhajajo iz *protesta*, ki vključuje pravila razreda, plača neuspešna *stranka*, razen če protestni odbor določi drugače.

Opomba: pravil 66, 67 in 68 ni.

SECTION C

MISCONDUCT

69 MISCONDUCT

69.1 Obligation not to Commit Misconduct; Resolution

- (a) A competitor, boat owner or *support person* shall not commit an act of misconduct.
- (b) Misconduct is:
 - (1) conduct that is a breach of good manners, a breach of good sportsmanship, or unethical behaviour; or
 - (2) conduct that may bring, or has brought, the sport into disrepute.
- (c) An allegation of a breach of rule 69.1(a) shall be resolved in accordance with the provisions of rule 69. It shall not be grounds for a *protest*.

69.2 Action by a Protest Committee

- (a) A protest committee acting under this rule shall have at least three members.
- (b) When a protest committee, from its own observation or from information received from any source, including evidence taken during a hearing, believes a person may have broken rule 69.1(a), it shall decide whether or not to call a hearing.
- (c) When the protest committee needs more information to make the decision to call a hearing, it shall consider appointing a person or persons to conduct an investigation. These investigators shall not be members of the protest committee that will decide the matter.
- (d) When an investigator is appointed, all relevant information gathered by the investigator, favourable or unfavourable, shall be disclosed to the protest committee, and if the protest committee decides to call a hearing, to the *parties*.
- (e) If the protest committee decides to call a hearing, it shall promptly inform the person in writing of the alleged breach and of the time and place of the hearing and follow the procedures in rule 63, except that:

ODDELEK C

NEPRIMERNO VEDENJE

69 NEPRIMERNO VEDENJE

69.1 Izogibanje neprimernemu vedenju; Razrešitev

- (a) Tekmovalec, lastnik jadrnice ali podporna oseba se mora izogibati neprimernemu vedenju.
- (b) Neprimerno vedenje je
 - (1) vsako vedenje, ki krši primerno vedenje, športno vedenje ali etično vedenje; ali
 - (2) vedenje, ki bi spravljalo ali pa je spravilo šport na slab glas.
- (c) Navedba domnevne kršitve pravila 69.1(a) se mora reševati skladno z določbami pravila 69 in ne predstavlja podlage za *protest*.

69.2 Postopki protestnega odbora

- (a) Protestni odbor, ki postopa po tem pravilu, mora biti sestavljen iz najmanj treh članov.
- (b) Kadar je protestni odbor na osnovi lastnih zaznav ali prejetih informacij od kateregakoli vira, vključno s pričevanjem med zaslišanjem, prepričan, da je oseba morda kršila pravilo 69.1(a), lahko skliče zaslišanje.
- (c) Če protestni odbor potrebuje več informacij, da bi se odločil o izpeljavi zaslišanja, lahko določi eno ali več oseb za nadaljnje poizvedbe. Poizvedovalci ne smejo biti člani protestnega odbora, ki sprejema sklep.
- (d) Kadar je določen poizvedovalec, mora vse informacije, ki jih je pridobil, tako ugodne kot tudi neugodne, razkriti protestnemu odboru, v primeru zaslišanja pa tudi *strankam*.
- (e) Če protestni odbor skliče zaslišanje, mora osebo nemudoma pisno obvestiti o navedbi domnevno neprimernega vedenja in o uri in kraju zaslišanja ter slediti postopkom navedenim v pravilu 63, pri čemer:

- (1) unless a person has been appointed by World Sailing, a person may be appointed by the protest committee to present the allegation.
 - (2) a person against whom an allegation has been made under this rule shall be entitled to attend the hearing with an advisor and a representative who may act on the person's behalf.
- (f) If a *party*
 - (1) provides good reason for being unable to come to the hearing at the scheduled time, the protest committee shall reschedule it; or
 - (2) does not provide good reason and does not come to the hearing, the protest committee may conduct it without that *party* present.
- (g) The standard of proof to be applied is the test of the comfortable satisfaction of the protest committee, bearing in mind the seriousness of the alleged misconduct. However, if the standard of proof in this rule conflicts with the laws of a country, the national authority may, with the approval of World Sailing, change it with a prescription to this rule.
- (h) When the protest committee decides that a competitor or boat owner has broken rule 69.1(a), it may take one or more of the following actions
 - (1) issue a warning;
 - (2) change their boat's score in one or more races, including disqualification(s) that may or may not be excluded from her series score;
 - (3) exclude the person from the event or venue or remove any privileges or benefits; and
 - (4) take any other action within its jurisdiction as provided by the *rules*.
- (i) When the protest committee decides that a *support person* has broken rule 69.1(a), rules 62.3 and 62.4 apply.
- (j) If the protest committee
 - (1) imposes a penalty greater than one DNE;
 - (2) excludes the person from the event or venue; or

- (1) je lahko s strani protestnega odbora določena oseba, ki predstavi navedbo, razen če je taka oseba določena s strani World Sailing.
 - (2) ima oseba, za katero je bilo po tem pravilu navedeno domnevno neprimerno obnašanje, pravico do prisotnosti svetovalca in zastopnika na zaslišanju, ki ga lahko zagovarja v njegovem imenu.
- (f) Če *stranka*
- (1) predstavi upravičene razloge zakaj ni mogla biti prisotna na zaslišanju ob predvidenem času, mora protestni odbor zaslišanje ustrezno prestaviti; ali
 - (2) ne predstavi upravičenih razlogov za nezmožnost prisostvovanja na zaslišanju in na samem zaslišanju ni prisotna, lahko protestni odbor zaslišanje izpelje brez prisotnosti *stranke*.
- (g) Protestni odbor uporabi zadostno mero gotovosti kot standard dokazovanja, pri čemer je potrebno v obzir vzeti resnost navedbe domnevno neprimerne obnašanja. Vendar pa, če je standard dokazovanja v nasprotju z zakoni države, sme nacionalna zveza z odobritvijo World Sailing to pravilo spremeniti s predpisom nacionalne zveze.
- (h) Če protestni odbor ugotovi, da je tekmovalec ali lastnik jadrnice prekršil pravilo 69.1(a), lahko postopa po eni ali več točkah:
- (1) opozori tekmovalca;
 - (2) spremeni jadrničine točke v enem ali več plovih, vključno z diskvalifikacijami, ki bi lahko bile odbite od skupnega števila točk;
 - (3) odstrani osebo s prireditve ali prizorišča ali ji odvzame vse privilegije in koristi; in
 - (4) sprejme kak drug postopek, ki je v njegovi pristojnosti, kot to določajo *pravila*.
- (i) Če protestni odbor ugotovi, da je *podporna oseba* prekršila pravilo 69.1(a), veljata pravili 62.3 in 62.4.
- (j) Če protestni odbor
- (1) dodeli kazen večjo od ene DNE;
 - (2) odstrani osebo s prireditve ali prizorišča; ali

(3) in any other case if it considers it appropriate,

it shall report its findings, including the facts found, its conclusions and decision to the national authority of the person or, for major international events listed in the World Sailing Code of Ethics, to World Sailing. If the protest committee has acted under rule 69.2(f)(2), the report shall also include that fact and the reasons for it.

- (k) If the protest committee decides not to conduct the hearing without a *party* present, or if the protest committee has left the event and a report alleging a breach of rule 69.1(a) is received, the race committee or organizing authority may appoint the same or a new protest committee to proceed under this rule. If the protest committee decides it is impractical to conduct a hearing, it shall collect all available information and, if the allegation seems justified, make a report to the national authority of the person or, for specific international events listed in the World Sailing Regulations, to World Sailing.

69.3 Action by a National Authority and World Sailing

The disciplinary powers, procedures and responsibilities of national authorities and World Sailing that apply are specified in the World Sailing Code of Ethics. National authorities and World Sailing may impose further penalties, including suspension of eligibility, under that code.

SECTION D APPEALS

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

- 70.1** Unless rule 70.3 applies, a *party* to a hearing has the right to appeal the protest committee's decision or its procedures, but not the facts found, to the national authority. In addition, a *party* may appeal when the protest committee has failed to hold a hearing or to make a decision.

- 70.2** A protest committee may request confirmation or correction of its decision by the national authority.

- (3) v vseh ostalih primerih, ko meni da je to ustrezno, mora vse svoje ugotovitve, vključno z ugotovljenimi dejstvi, zaključki in sklepi, posredovati nacionalni zvezi osebe ali v primeru pomembnejših mednarodnih regat, ki so našteje v Etičnem kodeksu World Sailing, neposredno World Sailing. Če je protestni odbor postopal pod pravilom 69.2(f)(2), mora poročilo vsebovati tudi to dejstvo in razloge zanj.
- (k) Če protestni odbor v odsotnosti *stranke* ne nadaljuje zaslišanja ali če je protestni odbor že zapustil prireditev medtem ko prejme poročilo o domnevni kršitvi pravila 69.1(a), lahko regatni odbor ali organizacijski odbor imenuje isti ali nov protestni odbor, da bo lahko postopal po tem pravilu. Če protestni odbor ne more izpeljati zaslišanja, mora zbrati vse dostopne informacije in če pri tem oceni, da so trditve upravičene, poslati poročilo nacionalni zvezi osebe ali v primeru posebnih mednarodnih regat, ki so našteje v Predpisih World Sailing, neposredno World Sailing.

69.3 Postopki nacionalne zveze ali World Sailing

Veljavne disciplinske pristojnosti, postopki in odgovornosti nacionalne zveze ter World Sailing so določene v World Sailing Predpisu Etični kodeks. Nacionalna zveza in World Sailing lahko dodatno kaznujeta, vključno s preklicem primernosti, po istem kodeksu.

ODDELEK D PRITOŽBE

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

- 70.1** Razen če velja pravilo 70.3, se *stranka* v zaslišanju lahko nacionalni zvzi pritoži na sklep protestnega odbora ali na njegove postopke, na pa na ugotovljena dejstva. Dodatno se lahko *stanka* pritoži tudi kadar ji protestni odbor ni omogočil zaslišanja ali ni sprejel sklepa.
- 70.2** Protestni odbor lahko zaprosi za potrditev ali popravek svojega sklepa s strani nacionalne zveze.

70.3 There is no right to appeal decisions:

- (a) of an international jury properly constituted under Appendix N,
- (b) that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a boat to compete in a later stage of an event or a subsequent event (and the national authority may prescribe that its approval is required for the use of this rule),
- (c) made at an event open only to boats entered by
 - (1) an organization affiliated to the national authority, or a member of such an organization, or
 - (2) a personal member of the national authority,provided the national authority has granted its approval for the use of this rule, or
- (d) made at an event by a protest committee constituted as required by Appendix N, except that only two members of the protest committee need be International Judges, and provided that the national authority has granted its approval to the use of this rule after consultation with World Sailing.

However, (b), (c) and (d) shall only apply if specified in the notice of race or sailing instructions.

70.4 In rules 70 to 72, the national authority means the one to which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an appeal or request shall be sent to the national authority where the finishing line is located, unless the sailing instructions identify another national authority.

70.5 Appeals and requests shall conform to Appendix R.

71 NATIONAL AUTHORITY DECISIONS

71.1 A person who has a *conflict of interest* or was a member of the protest committee shall not take any part in the discussion or decision on an appeal or a request for confirmation or correction.

71.2 The national authority shall accept the facts found by the protest committee unless rule R5 applies.

70.3 Pritožba na sklepe ni možna:

- (a) če je mednarodne žirija sestavljena skladno z Dodatkom N;
- (b) če so sklepi nujni, da so rezultati plova znani takoj, da se jadrnica kvalificira za tekmovanje v naslednji stopnji ene prireditve oz. v naslednji prireditvi (nacionalna zveza lahko predpiše, da je za tak postopek potrebna njena odobritev);
- (c) na prireditvi, ki je odprta le za jadrnice
 - (1) ki jih prijavi organizacija, ki je včlanjena v to nacionalno zvezo ali član organizacije, ki je včlanjena v to nacionalno zvezo; ali
 - (2) osebni član organizacije te nacionalne zveze;kjer mora nacionalna zveza odobriti uporabo tega pravila; ali
- (d) če nacionalna zveza po posvetu z World Sailing za določeno prireditev odobri uporabo tega pravila, če je protestni odbor sestavljen tako, kot predpisuje Dodatek N, le da zadostuje, da sta samo dva člana protestnega odbora mednarodna sodnika.

Vendar pa, (b), (c) in (d) veljajo le, če je tako določeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih.

70.4 V pravilih od 70 do 72, nacionalna zveza pomeni tisto, ki je povezana z organizacijskim odborom po pravilu 89.1. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, morajo pritožbe ali zahtevki biti poslani nacionalni zvezi kjer se nahaja ciljna linija, razen če je regatna navodila določijo drugo nacionalno zvezo.

70.5 Pritožbe in prošnje morajo biti skladne Dodatku R.

71 **SKLEPI NACIONALNE ZVEZE**

71.1 Oseba, ki je *v nasprotju interesov* ali je bila član protestnega odbora, se ne sme udeležiti diskusije oz. sklepanja o pritožbi ali prošnji za potrditev ali popravek.

71.2 Razen če velja pravilo R5, mora nacionalna zveza sprejeti dejstva ugotovljena s strani protestnega odbora.

71.3 The national authority may:

- (a) uphold, change or reverse the protest committee's decision (including a decision on validity or a decision under rule 69),
- (b) order that the hearing be reopened, or
- (c) order that a new hearing be held by the same protest committee or by a new protest committee (which may be appointed by the national authority).

71.4 If the national authority orders a hearing to be reopened, it may limit the scope of the reopened hearing to such issues as it considers appropriate.

71.5 If the national authority decides that a boat that was a *party* to a protest hearing broke a *rule* and is not exonerated, it shall penalize her, whether or not that boat or that *rule* was mentioned in the protest committee's decision.

71.6 The decision of the national authority is final. The national authority shall send its decision in writing to all *parties* to the hearing and the protest committee, who shall be bound by the decision.

72 INTERPRETATIONS

A club or other organization affiliated to a national authority may request an interpretation of the *rules* from the national authority, provided that no protest committee decision that may be appealed is involved. An interpretation shall not be used to change a previous protest committee decision.

71.3 Nacionalna zveza lahko:

- (a) potrdi, spremeni ali razveljavi sklep protestnega odbora (vključno z odločitvijo o veljavnosti ali sklepom po pravilu 69);
- (b) zahteva ponovitev zaslišanja; ali
- (c) zahteva novo zaslišanje istemu ali drugemu protestnemu odboru (ki ga lahko določi nacionalna zveza).

71.4 Če se nacionalna zveza odloči za ponovitev zaslišanja, lahko omeji obseg ponovljenega zaslišanja le na tiste zadeve, ki jih šteje za primerne.

71.5 Kadar nacionalna zveza ugotovi, da je jadrnica, ki je bila *stranka* v zaslišanju protesta prekršila *pravilo* in ni bila za to oproščena, jo mora kaznovati, neodvisno od tega, ali sta ta jadrnica oz. to *pravilo* omenjeno v sklepu protestnega odbora ali ne.

71.6 Sklep nacionalne zveze je dokončen. Nacionalna zveza mora poslati svoj sklep v pisni obliki vsem *strankam* v zaslišanju in protestnemu odboru, in za njih je ta sklep zavezujoč.

72 **TOLMAČENJA**

Klub ali druga organizacija, ki je včlanjena v nacionalno zvezo, lahko nacionalno zvezo zaprosi za tolmačenje *pravil*, če to ni v zvezi s kakim sklepom protestnega odbora, na katerega je možna pritožba. Tolmačenja se ne sme uporabiti za spreminjanje predhodnega sklepa protestnega odbora.

PART 6

ENTRY AND QUALIFICATION

75 ENTERING AN EVENT

To enter an event, a boat shall comply with the requirements of the organizing authority of the event. She shall be entered by

- (a) a member of a club or other organization affiliated to a World Sailing member national authority,
- (b) such a club or organization, or
- (c) a member of a World Sailing member national authority.

76 EXCLUSION OF BOATS OR COMPETITORS

76.1 The organizing authority or the race committee may reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor, provided

- (a) it does so before the start of the first race after receipt of the entry for the boat or the competitor, and
- (b) it states a proper reason for doing so.

The reason shall be provided promptly in writing if requested by the boat or competitor.

76.2 However, the organizing authority or the race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor

- (a) because of advertising if the boat or competitor complies with the World Sailing Advertising Code, or
- (b) at world and continental championships if the entry is within stated quotas and the approval of the relevant World Sailing Class Association (or the Offshore Racing Congress) or World Sailing has not been obtained.

76.3 Redress may be requested by a boat or competitor that considers that the rejection or exclusion is improper or that it broke rule 76.2.

77 IDENTIFICATION ON SAILS

A boat shall comply with the requirements of Appendix G governing class insignia, national letters and numbers on sails.

6. DEL

PRIJAVA IN USTREZNOST

75 PRIJAVA NA PRIREDITEV

Jadrnica se lahko prijavi na prireditev, če ustreza predpisom organizatorja prireditve. Prijaviti jo mora

- (a) član kluba oz. druge organizacije, ki je včlanjen/a v nacionalno zvezo, članico World Sailing,
- (b) tak klub ali organizacija, ali
- (c) član nacionalne zveze, članice World Sailing.

76 IZLOČITEV JADRNIC ALI TEKMOVALCEV

76.1 Organizator ali regatni odbor lahko prijavo jadrnice zavrne oz. ji prijavo odpove, ali pa izključi tekmovalca,

- (a) a le če to stori pred štartom prvega plova, za tem ko je prejela prijavo jadrnice ali tekmovalca; in
- (b) če navede razloge za tako dejanje.

Če za to zaprosi, se razloge za tako odločitev jadrnici ali tekmovalcu v pisni obliki nemudoma posreduje.

76.2 Vendar pa, organizator ali regatni odbor ne sme zavrniti ali odpovedati prijave jadrnici ali izločiti tekmovalca

- (a) zaradi oglaševanja, pod pogojem da jadrnica oz. tekmovalec zadostita predpisom Oglaševalskega kodeka World Sailing; ali
- (b) na svetovnih in kontinentalnih prvenstvih, če je prijava znotraj predpisanih kvot, ne da bi to poprej odobrila pristojna World Sailing zveza razreda (ali Offshore racing council) ali World Sailing.

76.3 Jadrnica ali tekmovalec lahko zahteva nadomestilo če smatra odpoved ali izključitev za neustrezno ali če je kršila pravilo 76.2.

77 RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Jadrnica mora zadostiti predpisom iz Dodatka G, ki urejajo oznake razreda, črke nacionalnosti in številke na jadrih.

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

78.1 While a boat is *racing*, her owner and any other person in charge shall ensure that the boat is maintained to comply with her class rules and that her measurement or rating certificate, if any, remains valid. In addition, the boat shall also comply at other times specified in the class rules, the notice of race or the sailing instructions. When a *rule* provides that the penalty for a breach of a class rule may be less than disqualification, the same penalty will apply to a breach of this rule.

78.2 When a *rule* requires a valid certificate to be produced or its existence verified before a boat *races*, and this cannot be done, the boat may *race* provided that the appropriate *committee* receives a statement signed by the person in charge that a valid certificate exists. The boat shall produce the certificate or arrange for its existence to be verified by the appropriate *committee* before the start of the last day of the event, or of the first series, whichever is earlier. The penalty for breaking this rule is disqualification without a hearing from all races of the event.

79 CATEGORIZATION

If the notice of race or class rules state that some or all competitors must satisfy categorization requirements, the categorization shall be carried out as described in the World Sailing Sailor Categorization Code.

80 RESCHEDULED EVENT

When an event is rescheduled to dates different from the dates stated in the notice of race, all boats entered shall be notified. The race committee may accept new entries that meet all the entry requirements except the original deadline for entries.

78 SKLADNOST PRAVILOM RAZREDA; CERTIFIKATI

78.1 Kadar jadrnica *tekmuje*, mora lastnik jadrnice oziroma kdor je zadolžen zanj poskrbeti, da jadrnica ohrani skladnost pravilom svojega razreda in da njen morebitni certifikat o meritvah oz. ratingu ostaja veljaven. Dodatno mora skladnost ohranjati tudi v času ki ga predpisujejo pravila razreda, regatno razpis ali regatna navodila. Kadar *pravilo* predpisuje, da je kazen za kršitev pravila razreda lahko manj od diskvalifikacije, se za kršitev tega pravila uporabi ista kazen.

78.2 Kadar *pravilo* predpisuje, da mora jadrnica pred začetkom *tekmovanja* pokazati veljaven certifikat ali potrditi njegov obstoj, a se to ne more zagotoviti, lahko jadrnica *tekmuje* pod pogojem, da ustrezni odbor od odgovorne osebe prejme podpisano izjavo, da veljaven certifikat obstaja. Jadrnica mora priskrbeti certifikat ali urediti način, da bi ustrezni odbor lahko preveril njegov obstoj pred začetkom zadnjega dneva prireditve, ali začetkom prve serije, kar je pač prej. Kazen za kršitev tega pravila je diskvalifikacija brez zaslišanja v vseh plovih na prireditvi.

79 KATEGORIZACIJA

Če regatni razpis ali pravila razreda zahtevajo da določeni ali vsi tekmovalci zadostijo zahtevam kategorizacije, mora kategorizacija potekati kot je predpisano v Predpisu World Sailing Kategorizacija jadralcev.

80 SPREMENJEN RAZPORED PRIREDITVE

Kadar je razpored prireditve spremenjen in se razlikuje od datumov navedenih v razpisu prireditve, morajo biti o tej spremembi obveščene vse prijavljene jadrnice. Regatni odbor lahko sprejme nove prijave, ki ustrezajo predpisom razpisa, zanje ne velja le originalni rok za prijave.

PART 7

EVENT ORGANIZATION

85 CHANGES TO RULES

85.1 A change to a *rule* shall refer specifically to the *rule* and state the change. A change to a *rule* includes an addition to it or deletion of all or part of it.

85.2 A change to one of the following types of *rules* may be made only as shown below.

<i>Type of rule</i>	<i>Change only if permitted by</i>
Racing rule	Rule 86
Rule in a World Sailing code	A rule in the code
National authority prescription	Rule 88.2
Class rule	Rule 87
Rule in the notice of race	Rule 89.2(b)
Rule in the sailing instructions	Rule 90.2(c)
Rule in any other document governing the event	A rule in the document itself

86 CHANGES TO THE RACING RULES

86.1 A racing rule shall not be changed unless permitted in the rule itself or as follows:

- (a) Prescriptions of a national authority may change a racing rule, but not the Definitions; a rule in the Introduction; Part 2 or 7; rule 1, 2, 3, 5, 6, 42, 43, 47, 50, 63.3, 69, 70, 71, 72, 75, 76.2(b) or 79; a rule of an appendix that changes one of these rules; Appendix H or N; or a rule in a World Sailing Code listed in rule 6.1.
- (b) The notice of race or sailing instructions may change a racing rule, but not rule 4, 76.1 or 76.2(a), Appendix R, or a rule listed in rule 86.1(a).
- (c) Class rules may change only racing rules 42, 49, 51, 52, 53, 54, 55, and 78.2.

7. DEL

ORGANIZACIJA PRIREDITEV

85 SPREMEMBE PRAVIL

- 85.1** Sprememba *pravila* se mora posebej sklicevati na spremenjeno *pravilo* ter opisati samo spremembo. Sprememba *pravila* vsebuje dodatek k *pravilu* ali izbris dela ali celotnega *pravila*.
- 85.2** Sprememba posamične vrste pravila se lahko izvede le skladno s pravilom naštetim tu:

<i>Vrsta pravila</i>	<i>Sprememba dovoljena s pravilom</i>
Regatno pravilo	Pravilo 86
Pravilo World Sailing kodeksa	Pravilo v kodeksu
Predpis nacionalne zveze	Pravilo 88.2
Pravilo razreda	Pravilo 87
Pravilo v regatnem razpisu	Pravilo 89.2(b)
Pravilo v reganih navodilih	Pravilo 90.2(c)
Pravilo v drugih dokumentih, ki so predpisani za preireditev	Pravilo v samem dokumentu

86 SPREMEMBE REGATNIH PRAVIL

- 86.1** Regatno pravilo se ne sme spreminjati, razen če je dovoljeno v pravilu samem, ali kot sledi:
- (a) Predpisi nacionalne zveze smejo spremeniti regatno pravilo, vendar ne Definicij, kakega pravila iz Uvoda, pravil, 2. in 7. dela, pravil 1, 2, 3, 5, 6, 42, 43, 47, 50, 63.3, 69, 70, 71, 72, 75, 76.2(b) ali 79, kakega pravila iz dodatka, ki spreminja eno od teh pravil, Dodatkov H in N, niti *pravil* v World Sailing kodeksih naštetih v pravilu 86.1.
 - (b) Regatni razpis ali regatna navodila smejo spremeniti regatno pravilo, vendar to ne velja za pravilo 4, 76.1 ali 76.2, Dodatek R in pravila, ki so navedena v pravilu 86.1(a).
 - (c) Pravila razreda lahko spremenijo le pravila 42, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55 in 78.2.

86.2 In exception to rule 86.1, World Sailing may in limited circumstances authorize changes to the racing rules for a specific international event. The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race, and the letter shall be posted on the official notice board.

86.3 If a national authority so prescribes, the restrictions in rule 86.1 do not apply if rules are changed to develop or test proposed rules. The national authority may prescribe that its approval is required for such changes.

87 CHANGES TO CLASS RULES

The notice of race may change a class rule only when the class rules permit the change, or when written permission of the class association for the change is posted on the official notice board.

88 NATIONAL PRESCRIPTIONS

88.1 Prescriptions that Apply

The prescriptions that apply to an event are the prescriptions of the national authority with which the organizing authority is associated under rule 89.1. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, the notice of race shall identify the prescriptions that will apply and when they will apply.

88.2 Changes to Prescriptions

The notice of race or sailing instructions may change a prescription. However, a national authority may restrict changes to its prescriptions with a prescription to this rule, provided World Sailing approves its application to do so. The restricted prescriptions shall not be changed.

89 ORGANIZING AUTHORITY; NOTICE OF RACE; APPOINTMENT OF RACE OFFICIALS

89.1 Organizing Authority

An event shall be organized by an organizing authority, which shall be

- (a) World Sailing;
- (b) a member national authority of World Sailing;
- (c) an affiliated club;

86.2 Kot izjema k pravilu 86.1 sme World Sailing v določenih okoliščinah (glej World Sailing Predpis 28.1.3) odobriti spremembe regatnih pravil za točno določeno mednarodno prireditev. Odobritev mora biti navedena v odobrilnem pismu, naslovljenem na organizatorja, ter v regatnem razpisu ali regatnih navodilih, to pismo pa mora biti objavljeno na uradni oglasni deski.

86.3 Če nacionalna zveza to predpiše, omejitve pravila 86.1 ne veljajo, kadar so pravila spremenjena zato, da se predlagana pravila lahko dograjujejo ali preskušajo. Nacionalna zveza lahko predpiše, da je za take spremembe potrebna njena odobritev.

87 SPREMEMBE PRAVIL RAZREDA

Regatni razpis lahko spremeni pravilo razreda le kadar pravila razreda dovolijo tako spremembo ali kadar je na oglasni deski objavljeno pisno dovoljenje za spremembo, izdano s strani zveze razreda.

88 PREDPISI NACIONALNE ZVEZE

88.1 Veljavni predpisi

Na prireditvi veljajo predpisi nacionalne zveze, ki je z organizacijskim odborom povezana po pravilu 89.1. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, mora regatni razpis določiti kateri predpisi veljajo in kdaj veljajo.

88.2 Spremembe predpisov

Regatni razpis ali regatna navodila lahko spremenijo predpis nacionalne zveze, vendar lahko nacionalna zveza omeji spremembe svojih predpisov s predpisom k temu pravilu, v kolikor World Sailing to potrdi. Tega omejenega predpisa se ne sme spremeniti.

89 ORGANIZATOR; REGATNI RAZPIS; IMENOVANJE REGATNIH FUNKCIONARJEV

89.1 Organizator

Regate morajo organizirati organizatorji, kot so:

- (a) World Sailing;
- (b) nacionalna zveza, članica World Sailing;
- (c) včlanjen klub;

- (d) an affiliated organization other than a club and, if so prescribed by the national authority, with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (e) an unaffiliated class association, either with the approval of the national authority or in conjunction with an affiliated club;
- (f) two or more of the above organizations;
- (g) an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is owned and controlled by the club. The national authority of the club may prescribe that its approval is required for such an event; or
- (h) if approved by World Sailing and the national authority of the club, an unaffiliated body in conjunction with an affiliated club where the body is not owned and controlled by the club.

In rule 89.1, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of the venue; otherwise the organization is unaffiliated. However, if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, an organization is affiliated if it is affiliated to the national authority of one of the ports of call.

89.2 Notice of Race; Appointment of Race Officials

- (a) The organizing authority shall publish a written notice of race that conforms to rule J1.
- (b) The notice of race may be changed provided adequate notice is given.
- (c) The organizing authority shall appoint a race committee and, when appropriate, appoint a protest committee, a technical committee and umpires. However, the race committee, an international jury, a technical committee and umpires may be appointed by World Sailing as provided in its Regulations.

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

90.1 Race Committee

The race committee shall conduct races as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

90.2 Sailing Instructions

- (a) The race committee shall publish written sailing instructions that conform to rule J2.

- (d) druga včlanjena organizacija, bodisi z odobritvijo nacionalne zveze, če je tako predpisano, ali v povezavi z včlanjenim klubom;
- (e) nevčlanjena zveza razreda, bodisi z odobritvijo nacionalne zveze ali v povezavi z včlanjenim klubom;
- (f) dve ali več od zgoraj naštetih organizacij;
- (g) nevčlanjeno telo v povezavi z včlanjenim klubom, kadar je to telo v lasti in pod nadzorom kluba. Nacionalna zveza kluba lahko predpiše, da je za tako prireditev potrebno njeno soglasje; ali
- (h) če soglašata World Sailing in nacionalna zveza kluba, nevčlanjeno telo v povezavi z včlanjenim klubom, kadar to telo ni v lasti in pod nadzorom kluba.

V pravilu 89.1 se organizacija smatra kot včlanjena če je včlanjena v nacionalno zvezo kraja prireditve, sicer je organizacija nevčlanjena. Če jadrnice *tekmujejo* v vodah več nacionalnih zvez, je organizacija včlanjena če je včlanjena v katero koli nacionalno zvezo pristanišča postanka.

89.2 Regatni razpis; imenovanje regatnih funkcionarjev

- (a) Organizator mora objaviti regatni razpis po pravilu J1 v pisni obliki.
- (b) Regatni razpis se lahko spremeni, če je dano ustrezno obvestilo.
- (c) Organizator imenuje regatni odbor in, kadar je ustrezno, protestni odbor, tehnični odbor in razsodnike. Lahko pa je World Sailing tisti, ki imenuje regatni odbor, mednarodno žirijo, tehnični odbor in razsodnike, tako kot je določeno z World Sailing Predpisi.

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

90.1 Regatni odbor

Regatni odbor mora voditi regate po navodilih organizatorja in kot prepisujejo *pravila*.

90.2 Regatna navodila

- (a) Regatni odbor mora v pisni obliki objaviti regatna navodila po pravilu J2.

- (b) When appropriate, for an event where entries from other countries are expected, the sailing instructions shall include, in English, the applicable national prescriptions.
- (c) The sailing instructions may be changed provided the change is in writing and posted on the official notice board before the time stated in the sailing instructions or, on the water, communicated to each boat before her warning signal. Oral changes may be given only on the water, and only if the procedure is stated in the sailing instructions.

90.3 Scoring

- (a) The race committee shall score a race or series as provided in Appendix A unless the notice of race or sailing instructions specify some other system. A race shall be scored if it is not *abandoned* and if one boat *sails the course* within the race time limit, if any, even if she retires after *finishing* or is disqualified.
- (b) When a scoring system provides for excluding one or more race scores, any score that is a Disqualification Not Excludable (DNE) shall be included in a boat's series score.
- (c) When the race committee determines from its own records or observations that it has scored a boat incorrectly, it shall correct the error and make the corrected scores available to competitors.
- (d) The race committee shall implement scoring changes directed by the protest committee or national authority as a result of decisions made in accordance with the *rules*.
- (e) When so stated in the notice of race, notwithstanding the provisions of rules 90.3(a), (b), (c) and (d), there shall be no changes to race or series scores resulting from action, including the correction of errors, initiated more than 24 hours after the later of
 - (1) the protest time limit for the last race of the event;
 - (2) being informed of a protest committee decision after the last race of the event; or
 - (3) the event results are published.

However, in exception, changes to scores shall be made resulting from a decision under rule 6, 69 or 71. The notice of race may change '24 hours' to a different time.

- (b) Če se na prireditvi pričakuje prijave iz tujine, morajo regatna navodila vsebovati veljavne nacionalne predpise, navedene v angleškem jeziku.
- (c) Regatna navodila so lahko spremenjena, če so spremembe narejene v pisni obliki in objavljene v času predpisanem v regatnih navodilih na uradni oglasni deski; na vodi pa morajo biti sporočene vsaki jadrnici pred njenim opozorilnim signalom. Ustno sporočene spremembe so dovoljene samo na vodi, in še to le v primeru, če je postopek naveden v regatnih navodilih.

90.3 Točkovanje

- (a) Regatni odbor točkuje plov oz. serijo tako, kot je predpisano v Dodatku A, razen če regatni razpis ali regatna navodila določajo drugačen sistem točkovanja. Plov se točkuje, če ni *razveljaven* in ena sama jadrnica *jadra po progi* v morebitnem predpisanem času za plov, pa čeprav potem, ko je *končala*, odstopi ali pa je diskvalificirana.
- (b) Kadar točkovalni sistem predvideva odbijanje točk za enega ali več plovov iz jadrničnih točk za celotno serijo, se točke za DNE (diskvalifikacija, ki se ne odbija) ne odbijajo od skupnega števila točk.
- (c) Kadar regatni odbor iz svojih zapisov ali opažanj ugotovi, da je napačno točkoval jadrnico, mora točkovanje popraviti in popravljene rezultate dati na razpolago tekmovalcem.
- (d) Regatni odbor mora upoštevati spremembe točkovanja s strani protestnega odbora ali nacionalne zveze kot posledice sklepov sprejetih skladno s *pravili*.
- (e) Kadar je v regatnem razpisu tako določeno, se, ne glede na določbe pravil 90.3(a), (b), (c) in (d), točkovanja plova ali serije ne sme spreminjati, vključno s popravki napak, kasneje kot 24 ur od, kar se zgodi kasneje
 - (1) časa za oddajo protestov zadnjega plova prireditve;
 - (2) obvestila o sklepu protestnega odbora po zadnjem plovu prireditve; ali
 - (3) objavi rezultatov prireditve.

Izjemoma se točkovanje lahko spremeni skladno s sklepom po pravilu 6, 69 ali 71. Regatni razpis lahko določi trajanje drugačno od '24 ur'.

91 PROTEST COMMITTEE

A protest committee shall be

- (a) a committee appointed by the organizing authority or race committee (A national authority may prescribe a minimum number of committee members for specified events within its jurisdiction.);
- (b) an international jury appointed by the organizing authority or as prescribed in the World Sailing Regulations (It shall be composed as required by rule N1 and have the authority and responsibilities stated in rule N2. A national authority may prescribe that its approval is required for the appointment of international juries for events within its jurisdiction, except World Sailing events or when international juries are appointed by World Sailing under rule 89.2(c).); or
- (c) a committee appointed by the national authority under rule 71.3(c).

92 TECHNICAL COMMITTEE

- 92.1** A technical committee shall be a committee of at least one member and be appointed by the organizing authority or the race committee or as prescribed in the World Sailing Regulations.
- 92.2** The technical committee shall conduct equipment inspection and event measurement as directed by the organizing authority and as required by the *rules*.

91 PROTESTNI ODBOR

Protestni odbor je

- (a) odbor, ki ga imenuje organizator ali regatni odbor (nacionalna zveza lahko predpiše najmanjše število članov odbora za posebne prireditve v njeni pristojnosti); ali
- (b) mednarodna žirija, ki jo imenuje organizator, oz. kot je določeno v predpisih World Sailing. Odbor mora biti sestavljen kot to določa pravilo N1 in ima pooblastila in odgovornosti našteje v pravilu N2. Nacionalna zveza lahko predpiše, da je potrebna njena odobritev za imenovanje mednarodnih žirij za prireditve v njeni pristojnosti, razen za prireditve World Sailing, oz. takrat, ko mora mednarodne žirije imenovati World Sailing po pravilu 89.2(c); ali
- (c) odbor, ki ga po pravilu 71.3(c) določni nacionalna zveza.

92 TEHNIČNI ODBOR

- 92.1** Tehnični odbor je sestavljen iz vsaj enega člana, določi ga pa organizacijski odbor ali regatni odbor ali kot je predvideno v predpisih World Sailing.
- 92.2** Tehnični odbor izvaja preverjanje opreme in meritve na prireditvi kot to določi organizacijski odbor in kot je določeno s *pravili*.

APPENDIX A

SCORING

See rule 90.3.

A1 NUMBER OF RACES

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a).

A2 SERIES SCORES

A2.1 Each boat's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her worst score. However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement by providing, for example, that no score will be excluded, that two or more scores will be excluded, or that a specified number of scores will be excluded if a specified number of races are scored; see rule 90.3(a). If a boat has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The boat with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A2.2 If a boat has entered any race in a series, she shall be scored for the whole series.

A3 STARTING TIMES AND FINISHING PLACES

The time of a boat's starting signal shall be her starting time, and the order in which boats *finish* a race shall determine their finishing places. However, when a handicap or rating system is used a boat's corrected time shall determine her finishing place.

DODATEK A

TOČKOVANJE

Glej pravilo 90.3.

A1 ŠTEVILO PLOVOV

V regatnem razpisu ali v regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti točkovani, da bo serija veljavna; glej pravilo 90.3(a).

A2 TOČKOVANJE SERIJE

A2.1 Končno število točk za posamezno jadrnico v seriji, upoštevajoč pravilo 90.3(b), je seštevek vseh točk dobljenih v posameznih plovih, vendar brez njenih najslabših točk. Vendar pa lahko regatni razpis ali regatna navodila lahko predpišejo tudi drugače, kot n.pr., da se nobene točke ne odbijejo; ali da bodo odbite točke za dva ali več plovov, ali da bodo odbite točke za določeno število plovov, če bo točkovanih določeno število plovov; glej pravilo 90.3(a). Če ima jadrnica dve ali več enakih najslabših točk, se odbijejo točke za tisti/e plov/e, ki je/so bil/i v seriji odjadran/i najprej. Zmaga jadrnica z najmanjšim številom točk v seriji, vrstni red ostalih pa je narejen skladno temu načelu.

A2.2 Če je jadrnica prijavljena v kateri koli plov v seriji, bo točkovana za celotno serijo.

A3 URE ŠTARTOV IN UVRSTITVE NA CILJU

Ura, ko je bil dan štartni signal za jadrnico, je ura njenega štarta, zaporedje v katerem jadrnice *končajo* pa določa njihovo uvrstitev na cilju. Kadar je uporabljen sistem handicap ali rating, se uporabi za določitev jadričine uvrstitve na cilju njen korigirani čas.

A4 SCORING SYSTEM

This Low Point System will apply unless the notice of race or sailing instructions specify another system; see rule 90.3(a).

Each boat *finishing* and not thereafter retiring, being penalized or given redress shall be scored points as follows:

<i>Finishing place</i>	<i>Points</i>
First	1
Second	2
Third	3
Fourth	4
Fifth	5
Sixth	6
Seventh	7
Each place thereafter	Add 1 point

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

A5.1 When a race committee determines that a boat:

- (a) did not *sail the course*,
- (b) did not comply with rule 30.2, 30.3, 30.4 or 78.2, or
- (c) retired or took a penalty under rule 44.3(a),

it shall score the boat accordingly without a hearing. Only the protest committee may take other scoring actions that worsen a boat's score.

A5.2 A boat that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series. A boat that is penalized under rule 30.2 or that takes a penalty under rule 44.3(a) shall be scored points as provided in rule 44.3(c).

A5.3 If the notice of race or sailing instructions state that rule A5.3 will apply, rule A5.2 is changed so that a boat that came to the starting area but did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats that came to the starting area, and a boat that did not come to the starting area shall be scored points for the finishing place one more than the number of boats entered in the series.

A4 TOČKOVANJE

Uporabljeno bo enostavno točkovanje, razen če regatni razpis ali regatna navodila določajo kak drug sistem; glej pravilo 90.3(a).

Vsaka jadrnica, ki *šarta* in *konča*, pa nato ne odstopi, ni kaznovana, niti ne dobi nadomestila, dobi točke, kot sledi:

<i>Uvrstitev na cilju</i>	<i>Točke</i>
prva	1
druga	2
tretja	3
četrta	4
peta	5
šesta	6
sedma	7
vsaki naslednji uvrstitvi	dodati eno točko

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

A5.1 Če regatni odbor ugotovi, da

- (a) jadrnica ni *jadrjala po progi*;
- (b) se jadrnica ni podredila pravilu 30.2, 30.3 ali 30.4 ali 78.2; ali
- (c) je jadrnica odstopila ali je sprejela kazen po pravilu 44.3(a),
jo ustrezno točkuje brez zaslišanja. Samo protestni odbor sme določiti kak drugačen postopek točkovanja za poslabšanje jadričinih točk.

A5.2 Jadrnica, ki ni *jadrjala po progi*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto slabša od števila prijavljenih jadrnic v seriji. Jadrnica, ki je kaznovana po pravilu 30.2 ali je sprejela kazen po pravilu 44.3(a), dobi točke po pravilu 44.3(c).

A5.3 Kadar je v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, da bo veljalo pravilo A5.3, se pravilo A5.2 spremeni tako, da dobi jadrnica, ki je prišla na štartno področje pa ni *jadrjala po progi*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto višja od števila jadrnic, ki so prišle na štartno področje, jadrnica, ki ni prišla na štartno področje, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto višja od števila jadrnic, ki so prijavljene v seriji.

A6 CHANGES IN PLACES AND SCORES OF OTHER BOATS

A6.1 If a boat is disqualified from a race, or retires after *finishing*, or is scored Did not *sail the course*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.

A6.2 If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score, the scores of other boats shall not be changed unless the protest committee decides otherwise.

A7 RACE TIES

If boats are tied at the finishing line or if a handicap or rating system is used and boats have equal corrected times, the points for the place for which the boats have tied and for the place(s) immediately below shall be added together and divided equally. Boats tied for a race prize shall share it or be given equal prizes.

A8 SERIES TIES

A8.1 If there is a series-score tie between two or more boats, each boat's race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the boat(s) with the best score(s). No excluded scores shall be used.

A8.2 If a tie remains between two or more boats, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boats' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A9 GUIDANCE ON REDRESS

If the protest committee decides to give redress by adjusting a boat's score for a race, it is advised to consider scoring her

- (a) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races in the series except the race in question;

A6 SPREMEMBE UVRSTITEV IN TOČK ZA OSTALE JADRNIC

- A6.1** Če je jadrnica diskvalificirana v plovu, ali če odstopi potem, ko *konča*, ali je točkovana Ni *jadrала po progi*, se vse jadrnice s slabšo uvrstitvijo na cilju pomaknejo za eno mesto navzgor.
- A6.2** Če protestni odbor sklene, da bo dodelil nadomestilo s prilagajanjem jadrničinih točk, se točke drugih jadrnic ne spremenijo, razen v primeru, ko protestni odbor sklene drugače.

A7 NEODLOČENI REZULTATI V PLOVU

Če imata jadrnici na ciljni liniji neodločen rezultat, ali če je uporabljen sistem handicap ali rating in imata jadrnici enaka korigirana časa, se seštejejo točke za mesto z neodločenim rezultatom in točke za naslednje mesto, ter se enakomerno razdelijo med jadrnici. Jadrnici z neodločenim rezultatom za nagrado v plovu morata to deliti ali pa dobiti enaki nagradi.

A8 NEODLOČENI REZULTATI V SERIJI

- A8.1** Če imata dve ali več jadrnic na koncu serije neodločene rezultate, je treba razvrstiti točke posameznih jadrnic po vrstnem redu od najboljših proti najslabšim, in ob prvih točkah, ki se razlikujejo, se neodločen rezultat razreši v korist jadrnice/ic, ki ima/jo boljše točke. Odbite točke pri tej razrešitvi ne štejejo.
- A8.2** Če rezultat pri dveh ali več jadrnicah ostaja neodločen, se jadrnice razvrstijo po točkah, ki so jih dobile v zadnjem plovu. Vse preostale neodločene rezultate se razreši s tem, da se jadrnice razvrstijo po točkah, dobljenih v predzadnjem plovu, in po tem načelu naprej, dokler niso razrešeni vsi neodločeni rezultati. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.

A9 NAPOTKI ZA NADOMESTILO

Če protestni odbor sklene, da bo za plov dodelil nadomestilo s prilagajanjem jadrničinih točk, je priporočeno, da razmisli o tem, da bi ji dodelil

- (a) povprečje točk – na najbližji desetinki točke (0,05 se zaokroži navzgor) – iz točk, ki jih je dobila v vseh svojih plovih v seriji, razen v spornem plovu;

- (b) points equal to the average, to the nearest tenth of a point (0.05 to be rounded upward), of her points in all the races before the race in question; or
- (c) points based on the position of the boat in the race at the time of the incident that justified redress.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

These scoring abbreviations shall be used for recording the circumstances described:

DNC	Did not <i>start</i> ; did not come to the starting area
DNS	Did not <i>start</i> (other than DNC and OCS)
OCS	Did not <i>start</i> ; on the course side of the starting line at her starting signal and failed to <i>start</i> , or broke rule 30.1
ZFP	20% penalty under rule 30.2
UFD	Disqualification under rule 30.3
BFD	Disqualification under rule 30.4
SCP	Scoring Penalty imposed
NSC	Did not <i>sail the course</i> (other than DNC, DNS, OCS and DNF)
DNF	Did not <i>finish</i>
RET	Retired
DSQ	Disqualification
DNE	Disqualification that is not excludable
RDG	Redress given
DPI	Discretionary penalty imposed

- (b) povprečje točk – na najbližji desetinki točke (0,05 se zaokroži navzgor) – iz točk, ki jih je dobila v vseh plovih pred spornim plovom; ali
- (c) točke, ki temeljijo na poziciji jadrnice v plovu ob času incidenta, ki upravičuje nadomestilo.

A10 OKRAJŠAVE ZA DODELJENE TOČKE

Predpisane točkovalne okrajšave za zapisovanje opisanih okoliščin:

DNC	Ni <i>šartala</i> ; ni prišla na štartno področje
DNS	Ni <i>šartala</i> (drugo kot DNC in OCS)
OCS	Ni <i>šartala</i> ; na tekmovalni strani štartne linije ob štartnem signalu, a ni <i>šartala</i> , oz. je prekršila pravilo 30.1
ZFP	20%-na kazen po pravilu 30.2
UFD	Diskvalifikacija po pravilu 30.3
BFD	Diskvalifikacija po pravilu 30.4
SCP	Kazen z dodajanjem točk
NSC	Ni <i>jadrata po progi</i> (drugače kot DNC, DNS, OCS in DNF)
DNF	Ni <i>končata</i>
RET	Odstopila
DSQ	Diskvalifikacija
DNE	Diskvalifikacija, ki se ne odbije
RDG	Dodeljeno nadomestilo
DPI	Diskrecijska kazen

APPENDIX B

WINDSURFING FLEET RACING RULES

*Windsurfing fleet races (including marathon races) shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the **rules** means 'board' or 'boat' as appropriate. A marathon race is a race intended to last more than one hour.*

Note: Links to windsurfing rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Mark-Room*, and *Tack, Starboard or Port* are changed to:

Mark-Room *Mark-Room* for a board is *room* to sail her *proper course* to round or pass the *mark*.

Tack, Starboard or Port A board is on the *tack, starboard or port*, corresponding to the competitor's hand that would be nearer the mast if the competitor were in normal sailing position with both hands on the wishbone and arms not crossed. A board is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be nearer the mast and is on *port tack* when the competitor's left hand would be nearer the mast.

The definition *Zone* is deleted.

Add the following definitions:

Capsize A board is *capsized* when she is not under control because her sail or the competitor is in the water.

Rounding or Passing A board is *rounding or passing* a *mark* from the time her *proper course* is to begin to manoeuvre to round or pass it, until the *mark* has been rounded or passed.

B1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

DODATEK B

PRAVILA FLOTNEGA TEKMOVANJA ZA JADRALNE DESKE

Flotne regate (vključujoč maratone) v jadraniu na deski je treba jadrati po Jadranih regatnih pravilih s spremembami, kot so navedene v tem dodatku. Beseda 'jadrnica' kjerkoli v pravilih pomeni 'deska' ali 'jadrnica'. Maraton je vsak plov, katerega predvideno trajanje je daljše od ene ure.

Opomba: Povezave na pravila drugih oblik tekmovanja za jadrane deske so dostopna so na spletišču World Sailing.

SPREMEMBE DEFINICIJ

Definicije *prostor oznake*, *na uzdah*, *desnih ali levih* se briše in nadomesti z:

Prostor oznake *Prostor oznake* je za desko prostor da bi jadrala svojo pravo smer, pri čemer bi obrnila ali obšla oznako.

Na uzdah; desnih ali levih Deska je *na uzdah, desnih ali levih*, glede na tekmovalčevo roko, ki bi bila bližje jamboru, če bi tekmovalec jadrал v normalni jadrani legi, z obema rokama, neprekrižanima, na loku. Deska je *na desnih uzdah* kadar je tekmovalčeva desna roka bližje jamboru, *na levih uzdah* pa kadar je tekmovalčeva leva roka bližje jamboru.

Definicija *cona* je izbrisana.

Dodaj sledeče definicije:

Prevrnitev Deska je *prevrnjena*, kadar ni vodena, ker je njeno jadro ali tekmovalec v vodi.

Vožnja okoli ali mimo Deska *vozi okoli ali mimo oznake* kadar je njena prava smer taka, da začne z manevrom vožnje okoli ali mimo nje, vse dokler ni oznake obšla.

B1 Spremembe pravil 1. dela

[Ni sprememb.]

B2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

13 WHILE TACKING

Rule 13 is changed to:

After a board passes head to wind, she shall *keep clear* of other boards until her sail has filled. During that time rules 10, 11 and 12 do not apply. If two boards are subject to this rule at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

16.1 CHANGING COURSE OR POSITION OF EQUIPMENT

Rule 16.1 is changed to:

When a right-of-way board changes course or the position of her equipment, she shall give the other board *room to keep clear*.

17 ON THE SAME TACK BEFORE A REACHING START

Rule 17 is changed to:

When, at the warning signal, the course to the first *mark* is approximately ninety degrees from the true wind, a board *overlapped to leeward* of another board on the same *tack* during the last 30 seconds before her starting signal shall not sail above her shortest course through the starting line to the first *mark* while they remain *overlapped* if as a result the other board would need to take action to avoid contact, unless in doing so she promptly sails astern of the other board.

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

The first sentence of rule 18.1(a) is changed to:

Rule 18 applies between boards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is *rounding* or *passing* it.

18.2 Giving Mark-Room

Rule 18.2(a) is changed to:

- (a) When the first of two boards is *rounding or passing* the *mark*,
 - (1) if the boards are *overlapped*, the outside board shall give the inside board *mark-room*;

B2 SPREMEMBE PRAVIL 2. DELA

13 OB PREČENJU

Pravilo 13 se spremeni v:

Kadar deska preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* ostalih desk, dokler se njeno jadro ne napolni. V tem času pravila 10, 11 in 12 ne veljajo. Če sta temu pravilu hkrati podvrženi dve deski, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge oz. tista, ki je za krmo druge deske.

16.1 SPREMEMBA SMERI ALI POLOŽAJA OPREME

Pravilo 16.1 se spremeni v:

Kadar deska s prednostjo spremeni smer ali položaj svoje opreme, mora dati drugi deski *prostor*, da *se ta lahko izogne*.

17 NA ENAKIH UZDAH PRED ŠTARTOM Z VETROM V BOK

Pravilo 17 se izbriše in zamenja z

Kadar je ob opozorilnem signalu smer proti prvi *oznaki* približno 90 stopinj od smeri pravega vetra, deska, ki je *prekrita* na *privetrni* strani druge deske na enakih *uzdah*, v zadnjih 30 sekundah pred štartnim signalom ne sme jadrati nad svojo najkrajšo smerjo prek štartne linije do prve *oznake* dokler sta *prekriti*, če bi se pri tem morala druga jadrnica izogibati kontaktu, razen če pri tem nemudoma zajadra za krmo druge deske.

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Prvi stavek pravila 18.1(a) se spremeni v:

Pravilo 18 velja za deske kadar morajo pustiti *oznako* na isti strani in vsaj ena izmed njih *vozi okoli* ali *mimo* nje.

18.2 Dajanje prostora oznake

Pravilo 18.2(a) se spremeni v:

- (a) Kadar prva od dveh desk *vozi okoli* ali *pelje mimo* oznake,
 - (1) če se deski *prekrivata*, mora deska, ki je na zunanji strani, dati notranji deski *prostor oznake*;

- (2) if the boards are not *overlapped*, the board *clear astern* at that moment shall give the other board *mark-room*.

When a board is required to give *mark-room* by rule 18.2(a), she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

Rule 18.2(b) is changed to:

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if the board entitled to *mark-room* passes head to wind.

Rule 18.3 is deleted.

18.4 Gybing or Bearing Away

Rule 18.4 is changed to:

When an inside *overlapped* right-of-way board must gybe or bear away at a *mark* to sail her *proper course*, until she gybes or bears away she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.4 does not apply at a gate *mark*.

22 CAPSIZED; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

- 22.1** If possible, a board shall avoid a board that is *capsized* or has not regained control after *capsizing*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.
- 22.2** If possible, a board that is *capsized* or aground shall not interfere with another board.

23 INTERFERING WITH ANOTHER BOARD; SAIL OUT OF WATER

Add new rule 23.3:

- 23.3** In the last minute before her starting signal, a board shall have her sail out of the water and in a normal position, except when accidentally *capsized*.

- (2) če deski nista *prekriti*, mora deska, ki je takrat *neprekrita s krmo* drugi deski dajati *prostor oznake*.

Ko je deska dolžna dajati *prostor oznake* po pravilu 18.2(a), mora še naprej dajati prostor oznake, vse dokler to pravilo velja, tudi če je bilo kasneje prekrivanje prekinjeno ali na novo vzpostavljeno.

Pravilo 18.2(b) se spremeni v:

- (b) Pravilo 18.2(a) preneha veljati, če deska, ki je upravičena do *prostora oznake* preide položaj s pramcem v veter.

Pravilo 18.3 se izbriše.

18.4 Kroženje ali obračanje od vetra

Pravilo 18.4 se spremeni v:

Kadar mora notranja, *prekrita* deska s prednostjo krožiti ali obračati od vetra pri oznaki, da bi lahko jadrala v pravi smeri, ne sme, dokler ne začne krožiti ali obračati od vetra, jadrati dlje od oznake kot je potrebno, da jadra v taki smeri. Pravilo 18.4 ne velja pri oznakah vrat.

22 PREVRNJENA DESKA; NASEDLA DESKA; REŠEVANJE

Pravilo 22 se spremeni v:

- 22.1** Če je možno, se mora deska *izogibati prevrnjene* deske oz. deski, ki še ni ponovno vodena potem, ko je bila *prevrnjena*, nasedla, ali pa poskuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti.
- 22.2** Če je možno, *prevrnjena* ali nasedla deska ne sme ovirati druge deske.

23 OVIRANJE DRUGE DESKE; JADRO IZ VODE

Dodaj novo pravilo 23.3:

- 23.3** V zadnji minuti pred svojim štartnim signalom mora deska imeti svoje jadro izven vode in v normalni legi, razen kadar se ponesreči *prevrne*.

B3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

26.1 System 1 (for Upwind Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
5*	Class flag	One	Warning signal
4	P, I, U, or black flag	One	Preparatory signal
1	Preparatory flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

*or as stated in the notice of race or sailing instructions

The warning signal for each succeeding class shall be made with or after the starting signal of the preceding class.

26.2 System 2 (for Reaching Starts)

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag		Attention signal
2	Red flag; attention signal removed	One	Warning signal
1	Yellow flag; red flag removed	One	Preparatory signal
½	Yellow flag removed		30 seconds

B3 SPREMEMBE PRAVIL 3. DELA

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Pravilo 26 se spremeni v:

26.1 Sistem 1 (za štart v veter)

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
5*	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
4	Zastava P, I, U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

*ali kot je navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih

Opozorilni signal za vsak naslednji razred bo dan hkrati s štartnim signalom za predhodni razred ali po tem štartnem signalu.

26.1 Sistem 2 (za štart z vetrom v bok)

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
3	Zastava razreda		Signal za 'Pozor!'
2	Rdeča zastava; signal za 'Pozor!' odstranjen	En	Opozorilni signal
1	Rumena zastava; rdeča zastava odstranjena	En	Pripravljalni minuta

0	Green flag	One	Starting signal
---	------------	-----	-----------------

26.3 System 3 (for Beach Starts)

- (a) When the starting line is on the beach, or so close to the beach that the competitor must stand in the water to *start*, the start is a beach start.
- (b) The starting stations shall be numbered so that station 1 is the most windward one. Unless the sailing instructions specify some other system, a board's starting station shall be determined
 - (1) by ranking (the highest ranking board on station 1, the next highest on station 2, and so on), or
 - (2) by draw.
- (c) After boards have been called to take their positions, the race committee shall make the preparatory signal by displaying a red flag with one sound. The starting signal shall be made, at any time after the preparatory signal, by removing the red flag with one sound.
- (d) After the starting signal each board shall take the shortest route from her starting station to the water and then to her sailing position without interfering with other boards. Part 2 rules will apply when both of the competitor's feet are on the board.

30 STARTING PENALTIES

Rule 30.2 is deleted.

31 TOUCHING A MARK

Rule 31 is changed to:

A board may touch a *mark* but shall not hold on to it.

$\frac{1}{2}$	Rumena zastava odstranjena	30 sekund
0	Zelena zastava	En Štartni signal

26.1 Sistem 3 (štart z obale)

- (a) Kadar je štartna linija na obali ali tako blizu obale, da mora tekmovalec stati v vodi da bi *štartal*, je to štart z obale.
- (b) Štartni položaji so označeni tako, da je številka 1 najbolj privetri položaj. Razen če je z regatnimi pravili določeno drugače, se štartni položaj deske določi
 - (1) po rangi (najvišje rangirana deska na štartni položaj 1, naslednja na štartni položaj 2, itn.), ali
 - (2) z žrebom.
- (c) Ko regatni odbor pozove deske da zasedejo svoje položaje, signalizira pripravljalni signal tako, da izobesi rdečo zastavo s spremljajočim zvočnim signalom. Štartni signal se signalizira kadarkoli za pripravljalnim signalom tako, da se odstrani rdečo zastavo s spremljajočim zvočnim signalom.
- (d) Po štartnem signalu mora deska ubrati najkrajšo pot s svojega štartnega položaja do vode ter do svojega jadralnega položaja, ne da bi pri tem ovirala druge deske. Pravila 2. dela začnejo veljati kadar ima tekmovalec obe nogi na deski.

30 KAZNI OB ŠTARTU

Pravilo 30.2 se izbriše.

31 DOTIK OZNAKE

Pravilo 31 se spremeni v:

Deska se lahko dotakne *oznake*, vendar se zanjo ne sme držati.

B4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

A board shall be propelled only by the action of the wind on the sail and by the action of the water on the hull or its appendages. However, pumping and fanning the sail is permitted. The board shall not be propelled by paddling, swimming or walking.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rule 44 is changed to:

44.1 Taking a Penalty

A board may take a 360°-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the 360°-Turn Penalty. However, if the board caused injury or serious damage or, despite taking a penalty, gained a significant advantage in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 360°-Turn Penalty

After getting well clear of other boards as soon after the incident as possible, a board takes a 360°-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with no requirement for a tack or a gybe. When a board takes the penalty at or near the finishing line, her hull shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of no more than 1.5 litres.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

B4 SPREMEMBE PRAVIL 4. DELA

42 POGON

Pravilo 42 se spremeni v:

Desko sme poganjati le delovanje vetra na jadro in delovanje vode na trup deske ali njene pritikline. Pumpanje in pahljanje z jadrom sta dovoljena. Deske se ne sme poganjati z veslanjem, plavanjem ali hojo.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

Pravilo 44 se spremeni v:

44.1 Sprejem kazni

Deska lahko sprejme kazen z obratom za 360° če je v incidentu med tekmovanjem prekršila eno ali več pravil 2. dela. Regatni razpis ali regatna navodila lahko določijo drugačno kazen, ki v celoti nadomesti kazen z obratom za 360°. Vendar, če deska s kršitvijo povzroči telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji kljub sprejeti kazni, je kazen zanjo taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z obratom za 360°

Ko se je deska kar najhitreje po incidentu popolnoma umaknila drugim deskam, sprejme kazen za 360° tako, da opravi obrat za 360°, pri čemer prečenje in kroženje nista obvezna. Ko deska sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, mora biti njen trup v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

Pravilo 50.1(a) se spremeni v:

- (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji. Tekmovalec pa lahko nosi posodo za pijačo, katere zmogljivost ne sme biti večja od 1.5 litra.

IZBRISANA PRAVILA 4. DELA

Izbrišejo se pravila 45, 48.2, 49, 50.1(c), 50.2, 51, 52, 54, 55 in 56.1.

B5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

60 PROTESTS

60.2 Intention to Protest

Rule 60.2(a)(1) is changed to:

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:

- (1) If the protestor is a board, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity. She shall also inform the race committee of her intention to protest as soon as practicable after she *finishes* or retires.

60.3 Delivering a Protest

Add to rule 60.3(a):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

60.4 Protest Validity

In rule 60.4(a)(2), delete 'or did not see'.

61 REDRESS

61.4 Redress Decisions

In rule 61.4(b)(2) and 61.4(b)(3), change 'injury or physical damage' to 'injury, physical damage or *capsize*'.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.4 Hearing Procedure

Add to rule 63.4:

However, for an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, *protests* and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

B5 SPREMEMBE PRAVIL 5. DELA

60 PROTESTI

60.2 Namera o vložitvi protesta

Pravilo 60.2(a)(1) se spremeni v:

- (a) Kadar *protest* navaja incident, ki ga je protestirajoči opazil na regatnem polju:

- (1) Če protestira deska, mora ob prvi sprejemljivi priložnosti zaklicati 'Protest'. O nameri vložitve protesta mora obvestiti tudi regatni odbor, ob prvi sprejemljivi priložnosti za tem, ko je *končala* ali odstopila.

60.3 Oddaja protesta

Pravilu 60.3 se doda:

To pravilo ne velja za plov v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve.

60.4 Veljavnost protesta

V pravilu 60.4(a)(2) se izbriše 'niti ga ni videla'.

61 NADOMESTILO

61.4 Sklepi o nadomestilu

V pravilu 61.4(b)(2) in 61.4(b)(3), se 'telesne poškodbe ali materialne škode' spremeni v 'telesne poškodbe, materialne škode ali *prevrnitve*'

63 VODENJE ZASLIŠANJA

63.4 Postopek zaslišanja

Pravilu 63.4 se doda:

V plovu izločilne serije, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve, protest ali zahtevk za nadomestilo ni potreben v pisni obliki, temveč se ga ustno poda članu protestnega odbora ob prvi sprejemljivi priložnosti po plovu. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.

63.5 Decisions

Rule 63.5(d) is changed to:

- (d) If the protest committee is in doubt about a matter concerning the measurement of a board, the meaning of a class rule, or damage to a board, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee is bound by the authority's reply.

63.6 Informing the Parties and Others

Add to rule 63.6(b):

This rule does not apply to a race in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

70 APPEALS AND REQUESTS TO A NATIONAL AUTHORITY

Rule 70.3(b) is changed to:

- (b) that are essential to promptly determine the result of a race that will qualify a board to compete in a subsequent event (a national authority may prescribe that its permission is required for such a procedure);

Add new rule 70.3(e):

- (e) made in an elimination series that will qualify a board to compete in a later stage of an event.

B6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

78 COMPLIANCE WITH CLASS RULES; CERTIFICATES

Add to rule 78.1: 'When so prescribed by World Sailing, a numbered and dated device on a board and her centreboard, fin and rig shall serve as her measurement certificate.'

B7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS; SCORING

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: 'Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.'

63.5 Sklepi

Pravilo 63.5(d) se spremeni v:

- (d) Če je protestni odbor v dvomih o zadevah v povezavi z meritvami, pomenu pravila razreda ali škodi na deski, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenega telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.

63.6 Obveščanje strank in drugih

Pravilu 63.6(b) se doda:

To pravilo ne velja za plov v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve.

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

Pravilo 70.3(b) se spremeni v:

- (b) če so sklepi nujni, da so rezultati plova znani takoj, da se deska kvalificira za tekmovanje v naslednji prireditvi (nacionalna zveza lahko predpiše, da je za tak postopek potrebna njena odobritev);

Doda se novo pravilo 70.3(e):

- (e) v izločilni seriji, v kateri se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve

B6 SPREMEMBE PRAVIL 6. DELA

78 SKLADNOST PRAVILOM RAZREDA; CERTIFIKATI

Pravilu 78.1 se doda: 'Kadar tako predpiše World Sailing, služi oštevilčen in datiran zaznamek na deski, kobilici, smerniku in jamboru kot certifikat o meritvah.'

B7 SPREMEMBE PRAVIL 7. DELA

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

Zadnji stavek pravila 90.2(c) se spremeni v: 'Ustna navodila se lahko daje le, če je bil postopek naveden v regatnih navodilih.'

B8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions; see rule 90.3(a). If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated.

A2 SERIES SCORES

Rule A2.1 is changed to:

Each board's series score shall, subject to rule 90.3(b), be the total of her race scores excluding her

- (a) worst score when from 5 to 11 races have been scored, or
- (b) two worst scores when 12 or more races have been scored (see rule 90.3(a)).

However, the notice of race or sailing instructions may make a different arrangement. If a board has two or more equal worst scores, the score(s) for the race(s) sailed earliest in the series shall be excluded. The board with the lowest series score wins and others shall be ranked accordingly.

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Add new rule A5.4:

- A5.4** For an elimination series race that will qualify a board to compete in a later stage of an event, a board that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points equal to the number of boards permitted to sail in that race.

A8 SERIES TIES

Rule A8 is changed to:

- A8.1** If there is a series-score tie between two or more boards, each board's excluded race scores shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best excluded race score(s).

B8 SPREMEMBE DODATKA A

A1 ŠTEVILO PLOVOV; KONČNO ŠTEVILO TOČK

Pravilo A1 se spremeni v:

V regatnem razpisu ali regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti točkovani, da bo serija veljavna; glej pravilo 90.3(a). Če je prireditve sestavljena iz več disciplin ali oblik, mora biti v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, kako se izračunavajo skupne točke.

A2 TOČKOVANJE SERIJE

Pravilo A2.1 se spremeni v:

Končno število točk za posamezno desko v seriji, upoštevajoč pravilo 90.3(b), je seštevek vseh točk dobljenih v posameznih plovih, vendar brez njenih:

- (a) najslabših točk, če je bilo točkovanih od 5 do 11 plovov;
- (b) dvojnih najslabših točk, če je bilo točkovanih 12 ali več plovov (glej pravilo 90.3(a)).

Regatni razpis ali regatna navodila lahko predpišejo tudi drugače. Če ima deska dve ali več enakih najslabših točk, se odbijejo točke za tisti plov, ki je bil odjadran prej. Zmaga deska z najnižjim številom točk v seriji, ostale pa so razporejene skladno temu načelu.

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

Dodaj novo pravilo A5.4:

- A5.4** V plovu v izločilni seriji, s katerim se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve, dobi deska, ki ni *jadrала po progi*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, točke, ki so enake številu desk, katerim je bilo dovoljeno jadranje v tem plovu.

A8 NEODLOČENI REZULTATI V SERIJI

Pravilo A8 se spremeni v:

- A8.1** Če imata dve ali več desk na koncu serije neodločene rezultate, je treba razvrstiti odbite točke posameznih jadrnic po vrstnem redu od najboljših proti najslabšim, in ob prvih točkah, ki se

A8.2 If a tie remains between two or more boards, each board's race scores, including excluded scores, shall be listed in order of best to worst, and at the first point(s) where there is a difference the tie shall be broken in favour of the board(s) with the best score(s). These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

A8.3 If a tie still remains between two or more boards, they shall be ranked in order of their scores in the last race. Any remaining ties shall be broken by using the tied boards' scores in the next-to-last race and so on until all ties are broken. These scores shall be used even if some of them are excluded scores.

B9 CHANGES TO APPENDIX G

G1 WORLD SAILING CLASS BOARDS

G1.3 Positioning

Rule G1.3 is changed to:

The class insignia shall be displayed once on each side of the sail in the area above a line projected at right angles from a point on the luff of the sail one-third of the distance from the head to the wishbone. The national letters and sail numbers shall be in the central third of that part of the sail above the wishbone, clearly separated from any advertising. They shall be black and applied back to back on an opaque white background. The background shall extend a minimum of 30 mm beyond the characters. There shall be a '–' between the national letters and the sail number, and the spacing between characters shall be adequate for legibility.

razlikujejo, se neodločen rezultat razreši v korist jadrnice/ic, ki ima/jo boljše odbite točke.

A8.2 Če rezultat pri dveh ali več deskah ostaja neodločen, se navede vse njihove točke, vključno z odbitimi točkami, v vrstnem redu od najboljših do najslabših, in pri prvih točkah, kjer je razlika, se neodločen rezultat razreši v korist deske z boljšimi točkami. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.

A8.3 Če rezultat pri dveh ali več deskah še vedno ostaja neodločen, se deske razvrstijo po točkah, ki so jih dobile v zadnjem plovu. Vse preostale neodločene rezultate se razreši s tem, da se deske razvrstijo po točkah, dobljenih v predzadnjem plovu, in po tem načelu naprej, dokler niso razrešeni vsi neodločeni rezultati. Te točke se uporabijo tudi v primeru, če gre za odbite točke.

B9 SPREMEMBE DODATKA G

G1 DESKE RAZREDOV WORLD SAILING

G1.3 Položaj

Pravilo G1.3 se spremeni v:

Oznaka razreda mora biti vidna na obeh straneh jadra v celoti v področju nad črto, ki teče pravokotno na vstopni rob jadra na tretjini razdalje od vrha jadra do loka. Črke nacionalnosti in številke na jadru morajo biti v srednji tretjini jadra nad lokom, jasno ločene od morebitnih oglasov in reklam, črne barve na belem neprosojnim ozadju. Hrbtni strani črk nacionalnosti in številke na obeh straneh jadra se morata prekrivati. Belo ozadje se mora raztezati vsaj 30mm od roba oznak. Med črkami nacionalnosti in številkami mora biti '—', razmak med znaki pa mora biti primeren za čitljivost.

APPENDIX C

MATCH RACING RULES

Match races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. Matches shall be umpired unless the notice of race or sailing instructions state otherwise.

Note: A Standard Notice of Race, Standard Sailing Instructions, and Match Racing Rules for Visually Impaired Sailors are available on the World Sailing website.

C1 TERMINOLOGY

‘Competitor’ means the skipper, team or boat as appropriate for the event. ‘Flight’ means two or more matches started in the same starting sequence.

C2 CHANGES TO THE DEFINITIONS AND THE RULES OF PARTS 1, 2, 3 AND 4

C2.1 The definition *Finish* is changed to:

Finish A boat *finishes* when, after her starting signal, any part of her hull crosses the finishing line from the course side after completing any penalties. However, when penalties are cancelled under rule C7.2(d) after one or both boats have *finished* each shall be recorded as *finished* when she crossed the line. A boat has not *finished* if she continues to *sail the course*.

C2.2 The definition *Mark-Room* is changed to:

Mark-Room Room for a boat to sail her *proper course* to round or pass the *mark*, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

C2.3 Add to the definition *Proper Course*: ‘A boat taking a penalty or manoeuvring to take a penalty is not sailing a *proper course*.’

C2.4 In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.

DODATEK C

REGATNA PRAVILA ZA JADRALNE DVOBOJE

Jadralni dvoboji (v nadaljevanju: dvoboji) morajo potekati po Jadralskih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom. Jadralni dvoboj je treba sproti razsojati, razen če regatni razpis ali regatna navodila navajajo kak drug način.

Opomba: dokumenti Standardni regatni, Standardna regatna navodila ter Pravila za jadralsko dvobojevanje slabovidnih tekmovalcev so dostopni na spletni strani World Sailing.

C1 IZRAZOSLOVJE

‘Tekmovalec’ pomeni krmarja, ekipo ali jadrnico, kot je ustrezno za določeno prireditev. ‘Jadranje’ pomeni dva ali več dvobojev, katerih štarti si sledijo v istem štartnem zaporedju.

C2 SPREMEMBE DEFINICIJ IN PRAVIL IZ 1, 2., 3. IN 4. DELA

C2.1 Definicija *končati* se spremeni v

Končati Jadrnica *konča*, ko po svojem štartnem signalu kateri koli del njenega trupa ali posadke preide ciljno linijo s tekmovalne strani, potem ko je sprejela vse kazni. Kadar pa so kazni po pravilu C7.2(d) preklicane potem, ko je ena ali sta obe jadrnici *končali*, mora biti vsaka zabeležena, kot da je *končala*, ko je prečkala ciljno linijo. Jadrnica, ki nadaljuje z *jadranjem po progi*, ni *končala*.

C2.2 Definicija *prostor oznake* se spremeni v:

Prostor oznake Prostor za jadrnico, da bi jadrala v svoji *pravi smeri* okoli ali mimo *oznake*, in *prostor*, da bi jadrala mimo ciljne *oznake* zatem, ko je *končala*.

C2.3 Definiciji *prava smer* se doda: ‘Jadrnica, ki sprejema kazen, ali manevrira z namenom, da bo sprejela kazen, ne jadra v *pravi smeri*.’

C2.4 V definiciji *cone* se razdalja spremeni v razdaljo dveh dolžin trupa.

C2.5 Add new rule 7 to Part 1:

7 LAST POINT OF CERTAINTY

The umpires will assume that the state of a boat, or her relationship to another boat, has not changed, until they are certain that it has changed.

C2.6 Rule 13 is changed to:

13 WHILE TACKING OR GYBING

13.1 After a boat passes head to wind, she shall *keep clear* of other boats until she is on a close-hauled course.

13.2 After the foot of the mainsail of a boat sailing downwind crosses the centreline she shall *keep clear* of other boats until her mainsail has filled or she is no longer sailing downwind.

13.3 While rule 13.1 or 13.2 applies, rules 10, 11 and 12 do not. However, if two boats are subject to rule 13.1 or 13.2 at the same time, the one on the other's port side or the one astern shall *keep clear*.

C2.7 Rule 16.2 is changed to:

16.2 In addition, when boats on opposite *tacks* are sailing to a *mark* that is to windward of them, the *starboard-tack* boat shall not bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind and that is below her *proper course*, if as a result the *port-tack* boat must change course immediately to continue *keeping clear*.

C2.8 Rule 17 is deleted.

C2.9 Rule 18 is changed to:

18 MARK-ROOM

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between boats when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply between a boat approaching a *mark* and one leaving it. Rule 18 no longer applies between boats when the boat entitled to *mark-room* is on the next leg and the *mark* is astern of her.

C2.5 Doda se novo pravilo 7 v 1. del pravil:

7 ZADNJA TOČKA GOTOVOSTI

Razsodniki bodo predvidevali da se stanje jadrnice ali njeno razmerje do druge jadrnice ni spremenilo, vse dokler niso prepričani, da se je spremenilo.

C2.6 Pravilo 13 se spremeni v:

13 MED PREČENJEM IN KROŽENJEM

13.1 Ko jadrnica preide položaj premca v veter, *se mora izogibati* drugim jadrnicam, dokler ni v smeri ostro proti vetru.

13.2 Potem, ko spodnji rob glavnega jadra jadrnice, ki jadra z vetrom v krmo, preide središčnico, *se mora ta jadrnica izogibati* drugim jadrnicam, dokler se njeno glavno jadro ne napolni ali dokler ne jadra več v smeri z vetrom v krmo.

13.3 Ko velja pravilo 13.1 ali 13.2, ne veljajo pravila 10, 11 in 12. Če pa sta dve jadrnici hkrati podvrženi pravilu 13.1 ali 13.2, *se mora izogibati* tista, ki je na levi strani druge ali za krmo druge jadrnice.

C2.7 Pravilo 16.2 se spremeni v:

Poleg tega, kadar jadrnici *na* nasprotnih *uzdah* jadrata proti privetrni *oznaki*, jadrnica *na desnih uzdah* ne sme obračati v smer več kot devedeset stopinj od pravega vetra ali pod svojo *prvo smerjo*, če bi posledično morala jadrnica *na levih uzdah* nemudoma spremeniti smer, da bi *se* lahko še naprej *izogibala*.

C2.8 Pravilo 17 se izbriše.

C2.9 Pravilo 18 se spremeni v:

18 PROSTOR OZNAKE

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Pravilo 18 velja med jadrnicami, ki morajo *oznako* pustiti na isti strani in je vsaj ena izmed njih v *coni*. Vendar pa, ne velja med jadrnico, ki se *oznaki* približuje in jadrnico, ki *oznako* zapušča. Pravilo 18 ne velja med jadrnicami, kadar je jadrnica upravičena do *prostora oznake* na naslednji stranici in je *oznaka* za njeno krmo.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first boat reaches the *zone*,
 - (1) if boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall thereafter give the inside boat *mark-room*.
 - (2) if boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* shall thereafter give *mark-room*.
- (b) If the boat entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the boats at the time rule 18.2(a) is re-applied.
- (c) If a boat obtained an inside *overlap* and, from the time the *overlap* began, the outside boat is unable to give *mark-room*, rule 18.2(a) does not apply between them.

18.3 Tacking or Gybing

- (a) If *mark-room* for a boat includes a change of *tack*, such tack or gybe shall be done no faster than a tack or gybe to sail her *proper course*.
- (b) When an inside *overlapped* right-of-way boat must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course. Rule 18.3(b) does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark* and a boat shall be exonerated for breaking this rule if the course of another boat was not affected before the boat changed *tack*.

C2.10 Rule 20.4(a) is changed to:

- (a) The following arm signals by the helmsperson are required in addition to the hails:
 - (1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.

C2.11 Rule 21.3 is deleted.

18.2 Dajanje prostora oznake

- (a) Ko ena od jadrnic vstopi v *cono*,
 - (1) če sta jadrnici *prekriti*, mora takrat zunanja jadrnica od takrat naprej notranji jadrnici dati *prostor oznake*.
 - (2) če jadrnici nista *prekriti*, mora jadrnica, ki še ni v *coni*, od takrat naprej drugi jadrnici dati *prostor oznake*.
- (b) Če jadrnica, ki je upravičena do *prostora oznake*, *cono* zapusti, do *prostora oznake* ni več upravičena in se glede na razmerje jadrnic ponovno uporabi pravilo 18.2(a), če je to potrebno.
- (c) Če je jadrnica vzpostavila *prekrivanje* po notranji strani in zunanja jadrnica od vzpostavitve *prekrivanja* ni mogla dati *prostora oznake*, pravilo 18.2(a) med njima ne velja več.

18.3 Prečenje in kroženje

- (a) Če *prostor oznake* za jadrnico vključuje spremembo *uzd*, ji ni potrebno prečiti ali krožiti prej kot je potrebno, da bi jadrnica jadrala v svoji *pravi smeri*.
- (b) Ko mora notranja jadrnica, ki je *prekrita* in ima prednost, ob *oznaki* zamenjati *uzde*, da bi jadrala v svoji *pravi smeri*, preden zamenja *uzde* ne sme jadrati dlje od *oznake* kot je potrebno, da bi lahko jadrala v svoji *pravi smeri*. Pravilo 18.3(b) ne velja pri *oznaki* vrat ali *oznaki* cilja in jadrnica bo oproščena kršitve tega pravila, če ta ni vplivala na smer kake druge jadrnice, preden je druga jadrnica spremenila *uzde*.

C2.10 Pravilo 20.4(a) se spremeni v:

- (a) poleg klicanja so predpisana še naslednja znamenja, ki jih mora krmar/ka narediti z roko:
 - (1) ko zakliče 'Prostor za prečenje', večkrat jasno z roko pokaže na privetrno stran; in
 - (2) za 'Prečite vi', večkrat in očitno pokazati na drugo jadrnico in z roko pomahati privetrno.

C2.11 Pravilo 21.3 se izbriše.

C2.12 Rule 23.1 is changed to:

23.1 If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing* or an umpire boat.

C2.13 Add new rule 23.3:

23.3 When boats in different matches meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own match.

C2.14 Rule 27.2 is changed to:

27.2 No later than the warning signal, the race committee may move a starting *mark*.

C2.15 Rule 31 is changed to:

31 TOUCHING A MARK

While *racing*, neither the crew nor any part of a boat's hull shall touch a starting *mark* before *starting*, a *mark* that begins, bounds or ends the leg of the course on which she is sailing, or a finishing *mark* after *finishing*. In addition, while *racing*, a boat shall not touch a race committee vessel that is also a *mark*.

C2.16 Add new rule 41(e):

(e) help to recover from the water and return on board a crew member, provided the return on board is at the approximate location of the recovery.

C2.17 Rule 42 shall also apply between the warning and preparatory signals.

C2.18 Rule 42.2(d) is changed to:

(d) sculling: repeated movement of the helm to propel the boat forward;

C3 RACE SIGNALS AND CHANGES TO RELATED RULES

C3.1 Starting Signals

The signals for starting a match shall be as follows. Times shall be taken from the visual signals; the failure of a sound signal shall be disregarded. If more than one match will be sailed, the starting signal for one match shall be the warning signal for the next match.

C2.12 Pravilo 23.1 se spremeni v

23.1 Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje*, ali čolna z razsodniki.

C2.13 Doda se novo pravilo 23.3:

23.3 Kadar se srečata jadrnici iz različnih dvobojev, mora vsako spreminjanje smeri teh jadrnic zadostiti *pravilu* oz. biti skladno težnjam, da zmaga v svojem dvoboju.

C2.14 Pravilo 27.2 se spremeni v:

27.2 Najkasneje do opozorilnega signala sme regatni odbor premikati štartno *oznako*.

C2.15 Pravilo 31 se spremeni v:

31 DOTIK OZNAKE

Posadka ali jadrniččin trup se med tem, ko jadrnica *tekmuje*, ne smeta dotakniti štartne *oznake* preden *šarta*, ne *oznake* s katero se stranica, po kateri jadra, začinja, je z njo omejena ali se končuje, ne ciljne *oznake* potem, ko *konča*. Dodatno se jadrnica ki *tekmuje* ne sme dotakniti plovila regatnega odbora, ki služi kot *oznaka*.

C2.16 Doda se novo pravilo 41(e):

(e) pomoči pri reševanju iz vode in vračilo člana posadke na krov, pri čemer je vračilo na krov na približnem položaju izvleka iz vode.

C2.17 Pravilo 42 velja tudi med opozorilnim in pripravljalnim signalom.

C2.18 Pravilo 42.2(d) se spremeni v

(d) veslanje s krmilom: ponavljajoče premikanje krmila, zato da se jadrnica pomika naprej;

C3 REGATNI SIGNALI IN SPREMEMBE ZADEVNIH PRAVIL

C3.1 Štartni signali

Signali za štart dvoboja so taki, kot sledi. Čas se meri od vidnih signalov; izostanek zvočnega signala se ne upošteva. Kadar je na programu več dvobojev, ne le eden, je štartni signal za en dvoboj opozorilni signal za naslednjega.

<i>Time in minutes</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
7	Flag F displayed	One	Attention signal
6	Flag F removed	None	
5	Numeral pennant displayed*	One	Warning signal
4	Flag P displayed	One	Preparatory signal
2	Blue or yellow flag or both displayed**	One**	End of pre-start entry time
1	Flag P removed	One long	
0	Warning signal removed	One	Starting signal

*Within a flight, numeral pennant 1 means Match 1, pennant 2 means Match 2, etc., unless the sailing instructions state otherwise.

** These signals shall be made only if one or both boats fail to comply with rule C4.2. The flag(s) shall be displayed until the umpires have signalled a penalty or for one minute, whichever is earlier.

C3.2 Changes to Related Rules

(a) Rule 29.1 is changed to:

- (1) When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or one of its extensions, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat with one sound. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.
- (2) When after a boat's starting signal any part of her hull crosses from the pre-start side to the course side of the starting line across an extension without having *started* correctly, the race committee shall promptly display a blue or yellow flag identifying the boat. The flag shall be displayed until the hull of the boat is completely on the pre-start side of the starting line or one of its extensions or until two minutes after her starting signal, whichever is earlier.

<i>Čas v minutah</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
7	Dvignjena zastava F	En	Signal za 'Pozor!'
6	Odstranjena zastava F	Ga ni	
5	Dvignjen številčni plamenec*	En	Opozorilni signal
4	Dvignjena zastava P	En	Pripravljalni signal
2	Dvignjena/i modra ali rumena ali obe zastavi**	En**	Konec predstartnega časa za vstop
1	Odstranjena zastava P	En dolg	
0	Odstranjen opozorilni signal	En	Signal za štart

* V okviru enega jadrnanja pomeni številčni plamenec 1 = prvi dvoboj, plamenec 2 = drugi dvoboj, itd., razen če regatna navodila navajajo drugače.

** Ta signala sta narejena le, če ena ali nobena od jadrnic ne zadosti pravilu C4.2. Zastava/i je/sta izobešena/i, dokler razsodniki ne signalizirajo kazni, ali pa eno minuto, kar se zgodi prej.

C3.2 Spremembe zadevnih pravil

(a) Pravilo 29.1 se spremeni v:

- (1) Kadar je ob jadričinem štartnem signalu kateri koli del njenega trupa na tekmovalni strani štartne linije ali enega izmed podaljškov, regatni odbor nemudoma izobesi modro oz. rumeno zastavo, ki označuje jadrnico, in odda en zvočni signal. Zastava mora biti izobešena dokler ni jadričin trup v celoti na predstartni strani štartne linije oz. enega izmed podaljškov, ali dve minuti po njenem štartnem signalu, kar se zgodi prej.
- (2) Kadar po jadričinem štartnem signalu kateri koli del trupa prečka s predstartne strani na tekmovalno stran štartne linije preko enega izmed podaljškov ne da bi pravilno *štartala*, regatni odbor nemudoma izobesi modro oz. rumeno zastavo, ki označuje jadrnico, in odda en zvočni signal. Zastava mora biti izobešena dokler ni jadričin trup v celoti na predstartni strani štartne linije oz. enega izmed podaljškov, ali dve minuti po njenem štartnem signalu, kar se zgodi prej.

- (b) In the race signal AP the last sentence is changed to: ‘The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *postponed* again or *abandoned*.’
- (c) In the race signal N the last sentence is changed to: ‘The attention signal will be made 1 minute after removal unless at that time the race is *abandoned* again or *postponed*.’

C3.3 Finishing Line Signals

The race signal Blue flag or shape shall not be used.

C4 REQUIREMENTS BEFORE THE START

- C4.1** At a boat’s preparatory signal, her hull shall be completely outside the line that is at a 90° angle to the starting line through the starting *mark* at her assigned end. In the pairing list, the boat listed on the left-hand side is assigned the port end and shall display a blue flag at her stern while *racing*. The other boat is assigned the starboard end and shall display a yellow flag at her stern while *racing*.
- C4.2** Within the two-minute period following a boat’s preparatory signal, her hull shall cross and clear the starting line, the first time from the course side to the pre-start side.

C5 SIGNALS BY UMPIRES

- C5.1** A green and white flag with one long sound means ‘No penalty.’
- C5.2** A blue or yellow flag identifying a boat with one long sound means ‘The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.’
- C5.3** A red flag with or soon after a blue or yellow flag with one long sound means ‘The identified boat shall take a penalty by complying with rule C7.3(d).’
- C5.4** A black flag with a blue or yellow flag and one long sound means ‘The identified boat is disqualified or has retired, and the match is terminated and awarded to the other boat.’

- (b) Pri regatnem signalu kodeks se zadnji stavek spremeni v: 'Signal za Pozor! bo dan eno minuto po odstranitvi te zastave, razen če je v tem času dvoboj ponovno *odložen* ali *razveljavljen*.'
- (c) Pri regatnem signalu N se zadnji stavek spremeni v: 'Signal za Pozor! bo dan eno minuto po odstranitvi te zastave, razen če je v tem času dvoboj ponovno *razveljavljen* ali *odložen*.'

C3.3 Signali za ciljno linijo

Regatni signal modra/o zastava ali telo se ne uporablja.

C4 OBVEZNOSTI PRED ŠTARTOM

- C4.1** Ob jadrničinem pripravljalnem signalu mora biti njen trup v celoti na zunanji strani linije, ki poteka pravokotno na štartno linijo skozi štartno *oznako* na tistem koncu štartne linije, ki ji je bil dodeljen. Na seznamu parov v regatnem programu je jadrnici, ki je v tem seznamu napisana na levi, dodeljen levi konec štartne linije in mora imeti med tem, ko *tekmuje*, na krmi izobešeno modro zastavo. Drugi jadrnici je dodeljen desni konec in mora imeti med tem, ko *tekmuje*, na krmi izobešeno rumeno zastavo.
- C4.2** V dveh minutah od jadrničinega pripravljalnega signala mora njen trup najprej s tekmovalne strani preiti štartno linijo in se umakniti z nje na njeno predštartno stran.

C5 SIGNALI RAZSODNIKOV

- C5.1** Zelena in bela zastava z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Ni kazni.'
- C5.2** Modra ali rumena zastava za označevanje jadrnice z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Označena jadrnica mora sprejeti kazen po pravilu C7.'
- C5.3** Rdeča zastava skupaj z modro ali rumeno zastavo, ali takoj po njej, z enim dolgim zvočnim signalom pomeni: 'Označena jadrnica mora sprejeti kazen po pravilu C7.3(d).'
- C5.4** Črna zastava z modro ali rumeno zastavo in en dolg zvočni signal pomeni: 'Označena jadrnica je diskvalificirana ali je odstopila in dvoboj je končan in zmagala je druga jadrnica.'

C5.5 One short sound means ‘A penalty is now completed.’

C5.6 Repetitive short sounds mean ‘A boat is no longer taking a penalty and the penalty remains.’

C5.7 A blue or yellow flag or shape displayed from an umpire boat means ‘The identified boat has an outstanding penalty.’

C6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS BY BOATS

C6.1 A boat may protest another boat

- (a) under a rule of Part 2, except rule 14, by clearly displaying flag Y immediately after an incident in which she was involved;
- (b) under any rule not protestable in rule C6.1(a) or C6.2 by clearly displaying a red flag as soon as possible after the incident.

C6.2 A boat may not protest another boat under

- (a) rule 14, unless damage or injury results;
- (b) a rule of Part 2, unless she was involved in the incident;
- (c) rule 31 or 42; or
- (d) rule C4 or C7.

C6.3 A boat requesting redress because of circumstances that arise while she is *racing* or in the finishing area shall clearly display a red flag as soon as possible after she becomes aware of those circumstances, but no later than two minutes after *finishing* or retiring.

C6.4 (a) A boat protesting under rule C6.1(a) shall remove flag Y before or as soon as possible after the umpires’ signal.

- (b) A boat protesting under rule C6.1(b) or requesting redress under rule C6.3 shall, for her *protest* or request to be valid, keep her red flag displayed until she has so informed the umpires after *finishing* or retiring. No written *protest* or request for redress is required.

C6.5 Umpire Decisions

- (a) After flag Y is displayed, the umpires shall decide whether to penalize any boat. They shall signal their decision in compliance with rule C5.1, C5.2 or C5.3. However,

- C5.5** En kratek zvočni signal pomeni: 'Kazen je zdaj odslužena.'
- C5.6** Ponavljajoči se kratki zvočni signali pomenijo: 'Jadrnica nič več ne sprejema kazni in kazen ostaja.'
- C5.7** Modra/o ali rumena/o zastava ali telo izobešena/izpostavljeno na čolnu z razsodniki pomeni: 'Označena jadrnica ima eno neodslužno kazen.'
- C6 PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO S STRANI JADRNIC**
- C6.1** Jadrnica lahko vloži protest proti drugi jadrnici
- (a) po pravilu iz 2. dela, razen po pravilu 14, tako da očitno razvije zastavo Y nemudoma po incidentu, v katerega je bila vpletena.
 - (b) po kateremkoli pravilu, na katerega se ne da vložiti protesta po pravilu C6.1(a) ali C6.2, tako da ob prvi priliki po incidentu očitno razvije rdečo zastavo.
- C6.2** Jadrnica ne more vložiti protesta proti drugi jadrnici po
- (a) pravilu 14, razen v primeru nastale materialne škode ali telesne poškodbe;
 - (b) pravilu iz 2. dela, razen če je bila sama vpletena v incident;
 - (c) pravilu 31 ali 42; ali
 - (d) pravilu C4 ali C7.
- C6.3** Jadrnica, ki zahteva nadomestilo zaradi okoliščin, ki so nastopile medtem, ko je *tekmovala* ali bila v ciljnem področju, mora ob prvi priliki po ugotovitvi teh okoliščin očitno razviti rdečo zastavo, vendar najkasneje dve minuti po tem, ko je *končala* oz. odstopila.
- C6.4**
- (a) Jadrnica, ki protestira po pravilu C6.1(a), mora odstraniti zastavo Y takoj oz. čimprej po znaku razsodnikov.
 - (b) Jadrnica, ki protestira po pravilu C6.1(b) ali namerava zahtevati nadomestilo po pravilu C6.3, mora zato, da bo njen *protest* ali zahtevek veljaven, obdržati rdečo zastavo izobešeno, dokler o tem ne obvesti razsodnikov potem, ko *konča* oz. odstopi. Pisna oblika *protesta* ali zahtevka za nadomestilo se ne zahteva.
- C6.5 Sklepi razsodnikov**
- (a) Po izobešenju zastave Y morajo razsodniki odločiti, ali sploh bodo kaznovali jadrnico. Svoj sklep signalizirajo po pravilu

- (1) if the umpires decide to penalize a boat, and as a result that boat will have more than two outstanding penalties, the umpires shall signal her disqualification under rule C5.4;
 - (2) when the umpires penalize a boat under rule C8.2 and in the same incident there is a flag Y from a boat, the umpires may disregard the flag Y.
- (b) The red-flag penalty in rule C5.3 shall be used when a boat has gained a controlling position as a result of breaking a *rule*, but the umpires are not certain that the conditions for an additional umpire-initiated penalty have been fulfilled.

C6.6 Protest Committee Decisions

- (a) The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (b) If the protest committee decides that a breach of a *rule* has had no significant effect on the outcome of the match, it may
 - (1) impose a penalty of one point or part of one point;
 - (2) order a resail; or
 - (3) make another arrangement it decides is equitable, which may be to impose no penalty.
- (c) The penalty for breaking rule 14 when damage or injury results will be at the discretion of the protest committee, and may include exclusion from further races in the event.

C6.7 Add new rule N1.10 to Appendix N:

N1.10 In rule N1.1, one International Umpire may be appointed to the jury, or a panel of it, in place of one International Judge.

C7 PENALTY SYSTEM

C7.1 Deleted Rule

Rule 44 is deleted.

C5.1, C5.2 ali C5.3. Vendar

- (1) če se razsodniki odločijo, da bodo kaznovali jadrnico in bo jadrnica posledično imela več kot dve neodsluženi kazni, ji morajo razsodniki signalizirati, da je diskvalificirana po pravilu C5.4;
 - (2) kadar razsodniki kaznujejo jadrnico po pravilu C8.2 in je za isti incident na jadrnici izobešena zastava Y, lahko razsodniki te zastave ne upoštevajo.
- (b) Kazen z rdečo zastavo iz pravila C5.3 se uporabi kadar je jadrnica s kršitvijo *pravila* pridobila nadzorni položaj, vendar razsodniki niso prepričani, da so bili izpolnjeni vsi pogoji za dodatno kazen, ki jo naložijo razsodniki.

C6.6 Sklepi protestnega odbora

- (a) Protestni odbor lahko zbira dokaze na kateri koli način, ki se mu zdi ustrezen, in lahko svoje sklepe sporoča ustno.
- (b) Če protestni odbor ugotovi, da kršitev *pravila* ni pomembno vplivala na izid dvoboja, lahko:
 - (1) naloži kazen z eno točko ali delom ene točke;
 - (2) odredi, da se dvoboj ponovno odjadra; ali
 - (3) najde kako drugačno rešitev za katero odloči, da je pravična, kar je lahko tudi to, da ne naloži nobene kazni.
- (c) Kazen za kršitev pravila 14, kadar nastane materialna škoda ali pride do telesne poškodbe, bo v domeni protestnega odbora in lahko pomeni tudi izključitev iz nadaljnjega tekmovanja na prireditvi.

C6.7 Dodatku N se doda novo pravilo N1.10:

N1.10 V sklopu pravila N.1 se lahko enega mednarodnega razsodnika (International Umpire) imenuje za člana protestnega odbora ali zbora sodnikov, namesto mednarodnega sodnika.

C7 SISTEM KAZNOVANJA

C7.1 Izbrisano pravilo

Pravilo 44 se črta.

C7.2 All Penalties

- (a) A penalized boat may delay taking a penalty within the limitations of rule C7.3 and shall take it as follows:
 - (1) When on a leg of the course to a windward *mark*, she shall gybe and, as soon as reasonably possible, luff to a close-hauled course.
 - (2) When on a leg of the course to a leeward *mark* or the finishing line, she shall tack and, as soon as reasonably possible, bear away to a course that is more than ninety degrees from the true wind.
- (b) Add to rule 2: ‘When *racing*, a boat need not take a penalty unless signalled to do so by an umpire.’
- (c) A boat completes a leg of the course when any part of her hull crosses the extension of the line from the previous *mark* through the *mark* she is rounding, or on the last leg when she *finishes*.
- (d) A penalized boat shall not be recorded as having *finished* until she takes her penalty and her hull is completely on the course side of the line and she then *finishes*, unless the penalty is cancelled before or after she crosses the finishing line.
- (e) If a boat has one or two outstanding penalties and the other boat in her match is penalized, one penalty for each boat shall be cancelled except that a red-flag penalty shall not cancel or be cancelled by another penalty.
- (f) If one boat has *finished* and is no longer *racing*, and the other boat has an outstanding penalty, the umpires may cancel the outstanding penalty.

C7.3 Penalty Limitations

- (a) A boat taking a penalty that includes a tack shall have the spinnaker head below the main-boom gooseneck from the time she passes head to wind until she is on a close-hauled course.
- (b) No part of a penalty may be taken inside the *zone* of a rounding *mark* that begins, bounds or ends the leg the boat is on.
- (c) If a boat has one outstanding penalty, she may take the penalty any time after *starting* and before *finishing*. If a boat has two outstanding penalties, she shall take one of them as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.2 Vse kazni

- (a) Kaznovana jadrnica lahko odloži sprejem kazni v okviru omejitev pravila C7.3, a jo mora sprejeti, kot sledi:
 - (1) Kadar jadra po stranici v smeri proti privetrni *oznaki*, mora krožiti in čim je sprejemljivo možno, obračati k vetru do smeri ostro proti vetru.
 - (2) Kadar jadra po stranici v smeri proti zavetrni *oznaki* ali ciljni liniji, mora prečiti in čim je sprejemljivo možno, obračati od vetra do smeri več kot 90 stopinj od pravega vetra.
- (b) Pravilu 2 se doda: 'Kadar jadrnica *tekmuje*, ji ni potrebno sprejeti kazni, razen če ji razsodnik signalizira drugače.'
- (c) Jadrnica konča stranico na progi, ko kateri koli del njenega trupa prevozi podaljšek linije, ki poteka skozi predhodno *oznako* in *oznako* za obračanje, oz. na zadnji stranici, ko *konča*.
- (d) Kaznovana jadrnica ne sme biti zabeležena, kot da je *končala*, dokler ne sprejme svoje kazni in je njen trup v celoti na tekmovalni stran linije in nato *konča*, razen če je kazen preklicana prej ali po tem, ko prevozi ciljno linijo.
- (e) Če ima jadrnica eno ali dve neodsluženi kazni in je kaznovana tudi druga jadrnica v tem dvoboju, se po ena kazen za vsako jadrnico prekliče, le da kazen z rdečo zastavo ne prekliče druge kazni in ne more biti preklicana z drugo kaznijo.
- (f) Če je jadrnica *končala* in ne *tekmuje* več, pri čemer ima druga jadrnica neodsluženo kazen, lahko razsodniki neodsluženo kazen prekličejo.

C7.3 Omejitve pri kaznih

- (a) Jadrnica, ki sprejema kazen, v kateri je vključeno prečenje, mora imeti vrh špinakerja pod okovom glavnega debla od trenutka, ko preide položaj premca v veter in dokler ni v smeri ostro proti v vetru.
- (b) Noben del kazni ne sme biti odslužen znotraj *cone oznake* ki začenja, omejuje ali zaključuje stranico, po kateri jadrnica jadra.
- (c) Če ima jadrnica eno neodsluženo kazen, lahko to kazen odsluži kadarkoli po tem ko je *štartala* in preden *konča*. Če ima jadrnica dve neodsluženi kazni, mora eno odslužiti takoj, ko je to sprejemljivo možno, vendar ne preden *štarta*.

- (d) When the umpires display a red flag with or soon after a penalty flag, the penalized boat shall take a penalty as soon as reasonably possible, but not before *starting*.

C7.4 Taking and Completing Penalties

- (a) When a boat with an outstanding penalty is on a leg to a windward *mark* and gybes, or is on a leg to a leeward *mark* or the finishing line and passes head to wind, she is taking a penalty.
- (b) When a boat taking a penalty either does not take the penalty correctly or does not complete the penalty as soon as reasonably possible, she is no longer taking a penalty. The umpires shall signal this as required by rule C5.6.
- (c) The umpire boat for each match shall display blue or yellow flags or shapes, each flag or shape indicating one outstanding penalty. When a boat has taken a penalty, or a penalty has been cancelled, one flag or shape shall be removed, with the appropriate sound signal. Failure of the umpires to signal correctly shall not change the number of penalties outstanding.

C8 PENALTIES INITIATED BY UMPIRES

C8.1 Rule Changes

Rule 60.1 does not apply to protests by the race committee or technical committee under *rules* for which penalties may be imposed by umpires.

- C8.2** When the umpires decide that a boat has broken rule 31, 42, C4, C7.3(c) or C7.3(d) she shall be penalized by signalling her under rule C5.2 or C5.3. However, if a boat is penalized for breaking a rule of Part 2 and if she in the same incident breaks rule 31, she shall not be penalized for breaking rule 31. Furthermore, a boat that displays an incorrect flag or does not display the correct flag shall be warned orally and given an opportunity to correct the error before being penalized.

C8.3 When the umpires decide that a boat has

- (a) gained an advantage by breaking a *rule* after allowing for a penalty,
- (b) deliberately broken a *rule*, or
- (c) committed a breach of sportsmanship,

- (d) Ko razsodniki skupaj z zastavo za dodelitev kazni ali kmalu po njej razvijejo rdečo zastavo, mora kaznovana jadrnica odslužiti kazen takoj, ko je sprejemljivo možno, vendar ne preden *štarta*.

C7.4 Sprejem in odsluženje kazni

- (a) Kadar jadrnica z neodsluženo kaznijo jadra po stranici proti privetrni *oznaki* in kroži, ali po stranici proti zavetrni oznaki oz. ciljni liniji in preide položaj premca v veter, s tem sprejema kazen.
- (b) Kadar jadrnica sprejema kazen, pa te kazni ne izvaja pravilno ali pa je ne odsluži v celoti ob prvi sprejemljivi priložnosti, to pomeni, da kazni ne sprejema več. Razsodniki morajo to signalizirati po pravilu C5.6.
- (c) Na čolnu z razsodniki so za vsak dvoboj razvite oz. prikazane modre/a ali rumene/a zastave oz. telesa, kjer vsaka/o zastava oz. telo pomeni eno neodsluženo kazen. Ko je jadrnica kazen odslužila, ali pa je bila kazen preklicana, se ena/o zastava oz. telo odstrani ob ustreznem spremljajočem zvočnem signalu. Če razsodniki ne uspejo pravilno razviti oz. prikazati ali odstraniti zastav oz. teles, to ne spremeni števila neodsluženih kazni.

C8 KAZNI, KI JIH NALOŽIJO RAZSODNIKI

C8.1 Spremembe pravil

Pravilo 60.1 ne velja za proteste s strani regatnega odbora ali tehničnega odbora, pri kršitvah *pravil*, za katera lahko naložijo kazni razsodniki.

- C8.2** Kadar razsodniki ugotovijo, da je jadrnica prekršila pravilo 31, 42, C4, C7.3(c) ali C7.3(d) jo kaznujejo, tako da ji to signalizirajo po pravilu C5.2 ali C5.3. Vendar pa če je jadrnica prekršila pravilo iz 2. dela in je v istem incidentu prekršila pravilo 31, ne bo kaznovana za kršenje pravila 31. Poleg tega jadrnico, ki ima izobešeno napačno zastavo ali pa nima izobešene prave zastave, opozorijo ustno in ji dajo možnost, da svojo napako popravi, preden jo kaznujejo.

C8.3 Kadar razsodniki ugotovijo, da je jadrnica

- (a) pridobila prednost s tem, ko je prekršila *pravilo*, navkljub sprejeti kazni,

she shall be penalized under rule C5.2, C5.3 or C5.4.

- C8.4** If the umpires or protest committee members decide that a boat may have broken a *rule* other than those listed in rules C6.1(a) and C6.2, they shall so inform the protest committee for its action under rule 60.1 and rule C6.6 when appropriate.
- C8.5** When, after one boat has *started*, the umpires are satisfied that the other boat will not *start*, they may signal under rule C5.4, identifying the boat that has not *started*.
- C8.6** When one boat retires after both boats in a match have *started*, the umpires may signal under rule C5.4, identifying the retired boat.
- C8.7** When the match umpires, together with at least one other umpire, decide that a boat has broken rule 14 and damage resulted, they may impose a points-penalty without a hearing. The competitor shall be informed of the penalty as soon as practicable and, at the time of being so informed, may request a hearing. The protest committee shall then proceed under rule C6.6. Any penalty decided by the protest committee may be more than the penalty imposed by the umpires. When the umpires decide that a penalty greater than one point is appropriate, they shall act under rule C8.4.

**C9 REQUESTS FOR REDRESS OR REOPENING; APPEALS;
OTHER PROCEEDINGS**

- C9.1** There shall be no request for redress or an appeal from a decision made under rule C5, C6, C7 or C8. Rule 63.7(b) is changed to: ‘A *party* to the hearing may not ask for a reopening.’
- C9.2** A competitor may not base a request for redress on a claim that an action by an official boat was improper. The protest committee may decide to consider giving redress in such circumstances but only if it believes that an official boat, including an umpire boat, may have seriously interfered with a competing boat.
- C9.3** No proceedings of any kind may be taken in relation to any action or non-action by the umpires, except as permitted in rule C9.2.

- (b) namenoma prekršila *pravilo*, ali
 - (c) naredila prekršek v zvezi s športnim vedenjem, jo kaznujejo po pravilu C5.2, C5.3 ali C5.4.
- C8.4** Če razsodniki ali člani protestnega odbora ugotovijo, da je jadrnica morda prekršila kako drugo *pravilo*, kot to, kar je navedeno v pravilu C6.1(a) ali C6.2, o tem obvestijo protestni odbor, da ta izvede postopek po pravilu 60.1 in pravilu C6.6, kadar je ustrezno.
- C8.5** Ko je ena jadrnica že *štartala* in so razsodniki prepričani, da druga ne bo *štartala*, lahko signalizirajo po pravilu C5.4 in s tem identificirajo jadrnico, ki ni *štartala*.
- C8.6** Ko ena od jadrnic odstopi zatem, ko sta obe jadrnici *štartali*, to lahko razsodniki signalizirajo po pravilu C5.4 in s tem identificirajo jadrnico, ki je odstopila.
- C8.7** Kadar razsodniki dvoboja skupaj z vsaj še enim razsodnikom ugotovijo, da je jadrnica prekršila pravilo 14 in je nastala škoda, jo lahko brez zaslišanja kaznujejo z odbitkom točk. Tekmovalec mora biti o kazni obveščen takoj, ko je to izvedljivo in samo takrat lahko zahteva zaslišanje. Protestni odbor v takem primeru postopa po pravilu C6.6. Vsakršna kazen določena s strani protestnega odbora je lahko večja od prvotne kazni. Kadar razsodniki sklenejo, da je primerna kazen večja od odbitka ene točke, morajo postopati po pravilu C8.4.
- C9 ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO ALI PONOVO ZASLIŠANJE; PRITOŽBE; DRUGI POSTOPKI**
- C9.1** Zahtevkov za nadomestilo in pritožb na sprejete sklepe iz pravil C5, C6, C7 in C8 ni. Pravilo 63.7(b) se spremeni v ‘*Stranka v zaslišanju ne more zaprositi za ponovitev zaslišanja.*’
- C9.2** Tekmovalec ne more utemeljevati zahtevka za nadomestilo na trditvi, da je bilo neko dejanje uradnega čolna neustrezno. Protestni odbor lahko sklene, da bo obravnaval dodelitev nadomestila v takih okoliščinah, vendar le, če je prepričan, da je uradni čoln, vštevši čoln z razsodniki, mogel resno ovirati tekmujočo jadrnico.
- C9.3** V zvezi s katerimkoli dejanjem, ki so ga ali ga niso opravili razsodniki, ne more biti sprožen nikakršen postopek, razen kot dopušča pravilo C9.2.

C10 SCORING

C10.1 The winning competitor of each match scores one point (half a point each for a dead heat); the loser scores no points.

C10.2 When a competitor withdraws from part of an event the scores of all completed races shall stand.

C10.3 When a single round robin is terminated before completion, or a multiple round robin is terminated during the first round robin, a competitor's score shall be the average points scored per match sailed by the competitor. However, if any of the competitors have completed less than one-third of the scheduled matches, the entire round robin shall be disregarded and, if necessary, the event declared void. For the purposes of tie-breaking in rule C11.1(a), a competitor's score shall be the average points scored per match between the tied competitors.

C10.4 When a multiple round robin is terminated with an incomplete round robin, only one point shall be available for all the matches sailed between any two competitors, as follows:

<i>Number of matches completed between any two competitors</i>	<i>Points for each win</i>
1	One point
2	Half a point
3	A third of a point
(etc.)	

C10.5 In a round-robin series,

- (a) competitors shall be placed in order of their total scores, highest score first;
- (b) a competitor who has won a match but is disqualified for breaking a *rule* against a competitor in another match shall lose the point for that match (but the losing competitor shall not be awarded the point); and
- (c) the overall position between competitors who have sailed in different groups shall be decided by the highest score.

C10.6 In a knockout series the sailing instructions shall state the minimum number of points required to win a series between two competitors.

C10 TOČKOVANJE

C10.1 Zmagovalec vsakega dvoboja dobi eno točko (če končata hkrati, dobi vsak polovico točke); tisti, ki izgubi, ne dobi nobene točke.

C10.2 Kadar tekmovalec odstopi od dela neke prireditve, točke od vseh dokončanih dvobojev ostanejo.

C10.3 Če posamezna serija dvobojevanja vsak z vsakim ni končana ali pa je večkratna serija jadriranja vsak z vsakim zaključena med prvo serijo, morajo biti rezultati določeni na podlagi povprečja točk glede na število odjadranih dvobojev posameznega tekmovalca. Vendar, če je kateri od tekmovalcev zaključil manj kot tretjino predvidenih dvobojev, se mora prezreti celotna serija vsak z vsakim ali če je potrebno, tekmovanje razglasiti za neveljavno. Za potrebe reševanja izenačenih rezultatov v pravilu C11.1(a) se za tekmovalčev rezultat vzame povprečje točk glede na število odjadranih dvobojev med izenačenimi tekmovalci.

C10.4 Kadar se večkratna serija vsak z vsakim konča z nepopolno serijo vsak z vsakim, se za vse dvoboje, ki so bili odjadrani med katerimakoli dvema tekmovalcema, uporabi samo 1 točka, kot sledi:

<i>Število končanih dvobojev med katerimakoli dvema tekmovalcema</i>	<i>Točke za vsako zmago</i>
1	ena točka
2	pol točke
3	tretjina točke
(itd.)	

C10.5 V seriji vsak z vsakim,

- (a) se tekmovalci razvrstijo po dobljenih seštetih točkah; prvi je tekmovalec z največjim številom točk;
- (b) tekmovalec, ki je v dvoboju zmagal, a je diskvalificiran, ker je prekršil pravilo proti tekmovalcu iz drugega dvoboja, izgubi točko za ta dvoboj (vendar pa tekmovalec, ki je dvoboj izgubil, ne dobi točke); in
- (c) končna uvrstitev pri tekmovalcih, ki so jadrili v različnih skupinah, se določi z največjim številom skupnih točk.

C10.6 Za izločilno serijo mora biti v regatnih navodilih navedeno najmanjše

When a knockout series is terminated it shall be decided in favour of the competitor with the higher score.

C10.7 When only one boat in a match fails to *sail the course*, she shall be scored no points (without a hearing).

C11 TIES

C11.1 Round-Robin Series

In a round-robin series competitors are assigned to one or more groups and scheduled to sail against all other competitors in their group one or more times. Each separate stage identified in the event format shall be a separate round-robin series irrespective of the number of times each competitor sails against each other competitor in that stage.

Ties between two or more competitors in a round-robin series shall be broken by the following methods, in order, until all ties are broken. When one or more ties are only partially broken, rules C11.1(a) to C11.1(e) shall be re-applied to them. Ties shall be decided in favour of the competitor(s) who

- (a) placed in order, has the highest score in the matches between the tied competitors;
- (b) when the tie is between two competitors in a multiple round robin, has won the last match between the two competitors;
- (c) has the most points against the competitor placed highest in the round-robin series or, if necessary, second highest, and so on until the tie is broken. When two separate ties have to be resolved but the resolution of each depends upon resolving the other, the following principles shall be used in the rule C11.1(c) procedure:
 - (1) the higher-place tie shall be resolved before the lower-place tie, and
 - (2) all the competitors in the lower-place tie shall be treated as a single competitor for the purposes of rule C11.1(c);
- (d) after applying rule C10.5(c), has the highest place in the different groups, irrespective of the number of competitors in each group;

število točk, ki je potrebno za zmago v seriji med dvema tekmovalcema. Ko je izločilna serija končana, se odloči v korist tekmovalca z večjim številom točk.

C10.7 Kadar samo ena jadrnica v dvoboju ni *jadrала po progi*, bo prejela nič točk (brez zaslišanja).

C11 NEODLOČENI REZULTATI

C11.1 Serija vsak z vsakim

V seriji vsak z vsakim so tekmovalci razdeljeni v eno ali več skupin, kjer jadrajo vsak z vsakim tekmovalcem iz iste skupine, enkrat ali večkrat. Vsaka posamezna stopnja, ki je prepoznavna v tipu prireditve, velja za ločeno serijo vsak z vsakim, neodvisno od tega, kolikokrat se vsak tekmovalec pomeri z drugim tekmovalcem na tej stopnji.

Neodločen rezultat med dvema ali več tekmovalci v seriji vsak z vsakim se razreši po naslednjih metodah, po vrstnem redu, dokler se neodločen rezultat ne razreši. Kadar je eden ali več neodločenih rezultatov le delno razrešen/ih, se za preostale neodločene rezultate ponovno uporabi pravila od C11.1(a) do C11.1(e). Neodločen rezultat se razreši v korist tekmovalca, ki:

- (a) ima, ko je razporejen po vrstnem redu, najboljše točke iz dvobojev med tekmovalci z neodločenim rezultatom.
- (b) je, kadar je neodločen rezultat med dvema tekmovalcema v večkratni seriji vsak z vsakim, zmagal v zadnjem dvoboju med tema dvema tekmovalcema.
- (c) je dobil najboljše točke proti tekmovalcu, ki je uvrščen najboljše v seriji vsak z vsakim ali, če je potrebno, proti drugemu najboljše uvrščenemu, in tako naprej, dokler se neodločen rezultat ne razreši. Kadar je treba razrešiti dva ločena neodločena rezultata, in je razrešitev enega odvisna od razrešitve drugega, je treba v postopku C11.1(c) uporabiti naslednja načela:
 - (1) bolje uvrščen neodločen rezultat se razreši pred slabše uvrščenim, in
 - (2) vsi tekmovalci na slabše uvrščenem neodločenem rezultatu so obravnavani kot en sam tekmovalec za namene pravila C11.1(c).
- (d) ima potem, ko je bilo uporabljeno pravilo C10.5(c), najboljše mesto v različnih skupinah, ne glede na število tekmovalcev v vsaki skupini.

- (e) has the highest place in the most recent stage of the event (fleet race, round robin, etc.).

C11.2 Knockout Series

Ties (including 0–0) between competitors in a knockout series shall be broken by the following methods, in order, until the tie is broken. The tie shall be decided in favour of the competitor who

- (a) has the highest place in the most recent round-robin series, applying rule C11.1 if necessary;
- (b) has won the most recent match in the event between the tied competitors.

C11.3 Remaining Ties

When rule C11.1 or C11.2 does not resolve a tie,

- (a) if the tie needs to be resolved for a later stage of the event (or another event for which the event is a direct qualifier), the tie shall be broken by a sail-off when practicable. When the race committee decides that a sail-off is not practicable, the tie shall be decided in favour of the competitor who has the highest score in the round-robin series after eliminating the score for the first race for each tied competitor or, should this fail to break the tie, the second race for each tied competitor and so on until the tie is broken. When a tie is partially resolved, the remaining tie shall be broken by reapplying rule C11.1 or C11.2.
- (b) to decide the winner of an event that is not a direct qualifier for another event, or the overall position between competitors eliminated in one round of a knockout series, a sail-off may be used (but not a draw).
- (c) when a tie is not broken any monetary prizes or ranking points for tied places shall be added together and divided equally among the tied competitors.

- (e) ima najboljše mesto v zadnji stopnji prireditve (regata flote, vsak z vsakim, itd.).

C11.2 Izločilna serija

Neodločen rezultat (vštevši 0–0) med dvema tekmovalcema v izločilni seriji se razreši po vrstnem redu z naslednjimi metodami, dokler neodločen rezultat ni razrešen. Neodločen rezultat se razreši v korist tekmovalca, ki

- (a) ima najboljše mesto v zadnji seriji vsak z vsakim, z uporabo pravila C11.1, če je potrebno.
- (b) je zmagal v zadnjem dvoboju na prireditvi med tema dvema tekmovalcema z neodločenim rezultatom.

C11.3 Ostali neodločeni rezultati

Ko pravilo C11.1 ali C11.2 ne razreši neodločenega rezultata,

- (a) neodločen rezultat pa je treba razrešiti za naslednjo stopnjo prireditve (ali za drugo prireditev, za katero pomeni ta prireditev neposredno kvalifikacijo), se neodločen rezultat razreši z jadranjem do razrešitve, če je izvedba možna. Kadar regatni odbor odloči, da jadranga do razrešitve ni možno izvesti, se neodločen rezultat razreši v korist tekmovalca, ki ima največ točk iz serije vsak z vsakim, zatem ko so bile izločene točke prvega dvoboja vsakega od tekmovalcev z neodločenim rezultatom, ali v primeru, da tako ne razrešimo neodločenega rezultata, drugega dvoboja vsakega od tekmovalcev z neodločenim rezultatom in tako naprej, dokler se neodločeni rezultat ne razreši. Ko se neodločen rezultat delno razreši, se ostale neodločene rezultate razreši po pravilu C11.1 in C11.2.
- (b) da bi dobili zmagovalca prireditve, ki ne pomeni neposredne kvalifikacije za drugo prireditev, ali za končno uvrstitev tekmovalcev, ki so bili izločeni v enem krogu izločilne serije, se lahko uporabi jadranje do razrešitve (žreb pa ne).
- (c) Kadar neodločen rezultat ni razrešen, se vsaka denarna nagrada ali dodeljene točke za mesto z neodločenim rezultatom seštejejo in enakomerno razdelijo med tekmovalce z neodločenim rezultatom.

APPENDIX D

TEAM RACING RULES

Team races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

D1 CHANGES TO THE RACING RULES

D1.1 Definitions and the Rules of Parts 2 and 4

- (a) In the definition *Zone* the distance is changed to two hull lengths.
- (b) Rule 18.2(a) is changed to:

- (a) When the first of two boats reaches the *zone*,
 - (1) if the boats are *overlapped*, the outside boat at that moment shall give the inside boat *mark-room*;
 - (2) if the boats are not *overlapped*, the boat that has not reached the *zone* at that moment shall give the other boat *mark-room*.

If a boat passes head to wind and at that moment is *clear astern* of a boat in the *zone*, she shall give the *clear-ahead* boat *mark-room*.

When a boat is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (c) Rule 18.4 is deleted.
- (d) When stated in the notice of race or sailing instructions, rule 20.4 is changed so that the following arm signals are required in addition to the hails:
 - (1) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly pointing to windward; and
 - (2) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other boat and waving the arm to windward.
- (e) Rule 23.1 is changed to: ‘If reasonably possible, a boat not *racing* shall not interfere with a boat that is *racing*, and a boat that has *finished* shall not act to interfere with a boat that has not *finished*.’

DODATEK D

REGATNA PRAVILA ZA EKIPNA TEKMOVANJA

Ekipno tekmovanje mora potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom.

D1 SPREMEMBE REGATNIH PRAVIL

D1.1 Spremembe definicij in pravil iz 2. dela ter 4. dela

- (a) V definiciji *cone* se razdalja spremeni v razdaljo dveh dolžin trupa.
- (b) Pravilo 18.2(a) se spremeni v:
 - (c) Ko prva od dveh jadrnic doseže *cono*,
 - (1) če se jadrnici *prekrivata*, mora takrat zunanja jadrnica dati notranji jadrnici *prostor oznake*;
 - (2) če se jadrnici ne *prekrivata*, mora jadrnica, ki takrat še ni dosegla *cone*, dati drugi jadrnici prostor oznake.

Če jadrnica preide položaj premca v veter, in je pri tem *neprekrita s krmo* jadrnice, ki je v *coni*, mora jadrnici, ki je *neprekrita s pramcem*, dajati *prostor oznake*.

Ko je jadrnica dolžna dajati *prostor oznake* po tem pravilu, mora dajati *prostor oznake* vse dokler to pravilo velja, tudi če je bilo kasneje *prekrivanje* prekinjeno ali na novo vzpostavljeno;
- (c) Pravilo 18.4 se izbriše.
- (d) Kadar je tako navedeno v regatnem razpisu ali regatnih navodilih, se pravilo 20.4 spremeni tako, da se mora poleg klicev uporabiti tudi signale z roko:
 - (1) ob klicu za 'Prostor za prečenje', se večkrat jasno z roko pokaže na privetrno stran; in
 - (2) ob odgovoru 'Prečite vi', se večkrat in jasno z roko pokaže na drugo jadrnico in zamahne z roko proti privetrni strani.
- (e) Pravilo 23.1 se spremeni v: 'Če je možno v mejah sprejemljivosti, jadrnica, ki ne *tekmuje*, ne sme ovirati jadrnice, ki *tekmuje* in jadrnica ki je *končala* ne sme ovirati jadrnice, ki ni *končala*.'

- (f) Add new rule 23.3: ‘When boats in different races meet, any change of course by either boat shall be consistent with complying with a *rule* or trying to win her own race.’
- (g) Add to rule 41:
 - (e) help from another boat on her team provided electronic communication is not used.
- (h) Rule 45 is deleted.

D1.2 Protests and Requests for Redress

- (a) A boat may
 - (1) protest another boat, but her protest is invalid if it alleges a breach of a rule of Part 2 and she was not involved in the incident, unless the incident involved contact between boats on the other team (This changes rule 60.4(a)(2).);
 - (2) remove her red flag after it has been conspicuously displayed (This changes rule 60.2(a)(1).);
 - (3) request redress, but not for damage or injury caused by another boat on her team (This changes rule 61.1(a).).
- (b) The race committee and protest committee shall not protest a boat for breaking a rule of Part 2 except
 - (1) based on evidence in a report from an umpire after a black and white flag has been displayed; or
 - (2) under rule 14 upon receipt of a report from any source alleging damage or injury.
- (c) *Protests* and requests for redress need not be in writing. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- (d) When a supplied boat suffers a breakdown, rule D5 applies.

D1.3 Penalties

- (a) Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31 or 42, in an incident while *racing*. However, she or her team may be further penalized under rule D2.3 or D3.3 if the incident caused injury or damage, or despite taking a penalty her team has gained an advantage.

- (f) Doda se novo pravilo 23.3: 'Kadar se srečujeta jadrnici iz različnih regat, mora vsaka sprememba smeri pri kateri koli jadrnici zadostiti pravilu oz. biti skladna težnji po zmagi v svoji regati.'
- (g) Pravilu 41 se doda:
 - (e) pomoči druge jadrnice iz svoje ekipe, če pri tem ni bila uporabljena elektronska komunikacija.
- (h) Pravilo 45 se izbirše.

D1.2 Protesti in zahtevki za nadomestilo

- (a) Jadrnica lahko
 - (1) vloži protest proti drugi jadrnici, vendar je njen protest neveljaven, če navaja domnevno kršitev pravila iz 2. dela in ni bila vpletena v ta incident, razen če je v incidentu prišlo do kontakta med jadrnicami druge ekipe (to spremeni pravilo 60.4(a)(2));
 - (2) rdečo zastavo odstrani takoj za tem, ko je bila očitno izobešena;
 - (3) zahteva nadomestilo, vendar ne za telesno poškodbo ali škodo povzročeno s strani jadrnice iz svoje ekipe (to spremeni pravilo 61.1(a)).
- (b) Regatni in protestni odbor ne bosta vložila protesta proti jadrnici za kršitev pravil 2. dela, razen:
 - (1) na podlagi dokazov iz poročila razsodnika za tem, ko je bila izobešena črno-bela zastava; ali
 - (2) za kršitev pravila 14 po prejetju poročila od kateregakoli vira, ki navaja škodo ali poškodbo.
- (c) Za *protest* ali zahtevek za nadomestilo ni obvezno, da sta v pisni obliki. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.
- (d) Kadar priskrbljena jadrnica utрпи okvaro, velja pravilo D5.

D1.3 Kazni

- (a) Pravilo 44.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko sprejme kazen z enim obratom, če je v incidentu med *tekmovanjem* morda prekršila eno ali več pravil 2. dela, pravilo 31 ali pravilo 42. Vendar je ona ali njena ekipa lahko

- (b) When a boat clearly indicates that she will take a penalty under rule 44.1, she shall take that penalty.
- (c) A boat may take a penalty by retiring and informing the race committee or an umpire.
- (d) There shall be no penalty for breaking a rule of Part 2 when the incident is between boats on the same team and there is no contact.

D2 UMPIRED RACES

D2.1 When Rule D2 Applies; Redress and Breakdowns

- (a) Rule D2 applies to umpired races. Races to be umpired shall be identified in the notice of race or sailing instructions or by the display of flag J no later than the warning signal.
- (b) A boat that protests under a rule listed in rule D2.2 or D2.3 for an incident while *racing* shall hail 'Protest' and display a red flag and is not entitled to a hearing. This changes rules 60.2(a)(1) and 63.2(a).
- (c) A boat requesting redress for an incident in the racing area, or requesting a breakdown score change under rule D5.2, shall conspicuously display a red flag at the first reasonable opportunity after the incident or breakdown. She shall display the red flag until it is acknowledged by the race committee or an umpire.

D2.2 Protests by Boats

When a boat protests under a rule of Part 2 or rule 31 or 42:

- (a) Boats shall be given time to respond.
- (b) An umpire may penalize any boat that broke a rule, is not exonerated, and did not take the appropriate penalty.
- (c) An umpire shall signal a decision in compliance with rule D2.4.

D2.3 Umpire-Initiated Decisions

When a boat

- (a) breaks rule 31 or 42 and does not take a penalty;
- (b) breaks a rule of Part 2 and makes contact with another boat on her team or with a boat in another race, and no boat takes a penalty;

nadalje kaznovana po pravilu D2.2 ali D3.3, če je v incidentu prišlo do telesne poškodbe ali škode, ali če njena ekipa pridobila prednost kljub že sprejeti kazni.

- (b) Kadar jadrnica jasno naznani, da bo sprejela kazen po pravilu 44.1, mora tako kazen sprejeti.
- (c) Jadrnica lahko sprejme kazen tako da odstopi in o tem obvesti regatni odbor ali razsodnika.
- (d) Kazni za kršitev pravila 2. dela ni, kadar se incident zgodi med jadrnicami iz iste ekipe in ni dotika.

D2 REGATE Z RAZSODNIKI

D2.1 Kdaj velja pravilo D2; Nadomestila in okvare

- (a) Pravilo D2 velja za vse regate z razsodniki. Regate z razsodniki morajo biti označene v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih ali pa z izobešeno zastavo J, ne kasneje od opozorilnega signala.
- (b) Jadrnica, ki protestira za incident med *tekmovanjem* po pravilu naštetem v pravilu D2.2 ali D2.3 mora zaklicati 'Protest' in izobesiti rdečo zastavo, pri čemer ni upravičena do zaslišanja. To spremeni pravili 60.2(a)(1) in 63.2(a).
- (c) Jadrnica, ki zateva nadomestilo za incident na regatnem polju, ali po pravilu D5.2 zahteva spremembo točkovanja zaradi okvare, mora ob prvi sprejemljivi priložnosti po incidentu ali nastanku okvare očitno izobesiti rdečo zastavo. Rdeča zastava mora biti izobešena dokler ni s strani regatnega odbora ali razsodnika jasno, da so jo videli.

D2.2 Protesti s strani jadrnic

Kadar jadrnica protestira po pravilu iz 2. dela, pravilu 31 ali pravilu 42:

- (a) Jadrnicam je potrebno dati čas za odgovor.
- (b) Razsodnik lahko kaznuje katero koli jadrnico, ki je prekršila pravilo, ni oproščena, in ni sprejela ustrezne kazni.
- (c) Razsodnik signalizira sklep skladno s pravilom D2.4.

D2.3 Sklepi, ki jih sprejmejo razsodniki

Kadar jadrnica:

- (a) prekrši pravilo 31 ali 42 in ne sprejme kazni;

- (c) breaks a *rule* and her team gains an advantage despite her, or another boat on her team, taking a penalty;
- (d) breaks rule 14 and there is damage or injury;
- (e) breaks rule D1.3(b) or D2.5; or
- (f) commits a breach of sportsmanship

an umpire may penalize her, or report the incident to the protest committee, or both. No protest is required.

D2.4 Signalling an Umpire Decision

An umpire shall signal a decision with one long sound and the display of a flag as follows:

- (a) For no penalty, a green and white flag.
- (b) To penalize one or more boats, a red flag. The umpire shall hail or signal to identify each boat penalized.
- (c) To report the incident to the protest committee, a black and white flag.

D2.5 Taking a Penalty Signalled by an Umpire

A boat penalized by an umpire shall take a Two-Turns Penalty. However, when a boat is penalized under rule D2.3 and an umpire hails or signals a number of turns, the boat shall take that number of One-Turn Penalties.

D2.6 Limitations on Other Proceedings

- (a) A boat may not protest under rule D1.3(b) or D2.5.
- (b) A decision, action or non-action of an umpire shall not be
 - (1) the basis for a request for redress or appeal by a boat, or
 - (2) grounds for *abandoning* a race after it has started.
- (c) However, the protest committee may call a hearing to consider redress when it believes that an umpire boat may have seriously interfered with a boat *racing*.

- (b) prekrši pravilo 2. dela pri čemer pride do kontakta z jadrnico iz svoje ekipe ali jadrnico iz drugega plova, pri čemer nobena od jadrnic ne sprejme kazni;
- (c) prekrši *pravilo* pri čemer njena ekipa pridobi prednost, kljub temu, da je jadrnica, ali druga jadrnica iz njene ekipe, sprejela kazen;
- (d) prekrši pravilo 14, pri čemer je nastala škoda ali je prišlo do poškodbe;
- (e) prekrši pravilo D1.3(b) ali D2.5; ali
- (f) naredi prekršek v zvezi s športnim vedenjem.

jo razsodnik lahko kaznuje ali o incidentu obvesti protestni odbor ali oboje. Za to ni potrebno vložiti protesta.

D2.4 Signaliziranje sklepa razsodnikov

Razsodnik mora signalizirati sklep z dolgim piskom in izobešeno zastavo, kot sledi:

- (a) Če ni kazni, z zeleno in belo zastavo.
- (b) Če je kaznovana ena ali več jadrnic, z rdečo zastavo. Razsodnik bo zaklical ali pokazal na vsako kaznovano jadrnico.
- (c) Če je potrebno incident prijaviti protestnemu odboru, s črno in belo zastavo.

D2.5 Sprejemanje kazni, ki jih signalizirajo razsodniki

Kadar razsodnik kaznuje jadrnico, mora ta sprejeti kazen z dvema obratoma. Kadar pa je jadrnica kaznovana po pravilu D2.3 in ji razsodnik signalizira število obratov, mora jadrnica sprejeti isto število kazni z enim obratom.

D2.6 Omejitve in drugi postopki

- (a) Jadrnica ne more protestirati po pravilu D1.3(b) ali D2.5.
- (b) Sklep, dejanje ali ne dejanje razsodnika ne more biti
 - (1) osnova za zahtevek za nadomestilo ali pritožbe s strani jadrnice; ali
 - (2) osnova za *razveljavitev* plova, zatem, ko je bil zanj dan štart.
- (c) Vendar pa lahko protestni odbor skliče zaslišanje, da bi preučil

D3 SCORING A RACE

- D3.1** (a) Each boat *finishing* a race and not retiring thereafter shall be scored points equal to her finishing place. All other boats shall be scored points equal to the number of boats entitled to *race*.
- (b) When a boat is OCS and does not then either return to *start* or promptly retire, 10 points shall be added to her score.
- (c) When a boat *finishes* and has not *sailed the course*, 6 points shall be added to her score, unless rule D3.1(b) applies.
- (d) When a boat fails to take a penalty imposed by an umpire at or near the finishing line, she shall be scored as retired.
- (e) When a boat is scored as retired after *finishing*, each boat with a worse finishing place shall be moved up one place.
- D3.2** When all boats on one team have *finished*, retired or failed to *start*, the other team's boats *racing* at that time shall be scored the points they would have received had they *finished*.
- D3.3** When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a rule and was not exonerated:
- (a) If the boat has broken
- (1) rule 1 or 2,
 - (2) rule 14 when she has caused damage or injury, or
 - (3) a *rule* when not *racing*,
- half or more race wins may be deducted from her team, or no penalty may be imposed. Race wins deducted shall not be awarded to any other team.
- (b) If the boat has broken a *rule* other than the rules mentioned in D3.3(a) while *racing* and not taken or received a penalty for that breach, 6 points shall be added to her score.
- (c) If the boat's team has gained an advantage despite taking or receiving a penalty, the boat's score may be increased.

zahtevek za nadomestilo, če je prepričan, da je čoln z razsodniki mogel resno ovirati jadrnico, ki *tekmuje*.

D3 TOČKOVANJE PLOVA

- D3.1** (a) Vsaka jadrnica, ki *konča* in kasneje ne odstopi, dobi točke, ki ustrezajo njeni uvrstitvi na cilju. Vse druge jadrnice dobijo točke, ki so enake številu jadrnic, ki smejo *tekmovati*.
- (b) Kadar je jadrnica OCS in se ne vrne, da bi ponovno *štartala*, niti ne odstopi, se njenim točkam doda 10 točk.
- (c) Kadar jadrnica konča in ni jadrala po progi, se njenim točkam doda 6 kazenskih točk, razen če velja pravilo D3.1(b).
- (d) Kadar jadrnica ne sprejme kazni, ki ji jo je naložil razsodnik na ciljni liniji ali v njeni bližini, bo točkovana kot jadrnica, ki je odstopila.
- (e) Kadar je jadrnica točkovana kot jadrnica, ki je odstopila, zatem, ko je *končala*, se vse jadrnice s slabšo uvrstitvijo na cilju pomaknejo za eno mesto navzgor.
- D3.2** Če so vse jadrnice iz ene ekipe že *končale*, odstopile ali sploh niso *štartale*, jadrnice iz druge ekipe, ki takrat *tekmujejo*, dobijo točke, ki bi jih dobile, če bi *končale*.
- D3.3** Kadar protestni odbor odloči, da je jadrnica, ki je *stranka* na zališanju, prekršila *pravilo* in ni bila oproščena:
- (a) Če je jadrnica prekršila
- (1) pravilo 1 ali 2;
 - (2) pravilo 14 ker je povzročila telesno poškodbo ali škodo; ali
 - (3) *pravilo*, ko ni *tekmovala*;
- lahko njeni ekipi odbije pol ali več zmag plovov ali pa ne naloži kazni. Če se odbija zmage plovov, se jih ne prišteje nobeni drugi ekipi.
- (b) Če je jadrnica, medtem ko je *tekmovala*, prekršila *pravilo*, ki ni omenjeno v pravilu D3.3(a), in za to ni bila kaznovana ali ni sprejela kazni za kršitev, s njenim točkam doda 6 kazenskih točk.
- (c) Če je jadrničina ekipa pridobila prednost kljub prejeti ali sprejeti kazni, se ji lahko pribije dodatne kazenske točke.

D3.4 The team with the lower total points wins the race. If the totals are equal, the team that does not have first place wins.

D4 SCORING AN EVENT

D4.1 Terminology

- (a) The format of an event consists of one or more stages.
- (b) In a round-robin stage, teams are divided into one or more groups, and each group is scheduled to sail one or more round-robins.
- (c) A round-robin consists of each team in a group sailing one race against each other team in that group.
- (d) A knockout stage consists of one or more rounds in which each team sails one match. A match is one or more races between two teams.

D4.2 Event Format

- (a) The notice of race or sailing instructions shall state the format and stages of the event, and any special scoring rules.
- (b) In order to conclude an event, the race committee may change or terminate any part of the format at any reasonable time taking into account the entries, weather, time constraints and other relevant factors.

D4.3 Scoring a Round-Robin Stage

- (a) Teams in a round-robin group shall be ranked in order of number of race wins, highest first. If the teams have not completed an equal number of races, they shall be ranked in order of the percentage of races won, highest first.
- (b) However, if a round-robin is terminated when fewer than 80% of its scheduled races have been completed, its race results shall not be included, but shall be used to break ties between teams in the group who all sailed each other in the terminated round-robin.
- (c) Results from a previous round-robin stage shall only be carried forward if stated in the notice of race or sailing instructions.

D3.4 Zmaga ekipa z najmanjšim skupnim številom točk. Če so ti seštevki enaki, zmaga ekipa, ki v svojih rezultatih ni imela jadrnice s prvim mestom.

D4 TOČKOVANJE PRIREDITVE

D4.1 Izrazoslovje

- (a) Prireditve je sestavljena iz ene ali več stopenj.
- (b) V tekmovanju vsak z vsakim so ekipe razdeljene v eno ali več skupin, kjer enkrat ali večkrat jadrajo vsak z vsakim.
- (c) Tekmovanje vsak z vsakim je zaporedje plovov, v katerem vsaka ekipa enkrat tekmuje proti vsaki drugi ekipi v skupini.
- (d) V izločilni stopnji jadrajo ekipe enega ali več krogov v katerem vsaka ekipa jadra en dvoboj; dvoboj je sestavljen iz ene ali več tekem med dvema ekipama.

D4.2 Oblika prireditve

- (a) Regatni razpis ali regatna navodila morajo navesti obliko in stopnje prireditve ter morebitna posebna pravila točkovanja.
- (b) Da bi zaključil prireditev, lahko regatni odbor spremeni ali prekine katero koli stopnjo v vsakem trenutku, upoštevajoč prijave, vremenske razmere, časovne omejitve in ostale pomembne dejavnike.

D4.3 Točkovanje stopnje vsak z vsakim

- (a) Ekipe se v stopnji vsak z vsakim razporedijo glede na število zmag, največje število najvišje. Če ekipe v skupini serije vsak z vsakim niso zaključile enakega števila plovov, so razvrščene glede na odstotek zmag, največje število najvišje.
- (b) Kadar je prekinjena stopnja vsak z vsakim, kjer je bilo po programu izpeljanih manj kot 80% plovov, tekmovanje vsak z vsakim ne bo točkovano, vendar se lahko uporabi za razrešitev neodločenih rezultatov med ekipami v skupinah, kjer so vsi medseboj tekmovali v prekinjeni stopnji vsak z vsakim.
- (c) Rezultati zaključene stopnje tekmovanja vsak z vsakim se prenesejo v naslednje stopnje le, če je tako navedeno v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih.

D4.4 Round-Robin Tie Breaks

Ties in a round-robin stage shall be broken using results from that stage only.

- (a) If the tied teams have all sailed each other at least once in the stage, the tie shall be broken in the order below.
 - (1) Percentage of races won in all races between the tied teams, highest first;
 - (2) Average points per race in all races between the tied teams, lowest first;
 - (3) If two teams remain tied, the winner of the last race between them;
 - (4) Average points per race in all races against common opponents, lowest first;
 - (5) A sail-off if possible, otherwise a game of chance.
- (b) Otherwise, the tie shall be broken using only steps (4) and (5) above.
- (c) When a tie is partially broken by one of the above, the remaining tie shall be broken in accordance with D4.4(a) or (b) as appropriate.

D4.5 Scoring a Knockout Stage

- (a) A round shall not be scored unless at least one race has been completed in each match in that round. The final and petit-final are separate rounds.
- (b) The winner of a match shall be the first team to score the number of race wins stated in the notice of race or sailing instructions. If a match is terminated, the winner shall be the team with the higher number of race wins in that match or, if this is a tie, the team that won the last race of the match.
- (c)
 - (1) Teams that win in a round shall be ranked ahead of those that lose.
 - (2) Teams that lose in a round and do not sail again shall be equally ranked.
 - (3) In a round that is not scored, teams shall be ranked in order of their places in the previous stage of the event, with teams from different groups ranked separately.

D4.4 Neodločeni rezultati v stopnji vsak z vsakim

Neodločeni rezultati v stopnji se razrešijo le glede na rezultate te stopnje.

- (a) Če so vse izenačene ekipe v stopnji vsaj enkrat tekmovala ena proti drugi, se neodločene rezultate razreši s pomočjo navedenih možnosti, in to po spodnjem zaporedju.
 - (1) Odstotek dobljenih plovov v vseh plovih med ekipami z izenačenimi rezultati, večje število višje;
 - (2) Povprečno število točk na plov v vseh plovih med ekipami z izenačenimi rezultati, nižje število višje;
 - (3) če imata dve ekipi še vedno neodločen rezultat, zmagovalec v zadnjem plovu med njima;
 - (4) Povprečno število točk na plov od vseh plovov proti skupnim tekmecem, nižje število višje;
 - (5) jadranje do razrešitve, če je možno, sicer pa žreb.
- (b) Sicer se neodločeni rezultati rešijo le z uporabo korakov (4) in (5).
- (c) Če je neodločen rezultat delno rešen z eno izmed zgornjih možnosti, se reševanje preostalih neodločenih rezultatih rešuje s pravilom D4.4(a) ali (b), kot je ustrezno.

D4.5 Točkovanje v izločilni seriji

- (a) Krog ne bo točkovan, razen če je v vsakem dvoboju tega kroga bil zaključen vsaj en plov. Finale in mali finale sta ločena kroga.
- (b) Zmagovalec dvoboja je prva ekipa, ki doseže število zmag, določenih v regatnem razpisu ali regatnih navodilih. Če je dvoboj prekinjen, je zmagovalec ekipa, ki je zmagala več plovov tega dvoboja ali, če je rezultat neodločen, ekipa, ki je bila zmagovalec v zadnjem plovu dvoboja.
- (c)
 - (1) Ekipa, ki zmagajo v krogu so razvrščene pred ekipami, ki so izgubile.
 - (2) Ekipa, ki so v krogu izgubile in niso ponovno tekmovala, so razvrščene enakovredno.
 - (3) V krogu, ki ni točkovan, se ekipe razvrsti glede na njihova mesta v prejšnji stopnji prireditve, ločeno po skupinah v katere so bile razporejene.

D5 BREAKDOWNS WHEN BOATS ARE SUPPLIED BY THE ORGANIZING AUTHORITY

- D5.1** Rule D5 applies when boats are supplied by the organizing authority.
- D5.2** When a boat suffers a breakdown in the racing area, she may request a score change by displaying a red flag at the first reasonable opportunity after the breakdown until it is acknowledged by the race committee or by an umpire. If possible, she shall continue *racing*.
- D5.3** The race committee shall decide requests for a score change in accordance with rules D5.4 and D5.5. It may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.
- D5.4** When the race committee decides that the team's score was made significantly worse, that the breakdown was through no fault of the crew, and that in the same circumstances a reasonably competent crew would not have been able to avoid the breakdown, it shall make as equitable a decision as possible. This may be to *abandon* and resail the race or, when the boat's finishing place was predictable, award her points for that place. Any doubt about a boat's position when she broke down shall be resolved against her.
- D5.5** A breakdown caused by defective supplied equipment or a breach of a *rule* by an opponent shall not normally be determined to be the fault of the crew, but one caused by careless handling, capsizing or a breach by a boat on the same team shall be. If there is doubt, it shall be presumed that the crew are not at fault.

D5 OKVARE JADRNIC, KI JIH PRESKRBI ORGANIZATOR

D5.1 Pravilo D5 velja, kadar je jadrnice priskrbel organizator.

D5.2 Kadar se jadrnica okvari na regatnem polju, lahko zahteva nadomestilo tako, da ob prvi sprejemljivi priložnosti po ugotovitvi okvare razvije rdečo zastavo, ki mora biti izobešena vse dokler škode ne potrdi regatni odbor ali razsodnik. Če je možno, mora jadrnica *tekmovati* naprej.

D5.3 Regatni odbor sklepa o nadomestilu v skladu s pravili D5.4 in D5.5. Odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in ustno sporoči svoj sklep.

D5.4 Če regatni odbor ugotovi, da je ekipno točkovanje na cilju znatno slabše, da do okvare ni prišlo zaradi napake posadke, in da se v enakih okoliščinah ustrezno usposobljena posadka ne bi bila sposobna izogniti okvari, mora sprejeti čim pravičnejši sklep. Tako lahko odredi, da se ta plov *razveljavi*, ponovi ali pa dodeli jadrnici, če se je dalo njeno točkovanje na cilju predvideti, točke za to mesto. Če obstaja kakršenkoli dvom o jadrničinem točkovanju v trenutku, ko se je okvarila, se razreši v njeno škodo.

D5.5 Če je okvara nastala zaradi hibe na opremi, ki jo je preskrbel organizator, ali nasprotnikove kršitve *pravila*, se to običajno ne opredeli kot napaka posadke; tista okvara, ki je nastala zaradi nepazljivega ravnanja, prevrnitve ali kršitve jadrnice iz iste ekipe, pa mora biti opredeljena kot napaka posadke. Kakršenkoli dvom o krivdi posadke se mora razrešiti v korist te jadrnice.

APPENDIX E

RADIO SAILING RACING RULES

Radio sailing races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix.

Note: Development Rules for Umpired Radio Sailing is available on the World Sailing website.

E1 CHANGES TO THE DEFINITIONS, TERMINOLOGY AND THE RULES OF PARTS 1, 2 AND 7

E1.1 Definitions

Add to the definition *Conflict of Interest*:

However, an observer does not have a *conflict of interest* solely by being a competitor.

In the definition *Zone* the distance is changed to four hull lengths.

Add new definition:

Disabled A boat is *disabled* while she is unable to continue in the heat.

E1.2 Terminology

The Terminology paragraph of the Introduction is changed so that:

- (a) 'Boat' means a sailboat that is subject to the *rules*, controlled by radio signals and has no crew. However, in the rules of Part 1 and Part 5, rule E6 and the definitions *Party* and *Protest*, 'boat' includes the competitor controlling her.
- (b) 'Competitor' means the person designated to control a boat using radio signals.
- (c) In the racing rules, but not in its appendices, replace the noun 'race' with 'heat'. In Appendix E a race consists of one or more heats and is completed when the last heat in the race is completed.

E1.3 Rules of Parts 1, 2 and 7

- (a) Rule 1.2 is deleted.

DODATEK E

REGATNA PRAVILA ZA RADIJSKO VODENO JADRANJE

Regate za radijsko vodeno jadranje morajo potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom.

Opomba: Razvojna pravila za radijsko vodeno jadranje z razsodniki se nahajajo na spletišču World Sailing.

E1 SPREMEMBE DEFINICIJ, IZRAZOSLOVJA IN PRAVIL 1., 2. IN 7. DELA

E1.1 Definicije

Definiciji *nasprotje interesov* se doda:

Vendar pa, opazovalec ni v *nasprotju interesov* samo zato, ker je tudi tekmovalec.

V definiciji *cona* se razdalja spremeni v razdaljo štirih dolžin trupa.

Doda se nova definicija:

Onesposobljen Jadrnica je *onesposobljena*, kadar ne more nadaljevati s tekmovanjem v vožnji.

E1.2 Izrazoslovje

Spremenjen je odstavek **Terminologija** v Uvodu, kot sledi:

- (a) 'Jadrnica' pomeni jadrnico, ki je podvržena *pravilom*, ki je radijsko vodena in nima posadke. Vendar, v pravilih 1. dela, 5. dela, pravilu E6 in v definicijah *stranka* ter *protest*, 'jadrnica' vključuje tekmovalca, ki jo vodi.
- (b) 'Tekmovalec' pomeni osebo, ki naj bi vodila jadrnico s pomočjo radijskih signalov.
- (c) V regatnih pravilih, vendar ne v dodatkih, se zamenja izraz 'plov' z izrazom 'vožnja'. V Dodatku E pa regata sestoji iz ene ali več voženj in je končana, ko je končana zadnja vožnja v regati.

E1.3 Pravila 1., 2. In 7. dela

- (a) Pravilo 1.2 se izbriše.

- (b) Hails under rules 20.1 and 20.3 shall include the sail number of the hailing boat followed by ‘Room to tack’.
- (c) Rule 22 is changed to: ‘If possible, a boat shall avoid a boat that is *disabled*.’
- (d) Rule 90.2(c) is changed to:
Changes to the sailing instructions may be communicated orally to all affected competitors before the warning signal of the relevant race or heat. When appropriate, changes shall be confirmed in writing.

E2 ADDITIONAL RULES WHEN RACING

*Rule E2 applies only while boats are **racing**.*

E2.1 Hailing Requirements

- (a) A hail shall be made and repeated as appropriate so that the competitors to whom the hail is directed might reasonably be expected to hear it.
- (b) When a *rule* requires a boat to hail or respond, the hail shall be made by the competitor controlling the boat.
- (c) The individual digits of a boat’s sail number shall be hailed; for example ‘one five’, not ‘fifteen’.

E2.2 Giving Advice

A competitor shall not give tactical or strategic advice to a competitor controlling a boat that is *racing*.

E2.3 Boat Out of Radio Control

A competitor whose boat loses radio control shall promptly hail ‘(The boat’s sail number) out of control’ and the boat shall retire.

E2.4 Transmitter Aerials

If a transmitter aerial is longer than 200mm when extended, the extremity shall be adequately protected.

E2.5 Radio Interference

Transmission of radio signals that cause interference with the control of other boats is prohibited. A competitor that has broken this rule shall not *race* again until permitted to do so by the race committee.

- (b) Klici po pravilu 20.1 in 20.3 morajo vključevati številko na jadru klicane jadrnice, slediti jim mora klic 'Prostor za prečenje'.
- (c) Pravilo 22 se spremeni v: 'Če je možno, se mora jadrnica izogibati *onesposobljeni* jadrnici.'
- (d) Pravilo 90.2(c) se spremeni v:
Spremembe regatnih navodil se lahko sporoča ustno vsem dotičnim tekmovalcem pred opozorilnim signalom regate ali vožnje, na katero se spremembe nanašajo. Kadar je to možno, se spremembe potrdi v pisni obliki.

E2 DODATNA PRAVILA ZA TEKMOVANJE

*Pravilo E2 velja le za jadrnice ki **tekmujejo**.*

E2.1 Zahteve pri klicanju

- (a) Klicanje mora biti izvedeno in po potrebi ponovljeno tako, da se lahko upravičeno pričakuje, da ga bodo tekmovalci, katerim je klic namenjen, tudi slišali.
- (b) Kadar *pravilo* zahteva da jadrnica kliče ali odgovori, mora klic priti s strani tekmovalca, ki upravlja z jadrnico.
- (c) Klicati je potrebno posamične številke na jadru; na primer 'ena pet' in ne 'petnajst'.

E2.2 Dajanje nasvetov

Tekmovalec ne sme dajati taktičnih ali strateških nasvetov tekmovalcu, ki *tekmuje*.

E2.3 Jadrnica ni več radijsko vodena

Tekmovalec, katerega jadrnica izgubi radijsko vodenje, mora nemudoma zaklicati '(Številka na jadru) ni več vodena!' ter odstopiti.

E2.4 Antene oddajnikov

Kadar je raztegnjen antenski podaljšek oddajnika daljši od 200mm, mora biti ustrezno zavarovan.

E2.5 Radijske motnje

Prepovedano je oddajanje radijskih signalov, ki motijo vodenje drugih jadrnic. Tekmovalec, ki krši to pravilo, ne sme več *tekmovati*, dokler mu tega ponovno ne dovoli regatni odbor.

E3 CONDUCT OF A RACE

E3.1 Control Area

Unless the sailing instructions specify a control area, it shall be unrestricted. Competitors shall be in this area when controlling boats that are *racing*, except briefly to handle and then release or relaunch the boat.

E3.2 Launching Area

Unless the sailing instructions specify a launching area and its use, it shall be unrestricted.

E3.3 Course Board

When the sailing instructions require a course board to be displayed, it shall be located in or adjacent to the control area.

E3.4 Starting and Finishing

(a) Rule 26 is changed to:

Heats shall be started using warning, preparatory and starting signals at one-minute intervals. During the minute before the starting signal, additional sound or oral signals shall be made at ten-second intervals, and during the final ten seconds at one-second intervals. Each signal shall be timed from the beginning of its sound.

(b) The starting and finishing lines shall be between the course sides of the starting and finishing *marks*.

E3.5 Individual Recall

Rule 29.1 is changed to:

When at a boat's starting signal any part of her hull is on the course side of the starting line or when she must comply with rule 30.1, the race committee shall promptly hail 'Recall (sail numbers)'. If rule 30.3 or 30.4 applies this rule does not.

E3.6 General Recall

Rule 29.2 is changed to:

When at the starting signal the race committee is unable to identify boats that are on the course side of the starting line or to which rule 30 applies, or there has been an error in the starting procedure, the race

E3 VODENJE REGATE

E3.1 Nadzorno območje

Če regatna navodila ne določijo nadzornega območja, je to neomejeno. Tekmovalci morajo ostati v nadzornem območju kadar vodijo jadrnice ki *tekmujejo* in ga lahko zapustijo le za kratek čas, da opravijo dela na jadrnici ali jo ponovno spustijo v vodo.

E3.2 Območje za spuščanje v vodo

Če regatna navodila ne določijo območja za spuščanje v vodo in njegove uporabe, je to neomejeno.

E3.3 Tabla za označitev proge

Kadar regatna navodila predpišejo tablo za določitev proge, mora biti tabla v ali blizu nadzornega območja.

E3.4 Štartati in končati

(a) Pravilo 26 se spremeni v:

Štart vožnje se označi z opozorilnim, pripravljalnim in šartnim signalom v enominutnem intervalu. V minuti pred šartnim signalom se dajejo dodatni zvočni ali govorjeni signali v desetsekundnih intervalih, v zadnjih desetih sekundah pa vsako sekundo. Pri vsakem signalu se čas meri od začetka zvočnega signala.

(b) Štartna in ciljna linija se šartnih oz. ciljnih *oznak* dotikata na tekmovalni strani.

E3.5 Posamezni odpoklic

Pravilo 29.1 se spremeni v:

Kadar je ob njenem šartnem signalu kateri koli del trupa jadrnice na tekmovalni strani šartne linije ali kadar se mora jadrnica podrediti pravilu 30.1, mora regatni odbor čimprej zaklicati 'Odpoklic (številka/e na jadru)'. Kadar velja pravilo 30.3 ali 30.4, to pravilo ne velja.

E3.6 Splošni odpoklic

Pravilo 29.2 se spremeni v:

Kadar regatni odbor ob danem šartnem signalu ne more identificirati jadrnic, ki so na tekmovalni strani šartne linije, ali za katere velja

committee may hail 'General recall' and make two loud sounds. The warning signal for a new start will normally be made shortly thereafter.

E3.7 U Flag and Black Flag Rules

When the race committee informs a boat that she has broken rule 30.3 or 30.4, the boat shall immediately leave the course area.

E3.8 Other Changes to the Rules of Part 3

- (a) Rules 30.2 and 33 are deleted.
- (b) All race committee signals shall be made orally or by other sounds. No visual signals are required unless specified in the sailing instructions.
- (c) Courses shall not be shortened.
- (d) Rule 32.1(a) is changed to: 'because of foul weather or thunderstorms,'.

E3.9 Disabled Competitors

The race committee may make or permit reasonable arrangements to assist disabled competitors to compete on as equal terms as possible. A boat or the competitor controlling her that receives any such assistance, including help from a *support person*, does not break rule 41.

E4 RULES OF PART 4

E4.1 Deleted Rules in Part 4

Rules 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 and 56 are deleted.

E4.2 Outside Help

Rule 41 is changed to:

A boat or the competitor controlling her shall not receive help from any outside source, except

- (a) help needed as a direct result of a competitor becoming ill, injured or in danger;
- (b) when the boat is entangled with another boat, help from the other competitor;

pravilo 30, ali če je prišlo do napake v štartni proceduri, lahko regatni odbor zakliče 'Splošni odpoklic', z dvema zvočnima signaloma. Opozorilni signal za ponovni štart bo praviloma dan kmalu za tem signalom.

E3.7 Pravila zastave U in črne zastave

Kadar regatni odbor obvesti jadrnico, da je prekršila pravilo 30.3, ali 30.4, mora ta nemudoma zapustiti regatno polje.

E3.8 Druge spremembe pravil 3. dela

- (a) Pravili 30.2 ter 33 se izbrišeta.
- (b) Vsi signali regatnega odbora se dajejo ustno ali z drugimi zvočnimi signali. Vidni signali niso obvezni, razen če jih določajo regatna navodila.
- (c) Proge se ne sme skrajšati.
- (d) Pravilo 32.1(a) se spremeni v 'zaradi slabega vremena ali neviht,'.

E3.9 Tekmovalci invalidi

Regatni odbor lahko izvede ali dovoli razumne prilagoditve, s katerimi bi tekmovalcem invalidom zagotovil čimbolj izenačene pogoje za tekmovanje. Jadrnica ali tekmovalec, ki jadrnico vodi, ki je deležen take pomoči, vključujoč pomoč s strani *podpornih oseb*, ne krši pravila 41.

E4 PRAVILA 4. DELA

E4.1 Izbrisana pravila 4. dela

Izbrišejo se pravila 40, 44.3, 45, 48, 49, 50, 52, 54, 55 in 56.

E4.2 Zunanja pomoč

Pravilo 41 se spremeni v:

Jadrnica ali tekmovalec, ki jo vodi, ne sme sprejeti zunanje pomoči, razen

- (a) kadar je pomoč potrebna ker je tekmovalec zbolel, se poškodoval ali je v nevarnosti;
- (b) kadar se jadrnica zaplete z drugo jadrnico, lahko prejme pomoč drugega tekmovalca;

- (c) when the boat is *disabled* or in danger, help from the race committee;
- (d) help in the form of information freely available to all competitors;
- (e) unsolicited information from a disinterested source. A competitor is not a disinterested source unless acting as an observer.

E4.3 Taking a Penalty

Rule 44.1 is changed to:

A boat may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2, or rule 31, in an incident while *racing*. However,

- (a) when she may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31;
- (b) if the boat gained an advantage in the heat or race by her breach despite taking a penalty, her penalty shall be additional One-Turn Penalties until her advantage is lost;
- (c) if the boat caused serious damage, or as a result of breaking a rule of Part 2 she caused another boat to become *disabled* and retire, her penalty shall be to retire.

E4.4 Person in Charge

Rule 46 is changed to: ‘The member or organization that entered the boat shall designate the competitor. See rule 75.’

E5 RACING WITH OBSERVERS AND UMPIRES

E5.1 Observers

- (a) The race committee may appoint observers, who may be competitors.
- (b) Observers shall hail the sail numbers of boats that make contact with a *mark* or another boat.
- (c) At the end of a heat, observers shall report to the race committee all unresolved incidents, and any failure to *sail the course*.

- (c) pomoči regatnega odbora, kadar je jadrnica *onemogočena* ali je v nevarnosti;
- (d) pomoči v obliki informacij, ki so prosto dostopne vsem tekmovalcem;
- (e) kadar gre za neželene informacije s strani nezainteresiranega vira. Tekmovalec ni nezainteresirani vir, razen če nastopa v vlogi opazovalca.

E4.3 Sprejemanje kazni

Pravilo 44.1 se spremeni v:

Jadrnica lahko sprejme kazen z enim obratom kadar je med tem, ko je *tekmovala*, v incidentu domnevno prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31. Vendar

- (a) če je morda prekršila pravilo 2. dela in pravilo 31 v istem incidentu, ji ni potrebno sprejeti kazni za kršitev pravila 31;
- (b) kadar je kljub sprejeti kazni jadrnica s kršitvijo pridobila prednost v vožnji ali regati, so njena kazen dodatne kazni z enim obratom., vse dokler ni prednost izničena.
- (c) če je jadrnica povzročila resno škodo, ali če je s kršitvijo pravila 2. dela *onesposobila* drugo jadrnico, ki je morala odstopiti, je njena kazen taka, da odstopi.

E4.4 Poblaščena oseba

Pravilo 46 se spremeni v: 'Član ali organizacija, ki je prijavila jadrnico, mora določiti tekmovalca. Glej pravilo 75.'

E5 TEKMOVANJE Z RAZSODNIKI IN OPAZOVALCI

E5.1 Opazovalci

- (a) Regatni odbor lahko določi regatne opazovalce, ki so lahko tekmovalci.
- (b) Opazovalci morajo zaklicati razpoznavne oznake jadrnic ki se dotaknejo *oznake* ali druge jadrnice.
- (c) Ob koncu vožnje morajo opazovalci poročati regatnemu odboru o vseh nerazrešenih incidentih ter morebitno napačnemu *jadranju po progi*.

E5.2 Rules for Observers and Umpires

Observers and umpires shall be located in the control area. They shall not use any aid or device that gives them a visual advantage over competitors.

E6 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

E6.1 Protest Validity

Rule 60.4(a)(2) is changed to:

- (a) A *protest* is invalid
 - (2) if it is from a boat that alleges a breach of a rule of Part 2, 3 or 4, but was not scheduled to sail in the heat where the incident occurred, or

Add new rule 60.4(a)(4):

- (a) A *protest* is invalid
 - (4) if it is from a boat or competitor and alleges a breach of rule E2 or E3.7.

E6.2 Protest for a Rule Broken by a Competitor

When a *committee* learns that a competitor may have broken a *rule*, it may protest the boat controlled by that competitor.

E6.3 Informing the Protestee

Rule 60.2(a)(1) is changed to:

- (1) If the protestor is a boat, she shall hail ‘(Her own sail number) protest (the sail number of the other boat)’.

E6.4 Informing the Race Committee

The boat protesting or requesting redress about an incident while *racing* shall inform the race committee as soon as reasonably possible after *finishing* or retiring.

E6.5 Time Limits

A *protest*, request for redress or request for reopening shall be delivered to the race committee no later than ten minutes after the last boat in the heat *finishes* or after the relevant incident, whichever is later.

E5.2 Pravila za opazovalce in razsodnike

Opazovalci in razsodniki se morajo nahajati v nadzornem območju. Pri delu ne smejo uporabiti nobenega pripomočka ali naprave s katero bi pri opazovanju imeli prednost pred tekmovalci.

E6 PROTESTI IN ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

E6.1 Veljavnost protesta

Pravilo 60.4(a)(2) se spremeni v:

- (a) *Protest* je neveljaven, če
 - (2) ga za domnevno kršitev pravila iz 2., 3. ali 4. dela vloži druga jadrnica, ki po programu ne jadra v isti vožnji; ali

Doda se novo pravilo 60.4(a)(4):

- (a) *Protest* je neveljaven, če
 - (2) ga za domnevno kršitev pravila E2 ali E3.7 vloži jadrnica ali tekmovalec.

E6.2 Protest na tekmovalčevo kršitev pravila

Kadar *odbor* ugotovi, da je tekmovalec morda prekršil *pravilo*, lahko vloži protest proti jadrnici, ki jo vodi ta tekmovalec.

E6.3 Obveščanje protestirane jadrnice

Pravilo 60.2(a)(1) se spremeni v:

- (1) Jadrnica, ki protestira, mora zaklicati '(Lastna številka na jadru) protest (številka na jadru druge jadrnice)'.

E6.4 Obveščanje regatnega odbora

Jadrnica, ki protestira ali zahteva nadomestilo zaradi incidenta na medtem, ko je *tekmovala*, mora o tem obvestiti regatni odbor ob prvi sprejemljivi priložnosti za tem ko je *končala* ali odstopila.

E6.5 Čas za oddajo protestov

Protest, zahtevki za nadomestilo ali zahtevki za ponovno zaslišanje morajo biti dostavljeni regatnemu odboru ne kasneje od 10 minut zatem, ko je zadnja jadrnica v vožnji *končala* ali po dotičnem incidentu, kar se izteče kasneje.

E6.6 Redress Decisions

Rules 61.4(b)(2) and 61.4(b)(3) are changed to:

- (2) injury, physical damage or becoming *disabled* because of the action of a boat that was breaking a rule of Part 2 and took an appropriate penalty or was penalized,
- (3) injury, physical damage or becoming *disabled* because of the action of a vessel not *racing* that was required to keep clear or is determined to be at fault under the *IRPCAS* or a government right-of-way rule.

Add new rule 61.4(b)(6):

- (6) external radio interference acknowledged by the race committee.

Add to rule 61.4(c):

If a boat is given redress because she was damaged, her redress shall include reasonable time, but not more than 30 minutes, to make repairs before her next heat.

E6.7 Rights of Parties

In rule 63.1(a)(4) ‘the representatives of boats shall have been on board’ is changed to ‘the representative of each boat shall be the competitor designated to control her’.

E6.8 Hearing Procedure

Add new rule 63.4(f):

- (f) When the *protest* concerns an alleged breach of a rule of Part 2, 3 or 4, any witness shall have been in the control area at the time of the incident. A witness who is a competitor, and who was not acting as an observer, must also have been scheduled to race in the relevant heat.

E7 PENALTIES

When a protest committee decides that a boat that is a *party* to a protest hearing has broken a *rule* other than a rule of Part 2, 3 or 4, it shall either

- (a) disqualify her or add any number of points (including zero and fractions of points) to her score. The penalty shall be applied, if possible, to the heat or race in which the *rule* was broken; otherwise it shall be applied to the next heat or race for that boat.

E6.6 Sklepi o nadomestilu

Pravili 61.4(b)(2) in 61.4(b)(3) se spremenita v:

- (2) telesne poškodbe, škode ali ker je postala *onesposobljena* zaradi dejanja jadrnice, ki je prekršila pravilo 2. dela in je sprejela ustrezno kazen ali je bila kaznovana,
- (3) telesne poškodbe, škode ali ker je postala *onesposobljena* zaradi plovila, ki ne *temuje* in bi se morala *izogibati* ali je bilo zanjo ugotovljeno, da je kršila pravila prednosti IRPCAS ali pa vladna pravila prednosti.

Doda se novo pravilo 61.4(b)(6):

- (6) zunanje motnje radijskega signala, ki jo je potrdil regatni odbor;

E6.7 Pravice strank

V pravilu 63.1(a)(4) se zamenja 'so morali biti predstavniki jadrnic ob času incidenta vkrcani' s 'predstavniki jadrnic tekmovalci, ki naj bi jih radijsko vodili.'

E6.8 Postopek zaslišanja

Doda se novo pravilo 63.4(f):

- (f) Kadar *protest* navaja domnevno kršitev pravila 2., 3. ali 4. dela, so morebitne priče ob času incidenta morale biti v nadzornem območju. Priča, ki je tekmovalec, ki ni bil v vlogi opazovalca, bi morala po programu tekmovati v dotični vožnji.

E7 KAZNI

Kadar protestni odbor ugotovi, da je jadrnica, ki je bila *stranka* v zaslišanju, prekršila *pravilo*, ki ni iz 2., 3. ali 4. dela, mora

- (a) jadrnico diskvalificirati ali ji k rezultatu prišteti dodatne točke (vključujoč 0 točk ali pa le del točke). Če je možno, se kazenske točke doda vožnji ali regati, v kateri je bilo prekršeno *pravilo*; v nasprotnem primeru se točke doda v naslednji vožnji ali regati, kjer jadrnica tekmuje. Kadar se dodaja kazenske točke, ostanejo točke drug jadrnic nespremenjene.

When points are added, the scores of other boats shall not be changed; or

- (b) require her to take one or more One-Turn Penalties that shall be taken as soon as possible after the starting signal of her next heat that is started and not subsequently recalled or *abandoned*.

However, if the boat has broken a rule in Appendix G or rule E8, the protest committee shall act in accordance with rule G4.

E8 CHANGES TO APPENDIX G, IDENTIFICATION ON SAILS

Rule G1, except the table of National Sail Letters, and rule G2 are changed to:

G1 WORLD SAILING AND IRSA CLASS BOATS

Rule G1 applies to every boat of a class administered or recognized by World Sailing or by the International Radio Sailing Association (IRSA).

G1.1 Identification

- (a) Unless her class rules state otherwise, a boat of a World Sailing or IRSA Class shall comply with rule G1 and shall carry:
 - (1) on her mainsail, her class insignia and national letters (if required).
 - (2) on all sails, her sail number.
- (b) Sails shall comply with rule E8 at world and continental championships. At other events, they shall comply with these rules or the rules applicable at the time of their initial certification.

G1.2 National Letters

At IRSA world and continental championships and events described as international events in their notices of race, a boat shall carry national letters from the table in Appendix G, rule G1 denoting:

- (a) when entered under rule 75(a), the boat's national authority, or
- (b) the competitor's country of residence, or
- (c) the national authority of the owner or competitor.

- (b) predpisati eno ali več kazni z enim kazenskim obratom, katere mora jadrnica izvesti čimprej po štartnem signalu svoje naslednje vožnje ali regate, ki je štartana, vendar ni *razveljavljena* in zanjo ni dan odpoklic.

Vendar, če je jadrnica prekršila pravilo Dodatka G ali pravilo E8, mora protestni odbor postopati skladno s pravilom G4.

E8 SPREMEMBE DODATKA G, RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Razen seznama črk nacionalnosti se pravilo G1 ter pravilo G2 spremenita v:

G1 WORLD SAILING IN JADRNICI MEDNARODNE ZVEZE ZA RADIJSKO JADRANJE

Pravilo G1 velja za jadrnice razreda vodenega ali priznanega s strani World Sailing ali Mednarodne zveze za radijsko jadranje (IRSA).

G1.1 Identifikacija

- (a) Razen če pravila razreda določajo drugače, mora jadrnica World Sailing ali IRSA razreda slediti pravilu G1 in imeti nameščeno:
 - (1) na gavnem jadru oznako razreda in črke nacionalnosti (če je tako zahtevano).
 - (2) na vseh jadrnih številko jadra.
- (b) Na svetovnih ali kontinentalnih prvenstvih morajo biti jadra skladna s pravilom E8. Na drugih prireditvah morajo biti jadra skladna s temi pravili ali s pravili ki so bila v veljavi ob času prve meritve jader.

G1.2 Črke nacionalnosti

Na svetovnih ali kontinentalnih prvenstvih ter prireditvah Mednarodne zveze za radijsko jadranje, ki so označene kot mednarodne, mora jadrnica prikazovati črke nacionalnosti skladno s seznamom v Dodatku G, pravilo G1, ki odraža:

- (a) jadrničino nacionalno zvezo, kadar je jadrnica prijavljena po pravilu 75(a); ali
- (b) tekmovalčevo državo stalnega naslova; ali

Note: An up-to-date version of the National Sail Letters table is available on the World Sailing website.

G1.3 Sail Numbers

- (a) The sail number shall be the last two digits of:
 - (1) the hull registration number, or
 - (2) the competitor's or the owner's personal number allotted by the relevant issuing authority.
- (b) A single digit hull number or personal number shall be preceded by a zero.
- (c) If there is conflict between sail numbers, or if a sail number may be misread, the race committee shall require that the sail numbers of one or more boats be changed to numeric alternatives.

G1.4 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be in capital letters and Arabic numerals, clearly legible and of the same colour. The colour shall contrast with the colour of the body of the sail. Commercially available typefaces giving the same or better legibility than Helvetica are acceptable. Digital fonts are not acceptable.
- (b) The height and spacing of letters and numbers shall be as follows:

<i>Dimension</i>	<i>Minimum</i>	<i>Maximum</i>
Height of sail numbers	100 mm	110 mm
Spacing of adjacent sail numbers	20 mm	30 mm
Height of national letters	60 mm	70 mm
Spacing of adjacent national letters	13 mm	23 mm

- (c) nacionalno zvezo lastnika ali tekmovalca.

Opomba: Ažuren seznam črk nacionalnosti je dostopen na spletni strani World Sailing.

G1.3 Številka jadra

- (a) Številka na jadru mora biti sestavljena iz dveh zadnjih števk:
- (1) registrske številke jadrnice; ali
 - (2) tekmovalčeve ali lastnikove osebne številke, dodeljene s strani ustrezne organizacije.
- (b) Če ima registrska številka jadrnice ali osebna številka samo eno števko, se pred njo doda števko nič.
- (c) Če pride do podvajanja števk na jadru ali pa obstaja možnost, da bi bila številka lahko narobe prebrana, lahko regatni odbor zahteva spremembo številke na jadru na eni ali več jadrnicah v eno izmed številčnih alternativ.

G1.4 Specifikacije

- (a) Črke nacionalnosti in številke na jadru morajo biti napisane z velikimi črkami in arabskimi številkami, jasno razločne in v eni sami barvi. Barva mora biti kontrastna glede na barvo jadra. Komericalno dosegljive pisave, ki so enako dobro ali bolje berljive kot helvetika, so dovoljene. Digitalne pisave niso dovoljene.
- (b) Višina znakov (črk oz. števk) in razdalja med njimi na isti in na nasprotnih straneh jadra mora biti, kot sledi:

<i>Dimenzija</i>	<i>Najmanjša</i>	<i>Največja</i>
Višina številke na jadrih	100 mm	110 mm
Razdalja med znaki v številki	20 mm	30 mm
Višina črk nacionalnosti	60 mm	70 mm
Razdalja med črkami nacionalnosti	60 mm	70 mm

G1.5 Positioning

- (a) Class insignia, sail numbers and national letters shall be positioned
 - (1) on both sides of the sail;
 - (2) with those on the starboard side uppermost;
 - (3) approximately horizontally;
 - (4) with space for a prefix '1' in front of the sail number; and
 - (5) with no less than 40 mm vertical spacing between lines of numbers and letters on opposite sides of the sail.

However, symmetrical or reversed class insignia may be positioned back to back.

- (b) Symmetrical or reversed class insignia shall be on the mainsail, above a line perpendicular to the luff through the three-quarter leech point, and may be positioned back-to-back. Otherwise, the vertical spacing shall be no less than 20 mm.
- (c) On a mainsail, sail numbers shall be positioned
 - (1) below class insignia;
 - (2) above the line perpendicular to the luff through the quarter leech point;
 - (3) above national letters.

G1.6 Exceptions

Where the size of the sail prevents compliance with rule G1.4 or G1.5, they shall be amended as follows and in the following order of precedence:

- (a) sail numbers may extend below the specified line;
- (b) vertical spacing may be reduced to no less than 20 mm:
 - (1) first between sail numbers and national letters, and
 - (2) then between national letters;

G1.5 Namestitev oznak

- (a) Oznaka razreda, številka na jadru in črke nacionalnosti morajo biti nameščene takole:
 - (1) na obeh straneh jadra;
 - (2) na desni strani morajo biti nameščene višje;
 - (3) v približno vodoravni smeri;
 - (4) morajo imeti dovolj prostora pred številko na jadru, da se lahko doda predpona '1'; in
 - (5) med številkami in črkami v vrsti na nasprotnih straneh jadra ne sme biti manj kot 40 mm razdalje v navpični smeri;

Vendar pa, simetrične ali obrnjene oznake razreda se lahko namesti s hrbtno stranjo skupaj, na isti poziciji.

- (b) Simetrične ali obrnjene oznake razreda morajo biti na glavnem jadru, nad linijo, ki je pravokotna na vstopni rob jadra in gre skozi točko na treh četrтинah izstopnega roba jadra, in se jih lahko namesti s hrbtno stranjo skupaj, na isti poziciji. Drugače pa med oznakama razreda na nasprotnih straneh jadra ne sme biti manj kot 20 mm razdalje v navpični smeri.
- (c) Številke na glavnem jadru morajo biti nameščene takole:
 - (1) pod oznako razreda;
 - (2) nad linijo, ki je pravokotna na vstopni rob jadra in gre skozi točko na eni četrтini izstopnega roba jadra;
 - (3) nad črkami nacionalnosti.

G1.6 Izjeme

Kadar velikost jadra preprečuje skladnost s pravilom G1.4 ali G1.5, ju lahko dopolnimo, v naslednjem vrstnem redu:

- (a) številka jadra je lahko tudi nižje od določene linije;
- (b) razdalja v navpični smeri se lahko zmanjša, vendar ne na manj kot 20 mm:
 - (1) najprej med številko jadra ter črkami nacionalnosti;
 - (2) nato med črkami nacionalnosti;

- (c) height of national letters may be reduced to no less than 40 mm or shall be omitted;
- (d) vertical spacing of sail numbers may be reduced to no less than 20 mm;
- (e) height of sail numbers shall be reduced to less than 90 mm, but no less than 80 mm, or shall be omitted except on the largest sail.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with rule E8 unless the rules regarding the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers are changed by their national authority or class association. Such changed rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

- (c) višina črk nacionalnosti se lahko zmanjša vendar ne na manj kot 40 mm ali pa se v celoti izpusti;
- (d) razdalja v navpični smeri med številka jadra se sme zmanjšati vendar ne na manj kot 20 mm;
- (e) višina številke jadra se lahko zmanjša na manj kot 90 mm vendar ne manj kot 80 mm, ali pa se, razen na največjem jadru, v celoti izpusti.

G2 DRUGE JADRNIC

Druge jadrnice morajo ustrezati pravilu E8, razen če so pravila o dodeljevanju, prikazovanju in velikosti oznak, črk ter števil, spremenjena s strani njihovih nacionalnih zvez ali zvez razreda. Take spremembe morajo biti skladne z zgornjimi zahtevami, kjer je to le možno.

APPENDIX F

KITEBOARDING RACING RULES

Kiteboarding course races shall be sailed under The Racing Rules of Sailing as changed by this appendix. The term 'boat' elsewhere in the rules means 'kiteboard' or 'boat' as appropriate.

Note: Links to kiteboard rules for some other formats or competitions can be found on the World Sailing website.

CHANGES TO THE DEFINITIONS

The definitions *Clear Astern* and *Clear Ahead*; *Overlap*, *Continuing Obstruction*, *Finish*, *Keep Clear*, *Leeward* and *Windward*, *Mark-Room*, *Obstruction*, *Start*, *Tack*, *Starboard* or *Port* and *Zone* are changed to:

Clear Astern and Clear Ahead; Overlap One kiteboard is *clear astern* of another when her hull is behind a line abeam from the aftermost point of the other kiteboard's hull. The other kiteboard is *clear ahead*. They *overlap* when neither is *clear astern*. However, they also *overlap* when a kiteboard between them *overlaps* both. If there is reasonable doubt that two kiteboards are *overlapped*, it shall be presumed that they are not. These terms always apply to kiteboards on the same *tack*. They apply to kiteboards on opposite *tacks* only when both kiteboards are sailing more than ninety degrees from the true wind.

Continuing Obstruction An *obstruction* is a *continuing obstruction* when a kiteboard will pass alongside it for at least 30 metres. However, the following are not a *continuing obstruction*: a vessel under way, a kiteboard *racing*, or a race committee vessel that is also a *mark*.

Finish A kiteboard *finishes* when, after her starting signal, while the competitor is in contact with the hull, any part of her hull, or the competitor, crosses the finishing line from the course side. However, she has not *finished* if after crossing the finishing line she

- (a) takes a penalty under rule 44.2,
- (b) corrects an error in *sailing the course* made at the line, or
- (c) continues to *sail the course*.

DODATEK F

REGATNA PRAVILA ZA KAJTANJE

*Tekmovanje v kajtanju mora potekati po Jadralnih regatnih pravilih, kot so spremenjena s tem dodatkom. Beseda 'jadrnica' kjerkoli v **pravilih** pomeni 'deska' ali 'jadrnica'.*

Opomba: Povezave na pravila drugih oblik tekmovanja za kajte so dostopna so na spletišču World Sailing.

SPREMEMBE DEFINICIJ

Definicije *neprekrit s krmom* in *neprekrit s premcem*; *prekrivanje*, *končati*, *izogibati se*, *zavetrje in privetrje*, *prostor oznake*, *ovira*, *štartati*, *na uzdah*; *desnih ali levih in cona* se spremenijo v:

Neprekrita s krmom in neprekrita s premcem; prekrivanje Deska je *neprekrita s krmom* druge deske, kadar je njena deska za linijo, potegnjeno prečno na skrajno krmno točko druge deske. Druga deska je *neprekrita s premcem*. Deski se *prekrivata*, kadar nobena ni *neprekrita s krmom*. *Prekrivata* pa se tudi, kadar neka deska med njima *prekrije* obe. Če obstaja upravičen dvom o tem ali sta deski *prekriti*, se upošteva, da nista. Ti izrazi zmeraj veljajo za deske na istih *uzdah*. Izrazi veljajo za deske na nasprotnih *uzdah* samo če obe plujeta v smeri več kot devedeset stopinj od pravega vetra.

Trajna ovira *Ovira* je *trajna ovira* takrat, kadar deska pluje ob njej vsaj 30 metrov. Vendar pa, *trajna ovira* niso: plovilo, ki pluje, deska, ki *tekmuje*, ali plovilo regatnega odbora, ki je tudi *oznaka*.

Končati Deska *konča*, kadar se, po svojem štartnem signalu, tekmovalec dotika deske in kateri koli del trupa deske ali tekmovalca preide ciljno linijo s tekmovalne strani. Vendar deska ne *konča* če po prečkanju cilje linije:

- (a) sprejme kazen po pravilu 42.2,
- (b) popravi napako glede *jadriranja po progi*, ki jo je naredila pri liniji,
- (c) nadaljuje z *jadranjem po progi*.

Ko deska *konča*, ji ni potrebno prečkati ciljne linije v celoti. Regatna navodila lahko spremenijo smer, v kateri morajo deske prečkati ciljno linijo, da bi *končale*.

After *finishing* she need not cross the finishing line completely. The sailing instructions may change the direction in which kiteboards are required to cross the finishing line to *finish*.

Keep Clear A kiteboard *keeps clear* of a right-of-way kiteboard

- (a) if the right-of-way kiteboard can sail her course with no need to take avoiding action and,
- (b) if the right-of-way kiteboard can also change course in both directions or move her kite in any direction without immediately making contact.

Leeward and Windward A kiteboard's *leeward* side is the side that is or, when she is head to wind, was away from the wind. However, when sailing by the lee or directly downwind, her *leeward* side is the side on which her kite lies. The other side is her *windward* side. When two kiteboards on the same *tack* overlap, the one whose hull is on the *leeward* side of the other's hull is the *leeward* kiteboard. The other is the *windward* kiteboard.

Mark-Room *Room* for a kiteboard to sail no farther from the *mark* than needed to sail her *proper course* to round or pass the *mark* on the required side, and *room* to pass a finishing *mark* after *finishing*.

Obstruction An *obstruction* is

- (a) an object that a kiteboard could not pass without substantially changing her course or the position of her kite, if she were sailing directly towards it and 10 metres from it;
- (b) an object that can be safely passed on only one side; or
- (b) an object, are or line that is so designated in a *rule*.

However, a kiteboard *racing* is not an *obstruction* to other kiteboards unless they are required to *keep clear* of her or, if rule 22 applies, avoid her.

Start A kiteboard *starts* when, her hull and the competitor having been entirely on the pre-start side of the starting line at or after her starting signal, any part of her hull or the competitor crosses the starting line from the pre-start side to the course side.

Tack, Starboard or Port A kiteboard is on the *tack*, *starboard* or *port*, corresponding to the competitor's hand that would be forward if the competitor were in normal riding position (riding heel side with

Izogibati se Deska *se izogiba* deske s prednostjo:

- (a) če deska s prednostjo lahko jadra v svoji smeri, ne da bi ji bilo treba izvesti manever ogibanja; in
- (b) kadar sta deski prekriti, če deska s prednostjo lahko spremeni smer v obe smeri ali premakne kajt v poljubno smer, ne da bi pri tem prišlo do kontakta.

Zavetrje in privetrje *Zavetrna* stran deske je tista, ki je, oz. je bila, kadar je obrnjena s premcem v veter, proč od vetra. Kadar jadra z bočnim vetrom ali vetrom v krmo, je njena *zavetrna* stran tista, na kateri je njen kajt. Druga stran je njena *privetrna* stran. Kadar sta deski z enakimi *uzdami* prekriti, je tista, katere trup deske je na *zavetrni* strani druge, *zavetrna* deska. Druga je *privetrna* deska.

Prostor oznake *Prostor* za desko, da bi v *pravi smeri* jadrالا ne dlje od *oznake* kot je potrebno, in pri tem obrnila ali pustila *oznako* na predpisani strani, in *prostor*, da bi šla mimo ciljne *oznake* za tem, ko *konča*.

Ovira *Ovira* je

- (a) vsako telo, mimo katerega deska ne more, ne da bi znatno spremenila svojo smer ali položaj kajta, če bi v oddaljenosti 10 metrov jadrالا naravnost nanj;
- (b) telo, mimo katerega lahko deska varno pluje samo po eni strani; ali
- (c) telo, ki ga kot *oviro* določa *pravilo*.

Seveda pa deska, ki *tekmuje*, ni *ovira* za druge deske, razen če se ji morajo *izogibati*, dajati prostor, ali se ji ogniti, če je v veljavi pravilo 22.

Štartati Deska *šarta* potem, ko sta bila trup deske in tekmovalec na njej ob ali po svojem štartnem signalu v celoti na predštartni strani štartne linije in je zadostila pravilu 30.1, če je uporabljeno, in kateri koli del trupa deske ali tekmovalca prečka štartno linijo s predštartne strani na tekmovalno stran.

Na uzdah; desnih ali levih Deska je *na uzdah, desnih ali levih*, glede na to, katera tekmovalčeva roka bi bila spredaj, če bi bil tekmovalec v normalni legi (vožnja po petnem robniku deske z neprekrižanima rokama na kontrolni palici). Deska je *na desnih uzdah* kadar bi

both hands on the control bar and arms not crossed). A kiteboard is on *starboard tack* when the competitor's right hand would be forward and is on the *port tack* when the competitor's left hand would be forward.

Zone The area around a *mark* within a distance of 30 metres. A kiteboard is in the *zone* when any part of her hull is in the *zone*.

Add the following definitions:

Capsized A kiteboard is *capsized* if

- (a) her kite is in the water, or
- (b) her lines are tangled with another kiteboard's lines.

Jumping A kiteboard is *jumping* when her hull, its appendages and the competitor are clear of the water.

Recovering A kiteboard is *recovering* from the time she loses steerage way until she regains it, unless she is *capsized*.

F1 CHANGES TO THE RULES OF PART 1

[No changes.]

F2 CHANGES TO THE RULES OF PART 2

PART 2 — PREAMBLE

In the second sentence of the preamble, 'injury or serious damage' is changed to 'injury, serious damage or a tangle'.

13 WHILE TACKING

Rule 13 is deleted.

16 CHANGING COURSE OR KITE POSITION

Rule 16 is changed to:

- 16.1** When a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite, she shall give the other kiteboard *room* to continue *keeping clear*.

tekmovalec spredaj imel desno roko, ter *na levih vzdah* kadar bi tekmovalec spredaj imel levo roko.

Cona Prostor okoli *oznake* v razdalji do 30 metrov. Deska je v *coni* kadar je kateri koli del deske v *coni*.

Doda se naslednje definicije:

Prevrnjena Deska je prevrnjena če

- (a) je njen kajt v vodi, ali
- (b) so njene vrvi zapletene z vrvmi drugega kajta.

Skakanje Deska *skače* kadar je v celoti, skupaj s pritiklinami in tekmovalcem, izven vode.

Vzletanje

- (a) Deska vzleta od časa, ko je izgubila pogon, vse dokler ga ponovno ne vzpostavi, razen če je *prevrnjena*.
- (b) Deska *vzleta* od trenutka, ko njen kajt zapusti vodo, vse do trenutka, ko ima ponovno pogon.

F1 SPREMEMBE PRAVIL 1. DELA

[Ni sprememb.]

F2 SPREMEMBE PRAVIL 2. DELA

2. DEL – PREAMBULA

V drugem stavku preambule se večje ‘materialne škode ali telesne poškodbe’ spremeni v ‘večje materialne škode ali telesne poškodbe ali zapleta’.

13 OB PREČENJU

Pravilo 13 se izbriše.

16 SPREMEMBA SMERI ALI POLOŽAJA KAJTA

Pravilo 16 se spremeni v:

- 16.1** Kadar deska, ki ima prednost, spremeni svojo smer ali položaj svojega kajta, mora dati drugi deski *prostor*, da se ta lahko še naprej *izogiba*.

- 16.2** In addition, on a beat to windward when a *port-tack* kiteboard is *keeping clear* by sailing to pass to leeward of a *starboard-tack* kiteboard, the *starboard-tack* kiteboard shall not bear away or change the position of her kite if as a result the *port-tack* kiteboard must change course or the position of her kite immediately to continue *keeping clear*.

17 ON THE SAME TACK; PROPER COURSE

Rule 17 is deleted.

18 MARK-ROOM

Rule 18 is changed to:

18.1 When Rule 18 Applies

Rule 18 applies between kiteboards when they are required to leave a *mark* on the same side and at least one of them is in the *zone*. However, it does not apply

- (a) between kiteboards that are on opposite *tacks* when the first kiteboard reaches the *zone*; or
- (b) between a kiteboard approaching a *mark* and one leaving it.

Rule 18 no longer applies between kiteboards when *mark-room* has been given.

18.2 Giving Mark-Room

- (a) When the first of two kiteboard reaches the *zone*,
 - (1) if the kiteboards are *overlapped*, the outside kiteboard at that moment shall give the inside kiteboard *mark-room*.
 - (2) if the kiteboards are not *overlapped*, the kiteboard that has not reached the *zone* shall give *mark-room*.

When a kiteboard is required to give *mark-room* by this rule, she shall continue to do so for as long as this rule applies, even if later an *overlap* is broken or a new *overlap* begins.

- (b) Rule 18.2(a) no longer applies if either kiteboard referred to in this rule changes *tack*.

16.2 Poleg tega, kadar se na stranici v veter deska na *levih uzdah* izogiba tako, da jadra zavetrno deske na *desnih uzdah*, deska na *desnih uzdah* ne sme obračati od vetra ali spremeniti položaja kajta, če bi posledično morala deska na *levih uzdah* nemudoma spremeniti svojo smer ali položaj kajta, da bi se lahko še naprej izogibala.

17 NA ENAKIH UZDAH; PRAVA SMER

Pravilo 17 se izbriše.

18 PROSTOR OZNAKE

Pravilo 18 se spremeni, kot sledi:

18.1 Kdaj velja pravilo 18

Pravilo 18 velja za deske, ki morajo pustiti *oznako* na isti strani in je vsaj ena od njih znotraj *cone*. Seveda pa to pravilo ne velja

- (a) kadar sta deski na nasprotnih *uzdah*, ko prva deska doseže *cono*; ali
- (b) za deski, kjer se ena približuje *oznaki*, druga pa jo zapušča.

Pravilo 18 med deskama ne velja več, če je bil *prostor oznake* dan deski upravičeni do njega.

18.2 Dajanje prostora oznake

- (a) Kadar prva od dveh desk doseže *cono*,
 - (1) če se deski *prekrivata*, ko katera od njiju doseže *cono*, mora deska, ki je na zunanji strani, dajati notranji deski *prostor oznake*.
 - (2) če deski nista *prekriti*, mora deska, ki še ni v coni, drugi deski dati *prostor oznake*.

Ko je deska dolžna dajati *prostor oznake* po tem pravilu, mora dajati *prostor oznake* vse dokler to pravilo velja, tudi če je bilo kasneje *prekrivanje* prekinjeno ali na novo vzpostavljeno;

- (b) Pravilo 18.2(a) preneha veljati, če katera koli deska, omenjena v tem pravilu, zamenja *uzde*.

- (c) If the kiteboard entitled to *mark-room* leaves the *zone*, the entitlement to *mark-room* ceases and rule 18.2(a) is applied again if required based on the relationship of the kiteboards at the time rule 18.2(a) is re-applied.

18.3 Changing Tack in the Zone

When an inside *overlapped* right-of-way kiteboard must change *tack* at a *mark* to sail her *proper course*, until she changes *tack* she shall sail no farther from the *mark* than needed to sail that course if by so doing she affects the course of another kiteboard. Rule 18.3 does not apply at a gate *mark* or a finishing *mark*.

19 ROOM TO PASS AN OBSTRUCTION

Rule 19.2(a) is changed to:

- (a) A right-of-way kiteboard may choose to pass an *obstruction* on her port or starboard side. If a right-of-way kiteboard changes course or the position of her kite when choosing on which side to pass the *obstruction*, she shall give the other kiteboard *room to keep clear*.

20 ROOM TO TACK AT AN OBSTRUCTION

Rule 20.1(a) is changed to:

- (a) she is approaching an *obstruction*, and, to avoid it safely, will soon need to make a substantial change of her course or the position of her kite, and

Rule 20.4 is changed to:

20.4 Additional Requirements for Hails

The following arm signals are required in addition to the hails

- (a) for ‘Room to tack’, repeatedly and clearly circling one hand over the head; and
- (b) for ‘You tack’, repeatedly and clearly pointing at the other kiteboard and waving the arm to windward.

SECTION D — PREAMBLE

The preamble to Section D is changed to:

When rule 21 or 22 applies between two kiteboards, Section A and C rules do not.

- (c) Če deska, ki je upravičena do *prostora oznake*, *cono* zapusti, do *prostora oznake* ni več upravičena in se glede na razmerje desk ponovno uporabi pravilo 18.2(a), če je to potrebno.

18.3 Menjava uzd znotraj cone

Ko mora notranja deska, ki je *prekrita* in ima prednost, ob *oznaki* zamenjati *uzde* da bi jadrala v svoji *pravi smeri*, preden zamenja *uzde* ne sme jadrati dlje od *oznake* kot je potrebno, da bi lahko jadrala v svoji *pravi smeri*, če bi pri tem vplivala na smer druge deske. Pravilo 18.3 ne velja pri *oznakah* vrat ali *oznakah*.

19 PROSTOR ZA VOŽNJO MIMO OVIRE

Pravilo 19.2(a) se spremeni v:

- (a) Deska s prednostjo lahko izbira ali bo obšla *oviro* po svoji levi ali desni strani. Če deska s prednostjo spremeni smer ali položaj kajta, medtem ko izbira, po kateri strani bo obšla *oviro*, morda drugi deski dajati *prostor*, da bi se lahko *izogibala*.

20 PROSTOR ZA PREČENJE OB OVIRI

Pravilo 20.1(a) se spremeni v:

- (a) če se približuje *oviri* in bo morala kmalu znatno spremeniti smer ali položaj kajta, zato, da bi se ji varno izognila, in

Pravilo 20.4 se spremeni v:

20.4 Dodatne zahteve za klicanje

Poleg klicanja so predpisana še naslednja znamenja z roko:

- (a) za 'Prostor za prečenje', večkrat in očitno krožiti z eno roko nad glavo; in
- (b) za 'Prečite vi', večkrat in očitno pokazati na drugo desko in z roko pomahati privetrno.

ODDELEK D - PREAMBULA

Preambula Oddelka D se spremeni v:

Kadar za deski veljata pravili 21 ali 22, ne veljajo pravila Oddelka A in Oddelka C.

21 STARTING ERRORS; TAKING PENALTIES; JUMPING

Rule 21.3 is changed and new rule 21.4 is added:

21.3 During the last minute before her starting signal, a kiteboard that stops, slows down significantly, or one that is not making significant forward progress shall *keep clear* of all others unless she is accidentally *capsized*.

21.4 A kiteboard that is *jumping* shall *keep clear* of one that is not.

22 CAPSIZED; RECOVERING; AGROUND; RESCUING

Rule 22 is changed to:

22.1 If possible, a kiteboard shall avoid a kiteboard that is *capsized*, is aground, or is trying to help a person or vessel in danger.

22.2 A kiteboard that is *recovering* shall *keep clear* of a kiteboard that is not.

F3 CHANGES TO THE RULES OF PART 3**26 STARTING RACES**

Rule 26 is changed to:

Races shall be started by using the following signals. Times shall be taken from the visual signals; the absence of a sound signal shall be disregarded.

<i>Minutes before starting signal</i>	<i>Visual signal</i>	<i>Sound signal</i>	<i>Means</i>
3	Class flag	One	Warning signal
2	U or black flag	One	Preparatory signal
1	U or black flag removed	One long	One minute
0	Class flag removed	One	Starting signal

29 RECALLS

Rule 29.1 is deleted.

21 NAPAKE PRI ŠTARTU; SPREJEMANJE KAZNI; SKAKANJE

Pravilo 21.3 se spremeni, doda se pravili 21.4:

21.3 V zadnji minuti pred svojim štartnim signalom se mora deska, ki se ustavi, znatno upočasni ali pa bistveno ne napreduje, *izogibati* vseh ostalih desk, razen če se je ponesreči *prevrnila*.

21.4 Deska, ki *skače*, se mora izogibati tistim, ki tega ne počno.

22 PREVRNJENA, VZLETAJOČA ALI NASEDLA DESKA; REŠEVANJE

Pravilo 22 se spremeni v:

22.1 Če je možno, se mora deska ogniti *prevrnjeni* deski, nasedli deski in deski, ki poskuša pomagati osebi ali plovilu v nevarnosti.

22.2 Deska, ki *vzleta*, se mora *izogibati* deski, ki tega ne počne.

F3 SPREMEMBE PRAVIL 3. DELA

26 ŠTARTANJE PLOVOV

Pravilo 26 se spremeni v:

Štarti plovov so izvedeni s pomočjo naslednjih signalov. Čas se meri po vidnih signalih; izostanek zvočnega signala se ne upošteva.

<i>Minute do štartnega signala</i>	<i>Vidni signal</i>	<i>Zvočni signal</i>	<i>Pomen</i>
3	Zastava razreda	En	Opozorilni signal
2	Zastava U, ali črna	En	Pripravljalni signal
1	Pripravljalna zastava odstranjena	En dolg	Zadnja minuta
0	Zastava razreda odstranjena	En	Štartni signal

29 ODPOKLICI

Pravilo 29.1 se izbriše.

30 STARTING PENALTIES

Rules 30.1 and 30.2 are deleted.

In rules 30.3 and 30.4, ‘hull’ is changed to ‘hull or competitor’.

In rule 30.4, ‘sail number’ is changed to ‘competitor number’.

36 RACES RESTARTED OR RESAILED

Rule 36(b) is changed to:

- (b) cause a kiteboard to be penalized except under rule 2, 30.4 or 69 or under rule 14 when she has caused injury, serious damage or a tangle.

F4 CHANGES TO THE RULES OF PART 4

41 OUTSIDE HELP

Add new rules 41(e) and 41(f):

- (e) help from another competitor in the same race to assist a relaunch;
- (f) help to change equipment, but only in the launching area.

42 PROPULSION

Rule 42 is changed to:

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.2, a kiteboard shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed.

42.2 Exceptions

- (a) A kiteboard may be propelled by unassisted actions of the competitor on the kiteboard.
- (b) A competitor may swim, walk or paddle while *capsized* or *recovering*, provided that the kiteboard does not gain a significant advantage in the race.
- (c) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

30 KAZNI OB ŠTARTU

Pravili 30.1 in 30.2 se izbrišeta.

V pravilih 30.3 in 30.4 se 'trup' nadomesti s 'trup ali tekmovalec'.

V pravilu 30.4 se 'številka na jadrju' nadomesti s 'številka tekmovalca'.

36 PLOVI, ZA KATERE JE POTREBEN PONOVEN ŠTART ALI JIH JE TREBA PONOVI

Pravilo 36(b) se spremeni v:

- (b) biti vzrok za kaznen, razen če je bilo prekršeno pravilo 2, 30.2, 30.4, 69 ali če gre za kršitev pravila 14 in je pri tem povzročila telesno poškodbo ali večjo materialno škodo ali zaplet.

F4 SPREMEMBE PRAVIL 4. DELA

41 ZUNANJA POMOČ

Doda se pravili 41(e) in 41(f):

- (e) pomoči drugega tekmovalca iz istega plova, pri ponovnem zagonu.
- (f) pomoči pri menjavi opreme, vendar le v področju za spuščanju kajtov.

42 POGON

Pravilo 42 se spremeni v:

42.1 Osnovno pravilo

Razen kot je dovoljeno v pravilu 42.2, lahko deska tekmuje samo z izkoriščanjem vetra in vode, da s tem poveča, ohranja ali zmanjša svojo hitrost.

42.2 Izjeme

- (a) Desko smejo poganjati dejanja tekmovalca na deski brez tuje pomoči.
- (b) Tekmovalec lahko plava, hodi ali vesla medtem ko je deska *prevrnjena* ali *vzleta*, če pri tem deska ne pridobi znatne prednosti v plovu.
- (c) Vse vrste pogona so dovoljene pri reševanju osebe ali plovila, ki je v nevarnosti.

43 EXONERATION

Rule 43.1(c) is changed to:

- (c) A right-of-way kiteboard, or one sailing within the *room* or *mark-room* to which she is entitled, is exonerated for breaking rule 14 if the contact does not cause damage, injury or a tangle.

Add new rule 43.1(d):

- (d) When a kiteboard breaks rule 15 and there is no contact, she is exonerated for her breach.

44 PENALTIES AT THE TIME OF AN INCIDENT

Rules 44.1 and 44.2 are changed to:

44.1 Taking a Penalty

A kiteboard may take a One-Turn Penalty when she may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident while *racing*. Alternatively, the notice of race or sailing instructions may specify the use of the Scoring Penalty or some other penalty, in which case the specified penalty shall replace the One-Turn Penalty. However,

- (a) when a kiteboard may have broken a rule of Part 2 and rule 31 in the same incident she need not take the penalty for breaking rule 31; and
- (b) if the kiteboard caused injury, serious damage or a tangle or, despite taking a penalty, gained a significant advantage or caused significant disadvantage to the other kiteboard in the race or series by her breach, her penalty shall be to retire.

44.2 One-Turn Penalty

After getting well clear of other kiteboards as soon after the incident as possible, a kiteboard takes a One-Turn Penalty by promptly making a 360° turn with her hull appendage in the water with no requirement for a tack or a gybe. When a kiteboard takes the penalty at or near the finishing line, her hull and competitor shall be completely on the course side of the line before she *finishes*.

43 OPROSTITEV

Pravilo 43.1(c) se spremeni v:

- (c) Deska s prednostjo oz. tista, ki jadra znotraj *prostora* ali *prostora oznake*, do katerega je upravičena, je oproščena kršitve pravila 14, če dotik ne povzroči škode, poškodbe ali zapleta.

Doda se novo pravilo 43.1(d):

- (d) Če deska prekrši pravilo 15 in pri tem ni prišlo do dotika, je kršitve oproščena.

44 KAZNI OB ČASU INCIDENTA

Pravili 44.1 in 44.2 se spremenita v:

44.1 Sprejem kazni

Deska lahko sprejme kazen z enim obratom če je v incidentu med *tekmovanjem* prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31. Regatni razpis ali regatna navodila lahko določijo uporabo kazni z dodajanjem točk ali kako drugo obliko kazni, pri čemer nova kazen nadomesti kazen z enim obratom. Vendar pa,

- (a) deski, ki morda prekrši pravilo 2. dela ter pravilo 31 v istem incidentu, ni potrebno sprejeti kazni za kršitev pravila 31; in
- (b) če deska s kršitvijo povzroči telesno poškodbo, materialno škodo ali zaplet, ali pridobi znatno prednost v plovu ali seriji, ali postavi drugo desko v znatno slabši položaj kljub sprejeti kazni, je kazen zanjo taka, da mora odstopiti.

44.2 Kazen z enim obratom

Ko se je deska kar najhitreje po incidentu popolnoma umaknila drugim deskam, sprejme kazen z enim obratom tako, da deska, s smernikom v vodi, opravi obrat za 360°. Ko deska sprejme kazen pri ciljni liniji ali blizu nje, morata trup deske in tekmovalec biti v celoti na tekmovalni stran te linije, preden *konča*.

50 COMPETITOR CLOTHING AND EQUIPMENT

Rule 50.1(a) is changed to:

- (a) Competitors shall not wear or carry clothing or equipment for the purpose of increasing their weight. However, a competitor may wear a drinking container that shall have a capacity of at least one litre and weigh no more than 1.5 kilograms when full.

PART 4 RULES DELETED

Rules 45, 48.2, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 and 56.1 are deleted.

F5 CHANGES TO THE RULES OF PART 5

60 PROTESTS

60.2 Intention to Protest

Rules 60.2(a), 60.2(b) and 60.2(c) are changed to:

- (a) If a *protest* concerns an incident observed by the protestor in the racing area:
 - (1) If the protestor is a kiteboard, she shall hail 'Protest' at the first reasonable opportunity.
 - (2) If the protestor is a *committee*, it shall inform the kiteboard after the race within the protest time limit of its intention to protest her.
- (b) However, if
 - (1) the protestee is not within hailing distance at the time of the incident,
 - (2) the incident was an error in *sailing the course*,
 - (3) the incident was not observed by the protestor in the racing area, or
 - (4) a protest committee decides to protest a kiteboard under rule 60.4(c),then the only requirement for the protestor is to inform the protestee of its intention to protest at the first reasonable opportunity.
- (c) If at the time of the incident it is obvious to a protesting kiteboard that a member of either crew is in danger, or that injury, serious damage or a tangle has resulted, rules

50 TEKMOVALČEVA OBLAČILA IN OPREMA

Pravilo 50.1(a) se spremeni v:

- (a) Tekmovalci ne smejo imeti oblečenih niti nositi oblačil oz. opreme zato, da bi bili težji. Tekmovalec pa lahko nosi posodo za pijačo, katere zmogljivost mora biti najmanj en liter in, ko je polna, ne sme biti težja od 1,5 kg.

IZBRISANA PRAVILA 4. DELA

Izbrišejo se pravila 45, 48.2, 49, 50.2, 51, 52, 54, 55 in 56.1.

F5 SPREMEMBE PRAVIL 5. DELA

60 PROTESTI

60.2 Namera o vložitvi protesta

Pravila 60.2(a), 60.2(b) in 60.2(c) se spremenijo v:

- (a) Kadar *protest* navaja incident, ki ga je protestirajoči opazil na regatnem polju:
 - (1) Če protestira deska, mora zaklicati 'Protest' ob prvi sprejemljivi priložnosti.
 - (2) Če protestira *odbor*, mora desko o nameri vložitve protesta proti njej o tem obvestiti po plovu, v času za oddajo protestov.
- (b) Vendar pa, če
 - (1) je protestirana deska v času incidenta toliko oddaljena, da klica ne bi slišala;
 - (2) je incident napaka pri *jadraniu po progi*;
 - (3) protestirajoči incidenta ni videl na regatnem polju; ali
 - (4) protestni odbor protestira proti deski po pravilu 60.4(c),je edina zahteva za protestirajočega ta, da mora drugo jadrnico o nameri vložitve protesta obvestiti ob prvi sprejemljivi priložnosti.
- (c) Če je protestirajoči deski očitno, da je med incidentom član katere koli posadke ogrožen, telesno poškodovan, je bila povzročena večja škoda ali je prišlo do zapleta, pravili 60.2(a) in 60.2(b) zanj ne veljata, drugo desko pa mora o nameri vložitve protesta poskušati obvestiti v času za oddajo protestov.

60.2(a) and 60.2(b) do not apply to her, but she shall attempt to inform the other kiteboard within the protest time limit of her intention to protest.

60.5 Protest Decisions

Rules 60.5(d)(1) and 60.5(d)(2) are changed to:

- (d) If the protest committee decides that a kiteboard has deviations in excess of acceptable manufacturing tolerances:
 - (1) The kiteboard shall not be penalized if any deviations in excess of tolerances specified were caused by damage or normal wear and they did not improve the performance of the kiteboard.
 - (2) However, the kiteboard shall not *race* again until any such deviations have been corrected unless the protest committee decides there is, or has been, no reasonable opportunity to do so.

Add new rule 60.5(e):

- (e) If the protest committee decides that a kiteboard has broken a *rule* and is not exonerated and, as a result, caused a tangle for the second or subsequent time during the event, her penalty shall be a disqualification that is not excludable.

63 CONDUCT OF HEARINGS

63.5 Decisions

Rule 63.5(d) is changed to:

- (d) When the protest committee is in doubt about any matter concerning the measurement of a kiteboard, the interpretation of a class rule, or a matter involving damage to a kiteboard, it shall refer its questions, together with the relevant facts, to an authority responsible for interpreting the rule. In making its decision, the committee shall be bound by the reply of the authority.

60.5 Sklepi protestov

Pravili 60.5(d)(1) in 60.5(d)(2) se spremenita v:

- (d) Če protestni odbor sklene, da ima deska odstopanja, ki presegajo sprejemljive proizvodne toleranca:
 - (1) Je ne sme kaznovati, če so pretirana odstopanja od toleranc nastala zaradi poškodbe ali normalne obrabe in ne izboljšajo nastopa deske.
 - (2) Vendar pa, deska ne sme ponovno *tekmovati*, dokler ta odstopanja niso odpravljena, razen če protestni odbor ugotovi, da ni oz. ni bilo primerne priložnosti, da bi to storila.

Doda se novo pravilo 60.5(e):

- (e) Če protestni odbor ugotovi, da je deska prekršila *pravilo*, ni oproščena, in je kot posledico kršitve dvakrat ali večkrat povzročila zaplet na prireditvi, bo njena kazen diskvalifikacija, ki se ne odbija.

63 VODENJE ZASLIŠANJA

63.5 Sklepi

Pravilo 63.5(d) se spremeni v:

- (d) Kadar je protestni odbor v dvomih o čemerkoli povezanim z meritvami deske, tolmačenje pravil razreda ali poškodbami deske, mora svoje vprašanje skupaj z ustreznimi dejstvi nasloviti na pooblaščenega telo, ki je odgovorno za tolmačenje pravila. Pri sprejemanju sklepa je odbor vezan na odgovor pooblaščenega telesa.

Add new rule 63.8:

63.8 Hearing Procedure for an Elimination Series

For a race of an elimination series that will qualify a kiteboard to compete in a later stage of an event:

(a) Rules 60.3(a) and (b), 61.2(a), 63.6(b) are deleted.

(b) Rule 63.4 is changed to:

Protests and requests for redress need not be in writing; they shall be made orally to a member of the protest committee as soon as reasonably possible following the race. The protest committee may take evidence in any way it considers appropriate and may communicate its decision orally.

**70 APPEALS AND REQUESTS TO
A NATIONAL AUTHORITY**

Add new rule 70.6:

70.6 Appeals are not permitted in disciplines and formats with elimination series.

F6 CHANGES TO THE RULES OF PART 6

[No changes.]

F7 CHANGES TO THE RULES OF PART 7

**90 RACE COMMITTEE; SAILING INSTRUCTIONS;
SCORING**

The last sentence of rule 90.2(c) is changed to: ‘Oral instructions may be given only if the procedure is stated in the sailing instructions.’

F8 CHANGES TO APPENDIX A

A1 NUMBER OF RACES; OVERALL SCORES

Rule A1 is changed to:

The number of races scheduled and the number required to be scored to constitute a series shall be stated in the notice of race or sailing instructions. If an event includes more than one discipline or format, the notice of race or sailing instructions shall state how the overall scores are to be calculated; see rule 90.3(a).

Doda se novo pravilo 63.8:

63.8 Vodenje zaslišanja v izločilni seriji

Za plov v izločilni seriji, s katerin se deska kvalificira za tekmovanje v kasnejših stopnjah prireditve:

(a) Pravila 60.3(a) in (b), 61.2(a), 63.6(b) se izbriše.

(b) Pravilo 63.4 se spremeni v:

Za protest ali zahtevek za nadomestilo ni obvezno, da sta v pisni obliki; lahko sta ustno podana članu protestnega odbora ob prvi sprejemljivi priložnosti po plovu. Protestni odbor lahko zbere dokaze na kakršenkoli način, ki se mu zdi primeren, in sporoči svoj sklep ustno.

70 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI NACIONALNI ZVEZI

Doda se novo pravilo 70.6:

70.6 V disciplinah in oblikah tekmovanja, ki vključujejo izločilno serijo, pritožbe niso dovoljene.

F6 SPREMEMBE PRAVIL 6. DELA

[Ni sprememb.]

F7 SPREMEMBE PRAVIL 7. DELA

90 REGATNI ODBOR; REGATNA NAVODILA; TOČKOVANJE

Zadnji stavek pravila 90.2(c) se spremeni v: 'Ustna navodila se lahko daje le, če je bil postopek naveden v regatnih navodilih.'

F8 SPREMEMBE DODATKA A

A1 ŠTEVILO PLOVOV; KONČNO ŠTEVILO TOČK

Pravilo A1 se spremeni v:

V regatnem razpisu ali v regatnih navodilih mora biti navedeno število plovov na programu in število predpisanih plovov, ki morajo biti točkovani, da bo serija veljavna. Če je prireditev sestavljena iz več disciplin ali oblik, mora biti v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih navedeno, kako se izračunavajo skupne točke; glej pravilo 90.3(a).

A5 SCORES DETERMINED BY THE RACE COMMITTEE

Rule A5.2 is changed to:

A5.2 A kiteboard that did not *sail the course*, retired or was disqualified shall be scored points for the finishing place one more than the number of kiteboards entered in the series or, in a race of an elimination series, the number of kiteboards in that heat.

A10 SCORING ABBREVIATIONS

Add to Rule A10:

DCT Disqualified after causing a tangle in an incident

F9 CHANGES TO APPENDIX G

Appendix G is changed to:

Appendix G — Identification

G1 Every kiteboard shall be identified as follows:

- (a) Each competitor shall be provided with and wear a bib with a personal competition number of no more than three digits. The bib shall be worn as intended with the competition number clearly displayed.
- (b) The numbers shall be displayed as high as possible on the front, back and sleeves of the bib. They should be at least 20 cm tall on the back and at least 6 cm tall on the front and the sleeves.
- (c) The numbers shall be Arabic numerals, all of the same solid colour, clearly legible and in a commercially available typeface giving the same or better legibility as Helvetica. The colour of the numbers shall contrast with the colour of the bib.

A5 TOČKE, KI JIH DOLOČI REGATNI ODBOR

Pravilo A5.2 se spremeni v:

A5.2 Deska, ki ni *jadrала po progi*, je odstopila ali je bila diskvalificirana, dobi točke za uvrstitev na cilju, ki je za eno mesto slabša od števila prijavljenih desk v seriji ali, v izločilni seriji, število desk v tisti vožnji. Deska, ki je kaznovana po pravilu 30.2, dobi točke po pravilu 44.3(c).

A10 OKRAJŠAVE ZA DODELJENE TOČKE

Pravilu A10 se doda:

DCT Diskvalificirana zaradi povzročitve zapleta

F9 SPREMEMBE DODATKA G

Dodatek G se spremeni v:

Dodatek G – Razpoznavne oznake

G1 Vsaka deska mora biti označena kot sledi:

- (a) Vsak od tekmovalcev bo dobil tekmovalno številko, ki jo mora nositi, na kateri bo osebna številka tekmovalca, ki ne bo sestavljena iz več kot treh števk. Tekmovalno številko mora nositi skladno z namenom, pri čemer mora biti številka jasno vidna.
- (b) Številke morajo biti čimvišje na sprednji, zadnji strani ter rokavih tekmovalne številke. Na zadnji strani morajo biti visoke vsaj 20 cm ter 6cm na sprednji strani in rokavih.
- (c) Pri tem se uporabi arabske številke, številke morajo biti enake barve, polne, jasno berljive, v tržno dosegljivi pisavi enake ali boljše berljivosti kot Helvetica. Barva števk mora biti kontrastna glede na barvo tekmovalne številke.

APPENDIX G

IDENTIFICATION ON SAILS

See rule 77.

G1 WORLD SAILING CLASS BOATS

G1.1 Identification

Every boat of a World Sailing Class shall carry on her mainsail and, as provided in rule G1.3(c) for letters and numbers only, on her spinnaker and headsail

- (a) the insignia denoting her class;
- (b) at all international events, except when the boats are provided to all competitors, national letters denoting her national authority from the table below. For the purposes of this rule, international events are World Sailing events, world and continental championships, and events described as international events in their notices of race; and
- (c) a sail number of no more than four digits allotted by her national authority or, when so required by the class rules, by the class association. The four-digit limitation does not apply to classes whose World Sailing membership or recognition took effect before 1 April 1997. Alternatively, if permitted in the class rules, an owner may be allotted a personal sail number by the relevant issuing authority, which may be used on all the owner's boats in that class.

Sails measured before 31 March 1999 shall comply with rule G1.1 or with the rules applicable at the time of measurement.

Note: An up-to-date version of the table below is available on the World Sailing website.

DODATEK G

RAZPOZNAVNE OZNAKE NA JADRIH

Glej pravilo 77.

G1 JADRNICE RAZREDOV WORLD SAILING

G1.1 Razpoznavne oznake

Vsaka jadrnica razreda World Sailing mora imeti na svojem glavnem jadru, na špinakerju in sprednjem jadru pa samo črke in številke skladno s pravilom G1.3(c):

- (a) oznake, ki označujejo njen razred;
- (b) na vseh mednarodnih prireditvah, razen kadar vsem tekmovalcem preskrbi jadrnice organizator, črke nacionalnosti iz spodnje tabele, ki označujejo njeno nacionalno zvezo. Za namene tega pravila veljajo za mednarodne prireditve vse prireditve World Sailing, svetovna in kontinentalna prvenstva in prireditve, ki so v regatnem razpisu in regatnih navodilih označene kot mednarodne prireditve; in
- (c) številko na jadru iz največ štirih števk, ki jo je dodelila njena nacionalna zveza, ali pa zveza razreda, če pravila razreda to predpisujejo. Omejitev na štiri števke ne velja za razrede, katerih članstvo v World Sailing oz. priznanje s strani World Sailing se je zgodilo pred 1. aprilom 1997. Druga možnost je, če pravila razreda to dopuščajo, da lahko ustrezno telo, ki izdaja te številke, dodeli lastniku osebno številko za jadro, ki jo sme uporabljati na vseh svojih jadrnicah iz tega razreda.

Jadra, ki so bila izmerjena pred 31. marcem 1999, morajo biti skladna pravilu G1.1 ali pravilom, ki so veljala ob času meritve.

Opomba: Ažuren seznam je dostopen na spletni strani World Sailing.

NATIONAL SAIL LETTERS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Algeria	ALG	Denmark	DEN
American Samoa	ASA	Djibouti	DJI
Andorra	AND	Dominican Republic	DOM
Angola	ANG	Ecuador	ECU
Antigua	ANT	Egypt	EGY
Argentina	ARG	El Salvador	ESA
Armenia	ARM	Estonia	EST
Aruba	ARU	Fiji	FIJ
Australia	AUS	Finland	FIN
Austria	AUT	France	FRA
Azerbaijan	AZE	Georgia	GEO
Bahamas	BAH	Germany	GER
Bahrain	BRN	Great Britain	GBR
Barbados	BAR	Greece	GRE
Belarus	BLR	Grenada	GRN
Belgium	BEL	Guam	GUM
Belize	BIZ	Guatemala	GUA
Bermuda	BER	Hong Kong, China	HKG
Bolivia	BOL	Hungary	HUN
Botswana	BOT	Iceland	ISL
Brazil	BRA	India	IND
British Virgin Islands	IVB	Indonesia	INA
Brunei	BRU	Iran	IRI
Bulgaria	BUL	Iraq	IRQ
Cambodia	CAM	Ireland	IRL
Canada	CAN	Israel	ISR
Cayman Islands	CAY	Italy	ITA
Chile	CHI	Jamaica	JAM
China, PR	CHN	Japan	JPN
Chinese Taipei	TPE	Jordan	JOR
Colombia	COL	Kazakhstan	KAZ
Cook Islands	COK	Kenya	KEN
Croatia	CRO	Korea, DPR	PRK
Cuba	CUB	Korea, Republic of	KOR
Cyprus	CYP	Kosovo	KOS
Czechia	CZE	Kuwait	KUW

ČRKE NACIONALNOSTI

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Alžirija	ALG
Ameriška Samoa	ASA
Ameriški deviški otoki	ISV
Andora	AND
Angola	ANG
Antigua	ANT
Argentina	ARG
Armenija	ARM
Aruba	ARU
Avstralija	AUS
Avstrija	AUT
Azerbajdžan	AZE
Bahami	BAH
Bahrein	BRN
Barbados	BAR
Belgija	BEL
Belize	BIZ
Belorusija	BLR
Bermudi	BER
Bolgarija	BUL
Bolivija	BOL
Botsvana	BOT
Brazilija	BRA
Britanski deviški otoki	IVB
Brunej	BRU
Ciper	CYP
Cookovi otoki	COK
Češka	CZE
Čile	CHI
Črna gora	MNE
Danska	DEN
Dominikanska republika	DOM
Džibuti	DJI
Egipt	EGY
Ekvador	ECU
Estonija	EST
Fidži	FIJ

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Filipini	PHI
Finska	FIN
Francija	FRA
Grčija	GRE
Grenada	GRN
Gruzija	GEO
Guam	GUM
Gvatemala	GUA
Hong Kong, Kitajska	HKG
Hrvaška	CRO
Indija	IND
Indonezija	INA
Iran	IRI
Irak	IRQ
Irska	IRL
Islandija	ISL
Italija	ITA
Izrael	ISR
Jamajka	JAM
Japonska	JPN
Jordanija	JOR
Južnoafriška republika	RSA
Kajmanski otoki	CAY
Kambodža	CAM
Kanada	CAN
Katar	QAT
Kazahstan	KAZ
Kenija	KEN
Kirgizistan	KGZ
Kitajska	CHN
Kitajski Tajpeh	TPE
Kolumbija	COL
Koreja, DLR	PRK
Koreja, Republika	KOR
Kosovo	KOS
Kuba	CUB
Kuvajt	KUW

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
Kyrgyzstan	KGZ	Portugal	POR
Latvia	LAT	Puerto Rico	PUR
Lebanon	LIB	Qatar	QAT
Libya	LBA	Romania	ROU
Liechtenstein	LIE	Russia	RUS
Lithuania	LTU	Samoa	SAM
Luxembourg	LUX	San Marino	SMR
Macau, China	MAC	Saudi Arabia	KSA
Madagascar	MAD	Senegal	SEN
Malaysia	MAS	Serbia	SRB
Malta	MLT	Seychelles	SEY
Mauritius	MRI	Singapore	SGP
Mexico	MEX	Slovak Republic	SVK
Moldova	MDA	Slovenia	SLO
Monaco	MON	Solomon Islands	SOL
Montenegro	MNE	South Africa	RSA
Montserrat	MNT	Spain	ESP
Morocco	MAR	Sri Lanka	SRI
Mozambique	MOZ	St Kitts & Nevis	SKN
Myanmar	MYA	St Lucia	LCA
Namibia	NAM	St Vincent & Grenadines	VIN
Netherlands	NED	Sudan	SUD
Netherlands Antilles	AHO	Sweden	SWE
New Zealand	NZL	Switzerland	SUI
Nicaragua	NCA	Tahiti	TAH
Nigeria	NGR	Tajikistan	TJK
North Macedonia	MKD	Tanzania	TAN
Norway	NOR	Thailand	THA
Oman	OMA	Timor Leste	TLS
Pakistan	PAK	Tonga	TGA
Palestine	PLE	Trinidad & Tobago	TTO
Panama	PAN	Tunisia	TUN
Papua New Guinea	PNG	Turkey	TUR
Paraguay	PAR	Turks & Caicos	TCA
Peru	PER	Uganda	UGA
Philippines	PHI	Ukraine	UKR
Poland	POL	United Arab Emirates	UAE

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>	<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Latvija	LAT	Rusija	RUS
Libanon	LIB	Salomonovi otoki	SOL
Libija	LBA	Salvador	ESA
Liechtenstein	LIE	Samoa	SAM
Litva	LTU	San Marino	SMR
Luksemburg	LUX	Savdska Arabija	KSA
Madagaskar	MAD	Sejšeli	SEY
Madžarska	HUN	Senegal	SEN
Makav, Kitajska	MAC	Severna Makedonija	MKD
Malezija	MAS	Singapur	SGP
Malta	MLT	Slovaška	SVK
Maroko	MAR	Slovenija	SLO
Mavricius	MRI	Srbija	SRB
Mehika	MEX	Sudan	SUD
Mjanmar	MYA	Sveta Lucija	LCA
Moldavija	MDA	Sv.Krištof in Nevis	SKN
Monako	MON	Sv.Vincencij in Grandine	VIN
Monserat	MNT	Španija	ESP
Mozambik	MOZ	Šri Lanka	SRI
Namibija	NAM	Švedska	SWE
Nemčija	GER	Švica	SUI
Nigerija	NGR	Tadžikistan	TJK
Nikaragva	NCA	Tahiti	TAH
Nizozemska	NED	Tajska	THA
Nizozemski Antili	AHO	Tanzanija	TAN
Norveška	NOR	Tonga	TGA
Nova Zelandija	NZL	Trinidad in Tobago	TTO
Oman	OMA	Tunizija	TUN
Pakistan	PAK	Turčija	TUR
Palestina	PLE	Turks in Caicos	TCA
Panama	PAN	Uganda	UGA
Papua Nova Gvineja	PNG	Ukrajina	UKR
Paragvaj	PAR	Urugvaj	URU
Peru	PER	Vanuatu	VAN
Poljska	POL	Velika Britanija	GBR
Portoriko	PUR	Venezuela	VEN
Portugalska	POR	Vietnam	VIE
Romunija	ROU	Vzhodni Timor	TLS

<i>National authority</i>	<i>Letters</i>	<i>National authority</i>	<i>Letters</i>
United States of America	USA	Venezuela	VEN
Uruguay	URU	Vietnam	VIE
US Virgin Islands	ISV	Zimbabwe	ZIM
Vanuatu	VAN		

G1.2 Specifications

- (a) National letters and sail numbers shall be:
- (1) in capital letters and Arabic numerals,
 - (2) of the same colour,
 - (3) of a contrasting colour to the body of the sail, and
 - (4) of a sans-serif typeface.

In addition, the letters and numbers identifying the boat shall be clearly legible when the sail is set.

- (b) The height of characters and space between adjoining characters on the same and opposite sides of the sail shall be related to the boat's overall length as follows:

<i>Overall length</i>	<i>Minimum height</i>	<i>Minimum space between characters and from edge of sail</i>
Under 3.5 m	230 mm	45 mm
3.5 m – 8.5 m	300 mm	60 mm
8.5 m – 11 m	375 mm	75 mm
Over 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Positioning

Class insignia, national letters and sail numbers shall be positioned as follows:

- (a) General
- (1) Class insignia, national letters and sail numbers, where applicable, shall be placed on both sides and such that those on the starboard side are uppermost.
 - (2) National letters shall be placed above the sail numbers on each side of the sail.

<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>	<i>Nacionalna zveza</i>	<i>Črke</i>
Združene države Amerike	USA	Zimbabve	ZIM
Združeni Arabski Emirati	UAE		

G1.2 Specifikacije

(a) Črke nacionalnosti in številke na jadrju morajo biti:

- (1) napisane z velikimi črkami in arabskimi številkami,
- (2) v eni sami barvi,
- (3) v barvi, ki je kontrastna glede na jadro, in
- (4) v pisavi brez serifov.

Črke in številke, ki identificirajo jadrnico, morajo biti jasno čitljive, ko je jadro razpeto.

(b) Višina znakov in razmik med sosednjima znakoma na isti strani, ali na nasprotnih straneh jadra, morajo biti v sorazmerju s celotno dolžino jadrnice, in sicer takole:

<i>Celotna dolžina</i>	<i>Minimalna višina</i>	<i>Minimalen razmik med znaki ter od roba jadra</i>
pod 3,5 m	230 mm	45 mm
3,5 m – 8,5 m	300 mm	60 mm
8,5 m – 11 m	375 mm	75 mm
nad 11 m	450 mm	90 mm

G1.3 Namestitev oznak

Oznaka razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti nameščene takole:

(a) Splošno

- (1) Oznake razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju, če je le možno, morajo biti nameščene na obeh straneh jadra in to na različnih višinah na desni strani morajo biti nameščene višje.
- (2) Črke nacionalnosti morajo biti na obeh straneh jadra nameščene nad številko na jadrju.

(b) Mainsails

- (1) The class insignia, national letters and sail numbers shall, if possible, be wholly above an arc whose centre is the head point and whose radius is 60% of the leech length.
- (2) The class insignia shall be placed above the national letters. If the class insignia is of a design that it may be placed back to back, then it may be so placed.

(c) Headsails and Spinnakers

- (1) National letters and sail numbers are only required on a headsail whose foot length is greater than 1.3 x foretriangle base.
- (2) The national letters and sail numbers of headsails shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 50% of the luff length and, if possible, wholly above an arc whose radius is 75% of the luff length.
- (3) The national letters and sail number shall be displayed on the front side of a spinnaker but may be placed on both sides. They shall be displayed wholly below an arc whose centre is the head point and whose radius is 40% of the foot median and, if possible, wholly above an arc whose radius is 60% of the foot median.

G2 OTHER BOATS

Other boats shall comply with the rules of their national authority or class association in regard to the allotment, carrying and size of insignia, letters and numbers. Such rules shall, when practicable, conform to the above requirements.

G3 CHARTERED OR LOANED BOATS

When so stated in the notice of race or sailing instructions, a boat chartered or loaned for an event may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules.

(b) Glavna jadra

- (1) Oznake razreda, črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti, če je le možno, v celoti nad lokom s središčem v vrhu jadra in radijem 60% dolžine izstopnega roba.
- (2) Oznake razreda morajo biti nameščene nad črke nacionalnosti. Če je oznaka razreda take oblike, da se njeni hrbtni strani prekrivata, če sta nameščeni na obeh straneh jadra na istem položaju, sta lahko tako nameščeni.

(c) Sprednja jadra in špinakerji

- (1) Črke nacionalnosti in številke na jadrju morajo biti nameščene na obeh straneh sprednjega jadra le, kadar je spodnji rob le tega daljši kot 1,3 kratnik razdalje od sprednjega vpetja jadra do jambora.
- (2) Črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti v celoti nameščene pod lokom, ki ima središče v vrhu jadra, njegov radij pa meri 50% dolžine vstopnega roba jadra, in če je možno, v celoti nad lokom z radijem, ki meri 75% dolžine vstopnega roba.
- (3) Črke nacionalnosti in številka na jadrju morajo biti nameščene na sprednji strani špinakerja, lahko pa so na obeh straneh. V celoti morajo biti nameščene pod lokom, ki ima središče v vrhu špinakerja, njegov radij pa meri 40% središčnice med vrhom in spodnjim robom špinakerja, in če je možno, v celoti nad lokom z radijem, ki meri 60% te središčnice.

G2 DRUGE JADRNIC

Druge jadrnice morajo v zvezi z dodelitvijo, namestitvijo in velikostjo oznak, črk in števil, upoštevati pravila svojih nacionalnih zvez oz. zvez razredov. Če je izvedljivo, se morajo ta pravila podrediti zgornjim predpisom.

G3 NAJETE ALI SPOSOJENE JADRNIC

Če je to navedeno v regatnem razpisu oz. regatnih navodilih, sme imeti najeta ali sposojena jadrnica za neko prireditev črke nacionalnosti ali številko na jadrju, ki se ne ujemajo s pravili njenega razreda.

G4 WARNINGS AND PENALTIES

When a protest committee finds that a boat has broken a rule of this appendix, it shall either warn her and give her time to comply or penalize her.

G5 CHANGES BY CLASS RULES

World Sailing Classes may change the rules of this appendix provided the changes have first been approved by World Sailing.

G4 OPOZORILA IN KAZNI

Če protestni odbor odkrije, da je jadrnica prekršila pravilo iz tega dodatka, jo mora bodisi opozoriti in ji dati čas, da se podredi pravilu, ali pa jo kaznovati.

G5 SPREMEMBE S PRAVILI RAZREDOV

Razredi World Sailing lahko spremenijo pravila iz tega dodatka, če je te spremembe prej odobrila World Sailing.

APPENDIX H

WEIGHING CLOTHING AND EQUIPMENT

See rule 50. This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or prescriptions of national authorities.

- H1** Items of clothing and equipment to be weighed shall be arranged on a rack. After being saturated in fresh water the items shall be allowed to drain freely for one minute before being weighed. The rack must allow the items to hang as they would hang from clothes hangers, so as to allow the water to drain freely. Pockets that have drain-holes that cannot be closed shall be empty, but pockets or items that can hold water shall be full.
- H2** When the weight recorded exceeds the amount permitted, the competitor may rearrange the items on the rack and the member of the technical committee in charge shall again soak and weigh them. This procedure may be repeated a second time if the weight still exceeds the amount permitted.
- H3** A competitor wearing a dry suit may choose an alternative means of weighing the items.
- (a) The dry suit and items of clothing and equipment that are worn outside the dry suit shall be weighed as described above.
 - (b) Clothing worn underneath the dry suit shall be weighed as worn while *racing*, without draining.
 - (c) The two weights shall be added together.

DODATEK H

TEHTANJE OBLAČIL IN OPREME

Glej pravilo 50. Regatna navodila, regatni razpis ali predpisi nacionalnih zvez ne smejo spreminjati tega dodatka.

- H1** Za tehtanje je treba vse kose oblačil in opreme razporediti na stojalo. Ko so se v sladki vodi prepojili, je treba dopustiti, da voda nemoteno odteka z njih eno minuto, preden so stehtani. Stojalo mora biti narejeno tako, da kosi na njem visijo, kot bi viseli na obešalniku za obleko, zato da voda lahko nemoteno odteka. Žepi z luknjicami za odtekanje, ki se ne zapirajo, morajo biti prazni, tisti žepi ali kosi opreme, ki držijo vodo, pa morajo biti polni.
- H2** Kadar zabeležena teža presega dopustno mejo, lahko tekmovalec prerazporedi kose na stojalu in odgovorni član tehničnega odbora mora to ponovno namočiti in stehtati. Ta postopek se lahko ponovi še drugič, če je teža še vedno večja od dovoljene.
- H3** Tekmovalec, ki nosi suho obleko, lahko izbere alternativne načine tehtanja.
- (a) Suha obleka in kosi oblačil in opreme, ki se nosijo čez suho obleko, morajo biti stehtani, kot je opisano zgoraj.
 - (b) Oblačila, ki se nosijo pod suho obleko, morajo biti stehtana taka, kot se nosijo med tekmovanjem, brez odtekanja.
 - (c) Obe teži je potrebno sešteti.

APPENDIX J

NOTICE OF RACE AND SAILING INSTRUCTIONS

See rules 89.2 and 90.2. In this appendix, the term ‘event’ includes a race or series of races.

A rule in the notice of race need not be repeated in the sailing instructions.

Care should be taken to ensure that there is no conflict between rules in the notice of race, the sailing instructions or any other document that governs the event.

J1 NOTICE OF RACE CONTENTS

J1.1 The notice of race shall include the following:

- (1) the title, place and dates of the event and name of the organizing authority;
- (2) that the event will be governed by the *rules* as defined in *The Racing Rules of Sailing*;
- (3) a list of any other documents that will govern the event (for example, *The Equipment Rules of Sailing*, to the extent that they apply), stating where or how each document or an electronic copy of it may be obtained;
- (4) the classes to race, any handicap or rating system that will be used, and the classes to which it will apply; conditions of entry and any restrictions on entries;
- (5) the procedures and times for registration or entry, including fees and any closing dates;
- (6) the times of warning signals for the practice race, if one is scheduled, and the first race, and succeeding races if known.

J1.2 The notice of race shall include any of the following that will apply:

- (1) times or procedures for equipment inspection or event measurement, or requirements for measurement or rating certificates;

DODATEK J

REGATNI RAZPIS IN REGATNA

NAVODILA

Glej pravili 89.2 in 90.2. V tem dodatku se izraz 'prireditve' nanaša na plov ali serijo plovov.

Pravil objavljenih v regatnem razpisu ni potrebno ponavljati v regatnih navodilih.

Posebno pozornost je potrebno nameniti temu, da ni nasprotij med pravili v regatnem razpisu, regatnih navodilih ali katerem drugem dokumentu, ki je predpisan za regato.

J1 VSEBINA REGATNEGA RAZPISA

J1.1 V regatnem razpisu mora biti navedeno naslednje:

- (1) naziv, kraj in datum/i prireditve in ime organizatorja;
- (2) da bo prireditve potekala po pravilih, kot so določena v Jadralnih regatnih pravilih;
- (3) seznam vseh drugih dokumentov, po katerih bo potekala prireditve (n.pr. Pravila o opremi za jadranje/Equipment Rules of Sailing, in v kakšni meri veljajo), z navedbo, kje oz. kako bo na voljo vsak tak dokument oz. njegova elektronska kopija;
- (4) razrede, ki bodo tekmovali, morebitni sistem handicap ali rating, ki bo uporabljen in razrede za katere bo uporabljen; pogoje za prijavo in vsakršne omejitve prijav;
- (5) postopke in ure za registracijo oz. prijavo, všteti višino štartnine in morebitni datum zaključka prijav;
- (6) ure opozorilnih signalov za poskusni plov, če je predviden, in za prvi plov in naslednje plove, če je že znano.

J1.2 Regatni razpis mora vsebovati vse naslednje podatke, ki bodo veljali:

- (1) urnik ali postopki za pregled opreme ali izvedbo meritev ali zahteve o meritvah ali certifikatih za rating;

- (2) changes to the racing rules authorized by World Sailing under rule 86.2, referring specifically to each rule and stating the change (also include the statement from World Sailing authorizing the change);
- (3) changes to class rules, as permitted under rule 87, referring specifically to each rule and stating the change;
- (4) categorization or classification requirements that some or all competitors must satisfy;
 - (a) for sailor categorization (see rule 79 and the World Sailing Sailor Categorization Code), or
 - (b) for functional classification for Para World Sailing events (see World Sailing Para Classification Rules);
- (5) that boats will be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority (see rule 6 and the World Sailing Advertising Code) and other information related to advertising;
- (6) that rule 90.3(e) will apply, and any change in the '24 hours' time limit in that rule;
- (7) when entries from other countries are expected, any national prescriptions that may require advance preparation (see rule 88);
- (8) prescriptions that will apply if boats will pass through the waters of more than one national authority while *racing*, and when they will apply (see rule 88.1);
- (9) alternative communication required in place of hails under rule 20 (see rule 20.4(b));
- (10) any change in the weight limit for a competitor's clothing and equipment permitted by rule 50.1(b);
- (11) any requirements necessary for compliance with data protection legislation that applies in the venue of the event;
- (12) an entry form, to be signed by the boat's owner or owner's representative, containing words such as 'I agree to be bound by *The Racing Rules of Sailing* and by all other *rules* that govern this event.';
- (13) replacement of the rules of Part 2 with the right-of-way rules of the *International Regulations for Preventing Collisions at Sea* or other government right-of-way rules, the time(s) or place(s)

- (2) spremembe regatnih pravil potrjenih s strani World Sailing po pravilu 86.2, pri čemer se mora sprememba pravila sklicevati na spremenjeno pravilo ter opisati spremembo (izjavo World Sailing, ki dovoljuje spremembo);
- (3) spremembe pravil razreda, ki so dovoljene s pravilom 87, s sklicevanjem na posamezno pravilo in navedbo spremembe zanj;
- (4) morebitne kategorizacijske ali klasifikacijske zahteve, katerim morajo zadostiti posamični ali vsi tekmovalci:
 - (a) za kategorizacijo jadralcev (glej pravilo 79 ter Kodeks kategorizacije jadralcev World Sailing), ali
 - (b) za funkcionalno klasifikacijo Para prireditve World Sailing (glej Para klasifikacijska pravila World Sailing);
- (5) da bo od jadrnic zahtevano da prikazujejo reklame, ki jih je izbral in priskrbel organizacijski odbor (glej pravilo 6 in Oglaševalski kodeks World Sailing) in druge informacije v zvezi s oglaševanjem;
- (6) da bo veljalo pravilo 90.3(e), in vse spremembe okoli omejitve '24 ur' iz tega pravila;
- (7) kjer se pričakuje prijave iz tujih držav – vse morebitne nacionalne predpise, za katere bi bila lahko potrebna predpriprava (glej pravilo 88);
- (8) predpise ki veljajo, če jadrnice tekmujejo v vodah več nacionalnih zvez, in pogoje kdaj veljajo (glej pravilo 88.1)
- (9) nadomestne zahteve za sporočanje pri klicih po pravilu 20 (glej pravilo 20.4(b));
- (10) vsakršne spremembe omejitve teže tekmovalčevih oblačil in opreme, ki je določena s pravilom 50.1(b);
- (11) morebitne zahteve, potrebne za skladnost z zakonodajo o varstvu podatkov, ki velja na kraju prireditve;
- (12) obrazec za prijavo, ki ga mora podpisati lastnik jadrnice ali njegov predstavnik, z besedilom: 'S tem potrjujem, da se bom podrejal *Jadralnim regatnim pravilom* in vsem drugim pravilom, po katerih poteka ta prireditve';
- (13) zamenjavo pravil iz 2. dela s pravili o prednosti Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju (International

they will apply, and any night signals to be used by the race committee.

J1.3 The notice of race shall include any of the following that will apply and that would help competitors decide whether to attend the event or that conveys other information they will need before the sailing instructions become available:

- (1) changes to the racing rules permitted by rule 86.1, referring specifically to each rule and stating the change;
- (2) changes to the national prescriptions (see rule 88.2);
- (3) the time and place at which the sailing instructions will be available;
- (4) a general description of the course, or type of courses, to be sailed;
- (5) the scoring system, if different from the system in Appendix A, included by reference to class rules or other *rules* governing the event, or stated in full. State the number of races scheduled and the minimum number that must be scored to constitute a series (see rule A1). If appropriate, for a series where the number of starters may vary substantially, state that rule A5.3 applies;
- (6) the penalty for breaking a rule of Part 2, other than the Two-Turns Penalty;
- (7) the time after which no warning signal will be made on the last scheduled day of racing;
- (8) denial of the right of appeal, subject to rule 70.3;
- (9) for chartered or loaned boats, whether rule G3 applies;
- (10) prizes.

J2 SAILING INSTRUCTION CONTENTS

J2.1 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include the following:

- (1) the information in rules J1.3(1), (2) and (5) and, when applicable, rules J1.3(6), (7), (8), (9) and (10);
- (2) the schedule of races and the times of warning signals for each class;

Regulations for Preventing Collisions at Sea) oz. drugimi vladnimi predpisi o prednosti, uro/e in kraj/e, ko veljajo, ter vse nočne signale, ki jih bo uporabljal regatni odbor;

J1.3 Regatni razpis mora vsebovati naslednje podatke, ki bodo veljali, in bi lahko tekmovalcu olajšali odločitev o udeležitvi na prireditvi ali pa posredujejo druge informacije, ki jih tekmovalci potrebujejo, preden so regatna navodila na razpolago:

- (1) spremembe regatnih pravil dovoljene po pravilu 86.1, pri čemer se mora sprememba pravila sklicevati na spremenjeno pravilo ter opisati spremembo;
- (2) spremembe nacionalnih predpisov (glej pravilo 88.2);
- (3) uro in kraj, kjer bodo na voljo regatna navodila;
- (4) splošni opis proge ali vrsta proge, po kateri se bo jadralo;
- (5) sistem točkovanja, če se razlikuje od točkovanja iz Dodatka A, vključno s sklicevanjem na pravila razreda ali na druga *pravila* po katerih bo potekala prireditev, ali *pravila* navedena v celoti. Navedeno mora biti število plovov na programu in najnižje število plovov, ki morajo biti točkovani, da bo serija veljavna (glej pravilo A1). Če je to ustrezno, navedite veljavnost pravila A5.3 za serije, kjer se bistveno razlikuje število jadrnic, ki bodo štartale.
- (6) kazen za kršitev pravila iz 2. dela, razen kazni z dvema obratoma;
- (7) čas, po katerem na predviden zadnji dan tekmovanja ne bo več dan pripravljalni signal;
- (8) izključitev pravice do pritožbe, podvrženo pravilu 70.3;
- (9) ali velja pravilo G3 za najete ali izposojene jadrnice;
- (10) nagrade.

J2 VSEBINA REGATNIH NAVODIL

J2.1 Če ni navedeno v regatnem razpisu, mora biti v regatnih navodilih navedeno naslednje:

- (1) informacije pravil J1.3(1), (2) in (5) in, če je to potrebno, pravil J1.3(6), (7), (8), (9) in (19).
- (2) razpored plovov in ure opozorilnih signalov za posamezen razred;

- (3) a complete description of the course(s) to be sailed, or a list of *marks* from which the course will be selected and, if relevant, how courses will be signalled and any change to the direction in which boats are required to cross the finishing line to *finish*;
- (4) descriptions of *marks*, including starting and finishing *marks*, stating the order in which *marks* are to be passed and the side on which each is to be left and identifying all rounding *marks* (see the definition *Sail the Course*);
- (5) descriptions of the starting and finishing lines, class flags and any special signals to be used;
- (6) the race time limit, if any, for the first boat to *sail the course* (see rule 35);
- (7) location(s) of official notice board(s) or address of online notice board; location of the race office.

J2.2 Unless included in the notice of race, the sailing instructions shall include those of the following that will apply:

- (1) whether Appendix P will apply;
- (2) when appropriate, at an event where entries from other countries are expected, a copy in English of the national prescriptions that will apply;
- (3) procedure for changing the sailing instructions;
- (4) procedure for giving oral changes to the sailing instructions on the water (see rule 90.2(c));
- (5) safety requirements, such as requirements and signals for personal flotation devices, check-in at the starting area, and check-out and check-in ashore;
- (6) signals to be made ashore and location of signal station(s);
- (7) restrictions controlling changes to boats when supplied by the organizing authority;
- (8) when and under what circumstances propulsion is permitted under rule 42.3(i);
- (9) restrictions on use of *support person* vessels, plastic pools, radios, etc.; on trash disposal; on hauling out; and on outside assistance provided to a boat that is not *racing*;
- (10) the racing area (a chart is recommended);

- (3) popoln opis prog/e, ki jo/jih je treba prevoziti in seznam *oznak*, med katerimi bo izbrana proga, in če je potrebno, signalizacijo prog/e ter vse morebitne spremembe smeri, v kateri morajo jadrnice prečkati ciljno linijo, da bi *končale*;
- (4) opise *oznak*, všteti štartni in ciljni *oznaki*, z navedbo zaporedja kako jih morajo jadrnice obiti in strani, na kateri je treba pustiti posamezno *oznako*, in razpoznavnost vseh *oznak* za obračanje (glej definicijo *jadrnanje po progi*);
- (5) opis štartne in ciljne linije, zastave razredov in vseh posebnih signalov, ki bodo uporabljeni;
- (6) morebiten predpisani čas za plov, da prva jadrnica *jadra po progi* (glej pravilo 35);
- (7) lokacija uradne oglasne deske oz. vseh lokacij, če jih je več ali spletni naslov elektronske oglasne deske; lokacijo regatne pisarne.

J2.2 Če ni navedeno v regatnem razpisu, mora biti v regatnih navodilih navedeno tudi vse tisto, kar bo veljalo:

- (1) ali bo v veljavi Dodatek P;
- (2) če se na prireditvi pričakuje prijave iz tujine, kopije nacionalnih predpisov, ki bodo veljali, navedenih v angleškem jeziku,
- (3) postopek za spreminjanje regatnih navodil;
- (4) postopek ustnega sporočanja sprememb regatnih navodil na vodi (glej pravilo 90.2(c));
- (5) varnostne zahteve, kot so zahteve in signali za osebne vzgonske pripomočke, preverjanje navzočnosti pred štartom in preverjanje odhodov na morje in prihodov na kopno;
- (6) signale, ki se dajejo na obali, in vse lokacije signalnih postaj;
- (7) omejitve v zvezi s spremembami na jadrnicah, ki jih preskrbi organizator;
- (8) kdaj in pod kakšnimi pogoji je dovoljen pogon pod pravilom 42.3(i);
- (9) omejitve glede uporabe čolnov *podpornih oseb*, plastičnih bazenov, radia, itd., ravnanja z odpadki, izvleka na suho in nudenja zunanje pomoči jadrnici, ki ne *tekmuje*;
- (10) regatno polje (priporočena je karta);

- (11) location of the starting area and any restrictions on entering it;
- (12) any special procedures or signals for individual or general recall;
- (13) approximate course length and approximate length of windward legs;
- (14) any special procedures or signals for changing a leg of the course (see rule 33);
- (15) description of any object, area or line designated by a *rule* to be an *obstruction* (see the definition *Obstruction*), and any restriction on entering such an area or crossing such a line;
- (16) boats identifying *mark* locations;
- (17) any special procedures for shortening the course or for *finishing* a shortened course;
- (18) the time limit, if any, for boats other than the first boat to *finish* and any other time limits or target times that apply while boats are *racing*;
- (19) declaration requirements;
- (20) time allowances;
- (21) time limits, place of hearings, and special procedures for *protests*, requests for redress or requests for reopening;
- (22) the national authority's approval of the appointment of an international jury, when required under rule 91(b);
- (23) the time limit for requesting a hearing under rule N1.4(b), if not 30 minutes;
- (24) when required by rule 70.4, the national authority to which appeals and requests are required to be sent;
- (25) substitution of competitors;
- (26) the minimum number of boats appearing in the starting area required for a race to be started;
- (27) when and where races *postponed* or *abandoned* for the day will be sailed;
- (28) tides and currents;
- (29) other commitments of the race committee and obligations of boats.

- (11) lokacijo štartnega področja in morebitne omejitve, ki veljajo zanj;
- (12) vse posebne postopke oz. signale za posamezne in splošne odpoklice;
- (13) približno dolžino proge in približno dolžino stranic v veter;
- (14) vse posebne postopke oz. signale za spremembo stranice proge (glej pravilo 33);
- (15) opis teles, območja ali črt, ki jih *pravilo* označi kot *oviro* (glej definicijo *ovira*), ter omejitve pri vstopu ali prečkanju takih področij;
- (16) čolne, ki označujejo lokacije *oznak*;
- (17) vse posebne postopke za skrajšavo proge, oz. da jadrnice *končajo* na skrajšani progi;
- (18) morebiten predpisani čas za ostale jadrnice, razen za prvo, da *končajo* in vsi ostali predpisani časi ali predvideni časi, ki veljajo, ko jadrnice *tekmujejo*;
- (19) zahteve glede izjav;
- (20) časovne popravke;
- (21) čas za oddajo protestov, kraj zaslišanj in posebni postopki v povezavi s *protesti*, zahtevki za nadomestilo in zahtevki za ponovno zaslišanje;
- (22)odobritev imenovanja mednarodne žirije s strani nacionalne zveze, ko je ta zahtevana po pravilu 91(b);
- (23) če velja pravilo N1.4(b), predpisani čas za zahtevo po zaslišanju po tem pravilu, če ta ni 30 minut;
- (24) če je to zahtevano s pravilom 70.4, navedite nacionalno zvezo kateri se pošlje morebitne pritožbe ali zahtevke;
- (25) zamenjava tekmovalcev;
- (26) najmanjše potrebno število jadrnic, ki se morajo pojaviti na štartnem področju, da bo dan štart za plov;
- (27) kdaj in kje bodo potekali plovi, ki so bili za tisti dan *odloženi* ali *razveljavljeni*;
- (28) plimovanje in tokovi;
- (29) ostale naloge regatnega odbora in obveznosti jadrni

APPENDIX M

RECOMMENDATIONS FOR PROTEST COMMITTEES

This appendix is advisory only; in some circumstances changing these procedures may be advisable. It is addressed primarily to the protest committee chair but may also help judges, protest committee secretaries, race committees and others involved in hearings.

In a hearing, the protest committee should weigh all testimony with equal care; should recognize that honest testimony can vary, and even be in conflict, as a result of different observations and recollections; should resolve such differences as best it can; should recognize that no boat or competitor is guilty until a breach of a *rule* has been established to the satisfaction of the protest committee; and should keep an open mind until all the evidence has been heard as to whether a boat or competitor has broken a *rule*.

M1 PRELIMINARIES (may be performed by race office staff)

- (a) Receive the hearing request.
- (b) Note the time the hearing request is delivered and the protest time limit.
- (c) Inform each *party*, including any *committee* involved, when and where the hearing will be held (rule 63.1(a)(1)).

M2 BEFORE THE HEARING

M2.1 Make sure that

- (a) each *party* has the opportunity to read the *protest*, request for redress or allegation and has had reasonable time to prepare for the hearing (rules 63.1(a)(2) and 63.1(a)(3)).
- (b) only one person from each *party* is present unless an interpreter is needed (rule 63.1(a)(4)).
- (c) all boats and people involved are represented. If they are not, however, the committee may proceed under rule 63.1(b).

DODATEK M

PRIPOROČILA ZA PROTESTNE ODBORE

Ta dodatek je le priporočilo; v določenih okoliščinah je sprememba teh postopkov celo priporočljiva. V prvi vrsti je sicer naslovljen na predsednike/ce protestnih odborov, lahko pa je v pomoč tudi sodnikom, tajnikom protestnih odborov, regatnim odborom in drugim, ki so povezani z zaslišanjem protestov.

Protestni odbor mora pri zaslišanju v zvezi s *protestom* ali nadomestilom z enako natančnostjo pretehtati vsa pričanja; spoznati mora, da so resnična pričanja lahko različna in si celo nasprotujejo, kar je posledica različnih opažanj in spominjanj; take razlike mora razrešiti po svojih najboljših zmožnostih; spoznati mora, da ni nobena jadrnica ali tekmovalec kriv/a, dokler ni ugotovljena kršitev *pravila*, v katero je protestni odbor prepričan; in sklepa ne sme sprejeti, dokler niso zaslišali vseh prič o tem, ali je jadrnica oz. tekmovalec resnično prekršil/a *pravilo*.

M1 PRIPRAVE (LAHKO JIH OPRAVI OSEBJE V REGATNI PISARNI)

- (a) Sprejmite zahtevek za zaslišanje.
- (b) Na obrazcu zabeležite uro, ko je bil/a *zahtev* vložen/a, in čas za oddajo protestov.
- (c) Obvestite vsako *stranko* in tudi regatni odbor, kadar je potrebno, kdaj in kje bo zaslišanje (pravilo 63.1(a)(1)).

M2 PRED ZASLIŠANJEM

M2.1 Poskrbite, da

- (a) dobi vsaka *stranka* kopijo *protesta*, zahtevka za nadomestilo ali navedbe, oz. ima možnost, da tega prebere, in da ima dovolj časa, da se pripravi na zaslišanje (pravili 63.1(a)(2) in 63.1(a)(3)).
- (b) je od vsake *stranke* navzoča le ena oseba, razen če je potreben prevajalec (pravilo 63.1(a)(4)).
- (c) so zastopane vse vpletene jadrnice in ljudje. Če niso, lahko odbor seveda nadaljuje postopek po pravilu 63.1(b).

- (d) boats' representatives were on board when required (rule 63.1(a)(4)).
- (e) when the *parties* were in different events, both organizing authorities accept the composition of the protest committee (rule 63.2(e)).
- (f) in a *protest* concerning class rules, obtain the current class rules and identify the authority responsible for interpreting them (rule 63.5(d)).

M2.2 Determine if any members of the protest committee saw the incident. If so, require each of them to state that fact as soon as possible at the hearing (rule 63.4(d)).

M2.3 Assess *conflicts of interest*.

- (a) Ensure that all protest committee members declare any possible *conflicts of interest*. At major events this will often be a formal written declaration made before the event starts that will be kept with the protest committee records.
- (b) At the start of any hearing, ensure that the *parties* are aware of any *conflicts of interest* of protest committee members. Ask the *parties* if they consent to the members. If a *party* does not object as soon as possible after a *conflict of interest* has been declared, the protest committee may take this as consent to proceed and should record it.
- (c) If a *party* objects to a member, the remainder of the protest committee members need to assess whether the *conflict of interest* is significant. The assessment will consider the level of the event, the level of the conflict and the perception of fairness. It may be acceptable to balance conflicts between protest committee members. Guidance may be found on the World Sailing website. Record the decision and the grounds for that decision.
- (d) In cases of doubt it may be preferable to proceed with a smaller protest committee. Except for hearings under rule 69, there is no minimum number of protest committee members required.
- (e) When a request for redress is made under rule 61.4(b)(1) and is based on an improper action or improper omission of a body other than the protest committee, a member of that body should not be a member of the protest committee.

- (d) so bili predstavniki jadrnic vkrcani, kadar se to zahteva (pravilo 63.1(a)(4)).
- (e) kadar sta *stranki* iz različnih prireditev, morata sprejeti sestavo protestnega odbora oba organizatorja (pravilo 63.2(e)).
- (f) pri *protestih* glede pravil razreda preskrbite veljavna pravila razreda in poiščite osebo/strokovno telo, ki je odgovorna/o za njihovo tolmačenje (pravilo 63.5(d)).

M2.2 Preverite, če je kateri od članov protestnega odbora videl incident. Tak član mora to jasno povedati v prisotnosti *strank* (pravilo 63.4(d)).

M2.3 Ocenite *nasprotje interesov*.

- (a) Poskrbite za to, da vsi člani protestnega odbora izrazijo možna *nasprotja interesov*. Na pomembnejših prireditvah se lahko pred začetkom poda pisno izjavo, ki se hrani skupaj z ostalo dokumentacijo protestnega odbora.
- (b) Na začetku vsakega zaslišanja se prepričajte, da so *stranke* seznanjene z morebitnim *nasprotjem interesov* članov protestnega odbora. Vprašajte *stranke*, če se strinjajo s sestavo odbora. Če se *stranka* ne pritoži čim hitreje po izjavi o *nasprotju interesov*, lahko protestni odbor to tolmači kot soglasje za nadaljevanje in ga zabeleži.
- (c) Če se *stranka* pritoži nad članom protestnega odbora, mora preostali protestni odbor oceniti, če ima *nasprotje interesov* večji vpliv. Ocena mora upoštevati stopnjo vpliva, nivo regate ter vsesplošno zaznavanje poštenosti. Če ima več članov nasprotne interese, se lahko le-to upošteva kot uravnoteženje. Na spletišču World Sailing lahko najdete nadaljnje napotke. Zapišite odločitev in razloge zanjo.
- (d) Če je protestni odbor v dvomih, je lahko primerneje nadaljevanje z manjšim protestnim odborom. Razen za zaslišanja po pravilu 69, ni zahteve po najmanjšem številu članov protestnega odbora.
- (e) Kadar je zahtevk za nadomestilo narejen po pravilu 61.4(b)(1) in osnovan na neustreznem postopku ali napaki organa, ki ni protestni odbor, član tega organa ne sme biti član protestnega odbora.

M3 ZASLIŠANJE

M3 THE HEARING

M3.1 Check that the *protest* or request is valid.

- (a) Are the contents adequate (rule 60.3(a), 61.2(a) or 63.7(b))?
- (b) Was it delivered in time? If not, is there good reason to extend the time limit (rule 60.3(b), 61.2(b) or 63.7(b))?
- (c) When required, was the protestor involved in or a witness to the incident (rule 60.4(a)(2))?
- (d) When necessary, was ‘Protest’ hailed and, if required, a red flag displayed correctly (rule 60.2(a)(1))?
- (e) When the flag or hail was not necessary, was the protestee informed (rule 60.2(b))?
- (f) Decide whether the *protest* or request for redress is valid (rule 63.4(a)).
- (g) Once the validity of the *protest* or request has been determined, do not let the subject be introduced again unless truly new evidence is available.

M3.2 Take the evidence (rule 63.4).

- (a) Ask the *parties* to tell their stories. Then allow them to question one another. In a redress matter, ask the *party* to state the request.
- (b) Make sure you know what facts each *party* is alleging before calling any witnesses. Their stories may be different.
- (c) Allow anyone, including a boat’s crew, to give evidence. It is the *party* who normally decides which witnesses to call, although the protest committee may also call witnesses (rule 63.4(b)). The question asked by a *party* ‘Would you like to hear N?’ is best answered by ‘It is your choice.’
- (d) Call each *party*’s witnesses (and the protest committee’s if any) one by one. Limit *parties* to questioning the witness(es). (They may wander into general statements.)
- (e) Invite the protestee to question the protestor’s witness first (and vice versa). This prevents the protestor from leading the witness from the beginning.
- (f) Allow members of the protest committee who saw the incident to give evidence (rule 63.4(d)). Members who give evidence may be questioned, should take care to relate all they know about

M3.1 Preverite veljavnost *protesta* oz. zahtevka za nadomestilo.

- (a) Je vsebina ustrezna (pravilo 60.3(a), 61.2(a) oz. 63.7(b))?
- (b) Je bil pravočasno oddan? Če ni bil, ali obstaja utemeljen razlog za podaljšanje časa za oddajo protestov (pravilo 61.3 oz. 62.2)?
- (c) Kadar se zahteva, ali je bil vlagatelj protesta vpleten v incident ali je bil priča temu incidentu (pravilo 60.4(a)(2))?
- (d) Če je potrebno, ali je bilo zaklicano 'Protest' in, če se zahteva, ali je bila rdeča zastava pravilno izobešena (pravilo 60.2(a)(1))?
- (e) Če zastavica ali klicanje nista bila potrebna, ali je bil tisti, proti kateremu je vložen protest, obveščen (pravilo 60.2(b))?
- (f) Odločite, ali je *protest* oz. zahtevka za nadomestilo veljaven (pravilo 63.4(a)).
- (g) Ko je veljavnost *protesta* oz. zahtevka ugotovljena, ne dovolite, da bi bila ta zadeva ponovno vpeljana, razen če so na voljo resnično novi dokazi.

M3.2 Pričanja (pravilo 63.4).

- (a) Prosite *stranke*, da povedo svoje zgodbe. Nato dovolite, da sprašujejo eden drugega. Pri zahtevku za nadomestilo prosite *stranko*, naj navede zahtevek.
- (b) Prepričajte se, da zagotovo veste, katera dejstva navaja posamezna *stranka*, preden povabite katero koli pričo. Njihove zgodbe so morda drugačne.
- (c) Pustite vsakomur, tudi jadričini posadki, da priča. *Stranka* je tista, ki običajno odloča o tem, katero pričo naj se pokliče, čeprav lahko predlaga priče tudi protestni odbor (pravilo 63.4(b)). Na *strankino* vprašanje "Bi radi slišali 'tega-intega'?", je najboljši odgovor "Izbirate vi!".
- (d) Pokličite priče vsake *stranke* (in priče protestnega odbora, če so) eno za drugo. *Stranke* omejite zgolj na izpraševanje prič/e (sicer lahko zaidejo v splošne trditve).
- (e) Povabite najprej tistega, proti kateremu je vložen protest, naj izprašuje priče vlagatelja protesta (in obratno). S tem se prepreči vlagatelju protesta, da bi od začetka vodil svojo pričo.
- (f) Pustite članu protestnega odbora, ki je videl incident, da priča (pravilo 63.4(d)). Pričujoče člane lahko izprašajo, lahko ostanejo v protestnem odboru, morajo pa poskrbeti, da čimbolje podajo svoja opažanja, ki bi lahko vplivala na odločitev (pravilo

the incident that could affect the decision, and may remain on the protest committee (rule 63.4(e)).

- (g) Try to prevent leading questions, but if that is impossible discount the evidence so obtained.
- (h) The protest committee chair should advise a *party* or a witness giving hearsay, repetitive or irrelevant evidence that the protest committee must give such evidence appropriate weight, which may be little or no weight at all (rules 63.4(b) and 63.5(a)).
- (i) Ask one member of the committee to note down evidence, particularly times, distances, speeds, etc.
- (j) Invite questions from protest committee members.
- (k) Invite each *party*, starting with the *party* that requested the hearing, to make a final statement of her case, particularly on any application or interpretation of the *rules*.

M3.3 Find the facts (rule 63.5(a)).

- (a) Write down the facts; resolve doubts one way or the other.
- (b) Call back *parties* for more questions if necessary.
- (c) When appropriate, draw a diagram of the incident using the facts you have found.

M3.4 Decide the case (rule 63.5).

- (a) Base the decision on the facts found. (If you cannot, find some more facts.)
- (b) In redress cases, make sure that no further evidence is needed from boats that will be affected by the decision.

M3.5 Inform the *parties* (rule 63.6).

- (a) Recall the *parties* and read them the facts found, conclusions and *rules* that apply, and the decision. When time presses it is permissible to read the decision and give the details later.
- (b) Give any *party* a copy of the decision on request. File the *protest* or request for redress with the committee records.

M4 REOPENING A HEARING (rule 63.7)

M4.1 When a *party*, within the time limit, has asked for a hearing to be reopened, hear the *party* making the request, look at any video, etc.,

63.4(e)).

- (g) Skušajte preprečiti vodilna vprašanja, če pa to ni mogoče, ne upoštevajte pričanja, ki je dobljeno na tak način.
- (h) *Stranki* ali priči, ki podaja nepotrjene govorice, ponavljajoče se ali brezpredmetne informacije kot dokaze, mora predsednik/ca protestnega odbora pojasniti, da lahko protestni odbor take dokaze ovrednoti kot brezpredmetne in jih lahko tudi zavrže (pravili 63.4(b) in 63.5(a)).
- (i) Prosite enega člana odbora, da zapisuje pričanje, še zlasti čase, razdalje, hitrosti, itd.
- (j) Povabite člane protestnega odbora, naj postavijo vprašanja.
- (k) Povabite vsako *stranko*, začnši s tisto, ki je vložila protest, da poda končno izjavo o zadevi, še zlasti o vsakršni rabi in tolmačenju *pravil*.

M3.3 Ugotovite dejstva (pravilo 63.5(a)).

- (a) Zapišite dejstva; razrešite dvome na kak način.
- (b) Ponovno pokličite *stranke* za dodatna vprašanja, če je potrebno.
- (c) Kadar je primerno, narišite skico incidenta in uporabite ob tem dejstva, ki ste jih odkrili.

M3.4 Sprejmite sklep (pravilo 63.5).

- (a) Sklep naj bo osnovan na ugotovljenih dejstvih (če to ni možno, odkrijte še več dejstev).
- (b) Pri zahtevku za nadomestilo se prepričajte, da niso potrebna še kaka pričanja jadrnic, ki bodo prizadete s sklepom.

M3.5 Obvestite *stranke* (pravilo 63.6).

- (a) Ponovno pokličite *stranke* in jim preberite ugotovljena dejstva, zaključke in zadevna *pravila* ter sklep. Če ste v časovni stiski, je dovoljeno, da preberete sklep, podrobnosti pa pojasnite kasneje.
- (b) Če *stranka* zaprosi, ji dajte kopijo sklepa. Arhivirajte *protest* oz. zahtevek za nadomestilo skupaj z odborovim zapisnikom.

M4 PONOVI TEV ZASLIŠANJA (pravilo 63.7)

M4.1 Kadar je *stranka* v času za oddajo protestov zaprosila za ponovitev

and decide whether there is any significant new evidence that might lead you to change your decision. Decide whether your interpretation of the *rules* may have been wrong; be open-minded as to whether you have made a mistake. If none of these applies refuse to reopen; otherwise schedule a hearing.

M4.2 Evidence is ‘new’

- (a) if it was not reasonably possible for the *party* asking for the reopening to have discovered the evidence before the original hearing,
- (b) if the protest committee is satisfied that before the original hearing the evidence was diligently but unsuccessfully sought by the *party* asking for the reopening, or
- (c) if the protest committee learns from any source that the evidence was not available to the *parties* at the time of the original hearing.

M5 DISCRETIONARY PENALTIES (rule 64)

Rule 64 enables a boat that has broken a rule subject to a discretionary penalty to comply with Sportsmanship and the Rules by reporting within the protest time limit that she has broken the rule. If the report does not include sufficient facts for the protest committee to decide what penalty to impose, the committee may question a representative of the boat and any witnesses to collect evidence it decides is appropriate. It is not necessary to conduct a hearing to collect this evidence. Note that guidelines for discretionary penalties may be found on the World Sailing website.

M6 MISCONDUCT (rule 69)

- M6.1** An action under this rule is not a *protest*, but the protest committee gives its allegations in writing to the competitor before the hearing. The hearing is conducted under rule 63, but the protest committee must have at least three members (rule 69.2(a)). Use the greatest care to protect the competitor’s rights.
- M6.2** A competitor or a boat cannot protest under rule 69, but the hearing request form of a competitor who tries to do so may be accepted as a report to the protest committee, which can then decide whether or not to call a hearing.

zaslišanja, zaslišite *stranko*, ki je zaprosila, preglejte morebitne video posnetke, itd., in ugotovite, ali obstajajo kaki novi materialni dokazi, ki bi vas morda privedli do tega, da spremenite svoj sklep. Ugotovite, ali je bilo morda vaše tolmačenje *pravil* napačno; bodite brez predsodkov glede storjene napake. Če ničesar od tega ne ugotovite, zavrnite ponovitev zaslišanja; v nasprotnem primeru odredite zaslišanje.

M4.2 Dokazi so ‘novi’

- če za *stranko*, ki zahteva ponovitev zaslišanja, pred prvotnim zaslišanjem ni bilo možno najti dokazov v mejah sprejemljivosti,
- če je protestni odbor prepričan da je *stranka*, ki prosi za ponovitev zaslišanja, pred prvotnim zaslišanjem vestno vendar neuspešno iskala dokaze,
- če protestni odbor od kateregakoli vira ugotovi, da so bili dokazi *strankam* nedosegljivi pred prvotnim zaslišanjem.

M5 DISKRECIJSKE KAZNI (pravilo 64)

Pravilo 64 omogoča jadrnici, ki je prekršila pravilo, ki je predmet diskrecijske kazni, da izpolni zahteve po Športnem duhu in Pravilih, tako da v času za vložitev protestov poroča, da je kršila pravilo. Če poročilo ne vsebuje dovolj dejstev, da bi protestni odbor lahko odločil, kakšno kazen naj naloži, lahko odbor zasliši predstavnika jadrnice in katere koli priče, da zbere dokaze, ki jih smatra za primerne. Ni nujno, da se izvede obravnava za zbiranje teh dokazov. Upoštevajte, da so smernice za diskrecijske kazni na voljo na spletni strani World Sailing.

M6 NEPRIMERNO VEDENJE (PRAVILO 69)

M6.1 Postopek po tem pravilu ni *protest*; pred zaslišanjem protestni odbor izroči tekmovalcu svoje pisne navedbe. Zaslišanje poteka po podobnih pravilih kot so pravila zaslišanja protesta, le da morajo biti v protestnem odboru najmanj trije člani (pravilo 69.2(a)). Zelo skrbno zaščitite tekmovalčeve pravice.

M6.2 Tekmovalec ali jadrnica ne more vložiti protesta po pravilu 69; lahko pa se zahtevk za zaslišanje tekmovalca, ki to skuša narediti, sprejme kot poročilo protestnemu odboru, ki lahko nato odloči, ali bo sklical

- M6.3** Unless World Sailing has appointed a person for the role, the protest committee may appoint a person to present the allegation. This person might be a race official, the person making the allegation or other appropriate person. When no reasonable alternative person is available, a person who was appointed as a member of the protest committee may present the allegation.
- M6.4** When it is desirable to call a hearing under rule 69 as a result of a Part 2 incident, it is important to hear any boat-vs.-boat *protest* in the normal way, deciding which boat, if any, broke which *rule*, before proceeding against the competitor under rule 69.
- M6.5** Although action under rule 69 is taken against a competitor, boat owner or *support person*, and not a boat, a boat may also be penalized (rules 69.2(h)(2) and 62.4).
- M6.6** When a protest committee upholds a rule 69 allegation it will need to consider if it is appropriate to report to either a national authority or World Sailing. Guidance on when to report may be found in the World Sailing Case Book. When the protest committee does make a report, it may recommend whether or not further action should be taken.
- M6.7** Unless the right of appeal is denied in accordance with rule 70.3, a *party* to a rule 69 hearing may appeal the decision of the protest committee.
- M6.8** Further guidance for protest committees about misconduct may be found on the World Sailing website.

M7 APPEALS (rule 70 and Appendix R)

When decisions can be appealed,

- (a) retain the papers relevant to the hearing so that the information can easily be used for an appeal. Is there a diagram endorsed or prepared by the protest committee? Are the facts found sufficient? (Example: Was there an *overlap*? Yes or No. ‘Perhaps’ is not a fact found.) Are the names of the protest committee members and other important information on the form?
- (b) comments by the protest committee on any appeal should enable the appeals committee to picture the whole incident clearly; the appeals committee knows nothing about the situation.

zaslišanje ali ne.

- M6.3** S strani protestnega odbora je lahko določena oseba, ki predstavi navedbo, razen če je taka oseba določena s strani World Sailing. Ta oseba je lahko regatni uradnik, lahko je oseba ki navaja kršitev ali kakšna druga primerna oseba. Če druga oseba ni na voljo, lahko navedbe predstavi član protestnega odbora.
- M6.4** Kadar je zaželeno, da se skliče zaslišanje po pravilu 69 kot rezultat incidenta iz 2. dela, je pomembno, da se po normalni poti zasliši vsak *protest* jadrnica-proti-jadrnici in odloči, katera jadrnica, če sploh katera, je prekršila neko *pravilo*, preden preidete k zaslišanju tekmovalca po pravilu 69.
- M6.5** Čeprav se vodi postopek po pravilu 69 proti tekmovalcu, lastniku jadrnice ali *podporni osebi*, in ne proti jadrnici, je lahko kaznovana tudi jadrnica (pravili 69.2(h)(2) ter 64.4).
- M6.6** Kadar protestni odbor ugotovi kršitev pravila 69, mora odločiti o ustreznosti poročila ali nacionalni zvezi ali World Sailing. Napotki za tako odločitev se nahajajo v World Sailing knjigi primerov (World Sailing Case Book). Kadar se protestni odbor odloči za poročilo, lahko priporoči morebitne nadaljnje ukrepe.
- M6.7** *Stranka* na zaslišanju po pravilu 69 se lahko pritoži na sklep protestnega odbora, razen če je to prepovedano v skladu s pravilom 70.5.
- M6.8** Nadaljnji napotki za protestni odbor glede postopanja v primeru neprimerne vedenja se nahajajo na spletišču World Sailing.

M7 PRITOŽBE (pravilo 70 in dodatek r)

Kadar se na sklepe lahko pritožijo,

- (a) zadržite papirje, ki so pomembni za zaslišanje, tako da se informacije lahko hitro uporabijo za pritožbo. Ali obstaja skica, ki jo je potrdil ali naredil protestni odbor? Ali so ugotovljena dejstva zadostna? (Primer: ali je prišlo do *prekrivanja*? Da ali Ne. 'Morda' ne pomeni ugotovljenega dejstva.) Ali so na obrazcu imena članov protestnega odbora in druge pomembne informacije?
- (b) pripombe protestnega odbora na katero koli pritožbo bi morale

M8 PHOTOGRAPHIC EVIDENCE

Photographs and videos can sometimes provide useful evidence but protest committees should recognize their limitations and note the following points:

- (a) The *party* producing the photographic evidence is responsible for arranging the viewing.
- (b) View the video several times to extract all the information from it.
- (c) The depth perception of any single-lens camera is very poor; with a telephoto lens it is non-existent. When the camera views two *overlapped* boats at right angles to their course, it is impossible to assess the distance between them. When the camera views them head on, it is impossible to see whether an *overlap* exists unless it is substantial.
- (d) Ask the following questions:
 - (1) Where was the camera in relation to the boats?
 - (2) Was the camera's platform moving? If so in what direction and how fast?
 - (3) Is the angle changing as the boats approach the critical point? Fast panning causes radical change.
 - (4) Did the camera have an unrestricted view throughout?

omogočiti odboru za pritožbe, da si jasno naslika celoten incident; odbor za pritožbe ne ve nič o situaciji.

M8 FOTOGRAFSKI DOKAZI

Fotografije in video posnetki lahko včasih zagotovijo koristne dokaze, vendar se mora protestni odbor zavedati njihovih omejitev in upoštevati naslednje točke:

- (a) *Stranka*, ki prinaša fotografske dokaze je odgovorna za ureditev pregleda.
- (b) Video preglejte večkrat, da iz njega izluščite vse informacije.
- (c) Globinski učinek vseh kamer z eno lečo je zelo slab, pri teleobjektivu pa ga sploh ni. Kadar kamera snema dve *prekrivajoči* se jadrnici pod pravim kotom na njuno smer, je nemogoče oceniti razdaljo med njima. Kadar ju kamera snema od spredaj, je nemogoče videti, ali sploh je *prekrivanje*, razen kadar je izrazito.
- (d) Postavite naslednja vprašanja:
 - (1) Kje je bila kamera glede na jadrnice?
 - (2) Ali se je stojišče kamere premikalo? Če se je, v kateri smeri in kako hitro?
 - (3) Ali se kot spreminja, ko se jadrnice približujejo kritični točki? Ob hitrem panoramskem obračanju kamere so odstopanja velika.
 - (4) Ali je imela kamera ves čas neoviran pogled?

APPENDIX N

INTERNATIONAL JURIES

See rules 70.3(a) and 91(b). This appendix shall not be changed by the notice of race, sailing instructions or national prescriptions.

N1 COMPOSITION, APPOINTMENT AND ORGANIZATION

- N1.1** An international jury shall be composed of experienced sailors with excellent knowledge of the racing rules and extensive protest committee experience. It shall be independent of and have no members from the race committee or the technical committee, and it shall be appointed by the organizing authority, subject to approval by the national authority if required (see rule 91(b)), or by World Sailing under rule 89.2(c).
- N1.2** The jury shall consist of a chair, a vice chair if desired, and other members for a total of at least five. A majority shall be International Judges.
- N1.3** No more than two members (three, in Groups M, N and Q) shall be from the same national authority.
- N1.4** (a) The chair of a jury may appoint one or more panels composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3. This can be done even if the full jury is not composed in compliance with these rules.
- (b) The chair of a jury may appoint panels of at least three members each, of which the majority shall be International Judges. Members of each panel shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities. If dissatisfied with a panel's decision, a *party* is entitled to a hearing by a panel composed in compliance with rules N1.1, N1.2 and N1.3, except concerning the facts found, if requested within 30 minutes, or the time limit specified in the sailing instructions, after being informed of the decision.
- N1.5** When a full jury, or a panel, has fewer than five members, because of illness or emergency, and no qualified replacements are available, it remains properly constituted if it consists of at least three members and if at least two of them are International Judges. When there are

DODATEK N

MEDNARODNE ŽIRIJE

Glej pravili 70.3(a) in 91(b). Regatni razpis, regatna navodila ali nacionalni predpisi ne smejo spreminjati tega dodatka.

N1 SESTAVA, IMENOVANJE IN ORGANIZACIJA

- N1.1** Mednarodna žirija mora biti sestavljena iz izkušenih jadralcev, ki zelo dobro poznajo regatna pravila in imajo veliko izkušenj iz protestnih odborov. Biti mora neodvisna in ne sme imeti kakega člana iz regatnega odbora ali tehničnega odbora, imenovati pa jo mora organizator, kar je podvrženo odobritvi nacionalne zveze, če se to zahteva (glej pravilo 91(b)), ali odobritvi World Sailing po pravilu 89.2(c).
- N1.2** Žirija mora imeti predsednika/co, če je zaželeno tudi podpredsednika/co, in ostale člane; vseh skupaj mora biti najmanj pet. Večina članov morajo biti mednarodni sodniki.
- N1.3** Samo dva člana sta lahko iz iste nacionalne zveze (trije v skupinah M, N in Q).
- N1.4** (a) Predsednik/ca žirije lahko določi enega ali več zborov sestavljenih v skladu s pravili N1.1, N1.2 in N1.3. To lahko naredi tudi v primeru, kadar celotna žirija ni sestavljena v skladu s temi pravili.
- (b) Predsednik/ca žirije lahko razdeli žirijo na zbore, vsak z najmanj tremi člani, katerih večina morajo biti mednarodni sodniki. Člani vsakega zbora morajo biti iz najmanj treh različnih nacionalnih zvez, razen v skupinah M, N in Q, kjer morajo biti iz najmanj dveh različnih nacionalnih zvez. Če s sklepom zbora ni zadovoljna, ima *stranka* pravico do zaslišanja pred zborom, sestavljenim po pravilih N1.1, N1.2 in N1.3, razen v zvezi z odkritimi dejstvi, če je za to zaprosila v 30 minutah ali v predpisanem času, ki je naveden v regatnih navodilih, za tem, ko je bila obveščena o sklepu.
- N1.5** Kadar je število članov polnopravne žirije ali zbora zaradi bolezni ali nujnih primerov manjše od pet, ustrezno usposobljene nadomestne osebe pa niso dosegljive, je žirija še vedno ustrezno sestavljena, če so

three or four members they shall be from at least three different national authorities except in Groups M, N and Q, where they shall be from at least two different national authorities.

- N1.6** When it is considered desirable that some members not participate in discussing and deciding a *protest* or request for redress, and no qualified replacements are available, the jury or panel remains properly constituted if at least three members remain and at least two of them are International Judges.
- N1.7** In exception to rules N1.1 and N1.2, World Sailing may in limited circumstances authorize an international jury consisting of a total of only three members. All members shall be International Judges. The members shall be from three different national authorities (two, in Groups M, N and Q). The authorization shall be stated in a letter of approval to the organizing authority and in the notice of race or sailing instructions, and the letter shall be posted on the official notice board.
- N1.8** When the national authority's approval is required for the appointment of an international jury (see rule 91(b)), notice of its approval shall be included in the sailing instructions or be posted on the official notice board.
- N1.9** If the jury or a panel acts while not properly constituted, its decisions may be appealed.

N2 RESPONSIBILITIES

- N2.1** An international jury is responsible for hearing and deciding all *protests*, requests for redress and other matters arising under the rules of Part 5. When asked by the organizing authority, the race committee or the technical committee, it shall advise and assist them on any matter directly affecting the fairness of the competition.
- N2.2** Unless the organizing authority directs otherwise, the jury shall decide
- (a) questions of eligibility, measurement or rating certificates; and
 - (b) whether to authorize the substitution of competitors, boats or equipment when a *rule* requires such a decision.
- N2.3** The jury shall also decide matters referred to it by the organizing authority, the race committee or the technical committee.

v njej vsaj trije člani in sta najmanj dva člana mednarodna sodnika. Če so člani trije ali štirje, morajo biti iz najmanj treh različnih nacionalnih zvez, razen v skupinah M, N in Q, kjer morajo biti iz najmanj dveh različnih nacionalnih zvez.

- N1.6** Kadar je zaželeno, da nekateri člani ne sodelujejo v diskusiji in pri sklepanju o *protestu* ali zahtevku za nadomestilo, usposobljenih zamenjav pa ni na voljo, je žirija ali zbor še vedno ustrezno sestavljen/a, če v njej/m ostanejo vsaj trije člani in sta najmanj dva člana mednarodna sodnika.
- N1.7** World Sailing lahko v omejenih okoliščinah, kot izjemo pravil N1.1 in N1.2, odobri tričlansko mednarodno žirijo. Vsi člani morajo biti mednarodni sodniki. Člani morajo biti iz treh različnih nacionalnih zvez (oz. dveh, v skupinah M, N in Q). Odobritev mora biti v pisni obliki kot dopis organizacijskem odboru ter vsebovan v regatnem razpisu ali regatnih navodilih ter izobešen na uradni oglasni deski.
- N1.8** Če se za imenovanje mednarodne žirije zahteva odobritev nacionalne zveze (glej pravilo 91(b)), mora biti obvestilo o njeni odobritvi navedeno v regatnih navodilih ali pa objavljeno na uradni oglasni deski.
- N1.9** Če žirija ali zbor deluje med tem, ko ni ustrezno sestavljena, se je na sklepe žirije ali zbora mogoče pritožiti.

N2 ODGOVORNOSTI

- N2.1** Mednarodna žirija je odgovorna za to, da zasliši vse *proteste* in zahtevke za nadomestilo in sklepa o njih, ter o drugih zadevah, ki nastanejo v zvezi s pravili iz 5. dela. Če jo zaprosi organizator, regatni odbor ali tehnični odbor, jima mora svetovati in pomagati pri vsaki zadevi, ki neposredno vpliva na poštenost tekmovanja.
- N2.2** Če organizator ne odredi drugače, žirija odloča
- (a) o vprašanjih v zvezi s primernostjo, meritvami ali rating certifikati jadrnic; in
 - (b) o odobritvah zamenjave tekmovalcev, jadrnic ali opreme, kadar kako pravilo zahteva tako odločitev.

N3 PROCEDURES

- N3.1** Members shall not be regarded as having a significant *conflict of interest* (see rule 63.3) by reason of their nationality, club membership or similar. When otherwise considering a significant *conflict of interest* as required by rule 63.3, considerable weight must be given to the fact that decisions of an international jury cannot be appealed and this may affect the perception of fairness and lower the level of conflict that is significant. In case of doubt, the hearing should proceed as permitted by rule N1.6.
- N3.2** If a panel fails to agree on a decision it may adjourn, in which case the chair shall refer the matter to a properly constituted panel with as many members as possible, which may be the full jury.

N4 MISCONDUCT (Rule 69)

- N4.1** The World Sailing Code of Ethics contains procedures that apply to specific international events with regard to the appointment of a person to conduct any investigation. These procedures override any conflicting provision of this appendix.
- N4.2** A person shall be responsible for presenting to the hearing panel any allegations of misconduct under rule 69. This person shall not be a member of the hearing panel but may be a member of the jury. Such a person shall be required to make full disclosure of all material gathered in the course of the investigation to the person subject to allegations of a breach of rule 69.
- N4.3** Prior to a hearing, the hearing panel, to the extent practically possible, shall not act as an investigator of any allegations made under rule 69. However, during the hearing the panel shall be entitled to ask any investigative questions it may see fit.
- N4.4** If the panel decides to call a hearing, all material disclosed to the panel in order for them to make that decision must be disclosed to the person subject to the allegations before the hearing begins.

N2.3 Žirija odloča tudi o zadevah, katere ji preda organizacijski odbor, regatni odbor ali tehnični odbor.

N3 POSTOPKI

N3.1 Člani žirije zaradi svoje nacionalnosti, članstva v klubu ali podobno, ne smejo biti obravnavani kot da so v večjem *nasprotju interesov* (glej pravilo 63.3). Kadar pa protestni odbor odloča o večjem *nasprotju interesov* po pravilu 63.3, mora resno upoštevati dejstvo, da se na sklep mednarodne žirije ni možno pritožiti, kar lahko vpliva na zaznavo poštenosti in zniža vpliv nasprotja. Kadar obstajajo dvomi, se zaslišanje nadaljuje kot to dovoli pravilo N1.6.

N3.2 Če se zbor ne more zediniti o sklepu, ga lahko odloži, predsednik/ca zbora pa zadeve preda ustrezno sestavljenemu zboru s čimveč člani, kar je lahko tudi celotna žirija.

N4 NEPRIMERNO OBNAŠANJE (pravilo 69)

N4.1 Etični kodeks World Sailing opisuje postopke, ki veljajo na določenih mednarodnih prireditvah, govorijo pa o določitvi osebe, ki vodi preiskavo. Ti postopki imajo v primeru nasprotovanj prednost pred vsemi določili tega dodatka.

N4.2 Oseba je odgovorna za poročilo o vsakem domnevnem neprimernem obnašanju zboru na zaslišanju po pravilu 69. Ta oseba ne sme biti član zbora, lahko pa je član protestnega odbora. Ta oseba mora v celoti predstaviti zbrane materiale, ki jih lahko pridobi v času preiskave osebe, ki je obravnavana zaradi kršitve pravila 69.

N4.3 Zbor sodnikov se mora pred zaslišanjem izogibati kakršnem koli raziskovanju domnevnih kršitev pravila 69, kolikor je to praktično mogoče. Vendar pa lahko zbor med samim zaslišanjem postavi kakršna koli preiskovalna vprašanja, ki se mu zdijo potrebna.

N4.4 Če se zbor sodnikov odloči za zaslišanje, mora vse materiale, ki so mu bili predstavljeni za potrebe odločanja, še pred zaslišanjem predstaviti tudi osebi, ki je predmet navedb.

APPENDIX P

SPECIAL PROCEDURES FOR RULE 42

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

P1 OBSERVERS AND PROCEDURE

P1.1 The protest committee may appoint observers, including protest committee members, to act in accordance with rule P1.2. A person with a significant *conflict of interest* shall not be appointed as an observer.

P1.2 If an observer appointed under rule P1.1 decides that a boat has broken rule 42, the boat may be penalized by, as soon as reasonably possible making a sound signal, pointing a yellow flag at her, and clearly identifying her by hailing, even if she is no longer *racing*. A boat so penalized shall not be penalized a second time under rule 42 for the same incident.

P2 PENALTIES

P2.1 First Penalty

When a boat is first penalized under rule P1.2 her penalty shall be a Two-Turns Penalty under rule 44.2. If she fails to take it she shall be disqualified without a hearing.

P2.2 Second Penalty

When a boat is penalized a second time during the event, she shall promptly retire. If she fails to do so she shall be disqualified without a hearing and her score shall not be excluded.

P2.3 Third and Subsequent Penalties

When a boat is penalized a third or subsequent time during the event, she shall promptly retire. If she does so her penalty shall be disqualification without a hearing and her score shall not be excluded. If she fails to do so her penalty shall be disqualification without a hearing from all races in the event, with no score excluded, and the protest committee shall consider calling a hearing under rule 69.2.

DODATEK P

POSEBNI POSTOPKI ZA PRAVILO 42

Celoten dodatek ali le njegov del veljajo le takrat, ko je to navedeno v regatnih navodilih ali v regatnem razpisu.

P1 OPAZOVALCI IN POSTOPKI

P1.1 Protestni odbor lahko imenuje opazovalce, vključno s člani protestnega odbora, ki postopajo skladno s pravilom P1.2. Oseba, ki je v večjem *nasprotju interesov* na sme biti imenovana kot opazovalec.

P1.2 Če se opazovalec imenovan po pravilu P1.1 odloči, da je jadrnica prekršila pravilo 42, je lahko jadrnica kaznovana tako, da ob prvi sprejemljivi priliki odda zvočni signal, z rumeno zastavo pokaže nanjo in in jo jasno identificira s klicem, tudi če ta jadrnica ne *tekmuje* več. Kaznovana jadrnica ne sme biti ponovno kaznovana za isti incident po pravilu 42.

P2 KAZNI

P2.1 Prva kazen

Kadar je jadrnica prvič kaznovana po pravilu P1.2, mora sprejeti kazen z dvema obratoma po pravilu 44.2. Če kazni ne sprejme, je diskvalificirana brez zaslišanja.

P2.2 Druga kazen

Kadar je jadrnica na prireditvi drugič kaznovana, mora nemudoma odstopiti od plova. Če take kazni ne sprejme, je diskvalificirana brez zaslišanja in tako dobljene točke se ne odbijejo.

P2.3 Tretja in vsaka nadaljnja kazen

Kadar je jadrnica na prireditvi kaznovana tretjič ali večkrat, mora nemudoma odstopiti. V tem primeru bo njena kazen diskvalifikacija, ki se ne odbija od končnega števila jadričinih točk. Če tega ne stori, je diskvalificirana brez zaslišanja v vseh plovih na prireditvi in brez odbitih točk, protestni odbor pa preuči sklic zaslišanja po pravilu 69.2.

P2.4 Penalties near the Finishing Line

If a boat is penalized under rule P2.2 or P2.3 and it was not reasonably possible for her to retire before *finishing*, she shall be scored as if she had retired promptly.

P3 POSTPONEMENT, GENERAL RECALL OR ABANDONMENT

If a boat has been penalized under rule P1.2 and the race committee signals a *postponement*, general recall or *abandonment*, the penalty is cancelled, but it is still counted to determine the number of times she has been penalized during the event.

P4 REDRESS LIMITATION

A boat shall not be given redress for an action by a member of the protest committee or its designated observer under rule P1.2 unless the action was improper due to a failure to take into account a race committee signal or a class rule.

P5 FLAGS O AND R

P5.1 When Rule P5 Applies

Rule P5 applies if the class rules permit pumping, rocking and ooching when the wind speed exceeds a specified limit.

P5.2 Before the Starting Signal

- (a) The race committee may signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, by displaying flag O before or with the warning signal.
- (b) If the wind speed becomes less than the specified limit after flag O has been displayed, the race committee may *postpone* the race. Then, before or with a new warning signal, the committee shall display either flag R, to signal that rule 42 as changed by the class rules applies, or flag O, as provided in rule P5.2(a).
- (c) If flag O or flag R is displayed before or with the warning signal, it shall be displayed until the starting signal.

P2.4 Kazni v bližini ciljne črte

Kadar je jadrnica kaznovana po P2.2 ali P2.3 in zanjo v mejah sprejemljivosti ni bilo mogoče da bi odstopila preden je *končala*, mora biti točkovana kot da bi nemudoma odstopila.

P3 ODLOŽENI PLOV, SPLOŠNI ODPOKLIC, RAZVELJAVITEV

Če je bila jadrnica kaznovana po pravilu P1.2 in regatni odbor signalizira *odložitev*, splošni odpoklic ali *razveljavitev* plova, se kazni prekliče, upošteva pa se pri določanju števila kazni, ki jih je dobila med prireditvijo.

P4 OMEJITEV ZAHTEVKOV ZA NADOMESTILO

Jadrnica nima pravice do zahtevka za nadomestilo, osnovanega na dejanju člana protestnega odbora ali s strani odbora pooblaščenega opazovalca po pravilu P1.2, razen če je bilo dejanje neustrezno zaradi neskladnosti s signali regatnega odbora ali pravila razreda.

P5 ZASTAVI 'O' IN 'R'

P5.1 Kdaj velja pravilo P5

Pravilo P5 velja takrat, kadar pravila razreda dovoljujejo pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom v primeru, da hitrost vetra presega določeno mejo.

P5.2 Pred štartnim signalom

- (a) Regatni odbor lahko dovoli pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom, kot je določeno s pravili razreda tako, da najkasneje z opozorilnim signalom izobesi zastavo 'O'.
- (b) Kadar hitrost vetra pade pod določeno mejo zatem, ko je bila izobešena zastava 'O', lahko regatni odbor plov *odloži*. Kasneje mora regatni odbor pred ali skupaj z opozorilnim signalom izobesiti zastavo 'R', da stopi v veljavo pravilo 42, kot je spremenjeno v pravilih razreda, ali zastavo 'O', kot to določa pravilo P5.2(a).
- (c) Kadar je izobešena zastava 'O' ali 'R' pred ali skupaj z opozorilnim signalom, mora biti izobešena vse do štartnega signala.

P5.3 After the Starting Signal

After the starting signal,

- (a) if the wind speed exceeds the specified limit, the race committee may display flag O with repetitive sounds at a *mark* to signal that pumping, rocking and ooching are permitted, as specified in the class rules, after passing the *mark*;
- (b) if flag O has been displayed and the wind speed becomes less than the specified limit, the race committee may display flag R with repetitive sounds at a *mark* to signal that rule 42, as changed by the class rules, applies after passing the *mark*.

P5.3 Po štartnem signalu

Če po štartnem signalu

- (a) hitrost vetra preseže določeno mejo, lahko regatni odbor izobesi zastavo 'O' s ponavljajočimi zvočnimi signali pri *oznaki* in s tem dovoli pumpanje, zibanje ali sunkovito pospeševanje s telesom v skladu s pravili razreda zatem, ko je šla mimo *oznake*;
- (b) hitrost vetra pade pod določeno mejo zatem, ko je bila izobešena zastava 'O', lahko regatni odbor pri *oznaki* izobesi zastavo 'R' s ponavljajočimi zvočnimi signali in s tem sporoči jadrnici, da zatem, ko gre mimo *oznake*, stopi v veljavo pravilo 42, kot je spremenjeno v pravilih razreda.

APPENDIX R

PROCEDURES FOR APPEALS AND REQUESTS

See rule 70. A national authority may change this appendix by prescription, but it shall not be changed by the notice of race or sailing instructions.

Time periods shall be extended by the national authority when there is good reason to do so.

R1 APPEALS AND REQUESTS

Appeals, requests by protest committees for confirmation or correction of their decisions, and requests for interpretations of the *rules* shall be made in compliance with this appendix.

R2 SUBMISSION OF DOCUMENTS

R2.1 To make an appeal,

- (a) no later than seven days after receiving the protest committee's written decision or its decision not to reopen a hearing, the appellant shall send an appeal and a copy of the protest committee's decision to the national authority. The appeal shall state why the appellant believes the protest committee's decision or its procedures were incorrect;
- (b) when a hearing has not been held within 30 days after a *protest* or request for redress was delivered, the appellant shall, within a further seven days, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence;
- (c) when the protest committee fails to comply with rule 63.6(b), the appellant shall, within a reasonable time after the hearing, send an appeal with a copy of the *protest* or request and any relevant correspondence.

If a copy of the *protest* or request is not available, the appellant shall instead send a statement of its substance.

DODATEK R

POSTOPEK ZA PRITOŽBE IN ZAHTEVKE

Glej pravilo 70. Nacionalna zveza lahko s predpisom ta dodatek spremeni, regatni razpis ali regatna navodila pa ga ne smejo spreminjati.

Časi veljavnosti so lahko ustrezno spremenjeni s strani nacionalne zveze, če so za to upravičeni razlogi.

R1 PRITOŽBE IN ZAHTEVKI

Pritožbe, zahtevki protestnih odborov za potrditev ali popravek njihovih sklepov, in zahtevki za tolmačenje *pravil* morajo biti v skladu s tem dodatkom.

R2 PREDLOŽITEV DOKUMENTOV

R2.1 Da bi podal pritožbo,

- (a) mora pritožnik ne kasneje od sedem dni od prejemu pisnega sklepa protestnega odbora oz. njegovega sklepa, da ne bo ponovil zaslišanja, poslati nacionalni zvezi pritožbo in kopijo sklepa protestnega odbora. V pritožbi mora biti navedeno, zakaj pritožnik meni, da je bil sklep ali postopek protestnega odbora nepravilen;
- (b) kadar zaslišanje ni bilo izvedeno v roku 30 dni po vložnem *protestu* ali zahtevku za nadomestilo, mora pritožnik ne kasneje od sedem dni, poslati pritožbo s kopijo *protesta* ali zahtevka za nadomestilo, vključujoč vso ustrezno korespondenco;
- (c) mora pritožnik v primeru, da protestni odbor ne postopa skladno s pravilom 63.6(b), v razumnem času po zaslišanju poslati pritožbo skupaj s kopijo *protesta* ali zahtevka, vključujoč vso korespondenco.

Kadar kopija *protesta* ali zahtevka ni na voljo, mora pritožnik poslati izjavo o njeni vsebini.

- R2.2** The appellant shall also send, with the appeal or as soon as possible thereafter, all of the following documents that are available to her:
- (a) the written *protest(s)* or request(s) for redress;
 - (b) a diagram, prepared or endorsed by the protest committee, showing the positions and tracks of all boats involved, the course to the next *mark* and the required side, the force and direction of the wind, and, if relevant, the depth of water and direction and speed of any current;
 - (c) the notice of race, the sailing instructions, any other documents governing the event, and any changes to them;
 - (d) any additional relevant documents; and
 - (e) the names, postal and email addresses, and telephone numbers of all *parties* to the hearing and the protest committee chair.

- R2.3** A request from a protest committee for confirmation or correction of its decision shall be sent no later than seven days after the decision and shall include the decision and the documents listed in rule R2.2. A request for an interpretation of the *rules* shall include assumed facts.

R3 RESPONSIBILITIES OF NATIONAL AUTHORITY AND PROTEST COMMITTEE

Upon receipt of an appeal or a request for confirmation or correction, the national authority shall send to the *parties* and protest committee copies of the appeal or request and the protest committee's decision. It shall ask the protest committee for any relevant documents listed in rule R2.2 not sent by the appellant or the protest committee, and the protest committee shall promptly send them to the national authority. When the national authority has received them it shall send copies to the *parties*.

R4 COMMENTS AND CLARIFICATIONS

- R4.1** The *parties* and protest committee may make written comments on the appeal or request or on any of the documents listed in rule R2.2, provided they do so within seven days of the national authority making them available.
- R4.2** The national authority may seek clarifications of *rules* governing the event from organizations that are not *parties* to the hearing.

R2.2 Pritožnik mora hkrati s pritožbo oz. čim hitreje po njej poslati vse naslednje dokumente, če so mu na voljo:

- (a) pisni(e) protest(e) ali zahtevk(ke) za nadomestilo;
- (b) skico, ki jo je narisal ali potrdil protestni odbor, kjer so prikazane pozicije in poti vseh vpletenih jadronic, smer k naslednji oznaki in predpisano stran, jakost in smer vetra in, če je pomembno, globina vode in smer ter hitrost toka, če ta je;
- (c) regatni razpis, regatna navodila, in vse druge dokumente, predpisane za prireditev, ter vse njihove spremembe, če obstajajo;
- (d) dodatne pomembne dokumente, če obstajajo; in
- (e) imena, poštna naslove, naslove elektronske pošte in telefonske številke vseh strank v zaslišanju in predsednika/ce protestnega odbora.

R2.3 Prošnja protestnega odbora za potrditev ali popravek njegovega sklepa mora biti poslana ne kasneje od sedem dni po sprejetju sklepa; priloženi ji morajo biti sklep in dokumenti, naštet v pravilu R2.2. V zahtevku za tolmačenje *pravil* morajo biti navedena domnevna dejstva.

R3 ODGOVORNOST NACIONALNE ZVEZE IN PROTESTNEGA ODBORA

Nacionalna zveza mora po prejemu pritožbe ali zahtevka za potrditev ali popravek *strankam* in protestnemu odboru poslati kopijo te pritožbe ali zahtevka in sklepa protestnega odbora. Protestni odbor mora zaprositi za vse pomembne dokumente, ki so navedeni v pravilu R2.2, a jih pritožnik oz. protestni odbor ni poslal, in protestni odbor jih mora nemudoma poslati nacionalni zvezi. Ko nacionalna zveza prejme te dokumente, mora njihove kopije poslati *strankam*.

R4 PRIPOMBE IN POJASNILA

R4.1 *Stranke* in protestni odbor lahko nacionalni zvezi v pisni obliki pošljejo pripombe k pritožbi ali zahtevku ali h kateremukoli dokumentu, ki je naveden v pravilu R2.2, vendar ne kasneje kot sedem dni po tem, ko jih je nacionalna zveza objavila.

R4.2 Nacionalna zveza lahko zahteva pojasnila o *pravilih* po katerih poteka prireditev od organizacij, ki niso *stranke* na zaslišanju.

R4.3 The national authority shall send copies of comments and clarifications received to the *parties* and protest committee as appropriate.

R5 INADEQUATE FACTS; REOPENING

The national authority shall accept the protest committee's finding of facts except when it decides they are inadequate. In that case it shall require the committee to provide additional facts or other information, or to reopen the hearing and report any new finding of facts, and the committee shall promptly do so.

R6 WITHDRAWING AN APPEAL

An appellant may withdraw an appeal before it is decided by accepting the protest committee's decision.

R4.3 Nacionalna zveza mora poslati kopije prejetih pripomb in pojasnil vsem *strankam* ter ustreznemu protestnemu odboru.

R5 NEUSTREZNA DEJSTVA; PONOVI TEV ZASLIŠANJA

Nacionalna zveza sprejme dejstva, ki jih je ugotovil protestni odbor, razen če ugotovi, da so neustrezna. V takem primeru zahteva od protestnega odbora, da preskrbi dodatna dejstva ali druge informacije, ali da ponovi zaslišanje in poroča o vseh na novo odkritih dejstvih in protestni odbor mora to nemudoma storiti.

R6 UMIK PRITOŽBE

Pritožnik lahko umakne pritožbo preden se o njej sklepa, s tem da sprejme sklep protestnega odbora.

APPENDIX S

STANDARD SAILING INSTRUCTIONS

This appendix applies only if the notice of race so states.

These Standard Sailing Instructions may be used at an event in place of printed sailing instructions made available to each boat. To use them, state in the notice of race that ‘The sailing instructions will consist of the instructions in RRS Appendix S, Standard Sailing Instructions, and supplementary sailing instructions that will be posted on the official notice board located at ____.’

The supplementary sailing instructions will include:

- 1 The location of the race office and of the flag pole on which signals made ashore will be displayed (see SI 4.1 below).*
- 2 A table showing the schedule of races, including the day and date of each scheduled day of racing, the number of races scheduled each day, the scheduled time of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing (SI 5).*
- 3 A list of the marks that will be used and a description of each one (SI 8). How new marks will differ from original marks (SI 10).*
- 4 The time limits, if any, that are listed in SI 12.*
- 5 Any changes or additions to the instructions in this appendix.*

A copy of the supplementary sailing instructions will be available to competitors on request.

DODATEK S

STANDARDNA REGATNA

NAVODILA

Ta dodatek velja le kadar je to določeno v regatnem razpisu.

Ta Standardna regatna navodila se lahko na regati uporabi namesto natisnjenega izvoda za vsako jadrnico. Da bi jih uporabili, je potrebno v regatni razpis zapisati 'Regatna navodila so sestavljena iz navodil RRS Dodatka S - Standardnih regatnih navodil, ter dodatnih regatnih navodil, ki bodo objavljena na oglasni deski, ki se nahaja ____.'

Dodatna regatna navodila vključujejo:

- 1. Lokacijo regatne pisarne ter zastavnega droga, na katerem bodo izobešeni signali na obali (SI 4.1).*
- 2. Razpored plovov, z dnevom in datumom za vsak predviden plov, številom plovov za vsak dan, predviden čas za prvi opozorilni signal za vsak dan ter čas zadnjega možnega opozorilnega signala na zadnji tekmovalni dan (SI 5).*
- 3. Seznam vseh ter opis vsake posamične oznake, ki bo uporabljena (SI 8). Opis nadomestnih oznak in kako se razlikujejo od osnovnih (SI 10).*
- 4. Časovne omejitve ki so našteje v SI 12, če so kake.*
- 5. Vse spremembe ali dodatki navodilom v tem dodatku.*

Izvod dodatnih jadrlnih navodil mora biti na razpolago jadralcem, če zanj zaprosijo.

SAILING INSTRUCTIONS

1 RULES

- 1.1** The event will be governed by the rules as defined in *The Racing Rules of Sailing*.

2 NOTICES TO COMPETITORS

- 2.1** Notices to competitors will be posted on the official notice board.
- 2.2** Supplementary sailing instructions (called ‘the supplement’ below) will be posted on the official notice board.

3 CHANGES TO SAILING INSTRUCTIONS

- 3.1** Any change to the sailing instructions will be posted before 0800 on the day it will take effect, unless this time is changed in the supplement. Any change to the schedule of races will be posted by 2000 on the day before it will take effect.

4 SIGNALS MADE ASHORE

- 4.1** Signals made ashore will be displayed from the flag pole. The supplement will state its location.

5 SCHEDULE OF RACES

- 5.1** The supplement will include a table showing the days, dates, number of races scheduled, the scheduled times of the first warning signal each day, and the latest time for a warning signal on the last scheduled day of racing.
- 5.2** To alert boats that a race or sequence of races will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least five minutes before a warning signal is made.

6 CLASS FLAGS

- 6.1** Each class flag will be the class insignia on a plain background or as stated in the supplement.

7 THE COURSES

- 7.1** No later than the warning signal, the race committee will designate the course, and it may also display the approximate compass bearing of the first leg.

REGATNA NAVODILA

1 PRAVILA

- 1.1** Prireditvev bo potekala po pravilih, kot so definirana v *Jadralskih regatnih pravilih*.

2 OBVESTILA TEKMOVALCEM

- 2.1** Obvestila tekmovalcem bodo objavljena na uradni oglasni deski.
2.2 Dodatna regatna navodila bodo objavljena na uradni oglasni deski.

3 SPREMEMBE REGATNIH NAVODIL

- 3.1** Vse spremembe regatnih navodil bodo objavljene pred 08:00 uro na dan ko začnejo veljati, razen če je ura spremenjena v dodatnih regatnih navodilih. Vse spremembe v razporedu plovov bodo objavljene do 20:00 ure dan preden začnejo veljati.

4 SIGNALI NA OBALI

- 4.1** Signali na obali bodo izobešeni na zastavnem drogu. Dodatna regatna navodila določajo njegovo lokacijo.

5 RAZPORED PLOVOV

- 5.1** Dodatna regatna navodila morajo vsebovati razpored plovov, z dnevom in datumom za vsak predviden plov, številom plovov za vsak dan, predviden čas za prvi opozorilni signal za vsak dan ter čas zadnjega možnega opozorilnega signala na zadnji tekmovalni dan.
5.2 Kot obvestilo jadrnicam, da se bo plov oz. zaporedje plovov kmalu začel/o, bo izobešena oranžna štartna zastava z enim zvočnim signalom, in to najmanj pet minut pred opozorilnim signalom.

6 ZASTAVE RAZREDOV

- 6.1** Zastava razreda za posamičen razred je oznaka razreda na navadni podlagi ali kot to določajo dodatna regatna navodila.

7 PROGE

- 7.1** Najkasneje do opozorilnega signala mora regatni odbor signalizirati. Hkrati lahko tudi izobesi približno smer prve stranice.
7.2 Skice prog so prikazane na straneh po SI 13. Prikazujejo proge s približnimi koti med stranicami, zaporedje v katerem je treba iti mimo

7.2 The course diagrams are on the pages following SI 13. They show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left. The supplement may include additional courses.

8 MARKS

8.1 A list of the marks that will be used, including a description of each one, will be included in the supplement.

9 THE START

9.1 Races will be started by using RRS 26.

9.2 The starting line will be between a staff displaying an orange flag on the race committee vessel and the course side of the starting mark.

10 CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

10.1 To change the next leg of the course, the race committee will lay a new mark (or move the finishing line) and remove the original mark as soon as practicable. When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark.

11 THE FINISH

11.1 The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the race committee vessel and the course side of the finishing mark.

12 TIME LIMITS

12.1 The supplement will state which of the following time limits, if any, will apply and, for each, the time limit.

- Mark 1 Time Limit Time limit for the first boat to pass Mark 1.
- Race Time Limit Time limit for the first boat to sail the course.
- Finishing Window Time limit for boats to finish after the first boat sails the course.

12.2 If no boat has passed Mark 1 within the Mark 1 Time Limit, the race shall be abandoned.

12.3 Boats failing to finish within the Finishing Window shall be scored Did Not Finish without a hearing. This changes RRS 35, A5.1 and A5.2.

13 PROTESTS AND REQUESTS FOR REDRESS

oznak in stran na kateri je treba pustiti posamezno oznako. Dodatna regatna pravila lahko vključujejo dodatne proge.

8 OZNAKE

8.1 Dodatna regatna navodila vsebujejo seznam uporabljenih oznak ter opis vsake oznake.

9 ŠTART

9.1 Štarti plovov bodo izvedeni po pravilu RRS 26.

9.2 Štartna linija bo med drogom z oranžno zastavo na plovilu regatnega odbora ter tekmovalno stranjo štartne oznake.

10 SPREMEMBA NASLEDNJE STRANICE NA PROGI

10.1 Spremembo stranice na progi bo regatni odbor opravil tako, da bo namestil novo oznako (ali premaknil ciljno linijo) in odstranil originalno oznako, čim bo to možno izvesti. Če je z novo spremembo zamenjana nova oznaka, jo bo zamenjala prvotna oznaka.

11 CILJ

11.1 Ciljna linija bo med drogom z modro zastavo na plovilu regatnega odbora ter tekmovalno stranjo ciljne oznake.

12 PREDPISANI ČASI

12.1 Dodatna regatna pravila navedejo če veljajo kakšni predpisani časi, in če veljajo, kateri so.

- Predpisan čas za prvo oznako Čas za to, da prva jadrnica objadra prvo oznako.
- Predpisani čas za plov Čas za to, da prva jadrnica odjadra progo.
- Predpisan čas za končanje Čas za jadrnico, da konča plov zatem, ko je prva jadrnica odjadrala progo.

12.2 Če nobena jadrnica ne objadra prve oznake v predpisanem času za prvo oznako, se plov razveljavi.

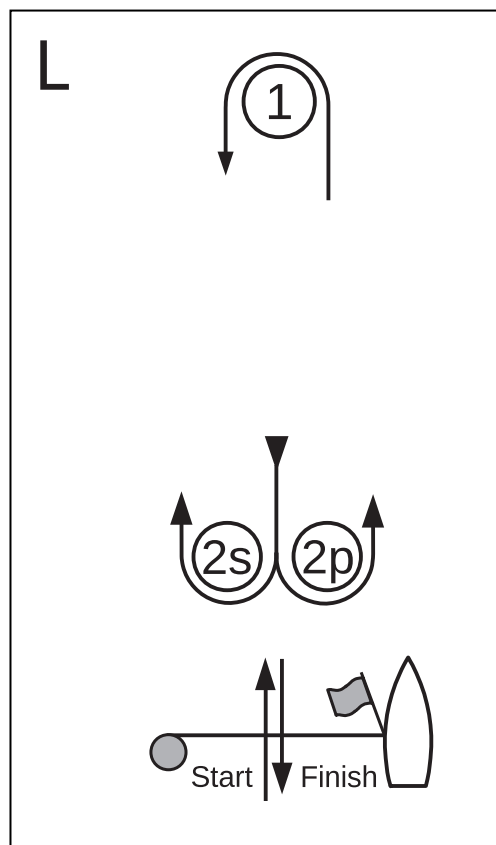
12.3 Jadrnice, ki ne končajo v predpisanem času za končanje, se točkuje DNF (Did Not Finish) brez zaslišanja. To spremeni pravila RRS 35, A5.1 in A5.2.

13 PROTESTI NI ZAHTEVKI ZA NADOMESTILO

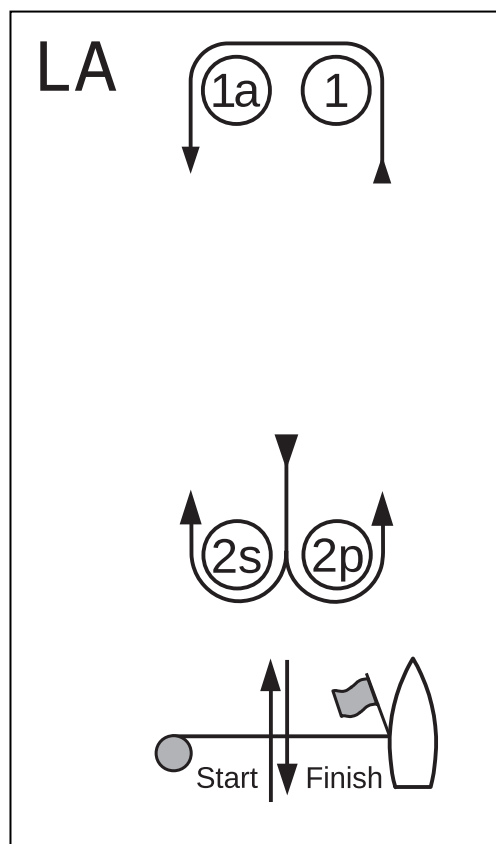
- 13.1** Hearing request forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered there within the appropriate time limit.
- 13.2** For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.
- 13.3** Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses and where the hearings will be held.
- 13.4** Notices of protests by the race committee, technical committee or protest committee will be posted to inform boats under RRS 60.2(d).

- 13.1** Obrazci za zahtevek za zaslišanje so na voljo v regatni pisarni. Proteste, zahtevke za nadomestilo ali ponovitev zaslišanja je potrebno oddati v predpisanem času za oddajo protestov.
- 13.2** Za vsak razred je čas za oddajo protestov 60 minut po prihodu zadnje jadrnice na cilj zadnjega plova v dnevni ali signalni regatni odbori, da se tisti dan več ne tekmuje, kar je kasneje.
- 13.3** Obvestila bodo objavljena ne kasneje kot 30 minut po izteku časa za oddajo protestov, tako da bodo tekmovalci obveščeni o zaslišanjih, v katerih so sami zainteresirane stranke ali pa navedeni kot pričeto ter kje bodo zaslišanja potekala.
- 13.4** Obvestila o protestih s strani regatnega odbora, tehničnega odbora ali protestnega odbora bodo objavljena tako, da bodo jadrnice obveščene po pravilu RRS 602(d).

COURSE DIAGRAMS

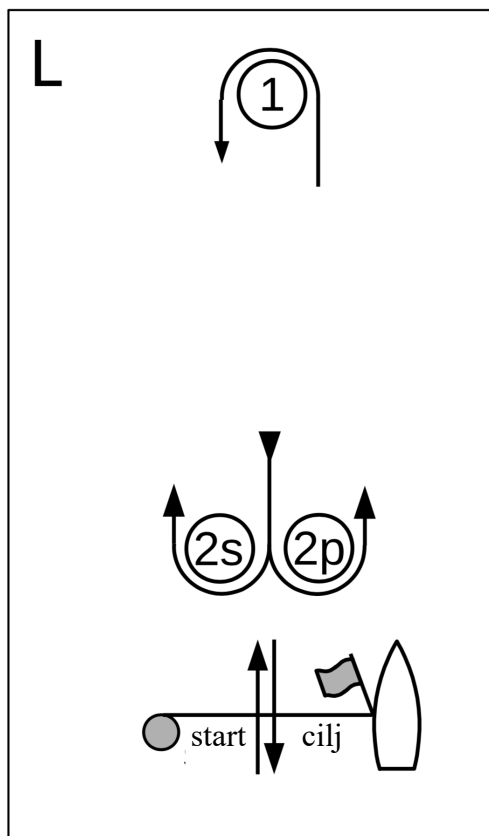


Course L – Windward/Leeward, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
L2	Start – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – Finish

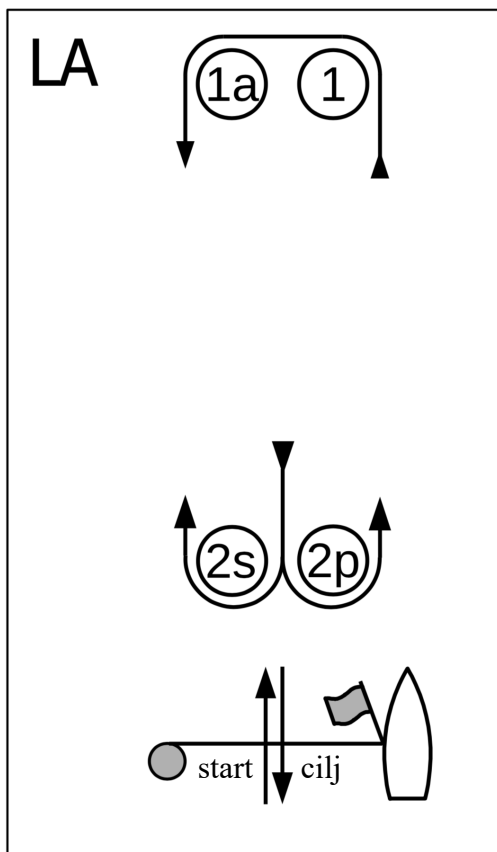


Course LA – Windward/Leeward with Offset Mark, Leeward Finish	
Signal	Mark Rounding Order
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Finish

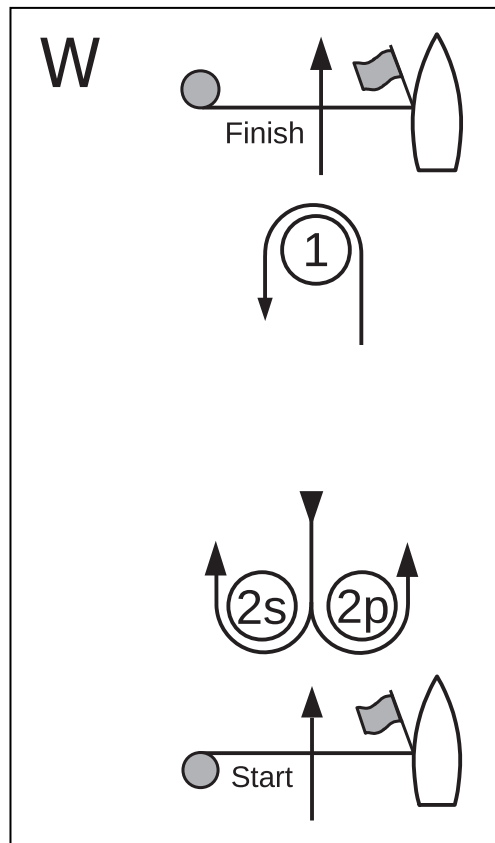
SKICE PROG



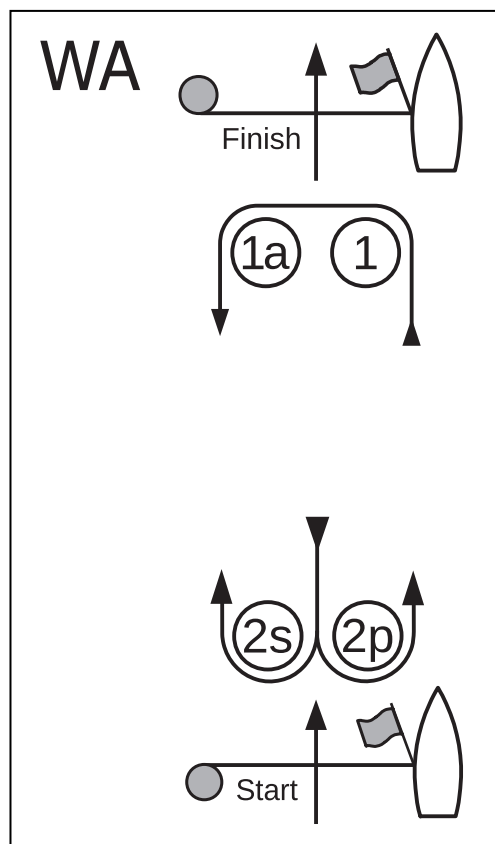
Proga L – privetrno/zavetrna, zavetrni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
L2	Start – 1 – 2s/2p – Cilj
L3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj
L4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj



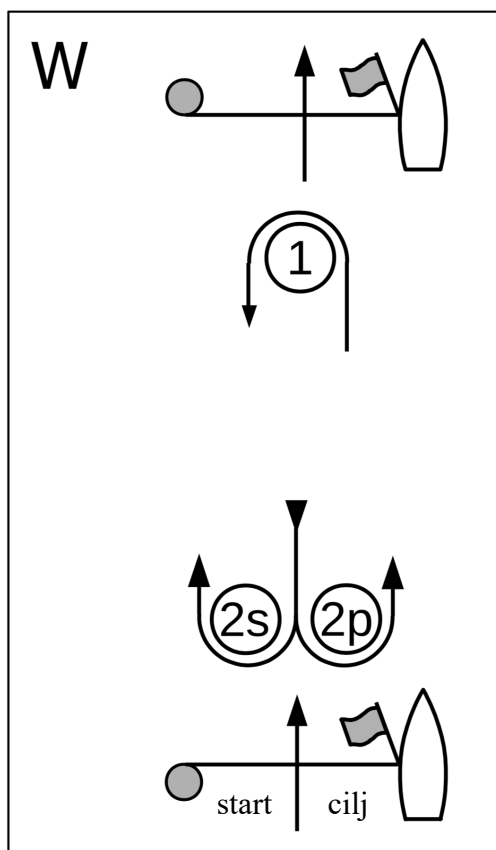
Proga LA – privetrno/zavetrna z razbremenilno oznako, zavetrni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
LA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj
LA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – Cilj



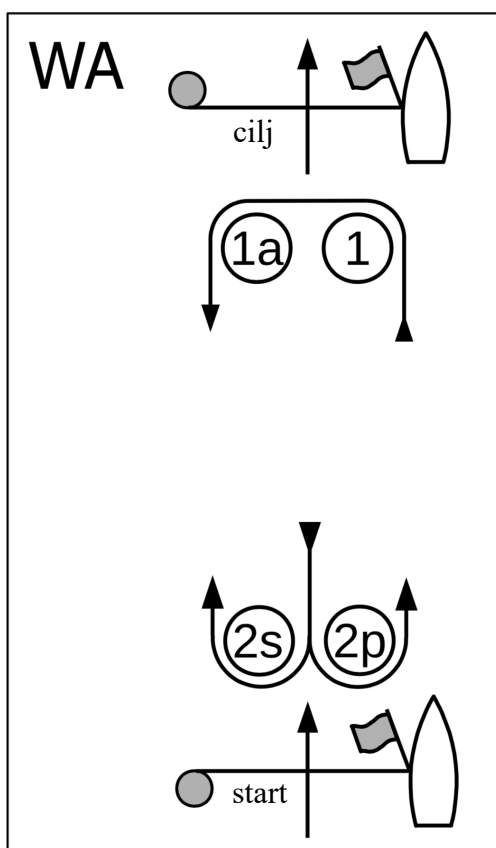
Course W – Windward/Leeward, Windward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
W2	Start – 1 – 2s/2p – Finish
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Finish



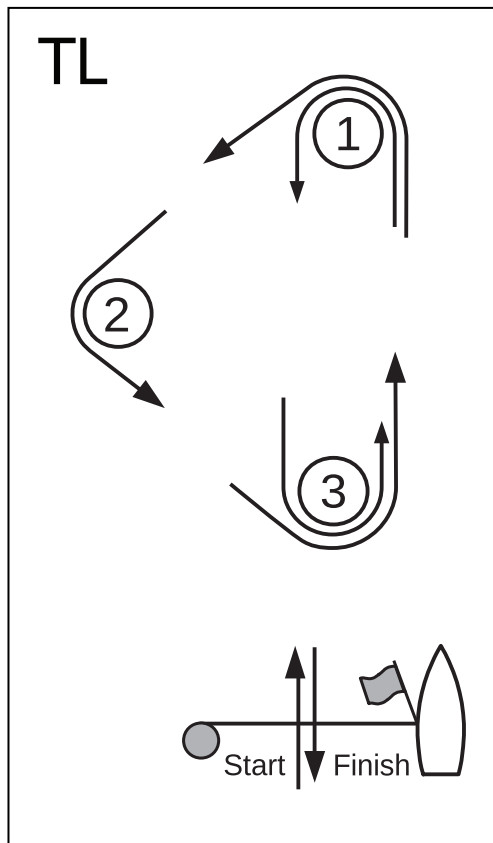
Course WA – Windward/Leeward with Offset Mark, Windward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Finish



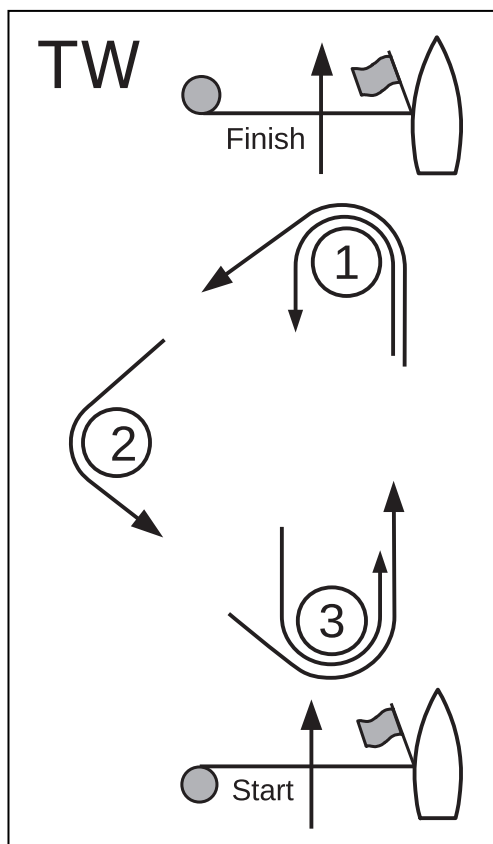
Proga W – privetno/zavetna, privetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
W2	Start – 1 – 2s/2p – Cilj
W3	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj
W4	Start – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – 1 – 2s/2p – Cilj



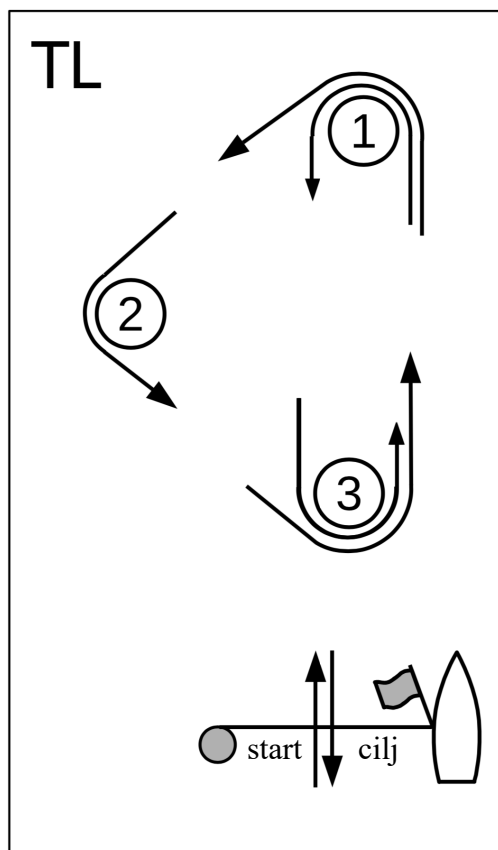
Proga WA – privetno/zavetna z razbremenilno oznako, privetni cilj	
Signal	Zaporedje oznak
WA2	Start – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA3	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj
WA4	Start – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – 1 – 1a – 2s/2p – Cilj



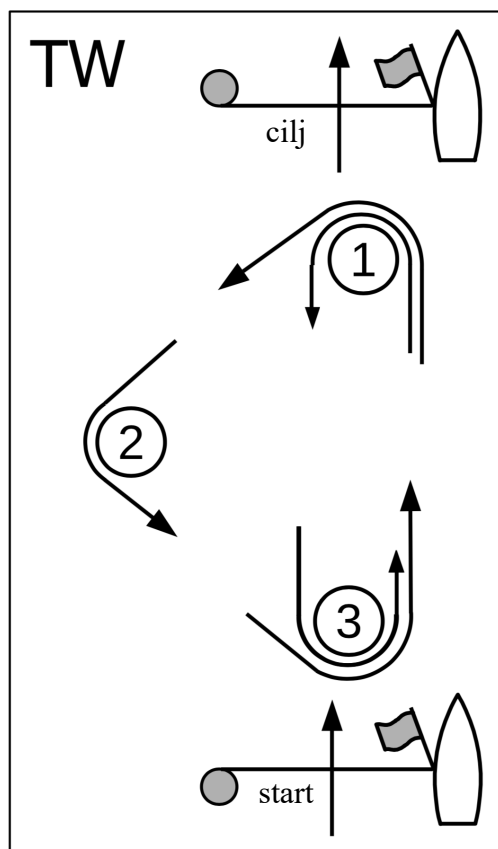
Course TL – Triangle, Leeward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Finish
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Finish



Course TW – Triangle, Windward Finish	
<i>Signal</i>	<i>Mark Rounding Order</i>
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Finish
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Finish
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Finish



Proga TL – trikotnik, zavetrni cilj	
<i>Signal</i>	<i>Zaporedje oznak</i>
TL2	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – Cilj
TL3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cilj
TL4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – 1 – Cilj



Proga TW – trikotnik, priveterni cilj	
<i>Signal</i>	<i>Zaporedje oznak</i>
TW2	Start – 1 – 2 – 3 – Cilj
TW3	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – Cilj
TW4	Start – 1 – 2 – 3 – 1 – 3 – 1 – 3 – Cilj

APPENDIX T

ARBITRATION

All or part of this appendix applies only if the notice of race or sailing instructions so state.

Arbitration adds an extra step to the protest resolution process but can eliminate the need for some protest hearings, thus speeding up the process for events in which many protests are expected. Further guidance on arbitration can be found in the World Sailing Judges Manual, which is available on the World Sailing website.

T1 POST-RACE PENALTIES

- (a) Provided that rule 44.1(b) does not apply, a boat that may have broken one or more rules of Part 2 or rule 31 in an incident may take a Post-Race Penalty at any time after the race until the beginning of a protest hearing involving the incident.
- (b) A Post-Race Penalty is a 30% Scoring Penalty calculated as stated in rule 44.3(c). However, rule 44.1(a) applies.
- (c) A boat takes a Post-Race Penalty by delivering to the arbitrator or a member of the protest committee a written statement that she accepts the penalty and that identifies the race number and where and when the incident occurred.

T2 ARBITRATION MEETING

An arbitration meeting will be held prior to a protest hearing for each incident resulting in a *protest* by a boat involving one or more rules of Part 2 or rule 31, but only if each *party* is represented by a person who was on board at the time of the incident. No witnesses will be permitted. However, if the arbitrator decides that rule 44.1(b) may apply or that arbitration is not appropriate, the meeting will not be held, and if a meeting is in progress, it will be closed.

T3 ARBITRATOR'S OPINION

Based on the evidence given by the representatives, the arbitrator will offer an opinion as to what the protest committee is likely to decide:

- (a) the *protest* is invalid,
- (b) no boat will be penalized for breaking a *rule*, or

DODATEK T

ARBITRAŽA

Dodatek velja delno ali v celoti le kadar je to določeno v regatnem razpisu ali v regatnih navodilih.

Arbitraža je dodaten korak pri reševanju protestov, ki pavčasih lahko odpravi potrebo po samem zaslišanju, s čimer zelo pospeši potek postopkov pri prireditvah, kjer se pričakuje veliko število protestov. Dodatni napotki glede arbitraže se nahajajo v priročniku za sodnika (World Sailing Judges Manual), ki ga je mogoče dobiti na spletišču World Sailing.

T1 ARBITRAŽA PO TEKMOVANJU

- (a) Če pravilo 44.1(b) ne velja in je jadrnica v incidentu prekršila eno ali več pravil 2. dela ali pravilo 31, lahko sprejme kazen po tekmovanju kadarkoli po zaključku plova vse do začetka zaslišanja protesta, ki incident obravnava.
- (b) Kazen po tekmovanju je 30% kazni z dodajanjem točk, izračunane kot določa pravilo 44.3(c). Vendar pa, pravilo 44.1(a) vedno velja.
- (c) Jadrnica sprejme kazen po tekmovanju tako, da arbitru ali članu protestnega odbora prinese pisno izjavo o sprejetju kazni. Izjava mora vsebovati številko plova ter opis o tem kje in kdaj se je incident zgodil.

T2 ARBITRAŽNA RAZPRAVA

Arbitražna razprava se izvede pred zaslišanjem protesta za vsak incident, za katerega je bil vložen *protest* s strani jadrnice in obravnava eno ali več kršitev pravil 2. dela ali pravila 31, vendar le če je zastopnik vsake *stranke* bil vkrcan ob času incidenta. Priče niso dovoljene. Vendar pa, če arbiter presodi, da stopi v veljavo pravilo 44.1(b) ali da arbitraža ni primerna, se razprava ne izvede oz. se trenutna razprava prekine.

- (c) one or more boats will be penalized for breaking a *rule*, identifying the boats and the penalties.

T4 ARBITRATION MEETING OUTCOMES

After the arbitrator offers an opinion,

- (a) a boat may take a Post-Race Penalty, and
- (b) a boat may ask to withdraw her *protest*. The arbitrator may then act on behalf of the protest committee in accordance with rule 63.2(a) to allow the withdrawal.

Unless all *protests* involving the incident are withdrawn, a protest hearing will be held.

T3 MNENJE ARBITRA

Skladno s podanim pričanjem predstavnikov arbiter predstavi mnenje o tem, kako bo najverjetneje odločil protestni odbor:

- (a) *protest* ni veljaven;
- (b) za kršitev *pravila* ne bo kaznovana nobena od jadrnic, ali
- (c) ena ali več jadrnic bo kaznovanih za kršitev *pravila*, pri čemer navede jadrnice in njihove pripadajoče kazni.

T4 REZULTAT ARBITRAŽNE RAZPRAVE

Za tem ko arbiter predstavi mnenje,

- (a) jadrnica lahko sprejme kazen po tekmovanju, ali
- (b) jadrnica lahko zaprosi za umik svojega *protesta*. Arbiter lahko v imenu protestnega odbora postopa skladno s pravilom 63.2(a) in dovoli umik *protesta*.

Če niso umaknjeni vsi *protesti* v povezavi z incidentom se zaslišanje protesta izvede.

MEDNARODNI SIGNALNI KODEKS

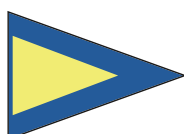
INTERNATIONAL CODE OF SIGNALS

	A lfa --		H otel		N ovember --		T ango -
	B ravo -....		I ndia ..		O scar ---		U niform ...-
	C harlie -...-		J uliett -...-		P apa -...-		V ictor ...-
	D elta -...-		K ilo -...-		Q uebec -...-		W hiskey ...-
	E cho .		L ima -...-		R omeo -...-		X -ray -...-
	F oxtrot -...-		M ike --		S ierra ...-		Y ankee -...-
	G olf -...-						Z ulu -...-

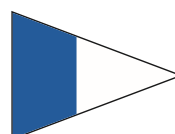
	1 -...-		2 -...-		3 -...-		4 -...-		5 -...-
	6 -...-		7 -...-		8 -...-		9 -...-		0 -...-



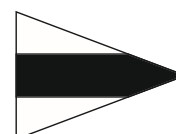
kodeks
code flag



1. ponavljač
1st repeater



2. ponavljač
2nd repeater



3. ponavljač
3rd repeater